

Yn Apocrypha, Gaelg as Baarle

Texts edited by Phil Kelly and George Broderick,
and set alongside the English by Max W. Wheeler

Corrected edition, July 2017

Two books of the Apocrypha in the King James' version of the Bible were included in the second volume of the first edition of the complete Manx Bible which was published in 1773: The Wisdom of Solomon and Ecclesiasticus. Five further books were translated, apparently at the same time, and with a view to publication, but were not included in any printed edition. They are to be found in a manuscript copy in the hand of William Sayle (Manx Museum MS 1236A in the William Sayle Collection). The text of the Wisdom of Solomon and Ecclesiasticus was transcribed digitally by Phil Kelly and has been checked against a PDF facsimile of the original print by Max W. Wheeler. The manuscript items were edited by George Broderick and published, with an introduction by Robert L. Thomson, by Yn Cheshaght Ghailckagh in 1979¹. The digital version has been supplied by Phil Kelly and checked against the 1979 print by Max W. Wheeler (typographical errors of the 1979 edition silently corrected).

The Manx texts have here been set alongside the English texts from the King James' version of the Bible, from which the Manx was translated.

¹ *Five Stories from the Old Testament Apocrypha in Manx Gaelic, from Manx Museum MS. 1236A in the William Sayle Collection*, edited by George Broderick, with and introduction by Robert L. Thomson, Douglas: Yn Cheshaght Ghaelckagh, 1979.

LIOARYN CREENAGHT SOLOMON, AS ECCLESIASTICUS; GOIT VEIH Yn APOCRYPHA.	

CREENAGHT SOLOMON	WISDOM OF SOLOMON
<i>Cab. I</i>	
1 <i>Eiyr-jee da'n ynrickys, shiuish vriwnyn ny hooirey: smooinee-jee er y Chiarn lesh cree mie as ayns ynrickys cree shir-jee huggey.</i>	¹ Love righteousness, ye that be judges of the earth: think of the Lord with a good (heart,) and in simplicity of heart seek him.
2 <i>Son bee eh er ny gheddyn lioroosyn nagh vel dy vrasnaghey eh: as t'eh soilshaghey eh hene dauesyn nagh vel jannoo mee-hreishteil er.</i>	² For he will be found of them that tempt him not; and sheweth himself unto such as do not distrust him.
3 <i>Son ta smooinghyn camlaagagh scarrey shin veih Jee: as ta e phooar, tra te er ny vrasnaghey, smaghtaghey ny mee-cheeayllee.</i>	³ For froward thoughts separate from God: and his power, when it is tried, reproveth the unwise.
4 <i>Son ayns annym goanlyssagh cha jean creenaght tannaghtyn; ny cummal ayns y challin ta fo ream peccah.</i>	⁴ For into a malicious soul wisdom shall not enter; nor dwell in the body that is subject unto sin.
5 <i>Son nee yn spyryd casherick dy ynsaghey chea veih molteyrns, as scughey veih smooinghyn neu-hushtagh, as cha nuirree eh raad ta neu-ynrickys cheet stiagh.</i>	⁵ For the holy spirit of discipline will flee deceit, and remove from thoughts that are without understanding, and will not abide when unrighteousness cometh in.
6 <i>Son ta creenaght ny spyryd graihagh: as cha jean eh seyrey yn mollaghtagh ayns e ghoan; son ta Jee feanish cheu-sthie jeh, as dy baghtal cur-my-ner e chree, as clashtyn e ghoan.</i>	⁶ For wisdom is a loving spirit; and will not acquit a blasphemer of his words: for God is witness of his reins, and a true beholder of his heart, and a hearer of his tongue.
7 <i>Son ta spyryd y Chiarn lhieneey yn seihll: as t'eshyn, ta cummal seose dagh nhee, toiggal e churaa.</i>	⁷ For the Spirit of the Lord filleth the world: and that which containeth all things hath knowledge of the voice.
8 <i>Shen-y-fa cha vod eshyn ve keillit ta loayrt goan mee-chrauee; chamoo nee chooilleeneey, tra t'ee kerraghey, shaghney eh.</i>	⁸ Therefore he that speaketh unrighteous things cannot be hid: neither shall vengeance, when it punisheth, pass by him.
9 <i>Son bee briaght jeant ayns coyrleyn yn er mee-chrauee; as nee coraa e ghoan roshtyn gys y Chiarn, dy hoilshaghey e obbraghyn peccoil.</i>	⁹ For inquisition shall be made into the counsels of the ungodly: and the sound of his words shall come unto the Lord for the manifestation of his wicked deeds.
10 <i>Son ta'n chleaysh eadolagh clashtyn dy chooilley nhee, chamoo ta'n accan trughanagh er ny cheiltyn.</i>	¹⁰ For the ear of jealousy heareth all things: and the noise of murmurings is not hid.
11 <i>Shen-y-fa faag-jee veue tallagh gyn-foaynoo as smaght-jee nyn jengey veih cooyl-chassid: son cha vel fockle erbee cha follit shen, nagh bee er ny vriwnys; as ta'n beaal breagagh stroie yn annym.</i>	¹¹ Therefore beware of murmuring, which is unprofitable; and refrain your tongue from backbiting: for there is no word so secret, that shall go for nought: and the mouth that belieth slayeth the soul.
12 <i>Ny shir-jee baase liorish shaghrynys nyn mea: as ny tayrn-jee erriu hene toyrt-mow lesh obbyr nyn laueyn.</i>	¹² Seek not death in the error of your life: and pull not upon yourselves destruction with the works of your hands.
13 <i>Son cha chroo Jee yn baase: chamoo ta taitnys echey ayns toyrt-mow ny bioee.</i>	¹³ For God made not death: neither hath he pleasure in the destruction of the living.

<i>GREENAGHT SOLOMON</i>	<i>WISDOM OF SOLOMON</i>
<i>Cab. 1</i>	
<i>14 Son chroo eshyn dy chooilley nhee dy ve beayn: as va sheelogheyn y theihll slayntoil: as cha vel pyshoon dy varvaanys ayndoo: ny reeriaght y vaaish er yn ooir.</i>	¹⁴ For he created all things, that they might have their being: and the generations of the world were healthful; and there is no poison of destruction in them, nor the kingdom of death upon the earth:
<i>15 Son ta ynricks dy braght beayn.</i>	¹⁵ (For righteousness is immortal:)
<i>16 Agh ren deiney mee-chrauee lesh nyn yannoo, as nyn ghoan, [baase] y hayrn orroo hene: son tra smooinee ad dy beagh eh nyn garrey, hie ad naardey, as ren ad conaant rish, toilliu dy ghoaill aynr mârish.</i>	¹⁶ But ungodly men with their works and words called it to them: for when they thought to have it their friend, they consumed to nought, and made a covenant with it, because they are worthy to take part with it.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 2</i>	
<i>1 Son dooyrt ny mee-chrauee, resooney roo hene, agh dy aggairagh, Giare as deinagh ta nyn laghyn, as noi baase dooinney cha vel saase erbee, chamoo ve rieau er ny chlashtyn, dy ren dooinney erbee chyndaa veih'n oae.</i>	¹ For the ungodly said, reasoning with themselves, but not aright, Our life is short and tedious, and in the death of a man there is no remedy: neither was there any man known to have returned from the grave.
<i>2 Son she marran haink shin er y theihll: as bee mayd ny yei shoh myr nagh beagh rieau nyn lheid ayn: son cha vel yn ennal t'ayns nyn stroanyr myr jaagh, as myr drillin beg ta greesaghey ayns nyn gree:</i>	² For we are born at all adventure: and we shall be hereafter as though we had never been: for the breath in our nostrils is as smoke, and a little spark in the moving of our heart:
<i>3 Cooid, tra te er ny vooghey, bee nyn gallin er ny hyndaa gys leoie, as nee nyn spyryd lheië ersooyl myr kiunid yn aer veeley.</i>	³ Which being extinguished, our body shall be turned into ashes, and our spirit shall vanish as the soft air,
<i>4 As bee eer nyn annym er ny yarrood lurg traa, as cha bee nyn obbraghyn ayns cooinaghtyn ec dooinney erbee, as nee nyn mioys shymley ersooyl myr scheim dy vodjal, as bee eh er ny skeayley myr kay ta er ny imman roish gollyn ny greiney, as er ny lheië lesh yn chiass echey.</i>	⁴ And our name shall be forgotten in time, and no man shall have our works in remembrance, and our life shall pass away as the trace of a cloud, and shall be dispersed as a mist, that is driven away with the beams of the sun, and overcome with the heat thereof.
<i>5 Son cha vel nyn mea agh eer scadoo ta lheië ersooyl: as lurg nyn maase cha vel chyndaa: son te shickyrr dooint, myr shen nagh vel dooinney erbee chyndaa reesht.</i>	⁵ For our time is a very shadow that passeth away; and after our end there is no returning: for it is fast sealed, so that no man cometh again.
<i>6 Tar-jee eisht, lhig dooin nyn soylley 'ghoaill jeh ny nheeghyn mie ta roin: as lhig dooin dy jeean ymmyd y yannoo jeh ny bannaghtyn shoh myr ayns nyn aegid.</i>	⁶ Come on therefore, let us enjoy the good things that are present: and let us speedily use the creatures like as in youth.
<i>7 Lhig dooin shin hene y lhieney lesh feeyn costal as ooilyn miljey, as ny lhig da blaa erbee souree shaghney shin.</i>	⁷ Let us fill ourselves with costly wine and ointments: and let no flower of the spring pass by us:
<i>8 Lhig dooin nyn ghing y choamrey lesh roseyn ayns slane blaa.</i>	⁸ Let us crown ourselves with rosebuds, before they be withered:
<i>9 Ny lhig da fer j'in goll fegooish aynr jeh nyn rouanys: lhig dooin cowraghyn jeh nyn ghennallys y aagail ayns dy chooilley voayl: son shoh nyn doghyr, as nyn gronney shoh.</i>	⁹ Let none of us go without his part of our voluptuousness: let us leave tokens of our joyfulness in every place: for this is our portion, and our lot is this.
<i>10 Lhig dooin yn kercheen boght shen dy ghooiinne cyraal y hranlaasey, gyn sparail y ven-treoghe, ny cur arrym da kione lheeah yn chendeeaght.</i>	¹⁰ Let us oppress the poor righteous man, let us not spare the widow, nor reverence the ancient gray hairs of the aged.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 2</i>	
11 <i>Lhig da laue-lajerys goaill niart er leigh as cairys: son cha vel fort ec ny annoonee dy hassoo roin.</i>	¹¹ Let our strength be the law of justice: for that which is feeble is found to be nothing worth.
12 <i>Shen-y-fa lhig dooin lhie cooyl-chlea son yn dooinney ynrick; son cha vel eh gys yn ymmyd ain: t'eh soiaaghey eh hene noi nyn yannoo, t'eh goltooaney shin lesh brishey yn leigh, as gys nyn nearey coyrt ass nyn lieh shaghrynys nyn ghrogh-ynsaghey.</i>	¹² Therefore let us lie in wait for the righteous; because he is not for our turn, and he is clean contrary to our doings: he upbraideth us with our offending the law, and objecteth to our infamy the transgressings of our education.
13 <i>T'eh goaill er dy vel echey tushtey dy Yee, as t'eh genmys eh hene lhiannoo yn Chiarn.</i>	¹³ He professeth to have the knowledge of God: and he calleth himself the child of the Lord.
14 <i>T'eh soiaaghey seose eh hene dy choyrt oghsan da ny smooïnaghtyn ain.</i>	¹⁴ He was made to reprove our thoughts.
15 <i>T'eh seaghnagh dooin eer dy yeeaghyn er: son cha vel y vea echeysyn casley rish bea gheiney elley, ny e raaidyn myr ny raaidyn ocsyn.</i>	¹⁵ He is grievous unto us even to behold: for his life is not like other men's, his ways are of another fashion.
16 <i>T'eh jeeaghyn orrin myr kialgeyryn, t'eh shaghney myr breinid nyn gliaghtaghyn: t'eh lhiasaghey dy vel jerrey yn sleih cairagh dy ve bannit, as boggyssagh dy vel Jee yn ayr echey.</i>	¹⁶ We are esteemed of him as counterfeits: he abstaineth from our ways as from filthiness: he pronounceth the end of the just to be blessed, and maketh his boast that God is his father.
17 <i>Lhig dooin fakin vel firrinagh ayns e ghoan: as hee mayd cre haghyrys da ec y jerrey.</i>	¹⁷ Let us see if his words be true: and let us prove what shall happen in the end of him.
18 <i>Son my ta'n dooinney ynrick mac dy Yee, nee eh cooney lesh, as livrey eh veih laue e noidyn.</i>	¹⁸ For if the just man be the son of God, he will help him, and deliver him from the hand of his enemies.
19 <i>Lhig dooin eshyn y phrowal lesh goanlys as torchaghey, dy vod mayd fakin e veenid, as prowal e hurranse.</i>	¹⁹ Let us examine him with despitefulness and torture, that we may know his meekness, and prove his patience.
20 <i>Lhig dooin eh y cherraghey lesh baase scammyltagh: son my sheer da hene bee soiaaghey jeant jeh.</i>	²⁰ Let us condemn him with a shameful death: for by his own saying he shall be respected.
21 <i>She myr shoh smooïnnee ad, agh v'ad mollit: son ta nyn mee-chraueeaght hene er gholley ad.</i>	²¹ Such things they did imagine, and were deceived: for their own wickedness hath blinded them.
22 <i>Agh son folliaghtyn Yee, cha row geill oc daue, chamoo v'ad jeeaghyn son fail yn ynrickys, chamoo va scansh oc jeh leagh son anmeenyn gyn-loght.</i>	²² As for the mysteries of God, they knew them not: neither hoped they for the wages of righteousness, nor discerned a reward for blameless souls.
23 <i>Son chroo Jee dooinney dy ve dy bragh beayn, as ren eh cummey eh ayns tuarystal e veaynid hene.</i>	²³ For God created man to be immortal, and made him to be an image of his own eternity.
24 <i>Ny-yeih, trooid goanlys y jouyl haink baase stiagh sy theihll: myr t'adsyn gennaghtyn ta fo e reill.</i>	²⁴ Nevertheless through envy of the devil came death into the world: and they that do hold of his side do find it.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 3</i>	
1 <i>Agh ta anmeenyn y vooinjer chairal ayns laue Yee, as cha jean guinn y vaaish bentyn roo.</i>	¹ But the souls of the righteous are in the hand of God, and there shall no torment touch them.
2 <i>Er-lesh ny mee-cheeayllee dy row ad geddyn baase: as dy row ad paartail gys seaghyn.</i>	² In the sight of the unwise they seemed to die: and their departure is taken for misery,
3 <i>As nyn immeeaght dy ve slane toyrt-mow: agh t'adsyn ayns shee.</i>	³ And their going from us to be utter destruction: but they are in peace.
4 <i>Son ga dy vel ad seaghnit fenish deiney: foast t'ad ayns slane treishteil yn vaynrys veayn.</i>	⁴ For though they be punished in the sight of men, yet is their hope full of immortality.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 3</i>	
<i>5 As lurg nyn seaghyn giare bee ad dy mooar er ny chooilleeney: son ta Jee er phrowal, as er gheddyn ad dy ve feeu jeh hene.</i>	⁵ And having been a little chastised, they shall be greatly rewarded: for God proved them, and found them worthy for himself.
<i>6 Myr airh ayns y choirrey t'eh er phrowal ad, as er ghoail roo myr slane oural taitnyssagh.</i>	⁶ As gold in the furnace hath he tried them, and received them as a burnt offering.
<i>7 Agh ayns laa nyn mriwnys nee ad soilshean: as roie noon as noal myr smayllyn mastey'n stubbyl.</i>	⁷ And in the time of their visitation they shall shine, and run to and fro like sparks among the stubble.
<i>8 Nee ad briwnys ny ashoonyn, as bee oc ream harrish y pobble, as nee yn Chiarn oc reill er son dy bragh.</i>	⁸ They shall judge the nations, and have dominion over the people, and their Lord shall reign for ever.
<i>9 Nee e hreishteilee toiggal yn ynricks: as nee adsyn ta firrinagh ayns graih tannaghtyn mârish: son ta grayse as myghin cour e nooghyn, as jeh e chloan reiht t'eh goaill ard-chiarail.</i>	⁹ They that put their trust in him shall understand the truth: and such as be faithful in love shall abide with him: for grace and mercy is to his saints, and he hath care for his elect.
<i>10 Agh bee ny mee-chrauee er nyn gerraghey 'syn ardalys oc hene, ta er hoiaghey beg jeh deiney mie, as er hreigeil y Chiarn.</i>	¹⁰ But the ungodly shall be punished according to their own imaginations, which have neglected the righteous, and forsaken the Lord.
<i>11 Son quoi-erbee ta soiaghey beg jeh creenaght as ynsaghey, t'eh ny vouran: as ta nyn dreishteil ayns fardail, nyn laboraght neu-veessoil, as nyn obbraghyn neu-vondeishagh.</i>	¹¹ For whoso despiseth wisdom and nurture, he is miserable, and their hope is vain, their labours unfruitful, and their works unprofitable:
<i>12 Ta ny mraane oc mee-cheeyllagh, as nyn gloan er drogh-ynsagh.</i>	¹² Their wives are foolish, and their children wicked:
<i>13 Ta'n slught oc fo mollaht: shen-y-fa bannit ta'n ven ghennish, nagh vel er n'yannoo peccah, nagh vel er n'eiyr er maarderys: bee slught eck ayns briwnys ny anmeenyn.</i>	¹³ Their offspring is cursed. Wherefore blessed is the barren that is undefiled, which hath not known the sinful bed: she shall have fruit in the visitation of souls.
<i>14 As bannit ta'n dooinney gennish nagh vel lesh y laueyn er n'eiyr da mee-chairys, ny ayns drogh smooinaghtyn noi Jee: son dasyn vees er ny choyr y ard-yioot dy chredjue, as cronney ayns chiable y Chiarn, ny s'ennoil ayns e aigney.</i>	¹⁴ And blessed is the eunuch, which with his hands hath wrought no iniquity, nor imagined wicked things against God: for unto him shall be given the special gift of faith, and an inheritance in the temple of the Lord more acceptable to his mind.
<i>15 Son s'gloyroil ta'n mess dy obbraghyn mie! as cha jean y fraue dy chreenaght dy bragh failleil.</i>	¹⁵ For glorious is the fruit of good labours: and the root of wisdom shall never fall away.
<i>16 Er son cloan ny maarderee cha bee oc dy yannoo ayns oikan casherick: as bee slught yn lhiabbee foalsey er ny astyrt ass ny fraueyn.</i>	¹⁶ As for the children of adulterers, they shall not come to their perfection, and the seed of an unrighteous bed shall be rooted out.
<i>17 Son ga dy vel nyn mea beayn, cha bee veg y scansh soit jeu, as bee ad eer gys nyn shenn eash fegooish ooashley.</i>	¹⁷ For though they live long, yet shall they be nothing regarded: and their last age shall be without honour.
<i>18 As my vees ad giare-heihltagh, t'ad gyn treishteil, as fegooish gerjagh ayns laa ny briwnys.</i>	¹⁸ Or, if they die quickly, they have no hope, neither comfort in the day of trial.
<i>19 Son s'atchimagh ta jerrey yn cheeloghe vee-chrauee!</i>	¹⁹ For horrible is the end of the unrighteous generation.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 4</i>	
<i>1 Te ny share dy ve gyn slught, as grayse 've ain: son bee yn imraa jeh shen gys eashyn braa: er-y-fa dy vel eh er ny lowal liorish Jee as dooinney.</i>	¹ Better it is to have no children, and to have virtue: for the memorial thereof is immortal: because it is known with God, and with men.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 4</i>	
<i>2 Tra te kionfenish ta deiney goaill sampleyr veih: as tra te er n'immeeaght t'ad dy yeeearree eh, te ceau attey, as cosney yn varriaght, as laue yn eaghtyr son dy bragh, lurg streeu son leaghyn nagh jed naardey.</i>	² When it is present, men take example at it; and when it is gone, they desire it: it weareth a crown, and triumpheth for ever, having gotten the victory, striving for undefiled rewards.
<i>3 Agh cha jean slught raahoil ny mee-chrauee cheet er-ash, ny fraue down y ghoaill veih settyn oainjyragh, ny troggal er undin shicky.</i>	³ But the multiplying brood of the ungodly shall not thrive, nor take deep rooting from bastard slips, nor lay any fast foundation.
<i>4 Son ga dy vel ny banglaneyn oc blaaghey son tammylt; foast, myr nagh vel ad soit dy shicky, bee ad craait lesh y gheay, as trooid niart ny geayee bee ad astrit ass ny fraueyn.</i>	⁴ For though they flourish in branches for a time; yet standing not last, they shall be shaken with the wind, and through the force of winds they shall be rooted out.
<i>5 Bee ny banglaneyn faase er nyn mrishey jeh, nyn mess neu-ghooghysaghy, gyn appee son beaghey, neu-chooie son ymmyd erbee.</i>	⁵ The imperfect branches shall be broken off, their fruit unprofitable, not ripe to eat, yea, meet for nothing.
<i>6 Son bee cloan oainjeragh nyn veanishyn noi drogh-yannoo nyn ayraghyn as nyn moiraghyn ayns laa ny briwnys.</i>	⁶ For children begotten of unlawful beds are witnesses of wickedness against their parents in their trial.
<i>7 Son ga dy vel baase leah berraghtyn er yn ynrick; foast bee eh ayns fea.</i>	⁷ But though the righteous be prevented with death, yet shall he be in rest.
<i>8 Son cha vel eash oasle er ny howse liorish traa liauyr, ny er ny choontey veih mooarane bleeantyn.</i>	⁸ For honourable age is not that which standeth in length of time, nor that is measured by number of years.
<i>9 Agh ta creenaght ny chione lheeah da deiney, as bea gyn loght myr shenn eash.</i>	⁹ But wisdom is the gray hair unto men, and an unspotted life is old age.
<i>10 Ren eh Jee y wooiys, as ghow Jee taitnys ayn: myr shen veih beaghey mastey peccee ghow Jee eh huggey hene.</i>	¹⁰ He pleased God, and was beloved of him: so that living among sinners he was translated.
<i>11 Dy jarroo v'eh er ny ghoaill ersooyl dy leah, er-aggle dy jinnagh mee-chraueeaght e hoiggal y chaghlaa, ny molteyrys e annym y violaghey.</i>	¹¹ Yea speedily was he taken away, lest that wickedness should alter his understanding, or deceit beguile his soul.
<i>12 Son ta cleayn peccah cur naardey reddyn ta mie ayndoo hene: as ta shaghrynys yeeearree neu-chooie cleiy fo yn annym ôney.</i>	¹² For the bewitching of naughtiness doth obscure things that are honest; and the wandering of concupiscence doth undermine the simple mind.
<i>13 Jean ynrick ayns earish yiare chooilleen eh bea liauyr.</i>	¹³ He, being made perfect in a short time, fulfilled a long time:
<i>14 Son ren e annym yn Chiarn y wooiys, shen-y-fa ren eh siyr dy ghoaill eh veih mastey ny mee-chrauee.</i>	¹⁴ For his soul pleased the Lord: therefore hasted he to take him away from among the wicked.
<i>15 Honnick y pobble shoh, agh cha row toiggal oc jeh, chamoo smooinee ad ayns nyn aignaghyn, Dy vel grayse as myghin Yee cour e nooghyn, as dy vel eh jannoo slane soiaghey jeh e chloan reiht.</i>	¹⁵ This the people saw, and understood it not, neither laid they up this in their minds, That his grace and mercy is with his saints, and that he hath respect unto his chosen.
<i>16 Myr shoh nee yn marroo ynrick deyrey ny mee-chrauee ta foast bio: as nee yn aegid, t'er leeideil bea ghlen, deyrey bleeantyn liauyr as shenn eash ny drogh-yantee.</i>	¹⁶ Thus the righteous that is dead shall condemn the ungodly which are living; and youth that is soon perfected the many years and old age of the unrighteous.
<i>17 Son ga t'ad fakin jerrey yn dooinney creeney; cha vel ad toiggal cre ta Jee ayns e choyrle hene er chiarail er e hon, as cre'n-oyr ta'n Chiarn er hoiaaghey eh ayns sauchys.</i>	¹⁷ For they shall see the end of the wise, and shall not understand what God in his counsel hath decreed of him, and to what end the Lord hath set him in safety.
<i>18 Ver ad my-ner eh, as soiee ad beg jeh: agh bee adsyn ayns faghid ec Jee; as bee ad ny lurg shoh nyn gallinyn eajee, as son oltoaan mastey ny merriu er son dy bragh.</i>	¹⁸ They shall see him, and despise him; but God shall laugh them to scorn: and they shall hereafter be a vile carcase, and a reproach among the dead for evermore.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 4</i>	
<i>19 Son nee Jee ad y raipay ayns peeshyn; tuittee ad sheese gour nyn mullee, as bee ad nyn-dhost: as nee eh craa ad veih'n undin: as hed dy slane bollagh naardey ayns trimshey: as nee'n imraa jeu cherraghtyn.</i>	¹⁹ For he shall rend them, and cast them down headlong, that they shall be speechless; and he shall shake them from the foundation; and they shall be utterly laid waste, and be in sorrow; and their memorial shall perish.
<i>20 As tra t'ad cur stiagh coontey nyn beccaghyn, nee ad shen lesh atchim; as nee eer nyn beccaghyn hene gymmyrkey feanish nyn 'oi.</i>	²⁰ And when they cast up the accounts of their sins, they shall come with fear: and their own iniquities shall convince them to their face.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 5</i>	
<i>1 Eisht nee yn dooinney ynrick shassoo ayns dunnallys vooar, cur eddin dauesyn t'er heaghney eh, as nagh ren scansh jeh e yannoo-mie.</i>	¹ Then shall the righteous man stand in great boldness before the face of such as have afflicted him, and made no account of his labours.
<i>2 Tra nee ad fakin eh, bee ad seaghnit lesh aggle atchimagh, as hed nyn dappey voue ec e haualtys yindyssagh, foddey erskyn ooilley ny v'ad jeeaghyn er y hon.</i>	² When they see it, they shall be troubled with terrible fear, and shall be amazed at the strangeness of his salvation, so far beyond all that they looked for.
<i>3 As adsyn, arryssagh as osnaghey ayns angaish nyn spyrryd, nee gra cheu-sthie jeu hene, Shoh eshyn v'ain keayrt dy row ayns faghid, as son raa dy oltoan.</i>	³ And they repenting and groaning for anguish of spirit shall say within themselves, This was he, whom we had sometimes in derision, and a proverb of reproach:
<i>4 Yeeagh shynyn, giare-cheeayllagh myr va shin, er y vea echeysyn dy ve ommijys, as ec y jerrey dy ve gyn ooashley.</i>	⁴ We fools accounted his life madness, and his end to be without honour:
<i>5 Agh kys t'eh nish er ny earroo mastey cloan Yee, as e chronney mastey ny nooghyn.</i>	⁵ How is he numbered among the children of God, and his lot is among the saints!
<i>6 Shen-y-fa ta shynyn er n'gholl er-shaghryn veih raad yn irriney, as cha vel soilshey yn ynrickys er hoilshean orrin, as cha ren grian yn ynrickys girree orrin.</i>	⁶ Therefore have we erred from the way of truth, and the light of righteousness hath not shined unto us, and the sun of righteousness rose not upon us.
<i>7 Ren shin deinagh j'in hene ayns raaidyn mee-chraueeaght as toyrt-mow: dy jarroo, ta shin er n'gholl trooid faasaghyn neu-chassanagh: agh er son raad y Chiarn cha dug shin geill da.</i>	⁷ We wearied ourselves in the way of wickedness and destruction: yea, we have gone through deserts, where there lay no way: but as for the way of the Lord, we have not known it.
<i>8 Cre'n vondeish t'ain liorish nyn mooaralys? ny cre'n cosney t'ain liorish boggyssagh ass nyn merchys?</i>	⁸ What hath pride profited us? or what good hath riches with our vaunting brought us?
<i>9 Ta ooilley ny reddyn shen er n'gholl shaghey myr scadoo, as my chaghter siyragh er y raad.</i>	⁹ All those things are passed away like a shadow, and as a post that hasted by;
<i>10 As myr lhong ta shiaulley harrish tonnyn ny marrey, tra t'ee er n'gholl shaghey, cha vod y scheim eck v'er ny chonnaghey, ny cassan y cheuyl eck ayns ny tonnyn;</i>	¹⁰ And as a ship that passeth over the waves of the water, which when it is gone by, the trace thereof cannot be found, neither the pathway of the keel in the waves;
<i>11 Ny goll-rish eean ta getlagh trooid yn aer, cha vel cowrey erbee jeh'n raad eck dy ve ry-akin, agh ta'n aer veeley er ny woalley lesh bennalt e skianyn, as er ny scarrey lesh y sheean mooar as yn obbragh oc, myr shen dy vel ee goll trooid, as lurg cha vel cowrey erbee ry-akin cre'n raad ren ee goaill.</i>	¹¹ Or as when a bird hath flown through the air, there is no token of her way to be found, but the light air being beaten with the stroke of her wings and parted with the violent noise and motion of them, is passed through, and therein afterwards no sign where she went is to be found;

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 5</i>	
12 Ny myr side tra t'ee lhiggit er mark, t'ee scarrey yn aer, ta chelleeragh cheet dy cheilley reesht, myr shen nagh vod dooinney ginsh cre'n raad hie ee ny hrooid:	¹² Or like as when an arrow is shot at a mark, it parteth the air, which immediately cometh together again, so that a man cannot know where it went through:
13 Eer myr shen shinyn, cha leah's ruggyr shin, ghow shin toshiaght dy hayrn gys nyn yerrey, gyn cowrey erbee dy vieys; agh goll naardey ayns nyn mee-chraueeaght hene.	¹³ Even so we in like manner, as soon as we were born, began to draw to our end, and had no sign of virtue to shew; but were consumed in our own wickedness.
14 Son ta treishteil ny mee-chrauee goll-rish joan sheebit ersooyl lesh y gheay; myr kesh thanney eebrit ersooyl lesh y doirryn; myr yn jaagh t'er ny imman noon as noal lesh sterrym, as goll shaghey myr cooinaghtyn jeh troailtagh goaill aaght-laa.	¹⁴ For the hope of the ungodly is like dust that is blown away with the wind; like a thin froth that is driven away with the storm; like as the smoke which is dispersed here and there with a tempest, and passeth away as the remembrance of a guest that tarrieth but a day.
15 Agh ta'n vooinjer ynrick son dy bragh beayn, ta'n leagh oc myrgeeddin marish y Chiarn, as ta'n chiarail oc marish yn er smoo syrjey.	¹⁵ But the righteous live for evermore; their reward also is with the Lord, and the care of them is with the most High.
16 Shen-y-fa yiow ad reeriaght gloyroil, as attey aalin veih laue yn Chiarn: son lesh e laue yesh nee eh ad y choodaghey, as lesh e roih nee eh ad y choadey.	¹⁶ Therefore shall they receive a glorious kingdom, and a beautiful crown from the Lord's hand: for with his right hand shall he cover them, and with his arm shall he protect them.
17 Gowee eh da hene e eadolys son slane eilley-caggee, as yn cretoor son wappin dy cherraghey dewil er e noidyn.	¹⁷ He shall take to him his jealousy for complete armour, and make the creature his weapon for the revenge of his enemies.
18 Ver eh mysh ynrickys myr eilley-vroghil, as briwnys cairagh son helmet.	¹⁸ He shall put on righteousness as a breastplate, and true judgment instead of an helmet.
19 Gowee eh casherickys son scape lajer.	¹⁹ He shall take holiness for an invincible shield.
20 E yymmoose yeyre nee eh shlieu son cliwe, as nee yn seihll caggey marish noi ny mee-hushtee.	²⁰ His severe wrath shall he sharpen for a sword, and the world shall fight with him against the unwise.
21 Eisht hed ny claghyn-taarnee magh er feai-ny-cruinney lesh aim cairagh, as veih ny bodjallyn, myr veih bow slane tayrnit, nee ad ¹ lesh y vark.	²¹ Then shall the right aiming thunderbolts go abroad; and from the clouds, as from a well drawn bow, shall they fly to the mark.
22 As ver eh magh claghyn-sniaghtee myr veih bow-cloaie, as nee ushtaghyn ny marrey freaney nyn 'oi, as nee ny thooillaghyn dy dewil ad y vaih.	²² And hailstones full of wrath shall be cast as out of a stone bow, and the water of the sea shall rage against them, and the floods shall cruelly drown them.
23 Dy jarroo nee geay lajer troggal seose nyn 'oi, as goll-rish doirryn ad y heebey ersooyl: myr shoh ver neu-ynrickys mow yn slane seihll, as ver drogh-ghellal naardey stuill-reeoil ny treanee.	²³ Yea, a mighty wind shall stand up against them, and like a storm shall blow them away: thus iniquity shall lay waste the whole earth, and ill dealing shall overthrow the thrones of the mighty.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 6</i>	
1 Clasht-jee, er-y-fa shen, O shiuish reeaghyn, as toig-jee; gow-jee ynsagh, shiuish vriwnyn er king ny hooirey.	¹ Hear therefore, O ye kings, and understand; learn, ye that be judges of the ends of the earth.
2 Eaisht-jee shiuish ta reill y pobble, as ta boggyssagh ayns yymmodee ny ashoonyn.	² Give ear, ye that rule the people, and glory in the multitude of nations.

¹ [nee ad getlagh ??]

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 6</i>	
<i>3 Son ta pooar currit diu veih'n Chiarn, as reiltys veih'n er-syrjey, eh nee prowal ny obbraghyn eu, as ronsaghey magh ny coyrlayn follit eu.</i>	³ For power is given you of the Lord, and sovereignty from the Highest, who shall try your works, and search out your counsels.
<i>4 Er-yn-oyr nagh vel shiuish ta shirveishee yn reeriaght echey, er vriwnys dy cairal; cha vel shiu er vreyall yn leigh, ny er n'immeeaght lurg aigney Yee.</i>	⁴ Because, being ministers of his kingdom, ye have not judged aright, nor kept the law, nor walked after the counsel of God;
<i>5 Dy atchimagh as doaltattym hig eh erriu, son briwnys ghewil ver eh orroosyn ta ayns ard-phooar.</i>	⁵ Horribly and speedily shall he come upon you: for a sharp judgment shall be to them that be in high places.
<i>6 Son trooid myghin yiow yn vooijer imlee pardoon: agh er ny ard-gheiney hig ard-cherraghey.</i>	⁶ For mercy will soon pardon the meanest: but mighty men shall be mightily tormented.
<i>7 Son ersyn, ta ny hiarn harrish ooilley, cha bee aggle roish persoon dooinney erbee; chamoo vees eh ayns ammys roish pooar dooinney erbee: son t'eh er chroo beg as mooar, as goaill yn un chiarail jeu ooilley.</i>	⁷ For he which is Lord over all shall fear no man's person, neither shall he stand in awe of any man's greatness: for he hath made the small and great, and careth for all alike.
<i>8 Agh bee briaght geyre jeant er ny tranlaasee.</i>	⁸ But a sore trial shall come upon the mighty.
<i>9 Riuish, er-y-fa shen, O reeaghyn, ta mee loayrt, dy vod shiu creenaght y ynsaghey, as gyn tuittym ersooyl.</i>	⁹ Unto you therefore, O kings, do I speak, that ye may learn wisdom, and not fall away.
<i>10 Son adsyn ta dy casherick freayll casherickys, bee ad er nyn mriwnys dy casherick: as adsyn t'er leideil lheid y vea bee ansoor oc ass nyn lieh hene.</i>	¹⁰ For they that keep holiness holily shall be judged holy: and they that have learned such things shall find what to answer.
<i>11 Shen-y-fa, soie-jee nyn aigney er my ghoan: yeeearree-jee ad, as yiow shiu ynsaghey.</i>	¹¹ Wherefore set your affection upon my words; desire them, and ye shall be instructed.
<i>12 S'gloyroil ta creenaght, nagh vel dy bragh goll naardey! dy jarroo t'ee dy baghtal er ny chroonaghey lioroosyn ta graihagh urree, as er ny gheddyn lioroosyn ta shirrey ny-jei.</i>	¹² Wisdom is glorious, and never fadeth away: yea, she is easily seen of them that love her, and found of such as seek her.
<i>13 T'ee ro laue roosyn ta dy yeeearree ee, soilshaghey ee hene hoshiaght dauesyn.</i>	¹³ She preventeth them that desire her, in making herself first known unto them.
<i>14 Eshyn ta dy Leah shirrey ee, cha mooar vees e ghoccar, son yiow eh ee ny soie ec e ghorryssyn.</i>	¹⁴ Whoso seeketh her early shall have no great travail: for he shall find her sitting at his doors.
<i>15 Te ard-chreenaght, er-y-fa shen, dy smooiinaghtyn urree, as eshyn ta aggindagh dy chosney ee, bee eh dy Leah seyr veih imnea.</i>	¹⁵ To think therefore upon her is perfection of wisdom: and whoso watcheth for her shall quickly be without care.
<i>16 Son t'ee goll mygeayrt shirrey lheid as ta feeu j'ee: t'ee soilshaghey ee hene foayroil daue ayns ny raaidyn, as coyrt quaahtys daue ayns dagh smooiinaghtyn.</i>	¹⁶ For she goeth about seeking such as are worthy of her, sheweth herself favourably unto them in the ways, and meeteth them in every thought.
<i>17 Son t'ee eer goaill toshiaght ayns y yeeearree dy ynsagh: as ayns y chiarail dy gheddyn ynsagh ta graih;</i>	¹⁷ For the very true beginning of her is the desire of discipline; and the care of discipline is love;
<i>18 As ayns graih, ta freayll e annaghyn: as ayns freayll e annaghyn, ta shickyrys dy veaynid braa;</i>	¹⁸ And love is the keeping of her laws; and the giving heed unto her laws is the assurance of incorruption;
<i>19 As ta'n veaynid braa tayrn shin er-gerrey da Jee.</i>	¹⁹ And incorruption maketh us near unto God:
<i>20 As shoh myr ta'n yeeearree dy chreenaght cosney dooin reeriaght.</i>	²⁰ Therefore the desire of wisdom bringeth to a kingdom.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 6</i>	
21 <i>My ta nyn daitnys, er-y-fa shen, ayns stuill as luirg-reeoil, O shiuish reeaghyn y phobble, cur-jee ooashley da creenaght, dy vod shiu reill son dy bragh.</i>	²¹ If your delight be then in thrones and sceptres, O ye kings of the people, honour wisdom, that ye may reign for evermore.
22 <i>Er son creenaght, cre t'ee hene, as kys ghow ee toshiaght, insh-ym diu, as cha vreill-ym folliaghtyn veue; agh nee'm briaght ny-jei' veih'n toshiaght, neayr haink ee er-ash, as soilshee-ym diu slane toiggal j'ee, chamoo nee'm yn ynrickys y cheiltyn.</i>	²² As for wisdom, what she is, and how she came up, I will tell you, and will not hide mysteries from you: but will seek her out from the beginning of her nativity, and bring the knowledge of her into light, and will not pass over the truth.
23 <i>Chamoo hem laue rish yn obbyr shoh lesh troo olkyssagh, son cha vel creenaght sheshey cooie da e lheid.</i>	²³ Neither will I go with consuming envy; for such a man shall have no fellowship with wisdom.
24 <i>Agh ta earrooyn dy leih creeney maynrys y theihll; as ta ree creeney barrant y theay.</i>	²⁴ But the multitude of the wise is the welfare of the world: and a wise king is the upholding of the people.
25 <i>Gow-jee, er-y-fa shen, yn ynsagh veih my ghoan, as bee eh son ard foays diu.</i>	²⁵ Receive therefore instruction through my words, and it shall do you good.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 7</i>	
1 <i>Ta mish mee hene myrgeeddin my ghooinney marvaanagh, myr ta ooilley sheelnaue, as jeh'n slught echeysyn, va hoshiaght er ny chroo veih'n ooir.</i>	¹ I myself also am a mortal man, like to all, and the offspring of him that was first made of the earth,
2 <i>As ayns brein my vayrey va mee er my chummey ry jeih meeaghyn, jeant jeh full as bree dooinney, 'syn eunys ta cheet lesh cadley.</i>	² And in my mother's womb was fashioned to be flesh in the time of ten months, being compacted in blood, of the seed of man, and the pleasure that came with sleep.
3 <i>As cha leah's ruggyr mee, hayrn mee yn ennal cadjin, as huitt mee er yn ooir co-dooghysagh, as va my chied chora, keayney, myr ta dagh unnane elley.</i>	³ And when I was born, I drew in the common air, and fell upon the earth, which is of like nature, and the first voice which I uttered was crying, as all others do.
4 <i>Va mee er my voandyrys ayns aanrityn soillee, as shen dy keain.</i>	⁴ I was nursed in swaddling clothes, and that with cares.
5 <i>Son er aght erbee elley cha row rieu eer ree er ny ruggy.</i>	⁵ For there is no king that had any other beginning of birth.
6 <i>Son ta ooilley sheelnaue cheet stiagh 'sy theihll, as goll magh co-laik.</i>	⁶ For all men have one entrance into life, and the like going out.
7 <i>Shen-y-fa ghow mee padjer, as va tushtey er ny choyrt dou; ren mee my accan gys Jee, as haink spyryd dy chreenaght orrym.</i>	⁷ Wherefore I prayed, and understanding was given me: I called upon God, and the spirit of wisdom came to me.
8 <i>Ren mee soiaghey jeeish roish pooar as ooashley reeoil, as son berchys cha ren mee scansh erbee jeh ayns co-soylaghey jeeish.</i>	⁸ I preferred her before sceptres and thrones, and esteemed riches nothing in comparison of her.
9 <i>Chamoo ren mee jewellyn costal y hoylaghey r'ee, er-yn-oyr nagh vel ooilley'n airh 'sy theihll agh myr grine dy gheinnagh, as bee argid coontit myr cray, ayns co-soylaghey jeeish.</i>	⁹ Neither compared I unto her any precious stone, because all gold in respect of her is as a little sand, and silver shall be counted as clay before her.
10 <i>Va mee ny s'graihagh urree na er slaynt as aalid, as ghow me ee son soilshey dou: son cha bee yn soilshey ecksh dy bragh er ny vooghey.</i>	¹⁰ I loved her above health and beauty, and chose to have her instead of light: for the light that cometh from her never goeth out.
11 <i>Haink dy chooilley nhee mie hym's maree, as berchys erskyn earroo ayns e laue.</i>	¹¹ All good things together came to me with her, and innumerable riches in her hands.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 7</i>	
<i>12 As ghow mee boggey ayndoo ooilley, er-yn-oyr dy deiyr ad er creenaght: ga nagh row toiggal aym dy nee ish va'n voir oc ooilley.</i>	¹² And I rejoiced in them all, because wisdom goeth before them: and I knew not that she was the mother of them.
<i>13 Ren mee ish y ynsaghey dy imneagh, as ta mee dy ockley magh ee dy arryltagh: cha vel mee keiltyn yn verchys eck.</i>	¹³ I learned diligently, and do communicate her liberally: I do not hide her riches.
<i>14 Son t'eeish berchys da deiney nagh jean dy bragh failleil: cooid ta tayrn adsyn ta jannoo ymmyd jeu gys caardys rish Jee, ayns ard-ghoo son ny gjootyp ta cheet veih ynsagh.</i>	¹⁴ For she is a treasure unto men that never faileth: which they that use become the friends of God, being commended for the gifts that come from learning.
<i>15 Son ta Jee er choyrtdou yn gjoot dy loayrt, myr baillish, as dy smooïnaghtyn myr te cooie jeh ny gjootyp t'eh er stowal orrym: son dy nee eshyn ta cur lesh shin gys tushtey, as leeideil yn vooinjer chreenee.</i>	¹⁵ God hath granted me to speak as I would, and to conceive as is meet for the things that are given me: because it is he that leadeth unto wisdom, and directeth the wise.
<i>16 Son ayns e laue ta chammah shin hene as nyn ghoan, marish dy chooilley chreeneaght as schlei keirdee.</i>	¹⁶ For in his hand are both we and our words; all wisdom also, and knowledge of workmanship.
<i>17 Son t'eh er choyrtdou tushtey cooie jeh ny nheeghyn t'ayn: eer dy hoiggal kys va'n seihll er ny chroo, as bree stoo yn theihll.</i>	¹⁷ For he hath given me certain knowledge of the things that are, namely, to know how the world was made, and the operation of the elements:
<i>18 Toshiaight, as jerrey, as mean ny traaghyn: caghlaaghyn, as chyndaaghyn ny greiney, as imbaghyn ny bleeaney:</i>	¹⁸ The beginning, ending, and midst of the times: the alterations of the turning of the sun, and the change of seasons:
<i>19 Coorse ny bleeantyn, as order ny rollageyn:</i>	¹⁹ The circuits of years, and the positions of stars:
<i>20 Dooghys dagh cretoor bio, as eulys ny beishtyn oaldehy, niart ny geayee, as resoon deiney; dy chooilley cheint dy lossreeyn, as bree ny fraueyn oc:</i>	²⁰ The natures of living creatures, and the furies of wild beasts: the violence of winds, and the reasonings of men: the diversities of plants and the virtues of roots:
<i>21 As jeh dy chooilley nhee, ta edyr keillit, ny cronnal, ta aym toiggal.</i>	²¹ And all such things as are either secret or manifest, them I know.
<i>22 Son ren creeneaght, yn ard-obree ayns dy chooilley nhee, mish y ynsaghey: son aynjeeish ta spyrryd dy hoiggal, casherick, ynrycan, ymmodee-filley, breeoil, bioal, gloyroil, glen, cronnal, seyr veih assee, graihagh er mieys, tappee, nagh vod v'er ny lhiettal, arryltagh dy yannoo mie,</i>	²² For wisdom, which is the worker of all things, taught me: for in her is an understanding spirit holy, one only, manifold, subtil, lively, clear, undefiled, plain, not subject to hurt, loving the thing that is good quick, which cannot be letted, ready to do good,
<i>23 Dooie da dooinney, niartal, shicky, gyn imnea, ooilley-pooaral, ooilley-reiltagh, as goll trooid dagh spyrryd glen, as smoo flaunysaght.</i>	²³ Kind to man, steadfast, sure, free from care, having all power, overseeing all things, and going through all understanding, pure, and most subtil, spirits.
<i>24 Son ta creeneaght ny s'bioyr na dy chooilley vioyrid: t'ee ayns as trooid dy chooilley nhee, liorish e dooghys spyrrydoil.</i>	²⁴ For wisdom is more moving than any motion: she passeth and goeth through all things by reason of her pureness.
<i>25 Son she ish ennal pooaral Yee, as bree slane glen, geill veih gloyr yn Ooilley-niartal, myr shen nagh vod nhee erbee neu-ghlen lhiantyn r'ee.</i>	²⁵ For she is the breath of the power of God, and a pure influence flowing from the glory of the Almighty: therefore can no defiled thing fall into her.
<i>26 Son t'eeish sollyssid y toilshey dy bragh farraghtyn, skell aalin jeh pooar Yee, as eer co-chaslus e vieys.</i>	²⁶ For she is the brightness of the everlasting light, the unspotted mirror of the power of God, and the image of his goodness.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 7</i>	
27 <i>As myr t'ee ynrycan, t'ee ooilley-pooaral, as tannaghtyn aynjee hene, t'ee aa-chroo dy chooilley nhee: as ayns dy chooilley eash cummal ayns anmeenyn casherick, t'ee jannoo ad nyn gaarjyn dy Yee as phadeyryn.</i>	²⁷ And being but one, she can do all things: and remaining in herself, she maketh all things new: and in all ages entering into holy souls, she maketh them friends of God, and prophets.
28 <i>Son shynney lesh Jee eshyn ny-lomarcán ta beaghey marish creenaght.</i>	²⁸ For God loveth none but him that dwelleth with wisdom.
29 <i>Son t'ee ny s'aalin na'n ghrian, as erskyn ooilley order ny rollageyn, as ny sollys na'n soilshy hene, tra t'ad er nyn soylaghey ry-cheilley.</i>	²⁹ For she is more beautiful than the sun, and above all the order of stars: being compared with the light, she is found before it.
30 <i>Agh lurg ooilley shoh ta'n oie cheet: agh cha vow mee-chraueeaght yn varriaght er creenaght.</i>	³⁰ For after this cometh night: but vice shall not prevail against wisdom.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 8</i>	
1 <i>Ta creenaght dy breeoil roshtyn harrish ooilley yn seihll; as dy keaïn gordrail dy chooilley nhee.</i>	¹ Wisdom reacheth from one end to another mightily: and sweetly doth she order all things.
2 <i>Veih m'aegid va sooill ghraihagh aym urree, va mee aggindagh dy ve nasht r'ee, as va mee ayns graih rish e aalid.</i>	² I loved her, and sought her out from my youth, I desired to make her my spouse, and I was a lover of her beauty.
3 <i>Ta'n ainjys t'ecksh rish Jee soiyaghey magh yn ooashley eck; dy jarroo va eer Chiarn dy chooilley nhee eh hene graihagh urree.</i>	³ In that she is conversant with God, she magnifieth her nobility: yea, the Lord of all things himself loved her.
4 <i>Son ee hene ta gysaghey ny folliaghtyn jeh tushtey Yee, as shynney lh'ee e obbraghyn.</i>	⁴ For she is privy to the mysteries of the knowledge of God, and a lover of his works.
5 <i>My ta berchys eiraght dy ve er ny yeearee 'sy vea shoh, cre ta ny s'berchagh na creenaght ta roshtyn dy chooilley nhee?</i>	⁵ If riches be a possession to be desired in this life; what is richer than wisdom, that worketh all things?
6 <i>As my ta tushtey gobbraghey, c'raad ta obbree s'aghtal ry-gheddyn?</i>	⁶ And if prudence work; who of all that are is a more cunning workman than she?
7 <i>As my ta dooinney graihagh er yn ynrickys, t'ee gymmyrkey mienyn: son t'ee gysaghey ¹ SHEELTYS as TUSHTEY, CAIRYS as DUNNALLYS; lheid ny giootyn as nagh vod ny s'vondeishee 've ec deiney ayns ooilley nyn mea.</i>	⁷ And if a man love righteousness her labours are virtues: for she teacheth temperance and prudence, justice and fortitude: which are such things, as men can have nothing more profitable in their life.
8 <i>My ta dooinney geeearree mooarane tushtey, t'eeish ainjyssagh ayns shenn chooishyn, as slane toiggalagh ayns ny ta ry-heet: t'ee tushtagh ayns feyshtyn follit, as dy choyrt bun er raaghyn-dorraghey: t'ee fakin ro-laue cowraghyn, as yindyssyn, as taghyrtyn keillit ayns imbaghyn as traaghyn.</i>	⁸ If a man desire much experience, she knoweth things of old, and conjectureth aright what is to come: she knoweth the subtilties of speeches, and can expound dark sentences: she foreseeeth signs and wonders, and the events of seasons and times.
9 <i>Shen-y-fa, chiare mee dy ghoail ee hym pene, dy veaghey mârym, toiggal dy beagh ee my choyrleyder mie, as my gherjagh ayns deiny as seaghyn.</i>	⁹ Therefore I purposed to take her to me to live with me, knowing that she would be a counsellor of good things, and a comfort in cares and grief.
10 <i>Er y ghraih ecksh beem's ayns goo-mie ec y theay, as ayns ooashley ec y chanstyr my s'aeg mee.</i>	¹⁰ For her sake I shall have estimation among the multitude, and honour with the elders, though I be young.
11 <i>Bee'm er my gheddyn jeh tushtey geyre ayns briwnys as bee'm ayns ard-ghoo mastey deiney oasle.</i>	¹¹ I shall be found of a quick conceit in judgment, and shall be admired in the sight of great men.

¹The four cardinal virtues.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 8</i>	
<i>12 Tra ta mee my-host, nee adsyn farkiaght; as tra ta mee loayrt, ver ad geill vie dou: as my ta mee foddey loayrt, ver ad nyn laue er nyn meeal.</i>	¹² When I hold my tongue, they shall bide my leisure, and when I speak, they shall give good ear unto me: if I talk much, they shall lay their hands upon their mouth.
<i>13 Myrgeeddin, liorish creenaght cosne-ym yn vea dy bragh farraghtyn; as faag-ym imraa foddey beayn dauesyn hig my-yei.</i>	¹³ Moreover by the means of her I shall obtain immortality, and leave behind me an everlasting memorial to them that come after me.
<i>14 Nee'm reill harrish y pobble, as bee ny ashoonyn fo my ammys.</i>	¹⁴ I shall set the people in order, and the nations shall be subject unto me.
<i>15 Bee tranlaasee dewilley as ad atchimagh tra chlinnys ad jee'm: jeeaghee sleih orrym myr dooinney mie as dunnal ayns caggey.</i>	¹⁵ Horrible tyrants shall be afraid, when they do but hear of me; I shall be found good among the multitude, and valiant in war.
<i>16 Bee'm eunyssagh mâree ayns my hie: son 'sy cheshaght ecksh cha vel anvea, as ayns beaghey mâree cha vel veg y trimshey, agh boggey as gennallys.</i>	¹⁶ After I am come into mine house, I will repose myself with her: for her conversation hath no bitterness; and to live with her hath no sorrow, but mirth and joy.
<i>17 Nish tra smooinee mee dy dowin er ny reddyn shoh rhym pene, as dy ghow mee ad gys my chree: dy vel creenaght as y vea dy bragh farraghtyn ayns caardys ry-cheilley,</i>	¹⁷ Now when I considered these things in myself, and pondered them in my heart, how that to be allied unto wisdom is immortality;
<i>18 As s'mooar y voggey te dy ve ayns aigney mie r'ee, son ayns obbyr ny laueyn ecksh ta berchys erskyn-earroo, as tushtey ayns cliaghtey yn cheshaght eck, as goo-mie ayns taggloo r'ee; shen-y-fa va mee aggindagh dy chosney ee.</i>	¹⁸ And great pleasure it is to have her friendship; and in the works of her hands are infinite riches; and in the exercise of conference with her, prudence; and in talking with her, a good report; I went about seeking how to take her to me.
<i>19 Son va mee my lhiannoo keeayllagh, as jeh spyrryd mie.</i>	¹⁹ For I was a witty child, and had a good spirit.
<i>20 Er-nonney, my va mee mie haink mee stiagh ayns corp gyn-loght.</i>	²⁰ Yea rather, being good, I came into a body undefiled.
<i>21 Ny-yeih, tra hug mee tastey, nagh voddin ee y chosney, mannagh jebbagh Jee dou ee (as va shen hene ayn dy chreenaght dy hoiggal quoi dy gioot v'ee) ghow mee padjer gys y Chiarn, as ren mee m'accan huggey, as ayns jeeanid cree dooyrt mee,</i>	²¹ Nevertheless, when I perceived that I could not otherwise obtain her, except God gave her me; and that was a point of wisdom also to know whose gift she was; I prayed unto the Lord, and besought him, and with my whole heart I said,

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 9</i>	
<i>1 O Yee m'ayraghyn, as Hiarn dy vyghin, t'er chroo dagh nhee liorish dty ghoo,</i>	¹ O God of my fathers, and Lord of mercy, who hast made all things with thy word,
<i>2 As trooid dty chreenaght t'er n'oardaghey da dooinney, dy beagh reill echey harrish ny cretooryn t'ou er chroo,</i>	² And ordained man through thy wisdom, that he should have dominion over the creatures which thou hast made,
<i>3 As yn seihll y oardrail cordail rish cairys as kiartys, as briwnys y choilleeney lesh cree ynrick:</i>	³ And order the world according to equity and righteousness, and execute judgment with an upright heart:
<i>4 Cur dooys yn chreenaght ta ny hoie liorish dty stoyl-reeoil, as ny jean m'y yiooldey veih mastey dty chloan.</i>	⁴ Give me wisdom, that sitteth by thy throne; and reject me not from among thy children:
<i>5 Son ta mish dty harvaant, as mac dty inney-veyl, my ghooinee faase, as giare-heiltagh, as ro-aeg dy hoiggal briwnys as leighyn.</i>	⁵ For I thy servant and son of thine handmaid am a feeble person, and of a short time, and too young for the understanding of judgment and laws.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 9</i>	
<i>6 Son lhig da dooinney ve cha ynrick as saillish mastey cloan gheiney, ny-yeih mannagh vel dty chreenaght mârish, cha bee soiaghey jeant jeh.</i>	⁶ For though a man be never so perfect among the children of men, yet if thy wisdom be not with him, he shall be nothing regarded.
<i>7 T'ou er my reih dy ve my ree harrish dty phobble, as dy ve my vriw er dty vec as dty inneenyn.</i>	⁷ Thou hast chosen me to be a king of thy people, and a judge of thy sons and daughters:
<i>8 T'ou er my harey dy hroggal chiamble er dty chronk casherick, as altar ayns ard-valley dty chummal, co-soylaghey yn chabbane-agglish casherick t'ou er chummey veih'n toshiaght.</i>	⁸ Thou hast commanded me to build a temple upon thy holy mount, and an altar in the city wherein thou dwellest, a resemblance of the holy tabernacle, which thou hast prepared from the beginning.
<i>9 As va creenaght mayrt ta toiggal dty obbraghyn, as v'ee kionfenish tra ren oo yn seihll y chroo, as bione jee cre va mie ayns dty hilley, as jeeragh ayns dty annaghyn.</i>	⁹ And wisdom was with thee: which knoweth thy works, and was present when thou madest the world, and knew what was acceptable in thy sight, and right in thy commandments.
<i>10 O cur neose ee veih dty niaughyn casherick, as veih stoyl-reeoil dty ghloyr, dy vod ee goll mârym ayns my obbraghyn, as cur orrym toiggal cre ta taitnyssagh hoods.</i>	¹⁰ O send her out of thy holy heavens, and from the throne of thy glory, that being present she may labour with me, that I may know what is pleasing unto thee.
<i>11 Son ta fys as toiggal eck ayns dy chooilley nhee, as nee ee mish y leeideil dy sheelt ayns my yannoo, as mee y choadey liorish e pooar.</i>	¹¹ For she knoweth and understandeth all things, and she shall lead me soberly in my doings, and preserve me in her power.
<i>12 Myr shen bee my obbraghyn booisal gys Jee, as eisht nee'm yn pobble y vriwnys dy cairal, as bee'm feeu dy hoie er stoyl my ayrey.</i>	¹² So shall my works be acceptable, and then shall I judge thy people righteously, and be worthy to sit in my father's seat.
<i>13 Son quoi yn dooinney oddys toiggal coyrlayn Yee? ny quoi echey ta fys cre ta aigney yn Chiarn?</i>	¹³ For what man is he that can know the counsel of God? or who can think what the will of the Lord is?
<i>14 Son s'fardalee ta smooïnaghtyn deiney marvaanagh, as s'neu-hickyr ta nyn saaseyn!</i>	¹⁴ For the thoughts of mortal men are miserable, and our devices are but uncertain.
<i>15 Son ta'n corp marvaanagh laadey sheese yn annym, as ta'n cabbane-thalloonagh ny errey da'n aigney ta smooïnaghtyn er ymmodee cooishyn.</i>	¹⁵ For the corruptible body presseth down the soul, and the earthy tabernacle weigheth down the mind that museth upon many things.
<i>16 As s'coan ta shin briwnys dy cairal mychione nheeghyn thalloonagh, as dy deinagh ta shin geddyn baght jeh ny reddyn ta kiongoyrt rooin: agh jeh ny nheeghyn flaunysaght quoi ec ta slane toiggal?</i>	¹⁶ And hardly do we guess aright at things that are upon earth, and with labour do we find the things that are before us: but the things that are in heaven who hath searched out?
<i>17 As dty choyrle quoi t'er doiggal, mannagh der oo creenaght da, as dty spyryd casherick y choyrte veih'n yrjid?</i>	¹⁷ And thy counsel who hath known, except thou give wisdom, and send thy Holy Spirit from above?
<i>18 Shoh myr va raaidyn cummaltee yn thalloon er nyn lhasaghey, as va deiney ynsit ayns ny reddyn va lurg dt'aigney's, as v'ad er nyn sauail liorish creenaght.</i>	¹⁸ For so the ways of them which lived on the earth were reformed, and men were taught the things that are pleasing unto thee, and were saved through wisdom.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 10</i>	
<i>1 Ren ee chield ayr y theihll y hauail, va ynrycan er ny chroo; as eh y hroggal veih e lhiaggey.</i>	¹ She preserved the first formed father of the world, that was created alone, and brought him out of his fall,
<i>2 As hug ee da yn reill harrish dy chooilley nhee.</i>	² And gave him power to rule all things.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 10</i>	
<i>3 Agh tra va'n ¹ er peccoil er hreigeil ee ayns e yymmoose, ren eh cherraghtyn myrgeddin ayns yn eulys lesh v'eh er ghunverys e vraar.</i>	³ But when the unrighteous went away from her in his anger, he perished also in the fury wherewith he murdered his brother.
<i>4 Tra va'n seihll, er yn oyr shoh, er ny vaih lesh y thooilley, ren creenaght yn seihll y hauail, as ren ee stiurey coorse yn ² dooinney ynrick ayns arg fuygh fardalagh.</i>	⁴ For whose cause the earth being drowned with the flood, wisdom again preserved it, and directed the course of the righteous in a piece of wood of small value.
<i>5 Myrgeddin, erreish da'n Chiarn v'er choyrt shaghrynys er glare ny ashoonyn peccoil, hooar ee magh yn ³ dooinney ynrick, as choad ee eh gyn-loght gys Jee, as dreill ee eh dunnal veih v'er ny veiyghey lesh chymmey gys e ⁴ vac.</i>	⁵ Moreover, the nations in their wicked conspiracy being confounded, she found out the righteous, and preserved him blameless unto God, and kept him strong against his tender compassion toward his son.
<i>6 Tra ren ny mee-chrauee cherraghtyn, livrey ee yn ⁵ dooinney cairagh, chossyn ersooyl veih'n aile, huitt sheese er ny queig ard-valjyn.</i>	⁶ When the ungodly perished, she delivered the righteous man, who fled from the fire which fell down upon the five cities.
<i>7 Jeh'n vee-chraueeaght oc, eer gys y laa t'ayn jiu, ta'n thaloo traartagh foast ayns jaagh, ny phrowal; myr ta myrgeddin ny biljyn nagh vel dy bragh gymmyrkey messyn appee. As ta'n pillar dy hollan foast ny hassoo son cowrey kinjagh jeh ⁶ annym mee-chredjueagh.</i>	⁷ Of whose wickedness even to this day the waste land that smoketh is a testimony, and plants bearing fruit that never come to ripeness: and a standing pillar of salt is a monument of an unbelieving soul.
<i>8 Son myr nagh dug ad geill da creenaght, cha dooar ad ynrycan yn assee shoh, nagh row toiggal oc jeh shen ny va mie; agh myrgeddin daag ad nyn-yei 'sy theihll imraa jeh nyn ommijys: myr shen nagh voddagh nyn voiljyn v'er ny cheiltyn.</i>	⁸ For regarding not wisdom, they gat not only this hurt, that they knew not the things which were good; but also left behind them to the world a memorial of their foolishness: so that in the things wherein they offended they could not so much as be hid.
<i>9 Agh ren creenaght livrey veih toyrt-mow adsyn va 'syn ammys eck.</i>	⁹ But wisdom delivered from pain those that attended upon her.
<i>10 As tra roie yn ⁷ dooinney ynrick er-chea veih jymmoose e ⁸ vraar, ren ee leeideil eh ayns raaidyn cair, hoilshee ee da reeriaght Yee, as hug ee da tushtey jeh nheeghyn casherick, berchagh ayns e yoorreeaght, er ny vishaghey ayns messyn e laboraght.</i>	¹⁰ When the righteous fled from his brother's wrath she guided him in right paths, shewed him the kingdom of God, and gave him knowledge of holy things, made him rich in his travels, and multiplied the fruit of his labours.
<i>11 Noi saynt e hranlaasee, hass ee liorish, as ren ee magh eh lesh berchys.</i>	¹¹ In the covetousness of such as oppressed him she stood by him, and made him rich.
<i>12 Ren ee eh y choadey veih e noidyn, as livrey eh vouesyn va lhie ayns farkiaght er e hon, as ayns gleck gastey hug ee dasyn yn varriaght; dy chur toiggal da dy vel craueeaght ny s'troshey na ooilley.</i>	¹² She defended him from his enemies, and kept him safe from those that lay in wait, and in a sore conflict she gave him the victory; that he might know that goodness is stronger than all.
<i>13 Tra va'n ⁹ dooinney crauee er ny chreck, cha hreig ee eh, agh livrey ee eh veih peccah; v'ee ny sheshey da 'sy phryssoon.</i>	¹³ When the righteous was sold, she forsook him not, but delivered him from sin: she went down with him into the pit,

¹Cain²Noah³Abraham⁴Isaac⁵Lot⁶Ben Lot⁷Jacob⁸Esau⁹Joseph

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 10</i>	
<i>14 As cha daag ee eh ayns geulaghyn, derrey hug ee da lorg-reill yn reeriaght, as pooar harrish e hranlaasee: as son ny feanishyn foalsey, ren ee soilshaghey ad dy ve nyn mreagryrn, agh choamyr ee eshyn lesh ooashley beayn.</i>	¹⁴ And left him not in bonds, till she brought him the sceptre of the kingdom, and power against those that oppressed him: as for them that had accused him, she shewed them to be liars, and gave him perpetual glory.
<i>15 Livrey ee yn pobble ynrick, as yn slught ooasle veih'n ashoon tranlaasagh.</i>	¹⁵ She delivered the righteous people and blameless seed from the nation that oppressed them.
<i>16 Ghow ee aaght ayns annym ¹ sharvaant y Chiarn, as noi reeaghyn atchimagh hass ee magh ayns cowraghyn yindyssyn,</i>	¹⁶ She entered into the soul of the servant of the Lord, and withstood dreadful kings in wonders and signs;
<i>17 Cooilleeney da'n vooinjer ynrick leagh nyn laboraght; leeideil ad trooid raad yindyssagh; as v'eeish dauesyn son coodaghey 'sy laa, as soilshey rollageagh ayns imbagh ny hoie,</i>	¹⁷ Rendered to the righteous a reward of their labours, guided them in a marvellous way, and was unto them for a cover by day, and a light of stars in the night season;
<i>18 Hug ee lh'ee ad trooid yn aarkey jiarg, as dy sauchey trooid ushtaghyn dowiney.</i>	¹⁸ Brought them through the Red sea, and led them through much water:
<i>19 Agh ren ee ny noidyn oc y vaih, as hilg ee seose ad veih diunid ny marrey.</i>	¹⁹ But she drowned their enemies, and cast them up out of the bottom of the deep.
<i>20 Shoh myr ren y chloan ynrick spooilley ny mee-chrauee, as hug ad moylley da dty ennym casherick, O Hiarn, as ard-voylley lesh un aigney gys dty laue v'er chagey ass nyn lieh.</i>	²⁰ Therefore the righteous spoiled the ungodly, and praised thy holy name, O Lord, and magnified with one accord thine hand, that fought for them.
<i>21 Son ren creenaght beal ny balloo y osley, as hug ee er y chengey voandagh, nagh voddagh loayrt, dy ve floaoil ayns glare.</i>	²¹ For wisdom opened the mouth of the dumb, and made the tongues of them that cannot speak eloquent.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 11</i>	
<i>1 Hug ee aigh vie da ny obbraghyn oc ayns laue yn adeyr casherick.</i>	¹ She prospered their works in the hand of the holy prophet.
<i>2 Jimmee ad trooid yn aasagh follym-faase, as hoie ad nyn gabbaneyn ayns ynnydyn neuchassanagh.</i>	² They went through the wilderness that was not inhabited, and pitched tents in places where there lay no way.
<i>3 Hug ad eddin da nyn noidyn, as ghow ad cooilleeney er nyn dranlaasee.</i>	³ They stood against their enemies, and were avenged of their adversaries.
<i>4 Tra v'ad feme ushtey de'ie ad ort's, as va ushtey er ny hirveish orroo ass y chreg chloaie, as chuir ad nyn baays ass y chreg chreoi.</i>	⁴ When they were thirsty, they called upon thee, and water was given them out of the flinty rock, and their thirst was quenched out of the hard stone.
<i>5 Son shen ny va kerraghey da nyn noidyn ve dauesyn son ooraghey ayns nyn veme.</i>	⁵ For by what things their enemies were punished, by the same they in their need were benefited.
<i>6 Son ayns ynnyd ushtey as awynyn roie lesh fuill,</i>	⁶ For instead of a perpetual running river troubled with foul blood,
<i>7 Myr oghsan cronnal da'n sarey dy stroie ny oikanyrn, hug oo daue nyn saie dy ushtey liorish saaseyn erskyn nyn yercal.</i>	⁷ For a manifest reproof of that commandment, whereby the infants were slain, thou gavest unto them abundance of water by a means which they hoped not for:
<i>8 Soilshaghey liorish y phaays shen, kys v'ou er cherraghey nyn noidyn.</i>	⁸ Declaring by that thirst then how thou hadst punished their adversaries.

¹Moses

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 11</i>	
<i>9 Son tra v'ad er ny phrowal, ga ayns myghin er nyn gerraghey, hoig ad kys va ny mee-chrauee er nyn mriwnys ayns jymmoose, as er nyn dorchaghey lesh paays foddey s'dewil na va'n chloan chairal.</i>	⁹ For when they were tried albeit but in mercy chastised, they knew how the ungodly were judged in wrath and tormented, thirsting in another manner than the just.
<i>10 Son ad shoh ren oo y vreagey, as dellal roo myr ayr: agh y vooinjer elley, myr ree dewil ren oo deyrey as kerraghey.</i>	¹⁰ For these thou didst admonish and try, as a father: but the other, as a severe king, thou didst condemn and punish.
<i>11 Edyr ad ve mooie ny sthie v'ad seaghnit co-laik.</i>	¹¹ Whether they were absent or present, they were vexed alike.
<i>12 Son haink trimshey dooble orroo, as osnaghyn trome y ayns cooinaghtyn jeh ny v'ad er hurranse.</i>	¹² For a double grief came upon them, and a groaning for the remembrance of things past.
<i>13 Son tra cheayll ad, liorish yn cherraghey oc hene, dy row yn vooinjer elley er nyn mannaghey, dennee ad dy nee laue yn Chiarn va shoh.</i>	¹³ For when they heard by their own punishments the other to be benefited, they had some feeling of the Lord.
<i>14 Son eshyn va oc ayns faghid tra v'eh foddey roie faagit magh dy ve stroit, marish ny oikanyn elley, jeh shoh fy-yerrey ghow ad yindys mooar, tra honnick ad cre haink gy-kione.</i>	¹⁴ For whom they respected with scorn, when he was long before thrown out at the casting forth of the infants, him in the end, when they saw what came to pass, they admired.
<i>15 Agh son saaseyn ommijagh nyn mee-chraueeaght, ayns dy row ad cleaynit dy ooashlaghey ard-nieughyn as beishtyn eajee, lhig oo feayshlit orroo earroo mooar dy chretooryn dewilley son kerraghey.</i>	¹⁵ But for the foolish devices of their wickedness, wherewith being deceived they worshipped serpents void of reason, and vile beasts, thou didst send a multitude of unreasonable beasts upon them for vengeance;
<i>16 Dy chur toiggal daue dy bee dooinney er ny cherraghey lesh ny peccaghyn t'eh hene er n'yannoo.</i>	¹⁶ That they might know, that wherewithal a man sinneth, by the same also shall he be punished.
<i>17 Son cha row dty laue ooilley-niartal, ren y seihll y chroo jeh stoo gyn cummey, laccal pooar dy choyrnt ny mast' oc earroo dy vucyn-awin as dy lionyn dewil,</i>	¹⁷ For thy Almighty hand, that made the world of matter without form, wanted not means to send among them a multitude of bears or fierce lions,
<i>18 Ny beishtyn oaldehy joarree, lane dy eulys, noa crooit, sheidey magh ennal aileagh, skeayley mygeayrt torcan breinn dy yaagh, ny lhiggey magh loandernee atchimagh veih nyn sooillyn:</i>	¹⁸ Or unknown wild beasts, full of rage, newly created, breathing out either a fiery vapour, or filthy scents of scattered smoke, or shooting horrible sparkles out of their eyes:
<i>19 Cha nee ynrycan lesh nyn mree pyshoonagh dy varroo ad jeeragh; agh myrgeddin dy stroie ad lesh nyn shilley eajee atchimagh.</i>	¹⁹ Whereof not only the harm might dispatch them at once, but also the terrible sight utterly destroy them.
<i>20 As dy jarroo fegooish veg jeu shoh oddagh ad v'er duittym sheese ec un vlast, seaghnit lesh kerraghey, as skeaylt dy lhean liorish ennal dty phooar: agh t'ou er n'ordrail dagh nhee ayns towse, as earroo, as corrymid.</i>	²⁰ Yea, and without these might they have fallen down with one blast, being persecuted of vengeance, and scattered abroad through the breath of thy power: but thou hast ordered all things in measure and number and weight.
<i>21 Son foddee oo ec dy chooilley hraa dty phooar niartal y hoilshaghey, myr sailt; agh quoi oddys shassoo noi niart dty roih?</i>	²¹ For thou canst shew thy great strength at all times when thou wilt; and who may withstand the power of thine arm?
<i>22 Son cha vel y slane seihll kiongoyrt rhyt, agh myr eer grine gennee ayns ny meihaghyn, as eer myr bine jeh druight y voghrey, ta tuittym er yn ooir.</i>	²² For the whole world before thee is as a little grain of the balance, yea, as a drop of the morning dew that falleth down upon the earth.
<i>23 Son ta dty vyghin's roshtyn er ooilley; t'ou ooilley-pooaral, as chymmoil gys peccaghyn deiney, ad dy lhasaghey nyn mea.</i>	²³ But thou hast mercy upon all; for thou canst do all things, and winkest at the sins of men, because they should amend.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 11</i>	
<i>24 Son ta graih ayd's er dy chooilley nhee, as cha vel dwoaie ayd's er nhee erbee dy vel oo er n'yannoo, son cha beagh oo dy bragh er chroo ad as dwoaie er ny ve ayd orroo.</i>	²⁴ For thou lovest all the things that are, and abhorrest nothing which thou hast made: for never wouldest thou have made any thing, if thou hadst hated it.
<i>25 As kys oddagh nhee erbee v'er hannaghtyn, agh lurg dty aigney? ny ve er-mayrn, agh fo dty ard-chiarail?</i>	²⁵ And how could any thing have endured, if it had not been thy will? or been preserved, if not called by thee?
<i>26 Agh t'ou uss gymmyrkey lesh ooilley, son t'ad lhiat hene, O Hiarn, oo ta graihagh er anmeenyn.</i>	²⁶ But thou sparest all: for they are thine, O Lord, thou lover of souls.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 12</i>	
<i>1 Agh ta dty spyrryd dy bragh farraghtyn reill ayns dy chooilley nhee.</i>	¹ For thine incorruptible Spirit is in all things.
<i>2 Shen-y-fa ren oo ad y smaghtaghey ny veggan as ny veggan er son nyn voiljyn; as hug oo raauae daue, liorish soiaghey kiongoyrt roo nyn beccaghyn, dy voddagh ad treigeil nyn ghrogh-yannoo, as credjal aynyd's, O Hiarn.</i>	² Therefore chastenest thou them by little and little that offend, and warnest them by putting them in remembrance wherein they have offended, that leaving their wickedness they may believe on thee, O Lord.
<i>3 Son dty aigney's ve dy stroie, liorish laueyn nyn shenn-ayryn, chammah ¹ shenn chummaltee dty heer chasherick.</i>	³ For it was thy will to destroy by the hands of our fathers both those old inhabitants of thy holy land,
<i>4 Daue hug oo dwoaie er coontey ny obbraghyn feohdagh dy obbeey's, as ourallyn peccoil;</i>	⁴ Whom thou hatedst for doing most odious works of witchcrafts, and wicked sacrifices;
<i>5 As myrgeeddin dunveryn dewil nyn gloan, va stroie feill gheiney, as rouanys ayns cuirraghyn folley.</i>	⁵ And also those merciless murderers of children, and devourers of man's flesh, and the feasts of blood,
<i>6 Marish nyn saggartynt mastey nyn sheshaghtyn jalloonagh, as ny ayraghyn lesh nyn laueyn hene dunverys anmeenyn gyn-cooney:</i>	⁶ With their priests out of the midst of their idolatrous crew, and the parents, that killed with their own hands souls destitute of help:
<i>7 Dy voddagh yn cheer smoo by-haittin lhiat geddyn cummaltee ooasle dy chloan Yee.</i>	⁷ That the land, which thou esteemedst above all other, might receive a worthy colony of God's children.
<i>8 Ny-yeih dymmyrk oo lhieu shoh hene myr lesh deiney, as hug oo shellanyn-nieunagh roish dty heshaght-chaggee atchimagh, dy stroie ad ny veggan as ny veggan.</i>	⁸ Nevertheless even those thou sparedst as men, and didst send wasps, forerunners of thine host, to destroy them by little and little.
<i>9 Cha nee son nagh row fort ayd dy choyrt yn varriaght da'n chloan ynrick harrish ny mee-chrauee, ny dy stroie ad dy cheilley liorish beishtyn feie, ny lesh un ockle jymmoosagh:</i>	⁹ Not that thou wast unable to bring the ungodly under the hand of the righteous in battle, or to destroy them at once with cruel beasts, or with one rough word:
<i>10 Agh cooilleeney dty vriwnyssyn orroo ny veggan as ny veggan, hug oo daue traas son arrys: son va fys ayd's dy nee drogh-heeloghe v'ad, dy row nyn ghoanlys ruggit ayndoo, as nagh beagh nyn smooinghtyn peccoil dy bragh er ny chaghlao.</i>	¹⁰ But executing thy judgments upon them by little and little, thou gavest them place of repentance, not being ignorant that they were a naughty generation, and that their malice was bred in them, and that their cogitation would never be changed.
<i>11 Son v'ad nyn slught chustey veih'n toshiaght, chamoo ren oo, trooid aggle roish dooinney erbee, lhiggey lhieu son nyn beccaghyn.</i>	¹¹ For it was a cursed seed from the beginning; neither didst thou for fear of any man give them pardon for those things wherein they sinned.

¹Ny Canaaniteyn.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 12</i>	
<i>12 Son quoi ghoys er dy ghra, Cre t'ou er n'yannoo? ny quoi oddys shassoo noi dty vriwnys? ny quoi oddys foill y gheddyn dhyt son stroie ny ashoonyn, ad t'ou hene er chroo? ny quoi hassys magh dt'oï, dy ghoaill cooilleeney son ny peccee?</i>	¹² For who shall say, What hast thou done? or who shall withstand thy judgment? or who shall accuse thee for the nations that perish, whom thou made? or who shall come to stand against thee, to be revenged for the unrighteous men?
<i>13 Chamoo ta ayn Jee erbee elley cheu-mooie jeed hene, echey ta kiarrail son ooilley, da oddagh oo soilshaghey nagh vel dty vriwnys neu-yeeragh.</i>	¹³ For neither is there any God but thou that careth for all, to whom thou mightest shew that thy judgment is not unright.
<i>14 Chamoo oddys ree ny tranlaasagh erbee cur eddin dhyt er coontey unnane erbee t'ou er cherraghey.</i>	¹⁴ Neither shall king or tyrant be able to set his face against thee for any whom thou hast punished.
<i>15 Son wheesh eisht as dy vel oo hene cairagh, t'ou gordrail dagh nhee dy cairal: jeeaghyn er myr neu-chooie ayns dty phooar dy gheyrey eshyn nagh vel er hoilchin kerraghey.</i>	¹⁵ Forsomuch then as thou art righteous thyself, thou orderest all things righteously: thinking it not agreeable with thy power to condemn him that hath not deserved to be punished.
<i>16 Son ta dty phooar goaill toshiaght ayns cairys, as myr t'ou dty Hiarn harrish ooilley, te coyrt ort ve graysoil da ooilley.</i>	¹⁶ For thy power is the beginning of righteousness, and because thou art the Lord of all, it maketh thee to be gracious unto all.
<i>17 Son tra nagh jean deiney credjal dy vel uss jeh slane pooar, t'ou eisht soilshaghey magh dty niart; as dauesynta goaill-rish t'ou jeeaghyn daanys y vooijer elley.</i>	¹⁷ For when men will not believe that thou art of a full power, thou shewest thy strength, and among them that know it thou makest their boldness manifest.
<i>18 Agh t'ou uss, meiyghey dty phooar, briwnys ayns cairys, as reill harrin lesh slane foayr; son foddee oo ymyyd y yannoo jeh dty phooar hene, myr sailt.</i>	¹⁸ But thou, mastering thy power, judgest with equity, and orderest us with great favour: for thou mayest use power when thou wilt.
<i>19 As lheid ny obbraghyn shoh t'ou er n'yinsaghey dty phobble, dy lhisagh yn dooinney cairal ve chymmoil: as t'ou er lhieeney dty chloan lesh treishteil vie, dy jean oo soiaaghey jeh arrys nyn beccaghyn.</i>	¹⁹ But by such works hast thou taught thy people that the just man should be merciful, and hast made thy children to be of a good hope that thou givest repentance for sins.
<i>20 Son my ghow wheesh dy hraa ayns kerraghey noidyn dty phobble hene, as adsyn va toilliu baase, chebbal daue caa as ynnyd dy v'er ny livrey veih nyn olkys;</i>	²⁰ For if thou didst punish the enemies of thy children, and the condemned to death, with such deliberation, giving them time and place, whereby they might be delivered from their malice:
<i>21 Cre cha meeley v'ou ayns briwnys dty chloan hene, da ny ayraghyn oc v'ou er loo, as er n'yannoo conaant dy yaldynyn mie.</i>	²¹ With how great circumspection didst thou judge thine own sons, unto whose fathers thou hast sworn, and made covenants of good promises?
<i>22 Shen-y-fa ga dy vel oo smaghtaghey shinyn, t'ou coyrt kerraghey erskyn-towse smoo er nyn noidyn, dy vod mayd, tra ta shin briwnys, dy imneagh smooinaghtyn er dty vieys: as tra ta shin er nyn mriwnys dy yeeaghyn son myghin.</i>	²² Therefore, whereas thou dost chasten us, thou scourgest our enemies a thousand times more, to the intent that, when we judge, we should carefully think of thy goodness, and when we ourselves are judged, we should look for mercy.
<i>23 Er shoh, tra va deiney er cheau nyn draa ayns rouanys as mee-chairys, ren oo ad y smaghtaghey lesh ny peccaghyn feodagh oc hene.</i>	²³ Wherefore, whereas men have lived dissolutely and unrighteously, thou hast tormented them with their own abominations.
<i>24 Son hie ad foddey ass y raad ayns shaghrynys, as gow ad son jeeaghyn eer ny beishtyn feodagh shen va dwoaiagh da nyn noidyn, son v'ad fo molteyrys myr cloan fegooish tushtey.</i>	²⁴ For they went astray very far in the ways of error, and held them for gods, which even among the beasts of their enemies were despised, being deceived, as children of no understanding.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 12</i>	
<i>25 Shen-y-fa, orroosyn myr er cloan vee-cheeayllagh hug oo magh briwnys ayns faghid.</i>	²⁵ Therefore unto them, as to children without the use of reason, thou didst send a judgment to mock them.
<i>26 Agh adsyn nagh beagh tayrnit gys mieys lesh lheid y smaghtaghey meein shoh, ennee ad briwnys cooie veih Jee hene.</i>	²⁶ But they that would not be reformed by that correction, wherein he dallied with them, shall feel a judgment worthy of God.
<i>27 Cur-my-ner, son ny reddyn shen v'ad jymmoosagh fo kerraghey; ta shen er y ghraih ocsyn smooinee ad dy ve jeeghyn; (nish) dy row ad kerrit mâroo shoh, tra honnick ad eh, ghow ad RISHYN dy ve yn ynrycan Jee v'ad roïe er n'obbal, as er y choontey shoh haink kerraghey dewil orroo.</i>	²⁷ For, look, for what things they grudged, when they were punished, that is, for them whom they thought to be gods; now being punished in them, when they saw it, they acknowledged him to be the true God, whom before they denied to know: and therefore came extreme damnation upon them.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 13</i>	
<i>1 S'fardalagh shicky, t'adsyn ooilley liorish dooghys, ta mee-hushtagh dy Yee, as nagh voddagh, veih ny nheeghyn mie ta ry-akin, goaill baght jehsyn ta ayn; chamoo, goaill tastey jeh ny obbraghyn ren ad goaill-rish pooar yn ard-obbree hene.</i>	¹ Surely vain are all men by nature, who are ignorant of God, and could not out of the good things that are seen know him that is: neither by considering the works did they acknowledge the workmaster;
<i>2 Agh smooinee ad dy row edyr yn aile, yn gheay, ny'n aer eddrym, ny coorse ny rollageyn, ny ny ushtaghyn freanagh, ny ny soilshaghyn flaunyssagh dy ve jeeghyn reiltee yn theihll.</i>	² But deemed either fire, or wind, or the swift air, or the circle of the stars, or the violent water, or the lights of heaven, to be the gods which govern the world.
<i>3 Agh my v'ad wheesh shen cleaynit dy ghoaill taitnys ayns aalid ny reddyn shoh, as dy ghoaill ad son jeeghyn; lhig daue toiggal cre-woad s'aalin erskyn-earroo ta'n Chiarn oc ooilley: son she eer bun dy chooilley aalid t'er chroo ad.</i>	³ With whose beauty if they being delighted took them to be gods; let them know how much better the Lord of them is: for the first author of beauty hath created them.
<i>4 As my v'ad lhieent lesh yindys ec y phooar as y vree oc, lhig daue toiggal lioroosyn cre-woad s'pooaral t'eshyn ren ad y chroo.</i>	⁴ But if they were astonished at their power and virtue, let them understand by them, how much mightier he is that made them.
<i>5 Son cordail rish moodys as aalid ny cretooryn ta'n fer-croo oc er ny akin.</i>	⁵ For by the greatness and beauty of the creatures proportionably the maker of them is seen.
<i>6 Foast ayns shoh hene cha vel yn foill oc mooar, son shirrey lurg Jee, as aggindagh dy gheddyn eh, hoiggal dy row ad fo marranys.</i>	⁶ But yet for this they are the less to be blamed: for they peradventure err, seeking God, and desirous to find him.
<i>7 Son ainjyssagh er e obbraghyn, t'ad briaght dy imneagh er e hon, as credjal myr t'ad fakín: er-y-fa dy vel e aalid hene ayns dy chooilley nhee ta er ny akin.</i>	⁷ For being conversant in his works they search him diligently, and believe their sight: because the things are beautiful that are seen.
<i>8 Chamoo foast ta'n leshtal oc dy ve goit.</i>	⁸ Howbeit neither are they to be pardoned.
<i>9 Son my va wheesh shen dy hushtey oc as dy choyr t cheb er order y theihll, kys nagh row ny sleaie toiggal oc jeh Chiarn y theihll ooilley?</i>	⁹ For if they were able to know so much, that they could aim at the world; how did they not sooner find out the Lord thereof?

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 13</i>	
<i>10 S'treih ad! son ayns reddyng gyn-vioys ta nyn dreishteil; t'ad genmys adsyn jeeghyn ta obbyr laueyn deiney, airh as argid cummit dy schleioil, as co-chaslus dy chretooryn, ny red gyn-foaynoo dy chlagh, obbyr shenn laue aghal.</i>	¹⁰ But miserable are they, and in dead things is their hope, who call them gods, which are the works of men's hands, gold and silver, to shew art in, and resemblances of beasts, or a stone good for nothing, the work of an ancient hand.
<i>11 Nish tra ta'n seyir ta lhieggal billey, as er sawal yn fuygh gys yn ymmyd cooie, dy glen er n'ghoaill jeh ooillee yn roost, as er n'obbraghey eh dy stoamey, as er n'yannoo saagh jeh son ymmyd ghooiney;</i>	¹¹ Now a carpenter that felleth timber, after he hath sawn down a tree meet for the purpose, and taken off all the bark skilfully round about, and hath wrought it handsomely, and made a vessel thereof fit for the service of man's life;
<i>12 As lurg da v'er lostey ny spollagyn ayns gaarlaghey e vee, as dy vel eh jeant magh;</i>	¹² And after spending the refuse of his work to dress his meat, hath filled himself;
<i>13 As goaill unnane jeh ny peeshyn gyn-ymmyd (dy jarroo ceab cam-chrontagh) as er ghraimey eh dy kiarailagh ec e chaa, er chummey shen dy aghal, as er chiaddey eh ayns co-chaslus dooiney.</i>	¹³ And taking the very refuse among those which served to no use, being a crooked piece of wood, and full of knots, hath carved it diligently, when he had nothing else to do, and formed it by the skill of his understanding, and fashioned it to the image of a man;
<i>14 Ny, er n'yannoo eh lurg caslulys beisht eajee ennagh, layal harrish eh lesh vermilion as paint, daaghhey jiarg eh, as coodaghey dy chooillee chron t'ayn;</i>	¹⁴ Or made it like some vile beast, laying it over with vermilion, and with paint colouring it red, and covering every spot therein;
<i>15 As er n'yannoo room jesh er y hon, t'eh dy hoiaaghey eh 'sy voalley, jannoo shickyry jeh lesh holtyn yiarn:</i>	¹⁵ And when he had made a convenient room for it, set it in a wall, and made it fast with iron:
<i>16 Son ghow eh kiarail er y hon, nagh duittagh eh; toiggal dy row eh red gyn lheiill, (son cha vel eh agh jalloo, as eh hene feme cooney).</i>	¹⁶ For he provided for it that it might not fall, knowing that it was unable to help itself; for it is an image, and hath need of help:
<i>17 Eisht t'eh goaill padjer gys y jalloo shoh ass lieh e chooid, e ven, as e chloan: as cha vel nearey er dy ghuee gys red gyn-vioys.</i>	¹⁷ Then maketh he prayer for his goods, for his wife and children, and is not ashamed to speak to that which hath no life.
<i>18 Son slaynt, t'eh geamagh huggeysyn ta faase: son bioys, t'eh guee gys red gyn-vioys: son cooney, t'eh jannoo accan imlee gys y red sloo cooney t'ayn: as son jurnah mie t'eh jannoo padjer gys red nagh vod cass y ghleayshagh:</i>	¹⁸ For health he calleth upon that which is weak: for life prayeth to that which is dead; for aid humbly beseecheth that which hath least means to help: and for a good journey he asketh of that which cannot set a foot forward:
<i>19 As son cooid as cosney, as son aigh vie er e laueyn t'eh gearree cooney ersyn sloo fort t'ayn dy jannoo nhee erbee.</i>	¹⁹ And for gaining and getting, and for good success of his hands, asketh ability to do of him, that is most unable to do any thing.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 14</i>	
<i>1 Reesht, my ta dooiney mysh shiaulley, as kiarit dy ghol harrish tonnyn freanagh yn aarkey t'eh geamagh gys y jalloo (fuygh) ta ny s'loau na'n lhong t'eh ry-hoi shiaulley aynjee.</i>	¹ Again, one preparing himself to sail, and about to pass through the raging waves, calleth upon a piece of wood more rotten than the vessel that carrieth him.
<i>2 Son s'feer eh dy nee saynt cosney hooar magh shen, as hug yn obbree schleioil er dy hroggal eh.</i>	² For verily desire of gain devised that, and the workman built it by his skill.
<i>3 Agh she dty ard-chiarail's, O ayr, ta dy reill harrishjee; t'ou er n'yannoo raad rhyabee 'syn aarkey, as cassan sauchey trooid ny tonnyn.</i>	³ But thy providence, O Father, governeth it: for thou hast made a way in the sea, and a safe path in the waves;

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 14</i>	
<i>4 Soilshaghey dy vod oo sauail veih dagh gaue, ga dy ragh dooinney neu-schleioil er shiaulley.</i>	⁴ Shewing that thou canst save from all danger: yea, though a man went to sea without art.
<i>5 Ny-yeih cha bailts dy beagh obbraghyn dty chreenaght nyn-daaue, as shen yn oyr dy vel deiney treishteil nyn mioys ayns saagh fuygh fardalagh, as dy sauchey goll harrish yn cheayn freanagh ayn lhong faase brishlagh.</i>	⁵ Nevertheless thou wouldest not that the works of thy wisdom should be idle, and therefore do men commit their lives to a small piece of wood, and passing the rough sea in a weak vessel are saved.
<i>6 Son 'sy chenn earish myrgeddin, tra ren ny tranlaasee mooaralagh cherraghtyn, ren ¹ treishteil y theihll, fo reill dty laue, scapail 'syn arg annoon, as daag eh ny-yei slught gys sheelogheyn braa.</i>	⁶ For in the old time also, when the proud giants perished, the hope of the world governed by thy hand escaped in a weak vessel, and left to all ages a seed of generation.
<i>7 Son bannit va'n (arg) fuygh, lioree va ynrickys er ny choadey.</i>	⁷ For blessed is the wood whereby righteousness cometh.
<i>8 Agh cursit ta'n jalloo jeant lesh laueyn, chammah yn jalloo hene, as eshyn ta dy chummey eh: yn obbree hene, er-yn-oyr dy ren eh lheid y red; as yn jalloo, son dy vel red marvaanagh enmyssit Jee.</i>	⁸ But that which is made with hands is cursed, as well it, as he that made it: he, because he made it; and it, because, being corruptible, it was called god.
<i>9 Son ta chammah yn dooinney mee-chrauee, as e vee-chraueeaght dwoaiagh da Jee.</i>	⁹ For the ungodly and his ungodliness are both alike hateful unto God.
<i>10 Son bee chammah yn jalloo grainnit as e ghrainneyder er nyn gerraghey dy cheilley.</i>	¹⁰ For that which is made shall be punished together with him that made it.
<i>11 Shen-y-fa eer er jallooyn ny ashoonee vees kerraghey er ny ghoail: er-yn-oyr, ayns cummey cretooryn Yee haink ad dy ve feohdagh, as oyr peccah da anmeenyn deiney, as ribbey ayns raaidyn ny mee-hushtee.</i>	¹¹ Therefore even upon the idols of the Gentiles shall there be a visitation: because in the creature of God they are become an abomination, and stumblingblocks to the souls of men, and a snare to the feet of the unwise.
<i>12 Son jalloonys va toshiaght maarderys spyrrydoil, as moir bea pheccoil.</i>	¹² For the devising of idols was the beginning of spiritual fornication, and the invention of them the corruption of life.
<i>13 Son cha row ad veih'n toshiaght, chamoo vees ad gys y jerrey.</i>	¹³ For neither were they from the beginning, neither shall they be for ever.
<i>14 Son veih gloyr fardalagh deiney ghow ad toshiaght 'sy theihll, as shen-y-fa bee ad dy gerrit ec kione.</i>	¹⁴ For by the vain glory of men they entered into the world, and therefore shall they come shortly to an end.
<i>15 Son ayr seaghnit lesh dobberan leah, as jannoo co-chaslys e lhiannoo t'er n'immeeaght roish e hraa; t'eh nish dy ooashlaghey eshyn myr jee, nagh row eisht agh corp marroo, as doardee eh da e hirveishee dy reayll cooinaghtyn jeh liorish cliaghtaghyn as shirveish faase-chredjueagh.</i>	¹⁵ For a father afflicted with untimely mourning, when he hath made an image of his child soon taken away, now honoured him as a god, which was then a dead man, and delivered to those that were under him ceremonies and sacrifices.
<i>16 Myr shoh lurg traa ghow cliaghtey peccoil lheid y raad dy row eh freilt myr leigh, as va jallooyn grainnit er nyn ooashlaghey liorish sarey reeaghyn.</i>	¹⁶ Thus in process of time an ungodly custom grown strong was kept as a law, and graven images were worshipped by the commandments of kings.

¹Noah

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 14</i>	
<i>17 As myr nagh voddagh sleih va cummal foddey jeh ooashley kionfenish y choyr da, ghow ad co-chaslys scaanagh jeh, as ren ad jalloo coamrit er dy chooilley aght myr ree, as da shoh hug ad ooashley, liorish yn cowrey shoh jeh nyn aigney-mie dy wooiys y ree va foddey voue, eer myr dy beagh eh kionfenish mâroo.</i>	¹⁷ Whom men could not honour in presence, because they dwelt far off, they took the counterfeit of his visage from far, and made an express image of a king whom they honoured, to the end that by this their forwardness they might flatter him that was absent, as if he were present.
<i>18 Myr shoh ren schlei vooar cummeyder ny jallooyn dy mooar niartaghey ny mee-hushtee ayns faase-chredjueys.</i>	¹⁸ Also the singular diligence of the artificer did help to set forward the ignorant to more superstition.
<i>19 Son aggindagh dy wooiys fer ayns pooar, hug eh ooilley e cheeayll gys obbyr, dy chiaddey yn jalloo er y chummey s'aalin.</i>	¹⁹ For he, peradventure willing to please one in authority, forced all his skill to make the resemblance of the best fashion.
<i>20 As y pobble cleaynit lesh aalid yn obbyr, ghow ad nish son jee eshyn va tammylt roie er ny ooashlaghey myr dooinney.</i>	²⁰ And so the multitude, allured by the grace of the work, took him now for a god, which a little before was but honoured as a man.
<i>21 As shoh va oyr shaghrynys y theihl: son deiney surranse fo arkys ny tranlaase erbee, hug ad da claghyn as fuygh yn ennym shen nagh row cooie daue.</i>	²¹ And this was an occasion to deceive the world: for men, serving either calamity or tyranny, did ascribe unto stones and stocks the incommunicable name.
<i>22 As cha row eh dy liooar daue dy row ad fo shaghrynys ayns tushtey dy Yee: agh myr v'ad ayns geulaghyn fo yn chragh vooar dy vee-hushtey, yn stayd seaghnagh shoh denmys ad shee.</i>	²² Moreover this was not enough for them, that they erred in the knowledge of God; but whereas they lived in the great war of ignorance, those so great plagues called they peace.
<i>23 Son myr v'ad chebbal nyn gloan ayns ourallyn-losht, ny cur rish obbeys follit, ny lhie ayns rouanys reaïd neu-chooie;</i>	²³ For whilst they slew their children in sacrifices, or used secret ceremonies, or made revellings of strange rites;
<i>24 Cha row ad ny-sodjey gyn-loght ayns nyn mea, ny nyn stayd-phoosee: agh varr ad yn derrey yeh yn jeh elley fo chlea, ny brishey e chree lesh brishey-poosey.</i>	²⁴ They kept neither lives nor marriages any longer undefiled: but either one slew another traiterously, or grieved him by adultery.
<i>25 Myr shen dy deiyr dy chooilley ghooiiney er fuill, er dunverys, er maarlys, er foalsaght, er molteyrys, er neu-firrinys, er anvea, as er loo-oaiagh,</i>	²⁵ So that there reigned in all men without exception blood, manslaughter, theft, and dissimulation, corruption, unfaithfulness, tumults, perjury,
<i>26 Boirey shee deiney mie, jarrood thurnyn dooie, tayrn anmeenyn fo peccah, caghlaa dooghys, drogh-choardail 'sy stayd-phoosee, brishey-poosey, as neu-ghlennid gyn nearey.</i>	²⁶ Disquieting of good men, forgetfulness of good turns, defiling of souls, changing of kind, disorder in marriages, adultery, and shameless uncleanness.
<i>27 Son ta geiyrt er jallooyn, nagh lhisagh ve enmyssit, toshiaght, oyr, as jerrey dagh olk.</i>	²⁷ For the worshipping of idols not to be named is the beginning, the cause, and the end, of all evil.
<i>28 Son edyr t'ad ass nyn geeayll tra t'ad ayns nyn reaïd, ny phadeyrys breagyn, ny dellal dy neu-chairal, ny gyn scansh 've oc jeh loo-oaiys.</i>	²⁸ For either they are mad when they be merry, or prophesy lies, or live unjustly, or else lightly forswear themselves.
<i>29 Son wheesh as dy vel ad coyrt nyn dreishteil ayns jallooyn gyn-vioys; ga dy vel ad jannoo breearrey foalsey lioroo; ny-yeih cha vel ad ayns aggle kerraghey.</i>	²⁹ For insomuch as their trust is in idols, which have no life; though they swear falsely, yet they look not to be hurt.
<i>30 Ny-yeih son y daa oyr shoh bee ad dy cairal er nyn gerraghey, chammah er yn oyr nagh smooinee ad dy mie jeh Jee, coyrt geill da jallooyn, as (er-yn-oyr) neesht dy ghow ad loo-oaiagh 'syn aggair, soiaghey beg jeh craueeaght.</i>	³⁰ Howbeit for both causes shall they be justly punished: both because they thought not well of God, giving heed unto idols, and also unjustly swore in deceit, despising holiness.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 14</i>	
<i>31 Son cha nee yn phooar ocsyn lioroo t'ad breearrey, agh briwnys cairal Yee er peccee, ta dy kinjagh kerraghey loghtyn ny mee-chrauee.</i>	³¹ For it is not the power of them by whom they swear: but it is the just vengeance of sinners, that punisheth always the offence of the ungodly.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 15</i>	
<i>1 Agh t'ou uss, O Yee, graysoil as firrinagh: foddey-surransagh, as ayns myghin gordrail dy chooilley nhee.</i>	¹ But thou, O God, art gracious and true, longsuffering, and in mercy ordering all things,
<i>2 Son my ta shin jannoo peccah, lhiats ta shin, toiggal dty phooar: agh cha jean mayd peccah, as fys ain dy vel shin goit son dty vooinjer hene.</i>	² For if we sin, we are thine, knowing thy power: but we will not sin, knowing that we are counted thine.
<i>3 Son dy chur enney orts, te yn eer ynrickys: as dy hoiggal dty phooar fraue yn vea dy bragh beayn.</i>	³ For to know thee is perfect righteousness: yea, to know thy power is the root of immortality.
<i>4 Son chamoo ren saaseyn olkyssagh deiney shin y volley, ny jalloo spottagh lesh ymmodee cullyryn, schleĩ fardalagh yn obbree.</i>	⁴ For neither did the mischievous invention of men deceive us, nor an image spotted with divers colours, the painter's fruitless labour;
<i>5 Yn shilley echey ta dy chleayney ommydanyn dy ve jollyssagh ny-yeĩ, as myr shen t'ad geeearree co-chaslus jalloo marroo, gyn ennal.</i>	⁵ The sight whereof enticeth fools to lust after it, and so they desire the form of a dead image, that hath no breath.
<i>6 Ta chammah adsyn ta jannoo ad, adsyn ta geeearree ad, as adsyn ta dy ooashlaghey ad, as nyn aigney soit er drogh reddyn, as toilchin lheid ny reddyn dy ve nyn marrantee.</i>	⁶ Both they that make them, they that desire them, and they that worship them, are lovers of evil things, and are worthy to have such things to trust upon.
<i>7 Son ta'n pasheyder tempreal yn chray voug, as dy deinagh cummey dagh saagh son nyn ymyd; dy feer, jeh'n chray cheddin t'eh jannoo chammah siyn dy hirveish ymydyn glen, as myrgeeddin lheid as ta shirveish gys ymydyn elley: agh ta ymyd dagh saagh lurg aigney yn phasheyder hene:</i>	⁷ For the potter, tempering soft earth, fashioneth every vessel with much labour for our service: yea, of the same clay he maketh both the vessels that serve for clean uses, and likewise also all such as serve to the contrary: but what is the use of either sort, the potter himself is the judge.
<i>8 As cur-rish drogh-obbyr, t'eh jannoo jee fardalagh jeh'n chray cheddin, eer eshyn nagh row foddey roish jeant jeh'n chray cheddin eh hene, as ayns traa gerrit vees er ny hyndaa gys yn ooir, ass shen v'eh er ny ghoail, tra vees e vioys, va eesait da, er ny harey voish.</i>	⁸ And employing his labours lewdly, he maketh a vain god of the same clay, even he which a little before was made of earth himself, and within a little while after returneth to the same, out of the which he was taken: when his life which was lent him shall be demanded.
<i>9 Ny-yeih, cha vel eh soiaghey scansh jeh deinys e obbyr ny girrid e vea, agh t'eh streed dy ghoail raad ayns schleĩ jeh ny gaauenyn airh, as argid, as prash, as t'eh dy choontey eh e ghloyr dy yannoo caslyssyn molteyragh.</i>	⁹ Notwithstanding his care is, not that he shall have much labour, nor that his life is short: but striveth to excel goldsmiths and silversmiths, and endeavoureth to do like the workers in brass, and counteth it his glory to make counterfeit things.
<i>10 Ta e chree myr leoaie, ta e hreishteil ny s'faase na'n ooir, as ta'n vea echey ny s'fardalee na'n chray.</i>	¹⁰ His heart is ashes, his hope is more vile than earth, and his life of less value than clay:
<i>11 Son wheesh as nagh dug eh geill da e er-croo, as dasyn ren eh y choamrey lesh annym gasteey, as spyrryd breeoil ennal y vea.</i>	¹¹ Forasmuch as he knew not his Maker, and him that inspired into him an active soul, and breathed in a living spirit.
<i>12 Son cha choont ad agh gamman jeh'n vea shoh, as nyn draa 'sy theihll shoh dy ve agh margey son cosney: son, jir adsyn, shegin dooin ve cosney er dy chooilley aght, ga liorish drogh-haaseyn.</i>	¹² But they counted our life a pastime, and our time here a market for gain: for, say they, we must be getting every way, though it be by evil means.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 15</i>	
<i>13 Son y dooinney shoh ta jeh stoo thalloonagh jannoo siyn brishlagh, as jallooyn grainnit, ta fys echey hene dy vel eh ny s'foiljagh na peccee elley.</i>	¹³ For this man, that of earthly matter maketh brittle vessels and graven images, knoweth himself to offend above all others.
<i>14 As ny s'ommijee erskyn ooilley, as ny s'treih na eer oikanyyn, ta noidyn dty phobble, ta jannoo tranlaase orroo.</i>	¹⁴ And all the enemies of thy people, that hold them in subjection, are most foolish, and are more miserable than very babes.
<i>15 Son ghow ad ooilley jallooyn ny ashoonee dy ve jeeghyn; nagh vel oc sooillyn dy akin, ny stroanyn dy hayrn ennal, ny cleayshyn dy chlashtyn, ny meir nyn laueyn dy loaghtey, as er son nyn gassyn cha vel lheiill erbee ayndoo.</i>	¹⁵ For they counted all the idols of the heathen to be gods: which neither have the use of eyes to see, nor noses to draw breath, nor ears to hear, nor fingers of hands to handle; and as for their feet, they are slow to go.
<i>16 Son cha row eh agh dooinney ren ad, as eshyn deeassee yn spyryd echey hene ren ad y chummey: agh cha vod dooinney erbee jannoo jee cha mie rish hene.</i>	¹⁶ For man made them, and he that borrowed his own spirit fashioned them: but no man can make a god like unto himself.
<i>17 Son ta dooinney marvaanagh gobbraghey stoo marroo lesh laueyn mee-chrauee: son t'eshyn eh hene ny share na ny reddyn t'eh dy ooashlaghey: son wheesh as dy row eshyn keayrt bio, agh cha row adsyn rieau.</i>	¹⁷ For being mortal, he worketh a dead thing with wicked hands: for he himself is better than the things which he worshippeth: whereas he lived once, but they never.
<i>18 Dy feer hug ad ooashley da ny cretooryn s'eajee: son cosoylit ry-cheilley ta paart ny smeilley na paart elley.</i>	¹⁸ Yea, they worshipped those beasts also that are most hateful: for being compared together, some are worse than others.
<i>9 Chamoo t'ad cha aalin shen mastey cretooryn elley, as dy ve cha aggindagh shen orroo: agh jimmee ad fegooish moylley Yee as e vannaght.</i>	¹⁹ Neither are they beautiful, so much as to be desired in respect of beasts: but they went without the praise of God and his blessing.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 16</i>	
<i>1 Shen-y-fa liorish y lheid cheddin v'ad er nyn gerraghey dy cairal, as liorish ymmodee beishtyn dewilley er nyn smaghtaghey.</i>	¹ Therefore by the like were they punished worthily, and by the multitude of beasts tormented.
<i>2 Ayns ynnyd yn cherraghey cheddin, liorish dty ghellal ghraysoil rish dty phobble hene, chiare oo daue bee jeh blass joarree, eer quaylyn dy ghoostey jollys:</i>	² Instead of which punishment, dealing graciously with thine own people, thou preparedst for them meat of a strange taste, even quails to stir up their appetite:
<i>3 Dy choyrt ¹ orroosyn ayns mean nyn accyrys jiooldey rish nyn meaghey ymyrchagh, ec shilley ny beishtyn dwoaiagh va currit ny-vud oc; agh lurg accyrys giare dy choyrt bee-naight da'n vooinjer ² elley:</i>	³ To the end that they, desiring food, might for the ugly sight of the beasts sent among them lothe even that, which they must needs desire; but these, suffering penury for a short space, might be made partakers of a strange taste.
<i>4 Son ve cooie yn êgin dy heet er ny tranlaasee,³ dy hoilshaghey daue shoh kys va nyn noidyn er nyn dorchaghey.</i>	⁴ For it was requisite, that upon them exercising tyranny should come penury, which they could not avoid: but to these it should only be shewed how their enemies were tormented.
<i>5 Son tra haink dewilys atchimagh ny beishtyn orroo shoh, as ren ad cherraghtyn liorish gahghyn ard-nieughyn cam-chassagh, cha ren dty ymmoose tannaghtyn foddey.</i>	⁵ For when the horrible fierceness of beasts came upon these, and they perished with the stings of crooked serpents, thy wrath endured not for ever:

¹Ny Egyptianee.²Cloan Israel.³[A phrase corresponding to 'which they could not avoid' is absent]

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 16</i>	
<i>6 Agh v'ad seaghnit son earish yiare, dy chur ad ayns kiarail liorish yn cowrey dy haualtys, dy hayrn ad gys cooinaghtyn jeh annaghyn dty leigh.</i>	⁶ But they were troubled for a small season, that they might be admonished, having a sign of salvation, to put them in remembrance of the commandment of thy law.
<i>7 Son eshyn yeeagh ¹ huggey, cha row eh er ny hauail liorish yn red shen honnick eh, agh liort's ta saualtagh ooilley sheelnaue.</i>	⁷ For he that turned himself toward it was not saved by the thing that he saw, but by thee, that art the Saviour of all.
<i>8 As ayns shoh hug oo er dty noidyn dy ghoail-rish, Dy nee uss ta livrey veih dy chooilley olk.</i>	⁸ And in this thou madest thine enemies confess, that it is thou who deliverest from all evil:
<i>9 Son ren guinn beishteigyn nieunagh as creoghany ad shen y stroie, chamoo va saase erbee er ny gheddyn cour nyn mioys: son v'ad toilchin dy ve kerri ry lheid.</i>	⁹ For them the bitings of grasshoppers and flies killed, neither was there found any remedy for their life: for they were worthy to be punished by such.
<i>10 Agh er dty vec hene, cha dooar eer feeacklyn ny dragonyn pyshoonagh yn varriaght; son va dty vyghin dy kinjagh harrystoo, as ren eh ad y lheihys.</i>	¹⁰ But thy sons not the very teeth of venomous dragons overcame: for thy mercy was ever by them, and healed them.
<i>11 Son v'ad quint dy chur orroo cooinaghtyn er dty ghoan's; as v'ad dy leah er nyn lheihys; dy reayll ad veih tuittym ayns jarroodys down, agh dy ve dy kinjagh cooinaghtagh jeh dty vieys.</i>	¹¹ For they were pricked, that they should remember thy words; and were quickly saved, that not falling into deep forgetfulness, they might be continually mindful of thy goodness.
<i>12 Son cha nee lesh lossreeyn, ny shelliu meeley hooar ad couyr: agh liorish dty ghoo's, O Hiarn, ta lheihys dy chooilley nhee.</i>	¹² For it was neither herb, nor mollifying plaister, that restored them to health: but thy word, O Lord, which healeth all things.
<i>13 Son ayd's ta pooar bea as baase: t'ou coyrt sheese gys beéal yn oaie, as troggal seose reesht.</i>	¹³ For thou hast power of life and death: thou ledest to the gates of hell, and bringest up again.
<i>14 Ta dooinney dy jarroo marroo dooinney ayns goanlys: as tra ta'n ennal er n'gholl ass, cha jig eh reesht; chamoo ta'n annym cheet arragh, keayrt dy vel eh goit seose.</i>	¹⁴ A man indeed killeth through his malice: and the spirit, when it is gone forth, returneth not; neither the soul received up cometh again.
<i>15 Agh cha vel eh ayns pooar dooinney dy haghney dty laue.</i>	¹⁵ But it is not possible to escape thine hand.
<i>16 Son va ny mee-chrauee, ren gobbal dy ghoail tushtey jeed's er nyn gerraghey liorish niart dty roih's: lesh deayrtaghyn fliaghee yindyssagh, lesh sniaghtey-garroo, as lesh frassyn v'ad er nyn imman, nagh voddagh ad chea voue, as lesh aile v'ad er nyn stroie.</i>	¹⁶ For the ungodly, that denied to know thee, were scourged by the strength of thine arm: with strange rains, hails, and showers, were they persecuted, that they could not avoid, and through fire were they consumed.
<i>17 Agh yn yindyss smoo ooilley, dy row bree yn aile ny stroshey 'syn ushtey, ta mooghey dy chooilley nhee: son ta'n seihll caggey ass lieh yn vooinjer chairal.</i>	¹⁷ For, which is most to be wondered at, the fire had more force in the water, that quencheth all things: for the world fighteth for the righteous.
<i>18 Son paart dy cheayrtyn va bree yn aile er ny chastey, nagh voddagh eh ny beishtyn dewilley y lostey seose va currit noi ny mee-chrauee: agh dy voddagh ad hene fakin as toiggal dy row ad fo eiyrtys briwnyssyn Yee.</i>	¹⁸ For sometime the flame was mitigated, that it might not burn up the beasts that were sent against the ungodly; but themselves might see and perceive that they were persecuted with the judgment of God.
<i>19 As keayrt elley ve lostey eer ayns mean yn ushtey, erskyn dooghys yn aile, dy stroie messyn cheer mee-chrauee.</i>	¹⁹ And at another time it burneth even in the midst of water above the power of fire, that it might destroy the fruits of an unjust land.

¹Yn ard-nieu prashey.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 16</i>	
20 Ayns ynnyd shoh ren uss dty phobble hene y yannoo magh lesh ¹ beaghey ainleyn, as hug oo arran daue veih niau, aarlit gys nyn laue, ² cordail rish yeeearree dy chooilley ghooiney, as cooie gys dy chooilley vlass.	²⁰ Instead whereof thou feddest thine own people with angels' food, and didst send them from heaven bread prepared without their labour, able to content every man's delight, and agreeing to every taste.
21 Son ren shoh dty veaghey soilshaghey magh dty chenjallys ghooie gys dty chloan, as myr ve cooie gys yeeearree yn eeder, myr shen ren eh eh-hene y chummey gys blass dagh unnane.	²¹ For thy sustenance declared thy sweetness unto thy children, and serving to the appetite of the eater, tempered itself to every man's liking.
22 Agh ren y sniaghtey as y rio tannaghtyn fud yn aile, as cha ltheie ad, dy chur daue toiggal, dy ren yn aile, va lostey mean y sniaghtey-garroo, as tendreil ayns y fliaghey, stroie messyn nyn noidyn.	²² But snow and ice endured the fire, and melted not, that they might know that fire burning in the hail, and sparkling in the rain, did destroy the fruits of the enemies.
23 Agh ren shoh reesht yn eer dooghys hene y yarrood, dy voddagh yn vooinjer chairal ve er nyn gherjagh.	²³ But this again did even forget his own strength, that the righteous might be nourished.
24 Son ta'n cretoor, ta dy hirveish uss e er-croo, bishaghey ayns niart noi ny mee-chrauee, son nyn gerraghey, as lhaggaghey e niart son y foays ocsyn ta treishteil ort.	²⁴ For the creature that serveth thee, who art the Maker increaseth his strength against the unrighteous for their punishment, and abateth his strength for the benefit of such as put their trust in thee.
25 Shen-y-fa ec y tra shen hene ve er ny chaghlaa er dy chooilley aght, as ve biallagh gys dty ghrayse, ta gerjaghey dy chooilley nhee, cordail rish yn yeeearree ocsyn va ayns feme:	²⁵ Therefore even then was it altered into all fashions, and was obedient to thy grace, that nourisheth all things, according to the desire of them that had need:
26 Dy vod toiggal 've ec dty chloan shynney lhiat, O Hiarn, nagh nee liorish messyn y thalloom ta dooinney er ny veaghey, agh dy nee dty ghoo ta dy ooraghey adsyn ta cur nyn dreishteil aynyd.	²⁶ That thy children, O Lord, whom thou lovest, might know, that it is not the growing of fruits that nourisheth man: but that it is thy word, which preserveth them that put their trust in thee.
27 Son shen nagh row er ny stroie liorish yn aile, ren dy Leah ltheie ersooyl roish bree-hiass ny greiney.	²⁷ For that which was not destroyed of the fire, being warmed with a little sunbeam, soon melted away:
28 Dy choyrt dooin toiggal dy lhisagh shin roish irree-ny-greiney booise y chur dhyt's, as ec brishey'n laa goaill hood's nyn badjer.	²⁸ That it might be known, that we must prevent the sun to give thee thanks, and at the dayspring pray unto thee.
29 Son nee treishteil yn neu-wooisal ltheie ersooyl myr ltheeah-rio geuree, as shilley ersooyl myr ushtey gyn-yummyd.	²⁹ For the hope of the unthankful shall melt away as the winter's hoar frost, and shall run away as unprofitable water.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 17</i>	
1 Son s'mooar ta dty vriwnyssyn as erskyn-insh; shen-y-fa ta anmeenyn neu-hushtagh er n'gholl er-shaghryn.	¹ For great are thy judgments, and cannot be expressed: therefore unnurtured souls have erred.
2 Son tra ghow deiney mee-chrauee orroo dy hranlaasey yn ashoon casherick; myr v'ad jeight seose ayns nyn dhieyn, pryssoonee yn dorraghys, as freilt fo geulaghyn oie liauyr, lhie ad ayns shen, giarit magh veih'n ard-chiarail dy bragh farraghtyn.	² For when unrighteous men thought to oppress the holy nation; they being shut up in their houses, the prisoners of darkness, and fettered with the bonds of a long night, lay there exiled from the eternal providence.

¹Manna.² [gyn nyn laue ?]

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 17</i>	
<i>3 Son smooïnaghtyn dy cheiltyn ad hene fo nyn beccaghyn follit, v'ad skeaylt noon as noal fo coodaghey dorraghey dy yarroodys, agglit ass nyn geeayll, as seaghnit lesh ashlishyn atchimagh.</i>	³ For while they supposed to lie hid in their secret sins, they were scattered under a dark veil of forgetfulness, being horribly astonished, and troubled with <i>strange</i> apparitions.
<i>4 Son chamoo oddagh yn cooill dorraghey shen, ayn v'ad lhie, ad y reayll voish aggle, agh sheean [myr jeh ushtaghyn] feyral mygeayrt-y-moo, as shillaghyn agglagh v'er ny akin lioroo lesh eddinyñ graney groomagh.</i>	⁴ For neither might the corner that held them keep them from fear: but noises <i>as of waters</i> falling down sounded about them, and sad visions appeared unto them with heavy countenances.
<i>5 Cha row bree yn aile dy choyrt soilshey daue: chamoo oddagh sollyssid soilshean ny rollageyn surranse dy cheau soilshey 'syn oie atchimagh cheddin.</i>	⁵ No power of the fire might give them light: neither could the bright flames of the stars endure to lighten that horrible night.
<i>6 Ynrycan honnick ad aile foaddit jeh hene, feer agglagh; son myr v'ad fo mooarane atchim, er-lhie dy row shen honnick ad ny smessey na ny shillaghyn nagh vaik ad.</i>	⁶ Only there appeared unto them a fire kindled of itself, very dreadful: for being much terrified, they thought the things which they saw to be worse than the sight they saw not.
<i>7 Agh son molteyrns nyn obbeys v'ad er nyn gaste, as hooar boggyssagh nyn ysseree ogshan naareydagh.</i>	⁷ As for the illusions of art magick, they were put down, and their vaunting in wisdom was reproved with disgrace.
<i>8 Son adsyn ghow orroo dy eyrt ersooyl atchim as anvea veih annym seaghnit, v'ad hene seaghnit lesh aggle faghidagh.</i>	⁸ For they, that promised to drive away terrors and troubles from a sick soul, were sick themselves of fear, worthy to be laughed at.
<i>9 Son ga nagh row oc oyr erbee dy aggle; ny-yeih v'ad ec kione nyn geiley, mannagh row agh y maase goll shaghey, as ec tassane ard-nieughyn,</i>	⁹ For though no terrible thing did fear them; yet being scared with beasts that passed by, and hissing of serpents,
<i>10 As hooar ad baase son aggle, gra, Nagh vaik ad yn aer, va mygeayrt-y-moo er dy chooilley heu.</i>	¹⁰ They died for fear, denying that they saw the air, which could of no side be avoided.
<i>11 Son ta olkys, deyrit liorish y feanish eck hene, feer agglagh, as tra t'ee er ny ghoostey liorish cooinsheanse. t'ee dy kinjagh cur-ro-laue mee-ourys atchimagh.</i>	¹¹ For wickedness, condemned by her own witness, is very timorous, and being pressed with conscience, always forecasteth grievous things.
<i>12 Son cha vel aggle monney arragh, agh brah yn chooney shen ta nyn resoon dy hebbal dooin.</i>	¹² For fear is nothing else but a betraying of the succours which reason offereth.
<i>13 As my sloo t'ad seaghnit cheu-sthie, wheesh shen s'trimmey hig orroo kerraghey nyn mee-hushtey.</i>	¹³ And the expectation from within, being less, counteth the ignorance more than the cause which bringeth the torment.
<i>14 Agh adsyn nyn lhie fo cadley trome yn oie cheddin, va dy jarroo atchimagh, as nagh dod shaghney shen haink orroo veih diunidyn niurin.</i>	¹⁴ But they sleeping the same sleep that night, which was indeed intolerable, and which came upon them out of the bottoms of inevitable hell,
<i>15 Va paart jeu seaghnit lesh scaanyñ neu-ghooghyssagh, as paart goll my-neealoo, nyn gree failleil ad: son haink aggle doaltattym orroo, as shen nagh row ad jeeaghyn er y hon.</i>	¹⁵ Were partly vexed with monstrous apparitions, and partly fainted, their heart failing them: for a sudden fear, and not looked for, came upon them.
<i>16 Myr shen, cre-erbee yn raad huitt fer ny lhie, shen y raad duirree eh, myr dooint 'sy phryssoon gyn boltyn yiarn.</i>	¹⁶ So then whosoever there fell down was straitly kept, shut up in a prison without iron bars,
<i>17 Son edyr eh ve ny eirrinagh, ny bochil, ny jiulean 'sy vagher, haink eh er, as eginit v'eh dy hurranse shen ny va nauyn da: son v'ad ooilley kianlt lesh yn un gheuley dy ghorraghys.</i>	¹⁷ For whether he were husbandman, or shepherd, or a labourer in the field, he was overtaken, and endured that necessity, which could not be avoided: for they were all bound with one chain of darkness.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 17</i>	
<i>18 Edyr eh ve geay rastagh, ny bingys eeanlee kiaulleeaght mastey banglaneyn ny biljyn, ny feiyr ushtey tuittym veih'n yrjid,</i>	¹⁸ Whether it were a whistling wind, or a melodious noise of birds among the spreading branches, or a pleasing fall of water running violently,
<i>19 Ny tharmane atchimagh dy chlaghyn tilgit neose, ny lheimyragh noon as noal dy veishtyn 'sy dorraghys, ny buirroogh agglagh ny cretooryn oaldey s'atchimee, ny sheean dooble veih ny sleityn ooiganagh; hug lheid ny reddyn shoh orroo goll my-neealoo son aggle.</i>	¹⁹ Or a terrible sound of stones cast down, or a running that could not be seen of skipping beasts, or a roaring voice of most savage wild beasts, or a rebounding echo from the hollow mountains; these things made them to swoon for fear.
<i>20 Son harrish yn chooid elley jeh'n theihll va'n soilshey sollys soilshean, as cha row unnane erbee er nyn lhiettal ayns nyn obbyr.</i>	²⁰ For the whole world shined with clear light, and none were hindered in their labour:
<i>21 Harrystoo shoh ny-lomarcán va skeaylt oie ghroamagh, co-chaslys jeh'n dorraghys shen, va lurg shen dy verraghtyn orroo: agh ny-yeih, v'adsyn daue hene ny seaghnagh na'n dorraghys.</i>	²¹ Over them only was spread an heavy night, an image of that darkness which should afterward receive them: but yet were they unto themselves more grievous than the darkness.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 18</i>	
<i>1 Ny-yeih ec dty nooghyn va slane soilshey, yn coraa oc tra cheayll ad, as gyn fakin nyn gummey; er-yn-oyr nagh row ad er hurranse ny reddyn cheddin, ren ad coontey ad maynrey.</i>	¹ Nevertheless thy saints had a very great light, whose voice they hearing, and not seeing their shape, because they also had not suffered the same things, they counted them happy.
<i>2 Agh er-yn-oyr nagh ren ad skielley daue nish, lioroo hurr ad aggair roie, hug ad booise daue, as ghuee ad leih orroo, son dy row ad roie nyn noidyn.</i>	² But for that they did not hurt them now, of whom they had been wronged before, they thanked them, and besought them pardon for that they had been enemies.
<i>3 Ayns ynnyd y chooid cheddin, hug oo daue pillar lossey dy aile, dy ve chammah leeideilagh daue er nyn yurnah gyn-oayl, as grian breeoil dy chur soilshey ooasle daue.</i>	³ Instead whereof thou gavest them a burning pillar of fire, both to be a guide of the unknown journey, and an harmless sun to entertain them honourably.
<i>4 Son v'adsyn toilchin yn soilshey dy ve goit voue, as dy ve er ny phryssonee ayns dorraghys, va er reayll ayns bondiaght dty vec, lioroosyn va soilshey glen y leigh dy ve er ny hoilshaghey da'n seihll.</i>	⁴ For they were worthy to be deprived of light and imprisoned in darkness, who had kept thy sons shut up, by whom the uncorrupt light of the law was to be given unto the world.
<i>5 As tra v'ad kiarit dy stroie oikany dty chloan chasherick, myr va un lhiannoo er ny hilgey magh, as er ny hauail dy chur oghsan daue, ghow uss ersooyl earroo nyn ghloan, as stroie oo ad ooilley cooidjagh ayns ny ushtaghyn mooarey.</i>	⁵ And when they had determined to slay the babes of the saints, one child being cast forth, and saved, to reprove them, thou tookest away the multitude of their children, and destroyedst them altogether in a mighty water.
<i>6 Jeh'n oie shen va nyn ayraghyn er ny hickyraghey ro-laue, myr va fysseree firrinagh oc gys cre ny breearraghyn v'ad er choirt nyn marrant, oddagh ad ny lurg shen ve jeh gien mie.</i>	⁶ Of that night were our fathers certified afore, that assuredly knowing unto what oaths they had given credence, they might afterwards be of good cheer.
<i>7 Shoh myr hooar dty phobble yn vondeish, chammah jeh saualtys y vooinjer chairail,¹ as jeh toyrt-mow nyn noidyn.</i>	⁷ So of thy people was accepted both the salvation of the righteous, and destruction of the enemies.

¹[→ chairal]

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 18</i>	
<i>8 Son lesh shen ren uss nyn noidyn y cherraghey, lesh y chooid cheddin t'ou uss er ghloyraghey shinyn dty chloan reiht.</i>	⁸ For wherewith thou didst punish our adversaries, by the same thou didst glorify us, whom thou hadst called.
<i>9 Son ren cloan chrauee deiney mie ouralley dy follit, as lesh un aigney ren ad leigh casherick, dy beagh ny nooghyn ayns paarteeas ry-cheilley chammah ayns maynrns as seaghyn, nyn ayraghyn nish fockley-magh arraneyn-moyllee.</i>	⁹ For the righteous children of good men did sacrifice secretly, and with one consent made a holy law, that the saints should be like partakers of the same good and evil, the fathers now singing out the songs of praise.
<i>10 Agh er y cheu elley va er ny chlashtyn eam atchimagh ny noidyn, as va bardoon trimshagh goll mygeayrt son y chloan v'ad dy ghobberan.</i>	¹⁰ But on the other side there sounded an ill according cry of the enemies, and a lamentable noise was carried abroad for children that were bewailed.
<i>11 Va'n mainshtyr as y charvaant er nyn gerraghey co-laik, as y ree myr dooinney erbee elley.</i>	¹¹ The master and the servant were punished after one manner; and like as the king, so suffered the common person.
<i>12 Myr shen va oc ooilley dy cheilley earrooyn erskyn-towse dy verriu, lesh un cheint dy vaase, chamoo va ny bioee dy liooar dy oanluckey ny merriu: son 'sy tullogh va nyn slught s'ooasle er nyn stroie.</i>	¹² So they all together had innumerable dead with one kind of death; neither were the living sufficient to bury them: for in one moment the noblest offspring of them was destroyed.
<i>13 Son ga nagh jinnagh ad nhee erbee y chredjal fo molteyrns nyn obbeys; ny-yeih tra honnick ad cragh nyn mec shinney, ghow ad roo shoh dy ve nyn gloan dy Yee.</i>	¹³ For whereas they would not believe any thing by reason of the enchantments; upon the destruction of the firstborn, they acknowledged this people to be the sons of God.
<i>14 Son tra va dy chooilley nhee ayns fea as fast, as yn oie shen ayns mean e jurnah siyragh,</i>	¹⁴ For while all things were in quiet silence, and that night was in the midst of her swift course,
<i>15 Haink dty ghoo's ooilley-niartal neose doaltattym veih dty stoyl-reeoil ayns niau, myr dooinney-caggee niartal ayns mean cheer kiarit son toyrt-mow.</i>	¹⁵ Thine Almighty word leaped down from heaven out of thy royal throne, as a fierce man of war into the midst of a land of destruction,
<i>16 As hug eh lesh dty harey firrinagh myr cliwe geyre, as shassoo seose, lhiien eh dy chooilley nhee lesh baase, as v'eh roshtyn gys niau, ga dy hass eh er y thaloo.</i>	¹⁶ And brought thine unfeigned commandment as a sharp sword, and standing up filled all things with death; and it touched the heaven, but it stood upon the earth.
<i>17 Er shoh v'ad seaghnit lesh ashlyshyn dy ghreamallyn atchimagh, as haink aggle doaltattym orroo.</i>	¹⁷ Then suddenly visions of horrible dreams troubled them sore, and terrors came upon them unlooked for.
<i>18 As fer as fer jeu lieh-varroo scaait noon as noal, hoilshree ad oyr nyn maaish.</i>	¹⁸ And one thrown here, and another there, half dead, shewed the cause of his death.
<i>19 Son va fysseree oc jeh shoh ro-laue veih nyn ghreamallyn seaghnagh, nagh jinnagh ad cherraghtyn gyn toiggal cre'n oyr v'ad seaghnit.</i>	¹⁹ For the dreams that troubled them did foreshew this, lest they should perish, and not know why they were afflicted.
<i>20 Dy jarroo haink blass jeh'n vaase er y vooinjer chrauee hene, as haink cragh er y pobble 'syn aasagh: agh cha row yn jymmoose foddey-farraghtyn.</i>	²⁰ Yea, the tasting of death touched the righteous also, and there was a destruction of the multitude in the wilderness: but the wrath endured not long.
<i>21 Son eisht ren y ¹ dooinney bannee siyr, as hass eh magh dy endeil ad; as cur lesh scape e hirveish cooie, eer padjer, as lhasaghey incense, hass eh eddyr adsyn as y jymmoose, as shen myr ren eh yn arkys y lhiittal, soilshaghey dy row eh dty harvaant.</i>	²¹ For then the blameless man made haste, and stood forth to defend them; and bringing the shield of his proper ministry, even prayer, and the propitiation of incense, set himself against the wrath, and so brought the calamity to an end, declaring that he was thy servant.

¹Moses.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 18</i>	
<i>22 Shoh myr hooar eh barriaght er y stroieder, cha nee lesh troshid corp, chamoo lesh eilley-caggee, agh lesh fockle hug eh fo-chosh yn cragheyder, liorish lhiasaghey ny breearraghyn, as ny conaantyn, va jeant rish ny ayraghyn.</i>	²² So he overcame the destroyer, not with strength of body, nor force of arms, but with a word subdued him that punished, alleging the oaths and covenants made with the fathers.
<i>23 Son tra va ny merriu nish er duittym sheese ayns caraneyn yn derrey yeh er y jeh elley, shassoo eddyr ad, ren eh castey yn jymmoose, as lhiettal y raad gys ny bioee.</i>	²³ For when the dead were now fallen down by heaps one upon another, standing between, he stayed the wrath, and parted the way to the living.
<i>24 Son ayns y choamrey liauyr va slane aalid, as ayns ny kiare roaghyn dy chlaghyn costal va grainnit gloyr ny ayraghyn, as dty ard-ooashley er attey e chione.</i>	²⁴ For in the long garment was the whole world, and in the four rows of the stones was the glory of the fathers graven, and thy Majesty upon the diadem of his head.
<i>25 Daue shoh hug y stroieder raad, myr v'eh 'syn ammys oc: son s'lioar ve daue agh blass jeh e ymmoose y gheddyn.</i>	²⁵ Unto these the destroyer gave place, and was afraid of them: for it was enough that they only tasted of the wrath.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 19</i>	
<i>1 Er son ny mee-chrauee huitt y jymmoose orroo gyn-vyghin gys y jerrey: son va fys echey ro-laue cre yinnagh ad;</i>	¹ As for the ungodly, wrath came upon them without mercy unto the end: for he knew before what they would do;
<i>2 Lurg kied y choyrt daue dy immeeaght, as geiyrt magh ad ayns preis siyr, dy goghe ad arrys, as goll er nyn eiyrt's.</i>	² How that having given them leave to depart, and sent them hastily away, they would repent and pursue them.
<i>3 Son choud as v'ad foast dobberan as keayney harrish oaiaghyn ny merriu, ghow ad cooish ommijagh elley ayns laue, as deiyrt ad orroosyn myr scapailtee, v'ad roie er n'eginagh dy chosney roue.</i>	³ For whilst they were yet mourning and making lamentation at the graves of the dead, they added another foolish device, and pursued them as fugitives, whom they had intreated to be gone.
<i>4 Son y kerraghey va nauyn daue hayrn ad gys y jerrey shoh, dy daink jarrood orroo cre v'ad hannah er hurranse, dy yannoo magh slane towse ny briwnyssyn shen va kiart orroo.</i>	⁴ For the destiny, whereof they were worthy, drew them unto this end, and made them forget the things that had already happened, that they might fulfil the punishment which was wanting to their torments:
<i>5 Chammah dy osley raad yindyssagh da dty phobble; agh dy hayrn baase atchimagh orroo shoh.</i>	⁵ And that thy people might pass a wonderful way: but they might find a strange death.
<i>6 Son va'n slane cretoor lurg e ghooghys er ny chummey reesht ass-y-noa, shirveish ayns nyn oikyn cooie, dy reayll dty chloan hene gyn assee.</i>	⁶ For the whole creature in his proper kind was fashioned again anew, serving the peculiar commandments that were given unto them, that thy children might be kept without hurt:
<i>7 Ta shen dy ghra, Bodjal scadooagh harrish y champ, as raad va ushtey roie, thaloo chirrym cheet rish; as trooid yn aarkey-jiarg, raad rea; as trooid y thooilley niartal, magher glass.</i>	⁷ As namely, a cloud shadowing the camp; and where water stood before, dry land appeared; and out of the Red sea a way without impediment; and out of the violent stream a green field:
<i>8 Ny-hrooid hie ooilley yn pobble va fo coadey dty laue, cur-my-ner dty virrillyn erskyn-towse yindyssagh.</i>	⁸ Wherethrough all the people went that were defended with thy hand, seeing thy marvellous strange wonders.
<i>9 Son ghow ad raad gyn lhiettal myr cabbil, as lheimyragh myr eayin, cur moylley dhyt's, O Hiarn, ren ad y livrey.</i>	⁹ For they went at large like horses, and leaped like lambs, praising thee, O Lord, who hadst delivered them.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 19</i>	
<i>10 Son cha row ad foast er yarrood cre v'er daghyrt ayns cheer nyn yoarreeaght, kys dy dymmyrk y thaloo beishteigyn ayns ynnyd maase, as dy row yn awin er-croo lesh froggyn ayns ynnyd eeastyn.</i>	¹⁰ For they were yet mindful of the things that were done while they sojourned in the strange land, how the ground brought forth flies instead of cattle, and how the river cast up a multitude of frogs instead of fishes.
<i>11 Agh lurg shen honnick ad sheeloghe noa dy eeanlee, tra va nyn yeearreeyn miandagh jollyssagh er bee blaystal.</i>	¹¹ But afterwards they saw a new generation of fowls, when, being led with their appetite, they asked delicate meats.
<i>12 Son haink quaylyn seose huc veih'n aarkey, dy yannoo magh ad.</i>	¹² For quails came up unto them from the sea for their contentment.
<i>13 As haink kerraghey er ny peccee lesh cowraghyn agglagh dy haarneeyn atchimagh: son s'mie hoill ad shoh liorish nyn olkys ayns nyn ghrogh-ghellal creoi as dwoaiagh gys joarreeyn.</i>	¹³ And punishments came upon the sinners not without former signs by the force of thunders: for they suffered justly according to their own wickedness, insomuch as they used a more hard and hateful behaviour toward strangers.
<i>14 Son cha dug ny Sodomiteyn oltaghey-bea da ny joarreeyn haink ny mast' oc: agh dreill ad shoh eer caaryn fo bondiaght, va er hoilchin dy mie voue.</i>	¹⁴ For the Sodomites did not receive those, whom they knew not when they came: but these brought friends into bondage, that had well deserved of them.
<i>15 As cha nee shen ny-lomarcán, agh hoiggal dy bee foayr ennagh er ny hoilshaghey dauesyn, nagh ren ad hene y ymmyrkey dy dooie gys joarreeyn.</i>	¹⁵ And not only so, but peradventure some respect shall be had of those, because they used strangers not friendly:
<i>16 Agh ghell ad shoh dy feer dewil roosyn v'ad er n'ghoaill stiagh lesh cuirraghyn, as va hannah ayns commeeys mâroo 'sy leighyn cheddin.</i>	¹⁶ But these very grievously afflicted them, whom they had received with feastings, and were already made partakers of the same laws with them.
<i>17 Shen-y-fa lesh eer dellid v'ad shoh er nyn mwoalley, myr va'n vooijer elley ec dorryssyn y dooinney cairagh; tra v'ad combaasit lesh dorraghys dullyr, atchimagh, as dagh unnane razey son raad e ghorrys hene.</i>	¹⁷ Therefore even with blindness were these stricken, as those were at the doors of the righteous man: when, being compassed about with horrible great darkness, every one sought the passage of his own doors.
<i>18 Son va ny ¹ elementyn er ny chaghláa ayndoo hene, myr liorish keint dy choardail, myr ayns greíe-chiaullee, ta caghláa bingys cur ennym elley er y shiaull, as ny-yeih te foast bingys, as foddee mayd baght y ghoaill jeh shoh liorish ny ta hannah er daghyrt 'sy theihll.</i>	¹⁸ For the elements were changed in themselves by a kind of harmony, like as in a psaltery notes change the name of the tune, and yet are always sounds; which may well be perceived by the sight of the things that have been done.
<i>19 Son va nheeghyn thalloomagh er ny chaghláa gys ushtagh, as ny reddyn va roíe snaue 'syn ushtey, v'ad nish gimmeeaght er y thaloo.</i>	¹⁹ For earthly things were turned into watery, and the things, that before swam in the water, now went upon the ground.
<i>20 Va pooar ec yn aile 'syn ushtey, jarrood yn dooghys echey hene: as chaill yn ushtey e ghooghys mooghee hene.</i>	²⁰ The fire had power in the water, forgetting his own virtue: and the water forgot his own quenching nature.
<i>21 Er y cheu elley, cha ren bree yn aile stroie feill cretooryn marvaanagh, ga dy jimmee ad ayn; chamoo lheie eh yn ² bee flaunyssagh shen, va dooghyssagh da dy lheie, myr y lheeah-rio rish chiass ny greíney.</i>	²¹ On the other side, the flames wasted not the flesh of the corruptible living things, though they walked therein; neither melted they the icy kind of heavenly meat that was of nature apt to melt.

¹Aile, ushtey, aer as thaloo.²Manna.

<i>Creenaght Solomon</i>	<i>Wisdom of Solomon</i>
<i>Cab. 19</i>	
<p><i>22 Son ayns dy chooilley nhee, O Hiarn, ren oo mooar jeh dty phobble, as ren oo ad y ghloyraghey, chamoo ren oo beg y hoiaghey jeu: agh chooin oo lhieu ec dy chooilley hraa, as ayns dy chooilley voayl.</i></p>	<p>²² For in all things, O Lord, thou didst magnify thy people, and glorify them, neither didst thou lightly regard them: but didst assist them in every time and place.</p>

<p>GREENAGHT YEESEY MAC SIRACH; NY, ECCLESIASTICUS.</p>	<p>ECCLESIASTICUS</p>
---	-----------------------

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 1</i>	
<i>1 Ta dy chooilley chreenaght cheet veih'n Chiarn, as mârishyn te tannaghtyn son dy bragh.</i>	¹ All wisdom cometh from the Lord, and is with him for ever.
<i>2 Quoi oddys earroo y ghoail jeh genniagh ny marrey, as jeh ny bineyn fliaghee, as y traa gyn toshiaght, gyn jerrey?</i>	² Who can number the sand of the sea, and the drops of rain, and the days of eternity?
<i>3 Quoi oddys toiggal yrjid niau, as lheed y thalloon, as diunid ny marrey, as creenaght?</i>	³ Who can find out the height of heaven, and the breadth of the earth, and the deep, and wisdom?
<i>4 Ta creenaght er ny ve ayn roish dy chooilley nhee, as ta fysseree e hushtey veih er-dy-rieau.</i>	⁴ Wisdom hath been created before all things, and the understanding of prudence from everlasting.
<i>5 Ta goo yn Jee smoo syrjey bun e chreenaght; as ta ny raaidyn ecksh annaghyn dy bragh breeoil.</i>	⁵ The word of God most high is the fountain of wisdom; and her ways are everlasting commandments.
<i>6 Quoi da ta bun creenaght er ve er ny hoilshaghey, ny quoi ta toiggal e coyrleyn creeney?</i>	⁶ To whom hath the root of wisdom been revealed? or who hath known her wise counsels?
<i>7 [Quoi da ta tushtey e chreenaght er ny ve soilshit? as quoi ta dy slane er hoiggal e obbraghyn yindyssagh?]</i>	⁷ Unto whom hath the knowledge of wisdom been made manifest? and who hath understood her great experience?
<i>8 Ta un er ayn ynrycan creeney as ard-aggle dy ve goit roish; eer y Chiarn ta ny hoie er e stoyl-reeoil.</i>	⁸ There is one wise and greatly to be feared, the Lord sitting upon his throne.
<i>9 Ren eh ish y chroo, as ghow eh yn baght eck, as yn earroo jee, as heeyn eh magh ee er ooilley e obbraghyn.</i>	⁹ He created her, and saw her, and numbered her, and poured her out upon all his works.
<i>10 T'eeish marish dy chooilley chretoor cordail rish e yioot, as t'eh er choyr ee dauesyn ta graihagh er.</i>	¹⁰ She is with all flesh according to his gift, and he hath given her to them that love him.
<i>11 Ta aggle y Chiarn ooashley as gloyr, as gennallys, as attey dy voggey.</i>	¹¹ The fear of the Lord is honour, and glory, and gladness, and a crown of rejoicing.
<i>12 Ta aggle y Chiarn jannoo cree gennal, as te coyr boggey as gerjagh, as bea liauyr.</i>	¹² The fear of the Lord maketh a merry heart, and giveth joy, and gladness, and a long life.
<i>13 Quoi erbee, ayn ta aggle y Chiarn, hig eh jeh dy mie ec y jerrey as yiow eh foayr ec laa e vaish.</i>	¹³ Whoso feareth the Lord, it shall go well with him at the last, and he shall find favour in the day of his death.
<i>14 Dy ghoail aggle roish y Chiarn, te bun dy chooilley chreenaght: as ve er ny chummey marish y chloan ynrick ayns y vreïn.</i>	¹⁴ To fear the Lord is the beginning of wisdom: and it was created with the faithful in the womb.
<i>15 T'ee er hoiaaghey undin dy bragh farraghtyn marish deiney, as nee ee tannaghtyn marish nyn slught.</i>	¹⁵ She hath built an everlasting foundation with men, and she shall continue with their seed.
<i>16 Dy ghoail aggle roish y Chiarn, she shen yn ard-chreenaght; as t'ee jannoo magh cloan gheiney lesh nyn messyn eck:</i>	¹⁶ To fear the Lord is fulness of wisdom, and filleth men with her fruits.
<i>17 T'ee dy lhieeney ooilley nyn dhieyn lesh nheeghyn mie, as ny thieyn-tashtee lesh bishaghey.</i>	¹⁷ She filleth all their house with things desirable, and the garner with her increase.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 1</i>	
18 <i>Ta aggle y Chiarn attey dy chreenaght, cur er shee as slaynt firrinagh dy vlaghey, as t'ad shoh ny neesht giotyyn Yee: as te dy vishaghey yn voggey ocsyn ta graihagh er.</i>	¹⁸ The fear of the Lord is a crown of wisdom, making peace and perfect health to flourish; both which are the gifts of God: and it enlargeth their rejoicing that love him.
19 <i>Ta creenaght shilley neose schlei, as tushtey dy hoiggal, as t'ee dy hroggal seose adsyn gys ard-ooashley, ta cummal dy kinjagh mâree.</i>	¹⁹ Wisdom raineth down skill and knowledge of understanding standing, and exalteth them to honour that hold her fast.
20 <i>Te fraue creenaght dy ghoail aggle roish y Chiarn, as ta ny banglaneyn echey bea liauyr.</i>	²⁰ The root of wisdom is to fear the Lord, and the branches thereof are long life.
21 <i>Ta aggle y Chiarn dy eiyr ersooyl peccah, as cre-erbee yn raad te, te castey jymmoose.</i>	²¹ The fear of the Lord driveth away sins: and where it is present, it turneth away wrath.
22 <i>Cha vod dooinney eulyssagh ve er ny heyrey, son nee aile e eulys eh hene y stroie.</i>	²² A furious man cannot be justified; for the sway of his fury shall be his destruction.
23 <i>Foddee dooinney soccaragh surranse son tra; agh fy-yerrey hig boggey ny whail.</i>	²³ A patient man will bear for a time, and afterward joy shall spring up unto him.
24 <i>Nee eh e ghoan y smaghtagh son tra, as nee meillyn ymmodee fockley magh e chreenaght.</i>	²⁴ He will hide his words for a time, and the lips of many shall declare his wisdom.
25 <i>Ta raaghyn tushtey ayns tashtaghyn creenaght: agh ta craueeaght dwoaiagh da'n vee-chrauee.</i>	²⁵ The parables of knowledge are in the treasures of wisdom: but godliness is an abomination to a sinner.
26 <i>My t'ou gearree creenaght, freill ny annaghyn, as nee yn Chiarn giotal ort ee.</i>	²⁶ If thou desire wisdom, keep the commandments, and the Lord shall give her unto thee.
27 <i>Son ta aggle y Chiarn creenaght as ynsagh: as ta credjue as meenid yn taitnys echeysyn.</i>	²⁷ For the fear of the Lord is wisdom and instruction: and faith and meekness are his delight.
28 <i>Ny bee lhag-hreishteilagh ayns aggle y Chiarn, tra t'ou boght: as ny tar kiongoyrt rish lesh cree dooble.</i>	²⁸ Distrust not the fear of the Lord when thou art poor: and come not unto him with a double heart.
29 <i>Ny bee dty er-crauee-oalsey ayns shilley gheiney, as gow kiarail vie cre t'ou dy loayrt.</i>	²⁹ Be not an hypocrite in the sight of men, and take good heed what thou speakest.
30 <i>Ny bee mooralagh, er-aggle dy duitt oo, as dy dayrn oo scammylt er dty annym, as myr shen dy jean Jee dty pheccaghyn follit y hoilshaghey, as oo y cherraghey fenish ooilley yn pobble; er-yn-oyr nagh daink oo ayns ynrickys gys aggle y Chiarn, agh dy vel dty chree lane dy volteyrys.</i>	³⁰ Exalt not thyself, lest thou fall, and bring dishonour upon thy soul, and so God discover thy secrets, and cast thee down in the midst of the congregation, because thou camest not in truth to the fear of the Lord, but thy heart is full of deceit.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 2</i>	
1 <i>My vac, my t'ou cheet dy hirveish y Chiarn, kiare dty annym son seaghyn.</i>	¹ My son, if thou come to serve the Lord, prepare thy soul for temptation.
2 <i>Niartee dty chree, as jean gymmyrkey oo hene dy dunnal, as ny eiyr er drogh haaseyn dy haghney seaghyn.</i>	² Set thy heart aright, and constantly endure, and make not haste in time of trouble.
3 <i>Cum shickyr huggy, as ny scugh dy lhiattee, dy vod oo ve er dty vishaghey ec y jerrey.</i>	³ Cleave unto him, and depart not away, that thou mayest be increased at thy last end.
4 <i>Cre-erbee hig dty raad gow dy mie rish: as bee surransagh tra t'ou er ny chaghlaa gys stayd injil.</i>	⁴ Whatsoever is brought upon thee take cheerfully, and be patient when thou art changed to a low estate.
5 <i>Son ta airh er ny phrowal ayns yn aile, as deiney cairal ayns y choirrey dy heaghyn.</i>	⁵ For gold is tried in the fire, and acceptable men in the furnace of adversity.
6 <i>Cred aynsyn, as nee eh cooney lhiat, freill dty chesmadyn dy kiart, as dty hreishteil ayn.</i>	⁶ Believe in him, and he will help thee; order thy way aright, and trust in him.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 2</i>	
7 <i>Shiuish ta goaill aggle roish y Chiarn, farkee-jee er e vyghin, as ny gow-jee dy lhiattee, er aggle dy duiitt shiu.</i>	⁷ Ye that fear the Lord, wait for his mercy; and go not aside, lest ye fall.
8 <i>Shiuish ta goaill aggle roish y Chiarn, cred-jee ayn, as cha jean nyn leagh failleil.</i>	⁸ Ye that fear the Lord, believe him; and your reward shall not fail.
9 <i>Shiuish ta goaill aggle roish y Chiarn, jeeagh-jee son bannaght, as son boggey dy bragh farraghtyn, as myghin.</i>	⁹ Ye that fear the Lord, hope for good, and for everlasting joy and mercy.
10 <i>Jeeagh-jee gys sheelogheyn y chenn earish, as toig-jee: row rieu fer erbee, hug e hreishteil ayns y Chiarn, er ny choyrnt mow? ny row rieu fer erbee, ren tannaghtyn ayns e aggle, er ny hreigeil? ny quoi ren eh rieu soiaaghey beg jeh, ren geamagh er?</i>	¹⁰ Look at the generations of old, and see; did ever any trust in the Lord, and was confounded? or did any abide in his fear, and was forsaken? or whom did he ever despise, that called upon him?
11 <i>Son ta'n Chiarn lane dy hymmey as dy vyghin; foddey-surransagh, as feer erreeshagh, as leih peccaghyn, as sauail ayns earish seaghyn.</i>	¹¹ For the Lord is full of compassion and mercy, longsuffering, and very pitiful, and forgiveth sins, and saveth in time of affliction.
12 <i>Smerg da'n moal-chreeagh, as lhag-lauee, as y peccagh ta ¹ goaill daa raad.</i>	¹² Woe be to fearful hearts, and faint hands, and the sinner that goeth two ways!
13 <i>Smerg da'n moal-chreeagh, son ta e chredjue faase, shen-y-fa cha bee eh er ny choadey.</i>	¹³ Woe unto him that is fainthearted! for he believeth not; therefore shall he not be defended.
14 <i>Smerg diuish t'er choayll nyn meenid fo surranse: as cre'n erree hig erriu, tra lhieys y Chiarn e laue erriu?</i>	¹⁴ Woe unto you that have lost patience! and what will ye do when the Lord shall visit you?
15 <i>Adsyn ta goaill aggle roish y Chiarn, cha bee ad mee-viallagh gys e ghoo, as adsyn ta graihagh er, freillee ad e raaidyn.</i>	¹⁵ They that fear the Lord will not disobey his Word; and they that love him will keep his ways.
16 <i>Adsyn ta goaill aggle roish y Chiarn, eiyree ad er shen ta taitnyssagh huggeysyn, as adsyn ta graihagh er, bee ad jeant magh lesh e leigh.</i>	¹⁶ They that fear the Lord will seek that which is well, pleasing unto him; and they that love him shall be filled with the law.
17 <i>Adsyn ta goaill aggle roish y Chiarn, kiartee ad nyn greeaghyn, as nyn anmeenyn y injillaghey ayns e hilley,</i>	¹⁷ They that fear the Lord will prepare their hearts, and humble their souls in his sight,
18 <i>Gra, Lhig dooin tuittym ayns laueyn y Chiarn, as cha nee ayns laueyn deiney: son lheid as ta e ard-oashley, lheid cheddin ta e vyghin.</i>	¹⁸ Saying, We will fall into the hands of the Lord, and not into the hands of men: for as his majesty is, so is his mercy.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 3</i>	
1 <i>Clasht-jee rish nyn ayr, O shiuish chloan, as eiyr-jee er my raa's, dy vod shiu ve sauchey.</i>	¹ Hear me your father, O children, and do thereafter, that ye may be safe.
2 <i>Son ta'n Chiarn er choyrnt da'n ayr arrym harrish y chloan, as t'eh er hickyraghey pooar y voir harrish ny mec.</i>	² For the Lord hath given the father honour over the children, and hath confirmed the authority of the mother over the sons.
3 <i>Eshyn ta arrymagh da e ayr, t'eh jannoo lhiasaghey son e pheccaghyn.</i>	³ Whoso honoureth his father maketh an atonement for his sins:
4 <i>As eshyn ta arrymagh da e voir, t'eh myr fer ta coyrt seose berchys.</i>	⁴ And he that honoureth his mother is as one that layeth up treasure.
5 <i>Eshyn ta arrymagh da e ayr, bee boggey echey jeh e chloan hene, as tra t'eh jannoo e phadjer, bee eh er ny chlashtyn.</i>	⁵ Whoso honoureth his father shall have joy of his own children; and when he maketh his prayer, he shall be heard.

¹Jeh cree dooble.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 3</i>	
6 <i>Eshyn ta arrymagh da e ayr, bee eh foddey beayn, as eshyn ta cur biallys da'n Chiarn, bee eh gerjagh da e voir.</i>	6 He that honoureth his father shall have a long life; and he that is obedient unto the Lord shall be a comfort to his mother.
7 <i>Eshyn ta ayns aggle y Chiarn, ver eh arrym da e ayr, as bee eh beasagh da e ayr, as e voir, myr da e vainshtyryn.</i>	7 He that feareth the Lord will honour his father, and will do service unto his parents, as to his masters.
8 <i>Cur arrym da dty ayr as dty voir, chammah ayns goo, as jannoo, dy vod bannaght cheet ort vouesyn.</i>	8 Honour thy father and mother both in word and deed, that a blessing may come upon thee from them.
9 <i>Son ta bannaght nyn ayr shickyraghey thieyn y chloan, agh ta mollaught mayrey dy astyrt ass ny undiny.</i>	9 For the blessing of the father establisheth the houses of children; but the curse of the mother rooteth out foundations.
10 <i>Ny jean boggyssagh harrish mee-ooashley dty ayrey, son cha vel drogh-ghoo dty ayrey ooashley erbee dhyt's.</i>	10 Glory not in the dishonour of thy father; for thy father's dishonour is no glory unto thee.
11 <i>Son ta gloyr dooinney veih ooashley e ayr; as ta moir scammyltagh nearey da e cloan.</i>	11 For the glory of a man is from the honour of his father; and a mother in dishonour is a reproach to the children.
12 <i>My vac, coon lesh dty ayr, ayns e hendeeaght, as ny cur oyr trimshey da choud as t'eh bio.</i>	12 My son, help thy father in his age, and grieve him not as long as he liveth.
13 <i>As my ta e hushtey gaase moal, ymmyrk lesh, as ny soie uss beg jeh, tra t'ou ec dty slane niart.</i>	13 And if his understanding fail, have patience with him; and despise him not when thou art in thy full strength.
14 <i>Son cha bee dty chemmyrk gys dty ayr er ny yarrood, as ayns ynnyd peccaghyn, bee eh cour dty hroggal seose.</i>	14 For the relieving of thy father shall not be forgotten: and instead of sins it shall be added to build thee up.
15 <i>Ayns laa dty heaghyn bee eh er ny chooinaghtyn dhyt; nee dty pheccaghyn myrgeeddin lheie ersooyl, myr y rio ayns earish aalin ghrianagh.</i>	15 In the day of thine affliction it shall be remembered; thy sins also shall melt away, as the ice in the fair warm weather.
16 <i>Eshyn ta treigeil e ayr, t'eh myr lûnagh, as eshyn ta cur corree er e voir, t'eh fo mollaught Yee.</i>	16 He that forsaketh his father is as a blasphemer; and he that angereth his mother is cursed: of God.
17 <i>My vac, gow er dty hoshiaght lesh dty obbyr, ayns sheeltys; myr shen vees soiaaghey jeant jeed liorish deiney mie.</i>	17 My son, go on with thy business in meekness; so shalt thou be beloved of him that is approved.
18 <i>My syrjey t'ou, wheesh shen smoo jean oo hene y injillaghey, as nee oo foayr y gheddyn ayns shilley yn Chiarn.</i>	18 The greater thou art, the more humble thyself, and thou shalt find favour before the Lord.
19 <i>Ta ymmodde ayns stayd ard as mooralagh, agh ta folliaughtyn er ny hoilshaghey da ny imlee.</i>	19 Many are in high place, and of renown: but mysteries are revealed unto the meek.
20 <i>Son s'mooar ta pooar y Chiarn, as ta ooashley er ny choyrt da liorish ny imlee.</i>	20 For the power of the Lord is great, and he is honoured of the lowly.
21 <i>Ny jean briaght ayns reddyn ta ro-ghoillee er dty hon, chamoo ronsee ayns cooishyn erskyn dty roshtyn.</i>	21 Seek not out things that are too hard for thee, neither search the things that are above thy strength.
22 <i>Agh shen ny t'ou er dty harey, smooinee er dy arrymagh; son cha vel eh ymmyrchagh dhyt dy akin shen ta Jee er cheiltyn.</i>	22 But what is commanded thee, think thereupon with reverence, for it is not needful for thee to see with thine eyes the things that are in secret.
23 <i>Ny bee imneagh dy gheddyn toiggal ayns cooishyn gyn ymmyd: son t'ou cur-my-ner ymmodde reddyn roish dty hooillyn ta erskyn tushthey dooinney.</i>	23 Be not curious in unnecessary matters: for more things are shewed unto thee than men understand.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 3</i>	
24 <i>Son ta ymmodee er ny volley liorish ny smooïnaghtyn fardalagh oc hene, as ta drogh-ourys er chassey nyn mriwnys.</i>	24 For many are deceived by their own vain opinion; and an evil suspicion hath overthrown their judgment.
25 <i>Fegooish sooillyn cha vod soilshey 've ayd; ny jean uss er-y-fa-shen goaill ort yn ynsaghey shen nagh vel ayd.</i>	25 Without eyes thou shalt want light: profess not the knowledge therefore that thou hast not.
26 <i>Nee cree roonagh farrail dy olk fy-yerrey: as eshyn ta cur rish cliaghtaghyn gaueagh, nee eh cherraghtyn lioroo.</i>	26 A stubborn heart shall fare evil at the last; and he that loveth danger shall perish therein.
27 <i>Bee cree condaagagh er ny laadey lesh trimshey, as nee yn drogh-ghooïnney carnaneaghey peccah er peccah.</i>	27 An obstinate heart shall be laden with sorrows; and the wicked man shall heap sin upon sin.
28 <i>Cha vel dooinney mooaralagh er ny lhiasaghey liorish kerraghey erbee: son ta'n rass dy vee-chairys er ghoaill fraue ayn.</i>	28 In the punishment of the proud there is no remedy; for the plant of wickedness hath taken root in him.
29 <i>Nee cree yn dooinney tushtagh toiggal raaghyn-dorraghey, as ta cleaysh beasagh boggey yn dooinney creeney.</i>	29 The heart of the prudent will understand a parable; and an attentive ear is the desire of a wise man.
30 <i>Nee ushtey mooghey chiass loshtee yn aile, as ta giastyllys jannoo lhiasaghey son peccaghyn:</i>	30 Water will quench a flaming fire; and alms maketh an atonement for sins.
31 <i>As Jee ta cooilleeney kenjallys vees graysoil da 'sy traa ta ry-heet: as my haghryys da tuittym, bee kemmyrk ny chour.</i>	31 And he that requiteth good turns is mindful of that which may come hereafter; and when he falleth, he shall find a stay.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 4</i>	
1 <i>My vac, ny jean uss e veaghey y reayll voish y voght, as ny cur er sooillyn yn ymmyrchagh dy arkiaght foddey.</i>	1 My son, defraud not the poor of his living, and make not the needy eyes to wait long.
2 <i>Ny cur sou-aigney er yn annym êginit: chamoo brasnee dooinney tra t'eh ayns seaghyn.</i>	2 Make not an hungry soul sorrowful; neither provoke a man in his distress.
3 <i>Ny jean uss seaghyn y vishaghey er cree ta seaghnit, as ny lhig shaghey dy chur dasyn t'ayns feme.</i>	3 Add not more trouble to an heart that is vexed; and defer not to give to him that is in need.
4 <i>Ny jean uss soiaghey beg jeh aghin yn ymmyrchagh, chamoo chyndaa dty eddin ersooyl veih dooinney boght.</i>	4 Reject not the supplication of the afflicted; neither turn away thy face from a poor man.
5 <i>Ny chyndaa dty hoill veih'n ymmyrchagh, as ny cur oyr erbee da dy ghwee dhyt:</i>	5 Turn not away thine eye from the needy, and give him none occasion to curse thee:
6 <i>Son my ghweeys eh dhyt ayns angaish e annym, bee yn phadger echey er ny chlashtyn liorish e er-croo.</i>	6 For if he curse thee in the bitterness of his soul, his prayer shall be heard of him that made him.
7 <i>Cosne dhyt hene graih yn phobble, as chroym dty chione gys dooinney oasle.</i>	7 Get thyself the love of the congregation, and bow thy head to a great man.
8 <i>Ny jean mooaraghey dy chroymmey dty chleaysh gys y voght, as cur da ansoor dooie as meeley.</i>	8 Let it not grieve thee to bow down thine ear to the poor, and give him a friendly answer with meekness.
9 <i>Jean uss eshyn y livrey, ta surranse aggair, veih laue y tranlaasagh; as ny bee lhag-chreeagh tra t'ou soie ayns briwnys.</i>	9 Deliver him that suffereth wrong from the hand of the oppressor; and be not fainthearted when thou sittest in judgment.
10 <i>Bee myr ayr da'n chloan gyn ayr, as ayns ynnyd e sheshey dooie da nyn moir: myr shen bee oo myr mac yn er smoo syrjey, as bee eh ny s'graihagh ort na ta dty voir.</i>	10 Be as a father unto the fatherless, and instead of an husband unto their mother: so shalt thou be as the son of the most High, and he shall love thee more than thy mother doth.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 4</i>	
11 <i>Ta creenaght troggal seose e cloan, as goaill adsyn ry-laue ta shirrey ny-jei.</i>	¹¹ Wisdom exalteth her children, and layeth hold of them that seek her.
12 <i>Eshyn ta graihagh urree, t'eh graihagh er bea; as bee adsyn, ta geiyrt urree ayns nyn aegid, er nyn lhieeney lesh boggey.</i>	¹² He that loveth her loveth life; and they that seek to her early shall be filled with joy.
13 <i>Eshyn ta jannoo shickyrr jee, yiow eh eiraght gloyroil, as cre theihll y raad t'ee taaghey, nee yn Chiarn y vannaghey.</i>	¹³ He that holdeth her fast shall inherit glory; and wheresoever she entereth, the Lord will bless.
14 <i>Nee ny shirveishee ecksh shirveish yn er smoo casherick; as adsyn ta graihagh urreeish, ta'n Chiarn graihagh orroosyn.</i>	¹⁴ They that serve her shall minister to the Holy One: and them that love her the Lord doth love.
15 <i>Nee quoi-erbee ta 'syn ammys ecksh briwnys ny ashoonyn: as eshyn ta geaishtagh r'ee bee e chummal ayns sauchys.</i>	¹⁵ Whoso giveth ear unto her shall judge the nations: and he that attendeth unto her shall dwell securely.
16 <i>My ta dooinney firrinagh jee, yiow eh ee son eiraght, as bee ish ayns cronney yn cheeloghe echeysyn.</i>	¹⁶ If a man commit himself unto her, he shall inherit her; and his generation shall hold her in possession.
17 <i>Son ec y toshiaght hed ee mârish trooid cassanyn camlaagagh, as ver ee lh'ee aggle as atchim er, as eh y heaghney lesh yn ynsagh eck, derrey oddys ee yn annym echey y hreishteil, as eh hene y phrowal liorish e leighyn.</i>	¹⁷ For at the first she will walk with him by crooked ways, and bring fear and dread upon him, and torment him with her discipline, until she may trust his soul, and try him by her laws.
18 <i>Eisht hyndaays ee er y raad jeeragh huggey, as eshyn y gherjaghey, as ny folliaghtyn eck y hoilshaghey da.</i>	¹⁸ Then will she return the straight way unto him, and comfort him, and shew him her secrets.
19 <i>Agh my hed eh er-shaghryn, treigys ee eh, as nee ee eshyn y livrey gys e hoyrt-mow hene.</i>	¹⁹ But if he go wrong, she will forsake him, and give him over to his own ruin.
20 <i>Cur taste y da'n imbagh cooie, as bee er dty hwoaie roish olk; as ny gow nearey tra te bentyn rish dty annym.</i>	²⁰ Observe the opportunity, and beware of evil; and be not ashamed when it concerneth thy soul.
21 <i>Son ta nearey ayn, ta gymmyrkey peccah, as ta nearey ayn, ta gloyr as grayse.</i>	²¹ For there is a shame that bringeth sin; and there is a shame which is glory and grace.
22 <i>Ny jean uss soiaghey jeh persoon erbee noi dty annym, as ny lhig da ooashley dooinney erbee cur ort tuittym.</i>	²² Accept no person against thy soul, and let not the reverence of any man cause thee to fall.
23 <i>As ny shaghyn dy loayrt, tra ta caa ayd dy yannoo mie, as ny follee dty chreenaght ayns e aalid.</i>	²³ And refrain not to speak, when there is occasion to do good, and hide not thy wisdom in her beauty.
24 <i>Son liorish dty ghoan bee dty chreenaght er ny hoilshaghey, as dty ynsagh liorish goo yn chengey.</i>	²⁴ For by speech wisdom shall be known: and learning by the word of the tongue.
25 <i>Ny loayr noi yn irriney er aght erbee, agh gow nearey son marranys dty vee-hushtey.</i>	²⁵ In no wise speak against the truth; but be abashed of the error of thine ignorance.
26 <i>Ny bee nearey ort dy ghoail-rish dty pheccaghyn, as ny gleck noi stroo yn thooilley.</i>	²⁶ Be not ashamed to confess thy sins; and force not the course of the river.
27 <i>Ny bee dty chercheen fo ammys dooinney ommijagh erbee, chamoo jean soiaghey jeh persoon y vooaralagh.</i>	²⁷ Make not thyself an underling to a foolish man; neither accept the person of the mighty.
28 <i>Streeu ass lieh yn irriney gys baase, as nee yn Chiarn caggey er dty hon.</i>	²⁸ Strive for the truth unto death, and the Lord shall fight for thee.
29 <i>Ny bee siyragh ayns dty hengey, as ayns dty obbraghyn lhag as liastey.</i>	²⁹ Be not hasty in thy tongue, and in thy deeds slack and remiss.
30 <i>Ny bee myr lion ayns dty hie, ny myr dooinney baanrit gys dty vooijnjer.</i>	³⁰ Be not as a lion in thy house, nor frantick among thy servants.
31 <i>Ny lhig da dty laue ve foshlit dy goaill, ny jeight tra lhisagh oo geeck.</i>	³¹ Let not thine hand be stretched out to receive, and shut when thou shouldest repay.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 5</i>	
1 Ny soie dty chree er dty chooid, as ny abbyr, Ta dy liooar aym son earish my vea.	¹ Set not thy heart upon thy goods; and say not, I have enough for my life.
2 Ny eiyr er dty aigney hene, as er dty niart, dy immeeaght lurg raaidyn dty chree hene:	² Follow not thine own mind and thy strength, to walk in the ways of thy heart:
3 As cha jir oo, Quoi nee mish y lhiettal ayns my yannoo? son nee'n Chiarn, son shickyrys, kerraghey y ghoaill er dty voyrn.	³ And say not, Who shall controul me for my works? for the Lord will surely revenge thy pride.
4 Cha jir oo, Ta mee er n'yannoo peccah, as cha vel skielley erbee er daghyrt dou? son ta'n Chiarn foddey-surransagh, cha jean eh er aght erbee raad y lhiggey dhyt.	⁴ Say not, I have sinned, and what harm hath happened unto me? for the Lord is longsuffering, he will in no wise let thee go.
5 Ayns treishteil dy vod oo lhiasaghey y yannoo, ny bee gyn aggle, dy vishaghey dty pheccaghyn:	⁵ Concerning propitiation, be not without fear to add sin unto sin:
6 As cha jir oo, S'mooar ta e vyghin, bee eh er ny veeinaghey son earroo my pheccaghyn: son veihsyn ta cheet chammah myghin as kerraghey, as ta e yymmoose tannaghtyn er peccee.	⁶ And say not His mercy is great; he will be pacified for the multitude of my sins: for mercy and wrath come from him, and his indignation resteth upon sinners.
7 Ny lhig shaghey dy hyndaa gys y Chiarn, as ny cur jeh veih laa gys laa: son doaltattym hig magh jymmoose y Chiarn, as ayns dty hauchys bee oo er dty stroie, as nee oo cherraghtyn ayns laa yn chooilleeney.	⁷ Make no tarrying to turn to the Lord, and put not off from day to day: for suddenly shall the wrath of the Lord come forth, and in thy security thou shalt be destroyed, and perish in the day of vengeance.
8 Ny jean soiaghey dty chree er cooid cosnit dy aggairagh, son s'beg vees nyn mondeish ayns laa dty heaghyn.	⁸ Set not thine heart upon goods unjustly gotten, for they shall not profit thee in the day of calamity.
9 Ny fasnee lesh dy chooilley gheay, as ny gow er dy chooilley raad: son myr shen ta'n peccagh jannoo, ta jeh chengey lhiam chengey lhiat.	⁹ Winnow not with every wind, and go not into every way: for so doth the sinner that hath a double tongue.
10 Freill shickyry ayns dty hushtey, as lhig da dty ghoan ve gyn caghlao.	¹⁰ Be stedfast in thy understanding; and let thy word be the same.
11 Bee arryltagh dy chlashtyn, as lhig da dty vea ve firrinagh, as cur ansoor meeley.	¹¹ Be swift to hear; and let thy life be sincere; and with patience give answer.
12 My ta toiggal ayd, freggyr dty naboo, mannagh vel, cur dty laue er dty veeal.	¹² If thou hast understanding, answer thy neighbour; if not, lay thy hand upon thy mouth.
13 Ta chammah ooashley as nearey ayns taggloo, as ta chengey dooinney e hoyrt-mow.	¹³ Honour and shame is in talk: and the tongue of man is his fall.
14 Ny bee er dty enmys tutler, as ny lhie ayns farkiaght lesh dty hengey; son ta nearey eajee er y vaarliagh, as drogh gheyrey er y chengey foalsey.	¹⁴ Be not called a whisperer, and lie not in wait with thy tongue: for a foul shame is upon the thief, and an evil condemnation upon the double tongue.
15 Ny bee mee-hushtagh ayns nhee erbee, lhig da'n chooish ve mooar ny beg.	¹⁵ Be not ignorant of any thing in a great matter or a small.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 6</i>	
1 Ayns ynnyd carrey, jeeagh nagh jig oo dy ve noid; son liorish shoh yiw drogh ennym, nearey, as scammylt: eer myr shoh yiw yn peccagh, ta goll lesh chengey ghooble.	¹ Instead of a friend become not an enemy; for <i>thereby</i> thou shalt inherit an ill name, shame, and reproach: even so shall a sinner that hath a double tongue.
2 Ny jean boggyssagh ayns mooralys dty chree hene; nagh bee dty annym er ny raipay ayns peeshyn, myr liorish tarroo [rouail ny lomarcán:]	² Extol not thyself in the counsel of thine own heart; that thy soul be not torn in pieces as a bull <i>straying alone</i> .

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 6</i>	
3 <i>Caillee oo dty ghuillagyn, as hed dty vess naardey, as bee oo hene faagit myr billey creen.</i>	³ Thou shalt eat up thy leaves, and lose thy fruit, and leave thyself as a dry tree.
4 <i>Nee drogh annym stroie eshyn by-lesh eh, as ver eh er dy ve son faghid ec e noidyn.</i>	⁴ A wicked soul shall destroy him that hath it, and shall make him to be laughed to scorn of his enemies.
5 <i>Nee glare millish caarjyn y vishaghey, as nee chengey veeley oltaghyn dooie y chosney.</i>	⁵ Sweet language will multiply friends: and a fairspeaking tongue will increase kind greetings.
6 <i>Bee ayns shee rish ymmodee: ny-yeih, ny bee ayd agh un charrey-coyrlee mastey thousane.</i>	⁶ Be in peace with many: nevertheless have but one counsellor of a thousand.
7 <i>My t'ou aggindagh carrey y gheddyn, prow eh hoshiaght, as ny bee siyragh dy hreishteil eh.</i>	⁷ If thou wouldest get a friend, prove him first and be not hasty to credit him.
8 <i>Son ta fer ayn ta ny charrey son yn ymmyd echey hene, agh cha jean ad tannaghtyn 'sy laa seaghnagh.</i>	⁸ For some man is a friend for his own occasion, and will not abide in the day of thy trouble.
9 <i>As ta sorch dy charrey ayn chyndaays gys noidys as streeu, as nee soilshaghey dty nearey.</i>	⁹ And there is a friend, who being turned to enmity, and strife will discover thy reproach.
10 <i>Ta keint elley dy charrey ayn vees sheshy dhyt ec dty voayrd, agh cha jean eh tannaghtyn ayns laa dty arkys.</i>	¹⁰ Again, some friend is a companion at the table, and will not continue in the day of thy affliction.
11 <i>Agh ayns stayd dty vaynrys bee eh myr t'ou hene, as bee eh daaney harrish dty harvaantyn,</i>	¹¹ But in thy prosperity he will be as thyself, and will be bold over thy servants.
12 <i>My hig caghlao ort, bee eh dt'oï, as nee eh follaghey eh hene veih dty eddin.</i>	¹² If thou be brought low, he will be against thee, and will hide himself from thy face.
13 <i>Jean oo hene scarrey veih dty noidyn, as gow tastey jeh dty chaarjyn.</i>	¹³ Separate thyself from thine enemies, and take heed of thy friends.
14 <i>Ta carrey firrinagh fendeilagh lajer, as eshyn t'er gheddyn e lheid, t'eh er daghyrt er berchys.</i>	¹⁴ A faithful friend is a strong defence: and he that hath found such an one hath found a treasure.
15 <i>Cha vel red erbee oddys ve soylyt gys carrey firrinagh, ta'n foays echey erskyn dy chooilley verchys.</i>	¹⁵ Nothing doth countervail a faithful friend, and his excellency is invaluable.
16 <i>Ta carrey firrinagh follanys nyn mea, as adsyn ta ayns aggle y Chiarn yiow ad e lheid.</i>	¹⁶ A faithful friend is the medicine of life; and they that fear the Lord shall find him.
17 <i>Quoi-erbee ta goaill aggle roish y Chiarn, nee eh dy creeney reih e charrey, son myr t'eh hene, y lheid cheddin vees e naboo.</i>	¹⁷ Whoso feareth the Lord shall direct his friendship aright: for as he is, so shall his neighbour be also.
18 <i>My vac, cosne ynsaghey veih dty aegid seose: myr shen nee oo creenaght y vishaghey gys shenn eash.</i>	¹⁸ My son, gather instruction from thy youth up: so shalt thou find wisdom till thine old age.
19 <i>Eiyr urree myr eshyn ta traau e as cuirr, as farkee son ny messyn mie eck: son cha bee cooid vooar dy hooilleil ayd ayns dty laboraght, dy chosney ee, agh nee oo gee jeh ny messyn eck 'syn imbagh cooie.</i>	¹⁹ Come unto her as one that ploweth and soweth, and wait for her good fruits: for thou shalt not toil much in labouring about her, but thou shalt eat of her fruits right soon.
20 <i>T'ee feer dwoaiagh da ny mee-hushtee: eshyn ta gyn tushtey, cha jean eh tannaghtyn mâree.</i>	²⁰ She is very unpleasant to the unlearned: he that is without understanding will not remain with her.
21 <i>Nee ee lhie er myr clagh hrome phrowalagh; as nee eh dy gerrit scarrey r'ee.</i>	²¹ She will lie upon him as a mighty stone of trial; and he will cast her from him ere it be long.
22 <i>Son ta creenaght cordail rish yn ennym eck hene, as cha vel ee er ny hoilshaghey da ymmodee.</i>	²² For wisdom is according to her name, and she is not manifest unto many.
23 <i>Eaisht rhym, my vac, gow my choyrle, as ny jean gobbal my choonceil.</i>	²³ Give ear, my son, receive my advice, and refuse not my counsel,

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 6</i>	
24 <i>As cur dty chassyn ayns ny geulaghyn eck, as dty wannal fo yn whing eck.</i>	²⁴ And put thy feet into her fetters, and thy neck into her chain.
25 <i>Croym sheese dty gheaylin, as gow ort ee, as ny lhig da ny kianglaghyn eck ve deinagh dhyt.</i>	²⁵ Bow down thy shoulder, and bear her, and be not grieved with her bonds.
26 <i>Tar huic lesh dty slane cree, as freill ny raaidyn eck lesh ooilley dty phooar.</i>	²⁶ Come unto her with thy whole heart, and keep her ways with all thy power.
27 <i>Ronsee, as shir magh, as bee ee er ny hoilshaghey dhyt: as tra t'ou er chosney ee, ny lhig y raad jee.</i>	²⁷ Search, and seek, and she shall be made known unto thee: and when thou hast got hold of her, let her not go.
28 <i>Son ec y jerrey nee oo soylley y gheddyn ayns fea mâree, as bee shen er ny hyndaa gys dty voggey.</i>	²⁸ For at the last thou shalt find her rest, and that shall be turned to thy joy.
29 <i>Eisht bee ny geulaghyn eck fendeil lajer dhyt, as y whing eck coamrey dy ghloyr.</i>	²⁹ Then shall her fetters be a strong defence for thee, and her chains a robe of glory.
30 <i>Son t'ee coamrit lesh jesheenyn airhey, as ta ny cryssyn eck laatchey dy ghorrym-jiarg.</i>	³⁰ For there is a golden ornament upon her, and her bands are purple lace.
31 <i>Ver oo mood ee myr coamrey ooasle, as ver oo ort ee myr attey gloyroil.</i>	³¹ Thou shalt put her on as a robe of honour, and shalt put her about thee as a crown of joy.
32 <i>My vac, my she dty aigney's eh, yiow ynsaghey; as my ver oo dty aigney huggey, bee oo tushtagh.</i>	³² My son, if thou wilt, thou shalt be taught: and if thou wilt apply thy mind, thou shalt be prudent.
33 <i>My t'ou aggindagh dy chlashtyn, nee oo tushtey y gheddyn; as my nee oo dty chleaysh y chroymmey, bee oo creeney.</i>	³³ If thou love to hear, thou shalt receive understanding: and if thou bow thine ear, thou shalt be wise,
34 <i>Shass ayns chaglym y chanstyr, as jean lhiantyn huggesyn ta creeney.</i>	³⁴ Stand in the multitude of the elders; and cleave unto him that is wise.
35 <i>Bee aggindagh dy eaishtagh rish dy chooilley haggloo crauee, as ny lhig da raaghyn creeney goll shaghyd.</i>	³⁵ Be willing to hear every godly discourse; and let not the parables of understanding escape thee.
36 <i>As my t'ou fakín dooinney tushtagh, cosne huggey dy Leah, as lhig da dty chass taaghey yn raad gys e hie.</i>	³⁶ And if thou seest a man of understanding, get thee betimes unto him, and let thy foot wear the steps of his door.
37 <i>Soie dty aigney er oardaghyn y Chiarn, as smooinee dy kinjagh er e annaghyn: nee eshyn dty chree y hickyraghey, as ver eh dhyt creenaght lurg dty yeeearree hene.</i>	³⁷ Let thy mind be upon the ordinances of the Lord and meditate continually in his commandments: he shall establish thine heart, and give thee wisdom at thine owns desire.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 7</i>	
1 <i>Ny jean olk erbee, myr shen cha jig skielley erbee dty raad.</i>	¹ Do no evil, so shall no harm come unto thee.
2 <i>Chea veih ny mee-chrauee, as nee mee-chairys chyndaa ersooyl void.</i>	² Depart from the unjust, and iniquity shall turn away from thee.
3 <i>My vac, ny cuirr er imraghyn mee-chairys, as cha jean oo ad y vuinn shiaght-filley.</i>	³ My son, sow not upon the furrows of unrighteousness, and thou shalt not reap them sevenfold.
4 <i>Ny shir veih'n Chiarn oik staydoil, ny veih'n ree stoyl yn ooashley.</i>	⁴ Seek not of the Lord preeminence, neither of the king the seat of honour.
5 <i>Ny jean uss oo hene y heyrey kiongoyrt rish y Chiarn, ny boggyssagh ass dty chreenaght fenish y ree.</i>	⁵ Justify not thyself before the Lord; and boast not of thy wisdom before the king.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 7</i>	
6 Ny shir dy ve dty vriw, fakin nagh vod oo dy chooilley vee-chairys y chastey, er-aggle ec traa erbee dy bee oo fo smaght roish persoon dooinney s'pooaral, as dy der oo oyr snapperal ayns raad dty yeerid.	⁶ Seek not to be judge, being not able to take away iniquity; lest at any time thou fear the person of the mighty, an stumblingblock in the way of thy uprightness.
7 Ny jean brasnaghey jymmoose y theay, as ny lhig oo hene sheese mastey'n pobble.	⁷ Offend not against the multitude of a city, and then thou shalt not cast thyself down among the people.
8 Ny jean peccah y chiangley er peccah, son ayns unnane hene cha jed oo gyn kerraghey.	⁸ Bind not one sin upon another; for in one thou shalt not be unpunished.
9 Ny jir, Nee Jee jeeaghyn er earroo my ourallyn, as tra ta mee dy hebbal gys y Jee smoo syrjey nee eh soiaghey jee'm.	⁹ Say not, God will look upon the multitude of my oblations, and when I offer to the most high God, he will accept it.
10 Ny bee lhag-chreeagh ayns dty phadjeryn, as ny lhig shaghyd dy chur jeirk.	¹⁰ Be not fainthearted when thou makest thy prayer, and neglect not to give alms.
11 Ny jean craid mysh dooinney erbee ayns angaish e annym: son ta fer ayn ta dy injillaghey, as dy hroggal seose.	¹¹ Laugh no man to scorn in the bitterness of his soul: for there is one which humbleth and exalteth.
12 Ny lhiassée breg noi dty vraar: chamoo jean y lheid rish dty charrey.	¹² Devise not a lie against thy brother; neither do the like to thy friend.
13 Ny cliaght oo hene er cheint erbee dy vreg, son cha vel eh agh drogh chliaghtey.	¹³ Use not to make any manner of lie: for the custom thereof is not good.
14 Ny gow rouyr taggloo ort ayns chaglym y chanstyr, as ny jean ymyd jeh goan fardalagh ayns dty phadjeryn.	¹⁴ Use not many words in a multitude of elders, and make not much babbling when thou prayest.
15 Ny cur dwoaie da obbyr ghoccaragh, chamoo da farrysthie yn eirrinagh, ta'n er smoo syrjey er n'oardaghey.	¹⁵ Hate not laborious work, neither husbandry, which the most High hath ordained.
16 Ny jean oo hene dty heshey ayns earroo ny drogh-yantee, agh cooinee nagh vel yn kerraghey oc foddey jeh.	¹⁶ Number not thyself among the multitude of sinners, but remember that wrath will not tarry long.
17 Jean uss dty annym y injillaghey dy mooar, son ta briwnys ny mee-chrauee aile as beishteigyn.	¹⁷ Humble thyself greatly: for the vengeance of the ungodly is fire and worms.
18 Ny caghláa dty charrey son leagh 'sy theihll, er coontey erbee: chamoo braar firrinagh son airh Ophir.	¹⁸ Change not a friend for any good by no means; neither a faithful brother for the gold of Ophir.
19 Ny scarr rish ben chreeney as vie, son ta foays eck erskyn airh.	¹⁹ Forego not a wise and good woman: for her grace is above gold.
20 Choud's ta dty harvaant gobbraghey dy firrinagh, ny cur drogh-ghellal da, chamoo da'n jiulean, ta slane jeidjagh ayns dty hirveish.	²⁰ Whereas thy servant worketh truly, entreat him not evil, nor the hireling that bestoweth himself wholly for thee.
21 Lhig da dty annym ve dooie rish fermooinjerey mie, as ny freill reamys voish.	²¹ Let thy soul love a good servant, and defraud him not of liberty.
22 Vel maase ayd? freill sooill vie orroo: as my t'ad son dty vondeish, freill ad mayrt.	²² Hast thou cattle? have an eye to them: and if they be for thy profit, keep them with thee.
23 Vel cloan ayd? ynsee ad, as croym sheese nyn mwannal veih nyn aegid.	²³ Hast thou children? instruct them, and bow down their neck from their youth.
24 Vel inneenyn ayd? gow kiarail jeh nyn girp, as ny lhig daue goaill rouyr reamys ayns dty enish.	²⁴ Hast thou daughters? have a care of their body, and shew not thyself cheerful toward them.
25 Jean uss dty inneen y phoosey, as nee oo cooilleeney cooish ta lane lhie er; agh cur da dooinney tushtagh ee.	²⁵ Marry thy daughter, and so shalt thou have performed a weighty matter: but give her to a man of understanding.
26 Vel ben-heshey ayd lurg dty aigney? ny treig ee, agh ny jean oo hene y lhiantyn rish ben eddrym.	²⁶ Hast thou a wife after thy mind? forsake her not: but give not thyself over to a light woman.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 7</i>	
27 <i>Cur arrym da dty ayr lesh ooilley dty chree, as ny jarrood trimshy dty voir.</i>	27 Honour thy father with thy whole heart, and forget not the sorrows of thy mother.
28 <i>Cooinee dy row er ny yientyn jeu, as kys oddys oo lhasaghey dauesyn son ny t'ad er n'yannoo er dty hon?</i>	28 Remember that thou wast begotten of them; and how canst thou recompense them the things that they have done for thee?
29 <i>Gow aggle roish y Chiarn lesh ooilley dty annym, as cur arrym da e haggirtyn.</i>	29 Fear the Lord with all thy soul, and reverence his priests.
30 <i>Cur graih dasyn ren oo y chroo, lesh ooilley dty niart, as ny treig e hirveishee.</i>	30 Love him that made thee with all thy strength, and forsake not his ministers.
31 <i>Gow aggle roish y Chiarn, as cur arrym da'n saggyrt, as cur e chair da, myr t'ou er dty harey; ny chiedo-vessyn, yn oural-loght, gfoot ny geiltyn, as yn oural dy chasherickys, as ny chiedo-vessyn jeh ny nheeghyn casherick.</i>	31 Fear the Lord, and honor the priest; and give him his portion, as it is commanded thee; the firstfruits, and the trespass offering, and the gift of the shoulders, and the sacrifice of sanctification, and the firstfruits of the holy things.
32 <i>As sheeyn magh dty laue gys y voght, dy chur mullagh er dty yiastyllys.</i>	32 And stretch thine hand unto the poor, that thy blessing may be perfected.
33 <i>Ta feoilty graysoil ayns shilley dy chooilley ghooiney bio, as son ny merriu jean shen ny ta lowal as feudagh.</i>	33 A gift hath grace in the sight of every man living; and for the dead detain it not.
34 <i>Ny shaghyn dy ve mâroosyn ta keayne, as dy ghobberan mâroosyn ta dobberan.</i>	34 Fail not to be with them that weep, and mourn with them that mourn.
35 <i>Ny bee liastey dy gholl dy yeeaghyn y vooinjer chingey, son myr shen nee oo aigney-mie y chosney.</i>	35 Be not slow to visit the sick: for that shall make thee to be beloved.
36 <i>Cre erbee t'ou goaill ayns laue, cooinee er y jerrey, as cha jean oo dy bragh ass y raad.</i>	36 Whatsoever thou takest in hand, remember the end, and thou shalt never do amiss.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 8</i>	
1 <i>Ny streeu rish dooinney ayns pooar, er-aggle dy duitt oo ayns ny laueyn echey.</i>	1 Strive not with a mighty man, lest thou fall into his hands.
2 <i>Ny bee ec noidys rish dooinney berchagh, er-aggle dy gow e hrimmid niart oc: son ta airh er stroie ymmodee, as er chur shaghrynys er cree reeaghyn.</i>	2 Be not at variance with a rich man, lest he overweigh thee: for gold hath destroyed many, and perverted the hearts of kings.
3 <i>Ny streeu rish beealerey dy ghooiney, as ny shirveish stoo gys yn aile echey.</i>	3 Strive not with a man that is full of tongue, and heap not wood upon his fire.
4 <i>Ny jean glare sportoilagh rish dooinney gyn-nearey, nagh dayrn oo drogh-ghoo er dty chynney.</i>	4 Jest not with a rude man, lest thy ancestors be disgraced.
5 <i>Ny jean goltoaney yn arryssagh, ta treigeil e pheccah, agh cooinee dy vel shiu ooilley toilchin kerraghey.</i>	5 Reproach not a man that turneth from sin, but remember that we are all worthy of punishment.
6 <i>Ny jean beg y hoiaghey jeh dooinney ayns e henn eash: son ta paart j'in hene gaase shenn.</i>	6 Dishonour not a man in his old age: for even some of us wax old.
7 <i>Ny jean boggyssagh harrish dty noid smoo as eh marroo, agh cooinee dy vow mayd ooilley baase.</i>	7 Rejoice not over thy greatest enemy being dead, but remember that we die all.
8 <i>Ny jean beg y hoiaghey jeh goan y vooinjer chreeney, agh fow ynsaghey mie ayns nyn raaghyn-creeney; son vouesyn nee oo ynsagh y gheddyn, as kys dy hirveish ard-gheiney dy aghtal.</i>	8 Despise not the discourse of the wise, but acquaint thyself with their proverbs: for of them thou shalt learn instruction, and how to serve great men with ease.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 8</i>	
9 Ny shaghyn goan y chanstyr: son dynsee adsyn myrgeddin veih nyn ayraghyn, as vouesyn nee oo tushtey y ynsaghey, as dy reggyrt myr te cooie.	⁹ Miss not the discourse of the elders: for they also learned of their fathers, and of them thou shalt learn understanding, and to give answer as need requireth.
10 Ny cur aile ayns smarageyn y drogh-yantagh, er-aggle dy bee oo losht 'syn aile t'ou hene er n'oaddey.	¹⁰ Kindle not the coals of a sinner, lest thou be burnt with the flame of his fire.
11 Ny gow ort dy chur eddin da'n olkysaghy ayns dty ghlaire, er-aggle dy lhie eh cooyl-chlea dy ghoail oo ayns ribbey dty ghoan.	¹¹ Rise not up <i>in anger</i> at the presence of an injurious person, lest he lie in wait to entrap thee in thy words
12 Ny eeasse da fer stroshey na oo hene, son my t'ou geeasaght da, foddee oo jeeaghyn er myr caillit.	¹² Lend not unto him that is mightier than thyself; for if thou lendest him, count it but lost.
13 Ny bee raane erskyn dty fort: son my t'ou goll raane, gow kiarail dy eeck eh.	¹³ Be not surety above thy power: for if thou be surety, take care to pay it.
14 Ny gow gys y leigh rish briw, son nee ad briwnys er e hon, cordail rish e vriwnys hene.	¹⁴ Go not to law with a judge; for they will judge for him according to his honour.
15 Ny jean sheshaght er y raad marish dooinney daaney, nagh bee eh seagnagh dhyt: son nee eshyn lurg e aigney hene, as nee oo cherraghtyn mârish trooid e ommijys.	¹⁵ Travel not by the way with a bold fellow, lest he become grievous unto thee: for he will do according to his own will, and thou shalt perish with him through his folly.
16 Ny streeu rish dooinney fargagh, as ny gow mârish magh gys yn eaynee: son cha vel eh soiaaghey floag jeh fuill, as raad nagh vel cooney er-gerrey, bee oo ayns gaue dty vaaish.	¹⁶ Strive not with an angry man, and go not with him into a solitary place: for blood is as nothing in his sight, and where there is no help, he will overthrow thee.
17 Ny gow coyrl marish ommydan, son cha vod eh coonceil y reayll.	¹⁷ Consult not with a fool; for he cannot keep counsel.
18 Ny treisht joarree lesh dty chooishyn follit, er-aggle dy jean eh dty vrah.	¹⁸ Do no secret thing before a stranger; for thou knowest not what he will bring forth.
19 Ny foshil dty chree gys dy chooilley ghooinney, er-aggle dy gooilleenee eh oo lesh drogh-hurn ennagh.	¹⁹ Open not thine heart to every man, lest he requite thee with a shrewd turn.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 9</i>	
1 Ny bee geadaghey harrish ben-heshey dty oghrish; er-aggle dy n'ynsee oo jee drogh-ourys dt'oi hene.	¹ Be not jealous over the wife of thy bosom, and teach her not an evil lesson against thyself.
2 Ny lhig da'n ven reill harrish dty chree, myr shen dy vod ee e cass y chur er dty chooid.	² Give not thy soul unto a woman to set her foot upon thy substance.
3 Ny tar er-gerrey da strumpag, er-aggle dy duitt oo ayns e ribbaghyn.	³ Meet not with an harlot, lest thou fall into her snares.
4 Ny jean cliaghtaghey sheshaght ben rouanagh, er-aggle dy bee oo goit ayns ny ribbaghyn eck.	⁴ Use not much the company of a woman that is a singer, lest thou be taken with her attempts.
5 Ny shass blâkey er moidyn, nagh duitt oo liorish yn aalid eck.	⁵ Gaze not on a maid, that thou fall not by those things that are precious in her.
6 Ny cur dty yeearreeyn er streebee, nagh gaill oo dty eiraght.	⁶ Give not thy soul unto harlots, that thou lose not thine inheritance.
7 Ny shass jeeaghyn mygeayrt-y-mood er e son ayns straidyn yn ard-valley, chamoo jean rouail mygeayrt mâree ayns folliaghtyn ny drogh-hieyn.	⁷ Look not round about thee in the streets of the city, neither wander thou in the solitary place thereof.
8 Chyndaa dty hooill dy lhiattee veih ben aalin, as ny jeeagh er aalid ben erbee; son shimmey t'er ny ve cleaynit lesh aalid ben; son liorish shen ta graih er ve er ny oaddey myr aile.	⁸ Turn away thine eye from a beautiful woman, and look not upon another's beauty; for many have been deceived by the beauty of a woman; for herewith love is kindled as a fire.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 9</i>	
9 Ny soie eddyr marish ben dooinney elley, chamoo gow ee ayns dty roihaghyn, as ny baare dty argid urree ec y feeyn; er-aggle dy lhiannee dty chree huic, as myr shen trooid yeeearree dty chree dy duitt oo ayns toyrt-mow.	⁹ Sit not at all with another man's wife, nor sit down with her in thine arms, and spend not thy money with her at the wine; lest thine heart incline unto her, and so through thy desire thou fall into destruction.
10 Ny treig dty henn charrey, son cha vel fer noa dy ve soylit huggey: ta carrey noa myr feeyn noa, tra te er n'aase shenn, nee oo giu eh dy blaystal.	¹⁰ Forsake not an old friend; for the new is not comparable to him: a new friend is as new wine; when it is old, thou shalt drink it with pleasure.
11 Ny troo mysh maynrys y drogh-yantagh: son s'beg fys t'ayd cre vees e yerrey.	¹¹ Envy not the glory of a sinner: for thou knowest not what shall be his end.
12 Ny gow boggey ayns y red shen ta ny mee-chrauee goaill taitnys ayn; agh cooinee nagh jed ad gyn kerraghey gys yn oaie.	¹² Delight not in the thing that the ungodly have pleasure in; but remember they shall not go unpunished unto their grave.
13 Freill oo hene foddey veih'n dooinney shen ta pooar echey dy varroo; my shen cha bee oo ayns imnea roish aggle y vaaish; as my hig oo er-gerrey da, bee er dty hwoaie, er-aggle dy gow eh dty vioys doaltattym: cooinee dy vel oo gimmeeaght mastey ribbaghyn, as dy vel oo shooyl er voallaghyn yn ard-valley.	¹³ Keep thee far from the man that hath power to kill; so shalt thou not doubt the fear of death: and if thou come unto him, make no fault, lest he take away thy life presently: remember that thou goest in the midst of snares, and that thou walkest upon the battlements of the city.
14 Cha faggys as oddys oo, gow baght jeh dty naboo, as shir coyrl veih'n voinjer chreeney.	¹⁴ As near as thou canst, guess at thy neighbour, and consult with the wise.
15 Lhig da dty haggloo ve rish y voinjer chreeney, as ooilley dty imraa ayns leigh yn er smoo syrjey.	¹⁵ Let thy talk be with the wise, and all thy communication in the law of the most High.
16 As lhig da deiney cairal gee as giu mayrt, as lhig da dty ghloyraghey ve ayns aggle y Chiarn.	¹⁶ And let just men eat and drink with thee; and let thy glorying be in the fear of the Lord.
17 Cordail rish laue yn obbree, bee yn obbyr er ny voylley: as fer-reill creeney yn phobble, son e ghoan.	¹⁷ For the hand of the artificer the work shall be commended: and the wise ruler of the people for his speech.
18 Ta dooinney jeh drogh-hengey dangeragh ayns e ard-valley, as eshyn ta siyragh ayns e haggloo, bee dwoaie er ny chur da.	¹⁸ A man of an ill tongue is dangerous in his city; and he that is rash in his talk shall be hated.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 10</i>	
1 Nee briw creeney gynsaghey e phobble, as ta reiltys dooinney tushtagh er ny ordrail dy mie.	¹ A wise judge will instruct his people; and the government of a prudent man is well ordered.
2 Myr ta briw yn phobble eh hene, lheid cheddin ta e ir-oik; as cre-erbee yn cheint dy ghooinee ta reiltagh yn ard-valley, lheid cheddin t'adsyn ooilley ta cummal ayn.	² As the judge of the people is himself, so are his officers; and what manner of man the ruler of the city is, such are all they that dwell therein.
3 Ta ree mee-hushtagh toyrt-mow e phobble, agh liorish yn tushtey ocsyn t'ayns pooar, bee yn ard-valley lane cummaltee.	³ An unwise king destroyeth his people; but through the prudence of them which are in authority the city shall be inhabited.
4 Ta reiltys y theihll ayns laue yn Chiarn, as ayns traa cooie soie-ee eh harrish fer-reill fondagh.	⁴ The power of the earth is in the hand of the Lord, and in due time he will set over it one that is profitable.
5 Ayns laue Yee ta maynrys sheelnaue: as y scrudeyr nee eh coamrey lesh ooashley.	⁵ In the hand of God is the prosperity of man: and upon the person of the scribe shall he lay his honour.
6 Ny cur dwoaie da dty naboo son dy chooilley assee, as ny jean nhee erbee liorish saaseyn olkyssagh.	⁶ Bear not hatred to thy neighbour for every wrong; and do nothing at all by injurious practices.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 10</i>	
<i>7 Ta moyrn red dwoaiagh roish Jee as dooinney; as kiongoyrt roo ny-neesht te foiljagh.</i>	⁷ Pride is hateful before God and man: and by both doth one commit iniquity.
<i>8 Kyndagh rish dellal neu-chairagh, asseeyn, as berchys cosnit liorish molteyrays, ta'n reeriaght er ny chaghlaa veih un ashoon gys ashoon elley.</i>	⁸ Because of unrighteous dealings, injuries, and riches got by deceit, the kingdom is translated from one people to another.
<i>9 Cre'n-fa ta ooir as joan moyrnagh? cha vel red s'eajee na dooinney sondagh: son ta e lheid creck eer yn annym echey hene, er-y-fa dy vel eh creoghey e chree noi e vioys hene.</i>	⁹ Why is earth and ashes proud? There is not a more wicked thing than a covetous man: for such an one setteth his own soul to sale; because while he liveth he casteth away his bowels.
<i>10 Ta'n fer-lhee scughey doghan deinagh, as eshyn ta jiu ny ree mairagh vees eh ny chorp.</i>	¹⁰ The physician cutteth off a long disease; and he that is to day a king to morrow shall die.
<i>11 Son tra ta dooinney marroo, ta e chronney marish reddyn snauee, beishteigyn, as dhianeyn.</i>	¹¹ For when a man is dead, he shall inherit creeping things, beasts, and worms.
<i>12 Tra ta moyrn goaill toshiaght peccah, ta dooinney scarrey rish Jee, as ta e chree er ny hyndaa veih e er-croo.</i>	¹² The beginning of pride is when one departeth from God, and his heart is turned away from his Maker.
<i>13 Son ta moyrn toshiaght peccah, as nee e lheid bishaghey ayns eajeeys e pheccaghyn: as shen-y-fa hug y Chiarn lesh orroo arkys atchimagh, as ren eh ad dy bollagh y stroie.</i>	¹³ For pride is the beginning of sin, and he that hath it shall pour out abomination: and therefore the Lord brought upon them strange calamities, and overthrew them utterly.
<i>14 Ta'n Chiarn er cheau harrish stuill-reeoil princeyn moyrnagh, as er hoiaghey seose ny imlee ayns nyn ynnyd.</i>	¹⁴ The Lord hath cast down the thrones of proud princes, and set up the meek in their stead.
<i>15 Ta'n Chiarn er astyrt ass nyn fraueyn ashoonyn mooaralagh, as er hoiaghey seose ny imlee ayns yn ynnyd oc.</i>	¹⁵ The Lord hath plucked up the roots of the proud nations, and planted the lowly in their place.
<i>16 Ta'n Chiarn er choyrt mow cheeraghyn ny ashooonee, as er stroie ad gys undinyn yn ooir.</i>	¹⁶ The Lord overthrew countries of the heathen, and destroyed them to the foundations of the earth.
<i>17 Paart jeu yiare eh jeh, as hug eh mow, as t'eh er n'eebyrt yn imraa jeu veih yn ooir.</i>	¹⁷ He took some of them away, and destroyed them, and hath made their memorial to cease from the earth.
<i>18 Cha row moyrn kiarit son dooinney, ny jymmoose eulyssagh er y honsyn ta ruggit jeh ben.</i>	¹⁸ Pride was not made for men, nor furious anger for them that are born of a woman.
<i>19 Adsyn ta goaill aggle roish y Chiarn t'ad slught shicky: as adsyn ta graihagh er, t'ad fraue onnoroil; adsyn nagh vel geill oc da'n leigh, t'ad slught naareydagh; adsyn ta brishey ny annaghyn, t'ad slught molteyragh.</i>	¹⁹ They that fear the Lord are a sure seed, and they that love him an honourable plant: they that regard not the law are a dishonourable seed; they that transgress the commandments are a deceivable seed.
<i>20 Mastey braaraghyn, ta'n ard-er onnoroil, myr shen t'adsyn ta goaill aggle roish y Chiarn ayns y chillee echey.</i>	²⁰ Among brethren he that is chief is honorable; so are they that fear the Lord in his eyes.
<i>21 Ta adsyn, ta goaill aggle roish y Chiarn, ayns raad ooashley: agh ta raghtaneys as moyrn coyrt uail er.</i>	²¹ The fear of the Lord goeth before the obtaining of authority: but roughness and pride is the losing thereof.
<i>22 Lhig da dooinney ve berchagh, onnoroil, ny boght, ta'n ghloyr echey ayns aggle y Chiarn.</i>	²² Whether he be rich, noble, or poor, their glory is the fear of the Lord.
<i>23 Cha vel eh cooie dy hoiaghey beg jeh'n dooinney boght tushtagh; chamoo te jesh dy hoiaghey mooar jeh'n drogh-yantagh.</i>	²³ It is not meet to despise the poor man that hath understanding; neither is it convenient to magnify a sinful man.
<i>24 Bee ooashley er ny choyrt da ard-gheiney, as briwnyn, as sleih pooaral; ny-yeih cha vel fer jeu ny s'ooasle na eshyn ta goaill aggle roish y Chiarn.</i>	²⁴ Great men, and judges, and potentates, shall be honoured; yet is there none of them greater than he that feareth the Lord.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 10</i>	
25 <i>Er y charvaant ta creeney nee adsyn ta seyr shirveish: as eshyn ta tushtagh, cha gow eh dy olk rish e oiljyn dy ve inshit da.</i>	25 Unto the servant that is wise shall they that are free do service: and he that hath knowledge will not grudge when he is reformed.
26 <i>Ny gow ort rouyr boggysagh jeh dty schleï, ayns dty aght beaghee; as ny bee storneishagh ayns dty voghtynid.</i>	26 Be not overwise in doing thy business; and boast not thyself in the time of thy distress.
27 <i>Ny share ta'n labbree lesh kuse ymyrchagh dy chooid seiht na'n litcher boasteilagh nagh vel greme echey dy ghoail.</i>	27 Better is he that laboureth, and aboundeth in all things, than he that boasteth himself, and wanteth bread.
28 <i>My vac, cosne goo-mie da dty annym lesh meenid, as jean soiaghey jeed hene myr te cooie dhyt.</i>	28 My son, glorify thy soul in meekness, and give it honour according to the dignity thereof.
29 <i>Quoi nee seyrey eshyn ta jannoo peccah noi yn annym echey hene? as quoi nee soiaghey jehsyn, ta soiaghey beg jeh'n goo-mie echey hene?</i>	29 Who will justify him that sinneth against his own soul? and who will honour him that dishonoureth his own life?
30 <i>Ta'n dooinney boght as soiaghey jeant jeh son e ynsaghey; as jeh'n dooinney berchagh son e verchys.</i>	30 The poor man is honoured for his skill, and the rich man is honoured for his riches.
31 <i>Eshyn ta soiaghey jeant jeh ayns boghtynid, cre-woad smoo ayns berchys? as eshyn ta beg er ny hoiaghey jeh ayns berchys, cre-woad sloo ayns boghtynid?</i>	31 He that is honoured in poverty, how much more in riches? and he that is dishonourable in riches, how much more in poverty?

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 11</i>	
1 <i>Ta creenaght troggal seose yn kione echeysyn ta imlee, as soiaghey eh mastey ard-gheiney.</i>	1 Wisdom lifteth up the head of him that is of low degree, and maketh him to sit among great men.
2 <i>Ny cur moylley da dooinney son e aalid; chamoo jean beg y hoiaghey jeh dooinney son neu-stoamid e phersoon.</i>	2 Commend not a man for his beauty; neither abhor a man for his outward appearance.
3 <i>Ta'n shellan beg mastey ny skianee; agh ta'n mess eck yn reih jeh dy chooilley viljid.</i>	3 The bee is little among such as fly; but her fruit is the chief of sweet things.
4 <i>Ny jean boggysagh ass dty choamraghyn aalin, as ny bee mooralagh ayns laa dty ooashley: son ta obbraghyn y Chiarn yindyssagh, as t'ad erskyn roshtyn dooinney.</i>	4 Boast not of thy clothing and raiment, and exalt not thyself in the day of honour: for the works of the Lord are wonderful, and his works among men are hidden.
5 <i>Ta ymmodee tranlaasee er ve êginit dy hoie er yn ooir; as ta fer nagh row rieu smooïnaghtyn jeh, er cheau yn attey reeoil.</i>	5 Many kings have sat down upon the ground; and one that was never thought of hath worn the crown.
6 <i>Shimmey dooinney pooaral t'er ve currit sheese dy injil; as adsyn v'ayns stayd ard er nyn livrey gys laueyn joarree.</i>	6 Many mighty men have been greatly disgraced; and the honourable delivered into other men's hands.
7 <i>Ny fow foill derrey t'ou er ronsaghey magh yn irriney: gow toiggal hoshiaght, as eisht cur oghsan.</i>	7 Blame not before thou hast examined the truth: understand first, and then rebuke.
8 <i>Ny cur ansoor derrey t'ou er chlashtyn yn chooish; chamoo gow dooinney giare ayns mean e ghlare.</i>	8 Answer not before thou hast heard the cause: neither interrupt men in the midst of their talk.
9 <i>Ny streeu ayns cooish nagh vel bentyn rhyt: as ny soie ayns briwnys marish drogh-yantee.</i>	9 Strive not in a matter that concerneth thee not; and sit not in judgment with sinners.
10 <i>My vac, ny gow ayn ayns ymmodee cooishyn: son my t'ou seiy oo hene ayndoo dy mooar, cha bee oo gyn loght; as my t'ou geiyrt daue, cha vow cosney erbee lioroo, chamoo nee oo shaghney coayl as assee.</i>	10 My son, meddle not with many matters: for if thou meddle much, thou shalt not be innocent; and if thou follow after, thou shalt not obtain, neither shalt thou escape by fleeing.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 11</i>	
<i>11 Ta fer ayn ta laboragh as tarroogh, as dy bragh ayns siyr, agh t'eh wheesh shen smoo ergooyl.</i>	¹¹ There is one that laboureth, and taketh pains, and maketh haste, and is so much the more behind.
<i>12 Reesht, ta fer ayn ta moal gys obbyr, as ta feme cooney, laccal fort, as lane dy voghtynid: foast, ta sooill y Chiarn er yeeaghyn er son foays, as er droggal seose eh voish e stayd injil,</i>	¹² Again, there is another that is slow, and hath need of help, wanting ability, and full of poverty; yet the eye of the Lord looked upon him for good, and set him up from his low estate,
<i>13 As er droggal seose e chione veih treihys, myr shen dy row eh lane yindys dauesyn honnick eh.</i>	¹³ And lifted up his head from misery; so that many that saw it marvelled at him.
<i>14 Ta maynrys as seaghyn, bea as baase, boghtynid as berchys, cheet voish y Chiarn.</i>	¹⁴ Prosperity and adversity, life and death, poverty and riches, come of the Lord.
<i>15 Veih'n Chiarn ta creenaght, tushtey, as toiggal jeh'n leigh: as veihsyn ta graih as y cliaghtey dy obbraghyn mie.</i>	¹⁵ Wisdom, knowledge, and understanding of the law, are of the Lord: love, and the way of good works, are from him.
<i>16 Marranys as dorraghys ghow ad toshiaght marish peccee; as adsyn ta boggysaghy ayns olk, aasee ad shenn ayn.</i>	¹⁶ Error and darkness had their beginning together with sinners: and evil shall wax old with them that glory therein.
<i>17 Ta gioot y Chiarn tannaghtyn marish y vooinjer chrauee, as ta'n foayr echeysyn cur lesh maynrys son dy bragh.</i>	¹⁷ The gift of the Lord remaineth with the godly, and his favour bringeth prosperity for ever.
<i>18 Ta fer ayn ta gaase berchagh liorish imnea as gortys; as shoh leagh e chronney,</i>	¹⁸ There is that waxeth rich by his wariness and pinching, and this is the portion of his reward:
<i>19 Ayns wheesh as dy vel eh gra, Ta mee er gheddyn fea, as nish nee'm soylley y ghoail jeh my chooid, as foast s'beg fys t'echey cre cha gerrit hig y traa, dy nhegin da faagail ny reddyn shen da feallagh elley, as geddyn baase.</i>	¹⁹ Whereas he saith, I have found rest, and now will eat continually of my goods; and yet he knoweth not what time shall come upon him, and that he must leave those things to others, and die.
<i>20 Bee shickyry ayns dty chonaant, as ainjyssaghy er, as freill eh choud 's'bio oo.</i>	²⁰ Be stedfast in thy covenant, and be conversant therein, and wax old in thy work.
<i>21 Ny gow yindys jeh obbraghyn drogh-yantee, agh cur dty varrant er y Chiarn, as bee jeidjagh ayns dty obbyr hene; son te red aashagh ayns shilley yn Chiarn, ayns traa gerrit dy yannoo berchagh jeh dooinney boght.</i>	²¹ Marvel not at the works of sinners; but trust in the Lord, and abide in thy labour: for it is an easy thing in the sight of the Lord on the sudden to make a poor man rich.
<i>22 Ta bannaght y Chiarn dy leah cooilleeney yn dooinney crauee, as ayns traa gerrit t'eh coyrt er e vannaght dy vishaghey.</i>	²² The blessing of the Lord is in the reward of the godly, and suddenly he maketh his blessing flourish.
<i>23 Ny gow ort dy ghra, Cre'n vondeish t'aym liorish my hirveish? as cre ny reddyn mie yioym ny lurg shoh?</i>	²³ Say not, What profit is there of my service? and what good things shall I have hereafter?
<i>24 Reesht, ny gow ort dy ghra, Ta my haie cooid-seihlt aym, as mooarane ayns my chummal; as cre'n olk oddys cheet my raad ny lurg shoh?</i>	²⁴ Again, say not, I have enough, and possess many things, and what evil shall I have hereafter?
<i>25 Ayns traa nyn maynrys ta shin jarrood seaghyn; as ayns earish nyn seaghyn cha vel shin arragh cooinaghtyn er maynrys.</i>	²⁵ In the day of prosperity there is a forgetfulness of affliction: and in the day of affliction there is no more remembrance of prosperity.
<i>26 Son s'aashagh te da'n Chiarn ayns oor y vaaish, dy chooilleeney dooinney cordail rish e raaidyn.</i>	²⁶ For it is an easy thing unto the Lord in the day of death to reward a man according to his ways.
<i>27 Ta oor dy phian cur er dooinney jarrood eunys e vea; as ec y jerrey bee ny obbraghyn echey er nyn gronnaghey.</i>	²⁷ The affliction of an hour maketh a man forget pleasure: and in his end his deeds shall be discovered.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 11</i>	
28 Ny jean dooinney erbee y vriwnys maynrey roish e vaase: son foddee oo baght y ghoailh jeh dooinney ayns e chloan.	²⁸ Judge none blessed before his death: for a man shall be known in his children.
29 Ny jean dy chooilley ghoooinney y chuirrey gys dty hie: son ymmodee ta croutyn y volteyr.	²⁹ Bring not every man into thine house: for the deceitful man hath many trains.
30 Myr eean freilt ayns cage dy volley eeanlee elley, myr shen ta cree yn vooinjer chluicagh; as myr peeikear t'eh lhie cooyl-chlea son dty lhieggey.	³⁰ Like as a partridge taken <i>and kept</i> in a cage, so is the heart of the proud; and like as a spy, watcheth he for thy fall:
31 Son t'eh lhie farkiaght, as chyndaa mie gys olk, as ayns reddyn toilchin moylley ver eh cômys hood.	³¹ For he lieth in wait, and turneth good into evil, and in things worthy praise will lay blame upon thee.
32 Jeh druillin beg ta aile mooar er ny oaddey: as ta'n dooinney foalsey lhie cooyl-chlea er-chee fuill.	³² Of a spark of fire a heap of coals is kindled: and a sinful man layeth wait for blood.
33 Bee er dty hwoaie jeh'n dooinney olkyssagh (son t'eh soit er olkys) er-aggle dy der eh lesh ort drogh-ghoo, nagh bee dy leah jarroodit.	³³ Take heed of a mischievous man, for he worketh wickedness; lest he bring upon thee a perpetual blot.
34 Bee er dty hwoaie kys t'ou goaill stiagh joarree fo dty chlea, er-aggle dy dayrn eh seaghyn ort, as chyndaa oo ass dty chooid hene.	³⁴ Receive a stranger into thine house, and he will disturb thee, and turn thee out of thine own.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 12</i>	
1 Tra t'ou jannoo thurn mie, cur tastey quoi da t'ou dy yannoo eh: myr shen yiw booise son dty chenjallys.	¹ When thou wilt do good, know to whom thou doest it; so shalt thou be thanked for thy benefits.
2 Bee dooie da'n dooinney mie, as nee oo cooilleeney y gheddyn er y hon; as mannagh vow voishyn eh, ny-yeih son shickyrys voish yn er smoo syrjey.	² Do good to the godly man, and thou shalt find a recompence; and if not from him, yet from the most High.
3 Cha vod red mie cheet ersyn ta dy kinjagh cur-rish olk: ny ersyn nagh vel cur jeirk.	³ There can no good come to him that is always occupied in evil, nor to him that giveth no alms.
4 Cur tortys da'n dooinney crauee, as son y drogh-yantagh ny cur kemmyrk da.	⁴ Give to the godly man, and help not a sinner.
5 Jean thurn mie er yn imlee, agh ny coon lesh y vee-chrauee: cum hood hene dty arran, as ny cur dasyn eh, er-aggle dy vow eh laue yn eaghtyr ort liorish: er-nonney dy jean eh dty chooilleeney lesh ghaa wheesh dy olk as t'ou er n'yannoo thurnyn mie da.	⁵ Do well unto him that is lowly, but give not to the ungodly: hold back thy bread, and give it not unto him, lest he overmaster thee thereby: for <i>else</i> thou shalt receive twice as much evil for all the good thou shalt have done unto him.
6 Son ta'n Jee smoo syrjey as dwoaie echey er drogh-yantee, as nee eh kerraghey y ghoailh er ny mee-chrauee, as t'eh lhiggey lhieu derrey laa yn chooilleeney mooar.	⁶ For the most High hateth sinners, and will repay vengeance unto the ungodly, and keepeth them against the mighty day of their punishment.
7 Cur da'n dooinney mie, as ny cooin lesh y drogh-ghoooinney.	⁷ Give unto the good, and help not the sinner.
8 S'doillee enn y choyrer er carrey choud's t'ou dy souyr, chamoo oddys noid ve keillit ayns earish dy arkys.	⁸ A friend cannot be known in prosperity: and an enemy cannot be hidden in adversity.
9 Choud's ta dooinney jannoo dy mie bee e noidyn seaghnit: agh ayns seaghyn nee e eer charrey jjooldey rish.	⁹ In the prosperity of a man enemies will be grieved: but in his adversity even a friend will depart.
10 Ny jean dy bragh treishteil er dty noid: son myr ta'n yiarn mergaghey, myr shen ta'n olkys echeysyn.	¹⁰ Never trust thine enemy: for like as iron rusteth, so is his wickedness.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 12</i>	
11 <i>Ga dy vel eh ginjillaghey eh hene, as croymmey sheese kiongoyrt rhyt, ny-yeih gow taste y vie, as bee er dty hwoaie jeh, as bee uss da myr dy beagh oo er ghlenney plate prashey, as ver oo my-ner nagh vod yn mergey echey ve dy slane bollagh er ny ghlenney.</i>	11 Though he humble himself, and go crouching, yet take good heed and beware of him, and thou shalt be unto him as if thou hadst wiped a lookingglass, and thou shalt know that his rust hath not been altogether wiped away.
12 <i>Ny soie liort eh, er-aggle dy bee eh oyr dty lhiaggey, as shassoo seose ayns dty ynnyd; chamoo lhig da soie ec dty laue yesh, er-aggle dy gow eh dty stoyl, as oo myr shen, fy-yerrey, dy chooinaghtyn er my ghoan's, as dy ve guint gys y chree lhieu.</i>	12 Set him not by thee, lest, when he hath overthrown thee, he stand up in thy place; neither let him sit at thy right hand, lest he seek to take thy seat, and thou at the last remember my words, and be pricked therewith.
13 <i>Quoi ghoy's chymmey jeh fer-obbee ta lhottit lesh cretooryn nieunagh, ny jeh fer erbee ta cheet coair beishtyn keoie?</i>	13 Who will pity a charmer that is bitten with a serpent, or any such as come nigh wild beasts?
14 <i>Myr shen dy chooilley unnane ta jannoo sheshaght rish y drogh-yantagh, as ta goit ayns ribbey marish ayns e pheccah, quoi ghoy's chymmey jeh?</i>	14 So one that goeth to a sinner, and is defiled with him in his sins, who will pity?
15 <i>Son tammylt nee eh sheshaght rhyt, agh my ta caslys jeed tuittym, cha vuirree eh veg sodjey.</i>	15 For a while he will abide with thee, but if thou begin to fall, he will not tarry.
16 <i>Ta noid loayrt dy brynnagh lesh e veillyn, agh ayns e chree t'eh shêgin er dty cheau 'sy jeeig: bee eer ny jeir er e ghruaie, agh my oddys eh caa y gheddyn, s'coan hig oo jeh lesh full dty vioys.</i>	16 An enemy speaketh sweetly with his lips, but in his heart he imagineth how to throw thee into a pit: he will weep with his eyes, but if he find opportunity, he will not be satisfied with blood.
17 <i>My hig arkys dty raad, eshyn hoshiaght hig ort; as ga dy lhig eh er dy chooney lhiat, ny-yeih nee eh cleiy foyd.</i>	17 If adversity come upon thee, thou shalt find him there first; and though he pretend to help thee, yet shall he undermine thee.
18 <i>Nee eh craa e chione, as bwoalley e vassyn, as goaill lane sonsheraght, as caghlaa e eddin.</i>	18 He will shake his head, and clap his hands, and whisper much, and change his countenance.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 13</i>	
1 <i>Eshyn ta loaghtey pick, bee eh sollit lesh; as eshyn ta freayll sheshaght rish dooinney moyrnagh bee eh goll-rishyn.</i>	1 He that toucheth pitch shall be defiled therewith; and he that hath fellowship with a proud man shall be like unto him.
2 <i>Choud s'bio oo, ny gow ort errey erskyn dty niart; as ny jean sheshaght rish fer ta ny s'pooaral, as ny s'berchee na oo hene. Son kys ta'n pot as y phash coardail cooidjagh? my ta'n derrey yeh bwoalley noi yn jeh elley, bee yn phash er ny vrishey.</i>	2 Burden not thyself above thy power while thou livest; and have no fellowship with one that is mightier and richer than thyself: for how agree the kettle and the earthen pot together? for if the one be smitten against the other, it shall be broken.
3 <i>Ta'n dooinney berchagh er n'yannoo assee, as foast t'eh baggyrt: ta'n boght spooillit jeh e chair, as foast shegin da caayney.</i>	3 The rich man hath done wrong, and yet he threateneth withal: the poor is wronged, and he must intreat also.
4 <i>My t'ou gys e vondeish nee eh ymmyd y yannoo jeed: agh mannagh vel monney ayd nee eh dty hreigeil.</i>	4 If thou be for his profit, he will use thee: but if thou have nothing, he will forsake thee.
5 <i>Choud's ta cooid ayd, nee eh commee rhyt; nee eh eer dty roostey gyn erreish 'sy chree.</i>	5 If thou have any thing, he will live with thee: yea, he will make thee bare, and will not be sorry for it.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 13</i>	
<i>6 My ta feme echey ort, nee eh dty volley; as bryunneraght rhyt, nee eh dty chleayney lesh goan aalin, as gra, Cre ta dty eme?</i>	⁶ If he have need of thee, he will deceive thee, and smile upon thee, and put thee in hope; ¹ he will speak thee fair, and say, What wantest thou?
<i>7 As nee eh dty naaraghey lesh e chuirraghyn costal, derrey t'eh er striggey oo chirrym, ayns traa gerrit; as ec y jerrey cha jean eh agh gamman jeed: fy-yerrey tra hee-ys eh oo, nee eh treigeil oo, as craa e chione ort.</i>	⁷ And he will shame thee by his meats, until he have drawn thee dry twice or thrice, and at the last he will laugh thee to scorn afterward, when he seeth thee, he will forsake thee, and shake his head at thee.
<i>8 Gow kiarail nagh bee oo mollit, as er dty leodaghey liorish lheid y rouanys costal.</i>	⁸ Beware that thou be not deceived and brought down in thy jollity.
<i>9 My t'ou er dty chuirrey liorish dooinney mooar, fow royd ayns traa; as wheesh shen smoo nee eh dty chuirrey.</i>	⁹ If thou be invited of a mighty man, withdraw thyself, and so much the more will he invite thee.
<i>10 Ny jean garrail oo hene ro-hion er, er-aggle dy bee oo obbit: ny shass foddey jeh, er-aggle dy bee oo jarroodit.</i>	¹⁰ Press thou not upon him, lest thou be put back; stand not far off, lest thou be forgotten.
<i>11 Ny gow ort dy ve corrym rish ayns glare, as ny cred ooilley ny t'eh dy ghra: son lesh mooarane glare nee eh dty violaghey, as lesh eddin ghennal ronsee eh magh ny folliaghtyn ayd:</i>	¹¹ Affect not to be made equal unto him in talk, and believe not his many words: for with much communication will he tempt thee, and smiling upon thee will get out thy secrets:
<i>12 Agh dy goanlyssagh nee eh tashtey seose dty ghoan, as bee eh shicky dy yannoo assee dhyt, as dy ghoail oo ayns ribbey.</i>	¹² But cruelly he will lay up thy words, and will not spare to do thee hurt, and to put thee in prison.
<i>13 Gow tastey, as kiarail vie, son t'ou shooyl ayns gaue dy huittym: tra chlinnys oo lheid ny reddyn shoh, bee myr fer lhiggys er dy ve ny chadley.</i>	¹³ Observe, and take good heed, for thou walkest in peril of thy overthrowing: when thou hearest these things, awake in thy sleep.
<i>14 Cur graih da'n Chiarn choud as t'ou bio, as eie er son dty haualtys.</i>	¹⁴ Love the Lord all thy life, and call upon him for thy salvation.
<i>15 Shynney lesh dy chooilley vaagh e ghooie hene, as shynney lesh dy chooilley ghooinney e naboo dooie.</i>	¹⁵ Every beast loveth his like, and every man loveth his neighbor.
<i>16 Ta dy chooilley chretoor reih sheshey lurg e ghooie, as nee dy chooilley ghooinney taaghey e lheid hene.</i>	¹⁶ All flesh consorteth according to kind, and a man will cleave to his like.
<i>17 Cre'n sheshaght nee yn moddey-oaldey rish yn eayn? lheid cheddin nee'n drogh-yantagh rish dooinney crauee.</i>	¹⁷ What fellowship hath the wolf with the lamb? so the sinner with the godly.
<i>18 Cre'n choardail ta eddyr yn hyena as y moddey? as cre'n shee ta eddyr ny berchee as ny boghtyn?</i>	¹⁸ What agreement is there between the hyena and a dog? and what peace between the rich and the poor?
<i>19 Myr ta'n assyl-oaldey cragh da'n lion 'syn aasagh; myr shen ta ny berchee cur mow ny boghtyn.</i>	¹⁹ As the wild ass is the lion's prey in the wilderness: so the rich eat up the poor.
<i>20 Myr ta ny mooaralee as dwoaie oc er injillid-aigney; myr shen ta ny berchee as dwoaie oc er ny boghtyn.</i>	²⁰ As the proud hate humility: so doth the rich abhor the poor.
<i>21 Tra ta dooinney berchagh ayns gaue tuittym, t'eh cummit seose liorish e chaarjyn; agh tra ta dooinney boght er duittym, t'eh jiooldit liorish e chaarjyn.</i>	²¹ A rich man beginning to fall is held up of his friends: but a poor man being down is thrust away by his friends.

¹ ['and put thee in hope' is left untranslated.]

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 13</i>	
22 <i>Tra ta dooinney berchagh er duittym ta ymmodee fir-choonee echey: t'eh loayrt reddyn nagh lhisagh ve raait, as foast nee sleih seyrey eh: va'n dooinney boght mollit, agh ny-yeih hug ad oghsan da; ren eh loayrt dy creeney, agh cha dug ad geill da.</i>	22 When a rich man is fallen, he hath many helpers: he speaketh things not to be spoken, and yet men justify him: the poor man slipped, and yet they rebuked him too; he spake wisely, and could have no place.
23 <i>Tra ta'n berchagh loayrt, ta dy chooilley ghooiney ny-host; as jeeagh, cre-erbee t'eh dy ghra, t'ad dy voylley eh gys ny bodjallyn: agh my ta'n boght fosley e veeal, t'ad gra, Quoi eh shoh? as my t'eh marran, ver ad nyn gooney dy cheilley dy choyrt fo-chosh eh.</i>	23 When a rich man speaketh, every man holdeth his tongue, and, look, what he saith, they extol it to the clouds: but if the poor man speak, they say, What fellow is this? and if he stumble, they will help to overthrow him.
24 <i>Ta berchys bannaght dasyn ta er chosney eh fegooish peccah, as ta boghtynid mollaaght ayns beaal ny mee-chrauee.</i>	24 Riches are good unto him that hath no sin, and poverty is evil in the mouth of the ungodly.
25 <i>Ta cree dooinney caghlaa e eddin, edyr eh ve son mie ny sie: as ta cree boggoil jannoo eddin ghennal.</i>	25 The heart of a man changeth his countenance, whether it be for good or evil: and a merry heart maketh a cheerful countenance.
26 <i>Ta eddin ghennal cowrey jeh cree maynrey, as ta ronsaghey magh raaghyn dorragey obbyr gheinagh da'n aigney.</i>	26 A cheerful countenance is a token of a heart that is in prosperity; and the finding out of parables is a wearisome labour of the mind.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 14</i>	
1 <i>Bannit ta'n dooinney nagh vel er skyrraghtyn lesh e veeal, as nagh vel quint lesh earroo e pheccaghyn.</i>	1 Blessed is the man that hath not slipped with his mouth, and is not pricked with the multitude of sins.
2 <i>Bannit ta eshyn nagh vel e chooinsheanse er gheyrey, as nagh vel er duittym veih e hreishteil ayns y Chiarn.</i>	2 Blessed is he whose conscience hath not condemned him, and who is not fallen from his hope in the Lord.
3 <i>Cre sheeagh berchys da'n dooinney nagh lhig e chree da ymyd y jannoo jeh; as cre baillish yn dooinney sondagh jeh argid?</i>	3 Riches are not comely for a niggard: and what should an envious man do with money?
4 <i>Eshyn ta chaglym liorish molley e chorp hene, t'eh chaglym son feallagh elley, nee baarail e chooid dy rouanagh.</i>	4 He that gathereth by defrauding his own soul gathereth for others, that shall spend his goods riotously.
5 <i>Eshyn ta olk rish hene, quoi rish vees eh mie? cha gow eh soylley jeh e chooid.</i>	5 He that is evil to himself, to whom will he be good? he shall not take pleasure in his goods.
6 <i>Cha vel fer ayn ny smessey na eshyn ta mooaraghey da hene, as ta shoh cooilleeney er e olkys.</i>	6 There is none worse than he that envieth himself; and this is a recompence of his wickedness.
7 <i>As my t'eh jannoo dy mie, t'eh jannoo eh marran[,] as fy-yerrey t'eh coyrt e olkys er-ash.</i>	7 And if he doeth good, he doeth it unwillingly; and at the last he will declare his wickedness.
8 <i>Ta'n dooinney trooagh, as sooill sondagh echey, t'eh chyndaa ersooyl e eddin, as soiaaghey beg jeh ny boghtyn.</i>	8 The envious man hath a wicked eye; he turneth away his face, and despiseth men.
9 <i>Cha vel sooill yn dooinney sondagh bwooiaagh lesh e chooid hene, as ta olkys yn vee-chrauee shirgaghey seose e annym.</i>	9 A covetous man's eye is not satisfied with his portion; and the iniquity of the wicked drieth up his soul.
10 <i>Ta sooill sondagh mooaraghey yn arran t'eh dy ee, as t'eh ny phiteog ec e voayrd hene.</i>	10 A wicked eye envieth his bread, and he is a niggard at his table.
11 <i>My vac, jean mooar jeed hene, rere dty fort, as cur da'n Chiarn yn cheesh ta cair da.</i>	11 My son, according to thy ability do good to thyself, and give the Lord his due offering.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 14</i>	
12 <i>Cooinee nagh vuirree yn baase foddey, as nagh vel conaant yn oaie soilshit dhyt.</i>	¹² Remember that death will not be long in coming, and that the covenant of the grave is not shewed unto thee.
13 <i>Jeeagh kenjallys da dty charrey roish my vow baase, as lurg rere dty phooar sheeyn magh dty laue, as cur da'n voght.</i>	¹³ Do good unto thy friend before thou die, and according to thy ability stretch out thy hand and give to him.
14 <i>Jean mooar jeed hene er laa mie feailley, as ny jean shaghney dy ghoaill ayn ayns dy chooilley yeeearree mie.</i>	¹⁴ Defraud not thyself of the good day, and let not the part of a good desire overpass thee.
15 <i>Nagh n'aag oo cooid dty hooilleil da feallagh elley? as dty chosney deinagh son cooid ronney?</i>	¹⁵ Shalt thou not leave thy travails unto another? and thy labours to be divided by lot?
16 <i>Cur as gow, as jean mooar jeh dty annym, son jeh dty chooid seihlt cha vod oo goaill soylley 'syn oaie.</i>	¹⁶ Give, and take, and sanctify thy soul; for there is no seeking of dainties in the grave.
17 <i>Ta dy chooilley eill gaase shenn myr garmad: son ta'n conaant veih'n toshiaght, Dy vow son shickyrys baase.</i>	¹⁷ All flesh waxeth old as a garment: for the covenant from the beginning is, Thou shalt die the death.
18 <i>Goll-rish duillagyn glassey er billey banglaneagh, ta paart tuittym, as paart gaase; shen myr ta sheelogheyn feill as fuill ta fer geddyn baase, as fer elley er ny ruggey.</i>	¹⁸ As of the green leaves on a thick tree, some fall, and some grow; so is the generation of flesh and blood, one cometh to an end, and another is born.
19 <i>Ta dy chooilley obbyr loau as shymley ersooyl, as hed yn obbree hene mow myr-chaagh.</i>	¹⁹ Every work rotteth and consumeth away, and the worker thereof shall go withal.
20 <i>S'maynrey yn dooinney ta dy dowin smooinghtyn er reddyn mie ayns creenaght, as ta resooney mychione nheeghyn casherick liorish e hushtey:</i>	²⁰ Blessed is the man that doth meditate good things in wisdom, and that reasoneth of holy things by his understanding.
21 <i>Ta goaill gys e chree ny raaidyn eck, as toiggal echey myrgeeddin ayns ny folliaghtyn eck.</i>	²¹ He that considereth her ways in his heart shall also have understanding in her secrets.
22 <i>Ta goll er e eiyrt's myr scialtagh geyre, as farkiaght ayns ny raaidyn eck:</i>	²² Go after her as one that traceth, and lie in wait in her ways.
23 <i>Ta jeeaghyn dy aggindagh gys ny uinniagyn eck, as geaishtagh ec ny dorryssyn eck:</i>	²³ He that prieth in at her windows shall also hearken at her doors.
24 <i>Ta goaill aaght er-gerrey da'n thie eck, as myrgeeddin kibbin shickyry echey ayns ny voallaghyn eck.</i>	²⁴ He that doth lodge near her house shall also fasten a pin in her walls.
25 <i>Nee eh soiaghey e chabbane er-gerrey jee, as nee eh aaght y ghoaill fo clea raad ta reddyn mie ry gheddyn.</i>	²⁵ He shall pitch his tent nigh unto her, and shall lodge in a lodging where good things are.
26 <i>Nee eh e chloan y hoiaghey fo'n fastee ecksh, as aaght y ghoaill fo e banglaneyn.</i>	²⁶ He shall set his children under her shelter, and shall lodge under her branches.
27 <i>Lioreeish bee eh er ny choadey veih yn fowan-loshtee, as fo yn ghloyr ecksh nee eh beaghey.</i>	²⁷ By her he shall be covered from heat, and in her glory shall he dwell.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 15</i>	
1 <i>Nee eshyn ta ayns aggle y Chiarn jannoo dy mie, as eshyn ta tushtagh 'sy leigh, nee ish y chosney.</i>	¹ He that feareth the Lord will do good, and he that hath the knowledge of the law shall obtain her.
2 <i>As myr moir ver ee quaaltys da, as goaill-rish myr ben-aeg noa-poost.</i>	² And as a mother shall she meet him, and receive him as a wife married of a virgin.
3 <i>Lesh yn arran dy hushtey nee ish eshyn y veaghey, as ver ee da yn ushtey dy chreenaght dy iu.</i>	³ With the bread of understanding shall she feed him, and give him the water of wisdom to drink.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 15</i>	
<i>4 Ver eh e varrant urree, as cha bee eh er ny scughey; nee eh treishteil urree, as cha bee eh ny haart.</i>	⁴ He shall be stayed upon her, and shall not be moved; and shall rely upon her, and shall not be confounded.
<i>5 Nee ish eshyn y hroggal erskyn e naboony, as ayns mean y cho-chruinnaght, nee ish fosley e veeal.</i>	⁵ She shall exalt him above his neighbours, and in the midst of the congregation shall she open his mouth.
<i>6 Yiow eshyn boggey as attey dy varriaght, as ver ee da ayns eiraght goo as ennym foddey beayn.</i>	⁶ He shall find joy and a crown of gladness, and she shall cause him to inherit an everlasting name.
<i>7 Agh son dooinney ommijagh, cha jean ad ee y chosney, as cha jean drogh-gheiney cur-my-ner ee.</i>	⁷ But foolish men shall not attain unto her, and sinners shall not see her.
<i>8 Son t'ee foddey veih moyrn, as son breagyryn cha vel ad smooiinaghtyn urree.</i>	⁸ For she is far from pride, and men that are liars cannot remember her.
<i>9 Cha vel raaghyn-creeney cooie ayns beeal drogh-ghooinney, son cha row eh curmit er veih'n Chiarn.</i>	⁹ Praise is not seemly in the mouth of a sinner, for it was not sent him of the Lord.
<i>10 Son bee raaghyn-creeney er n'ockley magh lesh tushtey[,] as nee yn Chiarn jannoo mie jeh.</i>	¹⁰ For praise shall be uttered in wisdom, and the Lord will prosper it.
<i>11 Ny abbyr uss, She kyndagh rish y Chiarn huitt mee ayns peccah: son cha lhisagh oo jannoo ny reddyn ta dwoaie echey orroo.</i>	¹¹ Say not thou, It is through the Lord that I fell away: for thou oughtest not to do the things that he hateth.
<i>12 Ny abbyr uss, T'eh er choyr t orrym goll er-shaghryn: son cha vel feme echey er dooinney peccoil.</i>	¹² Say not thou, He hath caused me to err: for he hath no need of the sinful man.
<i>13 Ta dwoaie ec y Chiarn er dy chooilley ghroggh-obbyr, as adsyn ta ayns aggle Yee cha nhyney lhieu eh.</i>	¹³ The Lord hateth all abomination; and they that fear God love it not.
<i>14 Eshyn eh chroo dooinney 'sy toshiaight, as daag eh eh ayns laue e choyrle hene:</i>	¹⁴ He himself made man from the beginning, and left him in the hand of his counsel;
<i>15 My sailt; dy reayll ny annaghyn, as dy chooilleeney yn ynrickys taitnyssagh,</i>	¹⁵ If thou wilt, to keep the commandments, and to perform acceptable faithfulness.
<i>16 T'eh er hoiaghey aile as ushtey kiongoyrt rhyt; sheeyn magh dty laue, as gow dty reih.</i>	¹⁶ He hath set fire and water before thee: stretch forth thy hand unto whether thou wilt.
<i>17 Kiongoyrt rish dooinney ta bioys as baase, as bee e reih hene er ny choyr t da.</i>	¹⁷ Before man is life and death; and whether him liketh shall be given him.
<i>18 Son s'mooar ta creenaght y Chiarn, t'eh niartal ayns pooar, as cur-my-ner dy chooilley nhee.</i>	¹⁸ For the wisdom of the Lord is great, and he is mighty in power, and beholdeth all things:
<i>19 As ta e hooillyn orroosyn ta goaill aggle roish, as shione da ooilley obbraghyn dooinney.</i>	¹⁹ And his eyes are upon them that fear him, and he knoweth every work of man.
<i>20 Cha vel eh er n'eginaghey dooinney erbee dy yannoo dy olk, chamoo t'eh er choyr t da dooinney erbee kied dy chur-rish peccah.</i>	²⁰ He hath commanded no man to do wickedly, neither hath he given any man licence to sin.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 16</i>	
<i>1 Ny jean gearree dy ve ayd earroo dy ghroggh-chloan; chamoo gow taitnys ayns mec mee-chrauee.</i>	¹ Desire not a multitude of unprofitable children, neither delight in ungodly sons.
<i>2 Ga dy vel ad bishaghey, ny gow boggey ayndoo mannagh bee aggle y Chiarn mâroo.</i>	² Though they multiply, rejoice not in them, except the fear of the Lord be with them.
<i>3 Ny treisht uss gys y vioys oc, chamoo cur dty varrant 'syn earroo oc; son ta un er mie ny share na thousane, as te ny share dhyt baase y gheddyn gyn cloan, na drogh chloan 've ayd.</i>	³ Trust not thou in their life, neither respect their multitude: for one that is just is better than a thousand; and better it is to die without children, than to have them that are ungodly.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 16</i>	
<i>4 Son liorish fer ta tushtagh bee yn ard-valley er ny vishaghey: agh kynney ny mee-chrauee vees dy Leah nyn draartys.</i>	⁴ For by one that hath understanding shall the city be replenished: but the kindred of the wicked shall speedily become desolate.
<i>5 Shimmey lheid shoh ta my hooillyn er vakin, as ta my chleaysh er chlashtyn reddyn s'yindyssagh n'ad shoh.</i>	⁵ Many such things have I seen with mine eyes, and mine ear hath heard greater things than these.
<i>6 Ayns chaglym-cooidjagh ny mee-chrauee vees aile er ny oaddey, as ayns ashoon mee-viallagh ta jymmoose soit er aile.</i>	⁶ In the congregation of the ungodly shall a fire be kindled; and in a rebellious nation wrath is set on fire.
<i>7 Cha lhig eh lesh ny shenn tranlaasee, ren tuittym ersooyl ayns treishteil ommijagh nyn niart hene.</i>	⁷ He was not pacified toward the old giants, who fell away in the strength of their foolishness.
<i>8 Chamoo ren eh sparail yn ynnyd raad va Lot cummal, agh hug eh dwoaie daue son nyn moyrn.</i>	⁸ Neither spared he the place where Lot sojourned, but abhorred them for their pride.
<i>9 Cha row eh erreeshagh er y pobble dy hoyrt-mow, va giarit jeh ayns nyn beccaghyn:</i>	⁹ He pitied not the people of perdition, who were taken away in their sins:
<i>10 N'yn shey cheead thousane¹ coshee, v'er nyn jaglym cooidjagh ayns creoghys cree.</i>	¹⁰ Nor the six hundred thousand footmen, who were gathered together in the hardness of their hearts.
<i>11 As my vees fer creoi-wannalagh mastey yn pobble, te yindys my scapys eh gyn kerraghey: son mârishyn ta myghin as jymmoose; t'eh niartal dy leih, as dy gheayrtey magh e ymmoose.</i>	¹¹ And if there be one stiffnecked among the people, it is marvel if he escape unpunished: for mercy and wrath are with him; he is mighty to forgive, and to pour out displeasure.
<i>12 Myr ta e vyghin mooar, ta e smaght myrgheddin: t'eh briwnys dooinney cordail rish e obbraghyn.</i>	¹² As his mercy is great, so is his correction also: he judgeth a man according to his works
<i>13 Cha jean y tranlaasagh scapail lesh e spooilley, as cha bee meenid y dooinney ynrick ayns fardail.</i>	¹³ The sinner shall not escape with his spoils: and the patience of the godly shall not be frustrate.
<i>14 Cur raad da dy chooilley obbyr vyghinagh: son yiw dy chooilley ghooinney cordail rish e obbraghyn.</i>	¹⁴ Make way for every work of mercy: for every man shall find according to his works.
<i>15 Lhig y Chiarn da Pharaoh v'er ny chreoghey, nagh dug eh geill da: dy voddagh e obbraghyn yindyssagh ve soilshit da'n theihll.</i>	¹⁵ The Lord hardened Pharaoh, that he should not know him, that his powerful works might be known to the world.
<i>16 Ta e vyghin er ny hoilshaghey er dy chooilley chretoor, as t'eh scarrey yn soilshey veih yn dorrhaghs lesh cagliagh adamant.</i>	¹⁶ His mercy is manifest to every creature; and he hath separated his light from the darkness with an adamant.
<i>17 Ny abbyr uss, Nee'm mee hene y cheiltyn veih'n Chiarn; quoi ver geill dooys veih'n yrjid? cha bee cooinaghtyn jee'm mastey whileen pobble: son cre ta'n annym aym's mastey lheid yn earroo erskyn-earroo dy chretooryn?</i>	¹⁷ Say not thou, I will hide myself from the Lord: shall any remember me from above? I shall not be remembered among so many people: for what is my soul among such an infinite number of creatures?
<i>18 Cur-my-ner, bee niau, as niau ny niaughyn, yn diunid, as y thaloo, as ooilley ny t'ayndoo er creau, tra hig eshyn dy ghoaill kerraghey.</i>	¹⁸ Behold, the heaven, and the heaven of heavens, the deep, and the earth, and all that therein is, shall be moved when he shall visit.
<i>19 Bee ny sleityn myrgheddin as undiny n y thaloo in er nyn graa lesh atchim, tra yeeaghys y Chiarn orroo.</i>	¹⁹ The mountains also and foundations of the earth be shaken with trembling, when the Lord looketh upon them.
<i>20 Cha vod cree erbee smooïnaghtyn dy feeu er ny reddyn shoh: as quoi oddys toiggal e raaidyn?</i>	²⁰ No heart can think upon these things worthily: and who is able to conceive his ways?
<i>21 Te dullyr dowin nagh vod dooinney erbee cur-my-ner; son ta'n chooid smoo jeh e obbraghyn keillit.</i>	²¹ It is a tempest which no man can see: for the most part of his works are hid.

¹Haink ass Egypt.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 16</i>	
22 <i>Quoi oddys soilshaghey obbraghyn e chairys; ny quoi oddys shassoo rhyboo? son ta e chonaant erskyn nyn roshtyn, as ta prowal dy chooilley nhee 'sy jerrey.</i>	²² Who can declare the works of his justice? or who can endure them? for his covenant is afar off, and the trial of all things is in the end.
23 <i>Eshyn ta gyn tushtey smooynys er reddyn fardalagh: as ta dooinney ommijagh fo shaghrynys, as e chree soit er ommijys:</i>	²³ He that wanteth understanding will think upon vain things: and a foolish man erring imagineth follies.
24 <i>Eaisht rhym, my vac, as ynsee tushtey, as cur tastey da my ghoan lesh dty chree.</i>	²⁴ My son, hearken unto me, and learn knowledge, and mark my words with thy heart.
25 <i>Neem's soilshaghey dhyt ynsaghey downin, as nee'm fockley magh e hushtey dy kiart.</i>	²⁵ I will shew forth doctrine in weight, and declare his knowledge exactly.
26 <i>Ta'n Chiarn er hoiaghey ooilley e obbraghyn ayns ard-order er-dyn toshiaght: as dy chooilley nhee 'syn ynnyd echey hene, tra ren eh ad y chroo.</i>	²⁶ The works of the Lord are done in judgment from the beginning: and from the time he made them he disposed the parts thereof.
27 <i>T'eh dy aalin er choamrey e obbraghyn son dy bragh, as ayns e laue ta'n ard-reill oc gys dy chooilley heeloghe; cha vel ad tooillit, ny deinagh, ny scuirr veih nyn obbraghyn.</i>	²⁷ He garnished his works for ever, and in his hand are the chief of them unto all generations: they neither labour, nor are weary, nor cease from their works.
28 <i>Cha vel y derrey yeh lhiettal y yeh elley, as cha bee ad dy bragh mee-viallagh da e ghoo.</i>	²⁸ None of them hindereth another, and they shall never disobey his word.
29 <i>Lurg shoh yeeagh y Chiarn er y thaloo, as lhiéen eh eh lesh e vannaghtyn.</i>	²⁹ After this the Lord looked upon the earth, and filled it with his blessings.
30 <i>Lesh dy chooilley cheint dy chretooryn bio, t'eh er choodaghey yn eaghtyr echey, as gys shen nee ad reesht chyndaa.</i>	³⁰ With all manner of living things hath he covered the face thereof; and they shall return into it again.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 17</i>	
1 <i>Ren y Chiarn dooinney y chroo ass yn ooir, as gys shen t'eh dy hyndaa eh reesht.</i>	¹ The Lord created man of the earth, and turned him into it again.
2 <i>Hug eh daue beggan dy laghyn, as traa giare, as pooar myrgeddin harrish dy chooilley nhee seihltagh.</i>	² He gave them few days, and a short time, and power also over the things therein.
3 <i>Ren eh ad y choamrey lesh pooaraghyn cooie daue, as chroo eh [dooinney] ayns e chaslys hene,</i>	³ He endued them with strength by themselves, and made them according to his image,
4 <i>As hug eh aggle dooinney er dy chooilley chretoor, as hug eh reill da harrish maase as eeanlee.</i>	⁴ And put the fear of man upon all flesh, and gave him dominion over beasts and fowls.
5 <i>[Hooar ad veih'n Chiarn ymyyd ny queig pooaraghyn, as ayns y cheyoo ynnyd hug eh daue tushtey, as 'sy chiaghtoo, glare, dy hoilshaghey ny smooinaghtyn echey.]</i>	⁵ They received the use of the five operations of the Lord, and in the sixth place he imparted them understanding, and in the seventh speech, an interpreter of the cogitations thereof.
6 <i>Hug eh daue coyrlé, as chengey, as sooillyn, cleayshyn, as cree dy hoiggal.</i>	⁶ Counsel, and a tongue, and eyes, ears, and a heart, gave he them to understand.
7 <i>Marish shoh ren eh magh ad lesh keeayll as tushtey, as hoilshéeh eh daue mie as sie.</i>	⁷ Withal he filled them with the knowledge of understanding, and shewed them good and evil.
8 <i>T'eh er hoiaghey sooill ayns ny creeaghyn oc, dy hoilshaghey daue mooadys e obbraghyn.</i>	⁸ He set his eye upon their hearts, that he might shew them the greatness of his works.
9 <i>Hug eh orroo dy ghoail boggey ayns e obbraghyn yindyssagh son dy bragh, dy hoilshaghey e obbraghyn lesh tushtey.</i>	⁹ He gave them to glory in his marvellous acts for ever, that they might declare his works with understanding.
10 <i>As y vooinjer reiht ver moylley da'n ennym casherick echey.</i>	¹⁰ And the elect shall praise his holy name.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 17</i>	
<i>11 Marish shoh, hug eh daue tushtey, as leigh yn vea, son eiraght.</i>	¹¹ Beside this he gave them knowledge, and the law of life for an heritage.
<i>12 Ren eh conaant dy bragh beayn roo, as hoilshée eh daue e vriwnyssyn.</i>	¹² He made an everlasting covenant with them, and shewed them his judgments.
<i>13 Honnick ny sooillyn oc ard-ooashley e ghloyr, as cheayll ny cleayshyn oc e chora gloyroil.</i>	¹³ Their eyes saw the majesty of his glory, and their ears heard his glorious voice.
<i>14 As dooyrt eh roo, Bee-jee er nyn dwoaie jeh dy chooilley neu-ynrickys, as hug eh sarey da dagh dooinney mychione e naboo.</i>	¹⁴ And he said unto them, Beware of all unrighteousness; and he gave every man commandment concerning his neighbour.
<i>15 Ta ny raaidyn oc kinjagh kiongoyrt rish, as cha bee ad keillit veih e hooillyn.</i>	¹⁵ Their ways are ever before him, and shall not be hid from his eyes.
<i>16 Ta dagh dooinney veih e aegid lhiantyn gys olk, chamoo oddagh ad meiyghey nyn greeaghyn cloaie gys creeaghyn foalley.</i>	¹⁶ Every man from his youth is given to evil; neither could they make to themselves fleshy hearts for stony.
<i>17 Son ayns rheyynn ashoonyn y slane seihll, hoie eh fer-reill harrish dagh pobble: agh ta Israel cronney yn Chiarn.</i>	¹⁷ For in the division of the nations of the whole earth he set a ruler over every people; but Israel is the Lord's portion:
<i>18 As myr v'eshyn e vac shinney, t'eh dy hroggal eh lesh ynsagh, as coyrt da soilshey e ghraih, cha vel eh treigeil eh.</i>	¹⁸ Whom, being his firstborn, he nourisheth with discipline, and giving him the light of his love doth not forsake him.
<i>19 Shen-y-fa ta ooilley nyn obbraghyn myr y ghrian kiongoyrt rish, as ta ny sooillyn echey kinjagh er ny raaidyn oc.</i>	¹⁹ Therefore all their works are as the sun before him, and his eyes are continually upon their ways.
<i>20 Cha vel veg jeh nyn ghrogh obbraghyn keillit voishyn, agh ta ooilley nyn beccaghyn kiongoyrt rish y Chiarn.</i>	²⁰ None of their unrighteous deeds are hid from him, but all their sins are before the Lord
<i>21 Agh myr va'n Chiarn graysoil, as sooil echey gys e obbraghyn hene, cha daag eh, ny cha hreig eh ad, agh dymmyrk eh lhieu.</i>	²¹ But the Lord being gracious and knowing his workmanship, neither left nor forsook them, but spared them.
<i>22 Ta giastyllys dooinney myr fo seal kiongoyrt rish, as t'eh freayll obbraghyn mie dooinney myr clagh y thooill, as ver eh yn grayse dy arrys da e vec as e inneenyn.</i>	²² The alms of a man is as a signet with him, and he will keep the good deeds of man as the apple of the eye, and give repentance to his sons and daughters.
<i>23 Fy-yerrey nee eh troggal er, as chooilleeney ad, as coyrt nyn leagh er nyn ghing.</i>	²³ Afterwards he will rise up and reward them, and render their recompence upon their heads.
<i>24 Agh dauesyn ghow arrys, hug eh yn grayse dy hyndaa, as ren eh dy meen gerjaghey ny annoonee.</i>	²⁴ But unto them that repent, he granted them return, and comforted those that failed in patience.
<i>25 Chyndaa gys y Chiarn, as treig dty pheccaghyn, as gow padjer kiongoyrt rish, as ny cur-rish peccah ny smoo.</i>	²⁵ Return unto the Lord, and forsake thy sins, make thy prayer before his face, and offend less.
<i>26 Chyndaa reesht gys yn er smoo syrjey, as treig dty vee-chraueeaght: son ver eh lesh oo ass dorraghys gys soilshey slayntoil; as cur dwoaie erskyn-towse da dy chooilley ghrogh-obbyr.</i>	²⁶ Turn again to the most High, and turn away from iniquity: for he will lead thee out of darkness into the light of health, and hate thou abomination vehemently.
<i>27 Quoi ver moylley da'n er smoo syrjey 'syn oaie, ynyd ocsyn ta bio, as coyrt booise?</i>	²⁷ Who shall praise the most High in the grave, instead of them which live and give thanks?
<i>28 Ta toyrt booise cherraghtyn veih ny merriu, myr veih fer nagh vel ayn; ny bioee, ta firrinagh ayns cree, ver moylley da'n Chiarn.</i>	²⁸ Thanksgiving perisheth from the dead, as from one that is not: the living and sound in heart shall praise the Lord.
<i>29 Cre wheesh as ta kenjallys ghraihagh y Chiarn nyn Yee, as e erreeish dauesyn ta chyndaa huggey ayns casherickys!</i>	²⁹ How great is the loving kindness of the Lord our God, and his compassion unto such as turn unto him in holiness!

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 17</i>	
30 <i>Son cha vod dy chooilley nhee mie ve ayns dooinney, er-yn-oyr nagh vel eh agh cretoor marvaanagh.</i>	³⁰ For all things cannot be in men, because the son of man is not immortal.
31 <i>Cre ta ny sollys na'n ghrian? ny-yeih ta e hoilshey failleil: as nee feill as fuill smooïnaghtyn er olk.</i>	³¹ What is brighter than the sun? yet the light thereof faileth; and flesh and blood will imagine evil.
32 <i>T'eh cur-my-ner pooar yryid niau, as cha vel dy chooilley ghooinney agh ooir as leoie.</i>	³² He vieweth the power of the height of heaven; and all men are but earth and ashes.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 18</i>	
1 <i>Yn Jee ta dy bragh beayn ta er chroo dy chooilley nhee 'sy theihll.</i>	¹ He that liveth for ever Hath created all things in general.
2 <i>Ta'n Chiarn ny lomarcán cairal, chamoo ta [Chiarn] erbee agh eshyn:</i>	² The Lord only is righteous, and there is none other but he,
3 <i>Ta reill yn seihll lesh bass e laue, as ta dy chooilley nhee coyrt biallys da'n aigney echey: son t'eh ny ree harrish ooilley liorish e phooar; scarrey reddyn casherick ny mast' oc veih neu-chasherick.</i>	³ Who governeth the world with the palm of his hand, and all things obey his will: for he is the King of all, by his power dividing holy things among them from profane.
4 <i>Quoi oddys dy feeu soilshaghey e obbraghyn? ny dy feeu fockley-magh e obbraghyn oasle?</i>	⁴ To whom hath he given power to declare his works? and who shall find out his noble acts?
5 <i>Quoi nee coontey niart e ard-ooashley? as quoi nee e vyghinyn y ockley magh?</i>	⁵ Who shall number the strength of his majesty? and who shall also tell out his mercies?
6 <i>Er son obbraghyn yindyssagh y Chiarn, cha vod veg ve goit voue, ny veg er ny choirt huc, chamoo oddys yn bun oc v'er ny gheddyn magh.</i>	⁶ As for the wondrous works of the Lord, there may nothing be taken from them, neither may any thing be put unto them, neither can the ground of them be found out.
7 <i>Erreeish da dooinney v'er n'yannoo jerrey, cha vel eh eisht agh goaill toshiaght: as tra t'eh scuirr, t'eh foast imneagh.</i>	⁷ When a man hath done, then he beginneth; and when he leaveth off, then he shall be doubtful.
8 <i>Cre ta dooinney, as cre'n ymmyd t'ayn? cre ta'n foays, as cre ta'n olk echey?</i>	⁸ What is man, and whereto serveth he? what is his good, and what is his evil?
9 <i>Ta earroo laghyn dooinney ec y chooid smoo queig-feed blein.</i>	⁹ The number of a man's days at the most are an hundred years.
10 <i>Myr ta bine dy ushtey gys y faarkey, as clagh-ghravel ayns co-soylagh jeh'n gheinnagh, myr shen ta thousane blein gys ny laghyn dy bragh farraghtyn.</i>	¹⁰ As a drop of water unto the sea, and a gravelstone in comparison of the sand; so are a thousand years to the days of eternity.
11 <i>Shen-y-fa ta Jee gymmyrkey lhieu, as deayrtey magh e vyghin orroo.</i>	¹¹ Therefore is God patient with them, and poureth forth his mercy upon them.
12 <i>Honnick eh, as hug eh my-ner yn jerrey oc dy ve olk; shen-y-fa vishee eh yn erreeish echey.</i>	¹² He saw and perceived their end to be evil; therefore he multiplied his compassion.
13 <i>Ta myghin dooinney gys e naboo; agh ta myghin y Chiarn er dy chooilley chretoor: t'eh coyrt oghsan, as dy reirey, as gynsaghey, as leideil, myr ta bochil e hioltane.</i>	¹³ The mercy of man is toward his neighbour; but the mercy of the Lord is upon all flesh: he reproveth, and nutureth, and teacheth and bringeth again, as a shepherd his flock.
14 <i>T'eh myghinagh dauesyn ta goaill ynsaghey, as ta shirrey dy imneagh lurg e vriwnyssyn.</i>	¹⁴ He hath mercy on them that receive discipline, and that diligently seek after his judgments.
15 <i>My vac, ny tayrn drogh-ghoo er dty obbraghyn mie, chamoo cur goan oltoanagh lesh dty yastyllys.</i>	¹⁵ My son, blemish not thy good deeds, neither use uncomfortable words when thou givest any thing.
16 <i>Nagh jean y druight meenagh yn chiass? myr shen ta ansoor gerjoilagh ny share na goot.</i>	¹⁶ Shall not the dew asswage the heat? so is a word better than a gift.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 18</i>	
<i>17 Cur-my-ner, nagh vel lheid yn ansoor ny share na gioot: agh t'ad ny-neesht marish dooinney graysoil.</i>	¹⁷ Lo, is not a word better than a gift? but both are with a gracious man.
<i>18 Ta ommydan goltoan dy fargagh, as ta gioot y dooinney trooagh cur mow ny sooillyn.</i>	¹⁸ A fool will upbraid churlishly, and a gift of the envious consumeth the eyes.
<i>19 Fow ynsaghey roish my ghoys oo ort dy loayrt, as gow saaseyn cooie cour chingys.</i>	¹⁹ Learn before thou speak, and use physick or ever thou be sick.
<i>20 Roish briwnys feysht oo hene, as ayns laa yn cherraghey yiow myghin.</i>	²⁰ Before judgment examine thyself, and in the day of visitation thou shalt find mercy.
<i>21 Jean oo hene y injillaghey roish my vees oo ching, as son dty vea pheccoil soilshee arrys.</i>	²¹ Humble thyself before thou be sick, and in the time of sins shew repentance.
<i>22 Ny lhig da nhee erbee dty lhiettal veih cooilleeney dty vreearrey ayns traa cooie, as ny lhig shaghey derrey'n baase dy lhiasaghey dty vea.</i>	²² Let nothing hinder thee to pay thy vow in due time, and defer not until death to be justified.
<i>23 Roish my ghoys oo padjer, smooinee ort hene; as ny bee myr fer ta jannoo craid er y Chiarn.</i>	²³ Before thou prayest, prepare thyself; and be not as one that tempteth the Lord.
<i>24 Smooinee er y jymmoose vees ec y jerrey, as earish y chooilleeney tra hyndaa-ys eh ersooyl e eddin.</i>	²⁴ Think upon the wrath that shall be at the end, and the time of vengeance, when he shall turn away his face.
<i>25 Tra t'ou jeant magh, cooinee er traa yn accyrys: as tra t'ou berchagh, smooinee er boghtynid as ymmyrch.</i>	²⁵ When thou hast enough, remember the time of hunger: and when thou art rich, think upon poverty and need.
<i>26 Veih moghrey derrey'n astyr ta'n traa caghlaa, as ta dagh nhee dy Leah jeant roish y Chiarn.</i>	²⁶ From the morning until the evening the time is changed, and all things are soon done before the Lord.
<i>27 Bee dooinney creeney twoaiagh ayns dy chooilley nhee, as 'syn earish pheccoil freillee eh eh-hene gyn-loght: agh cha der yn ommydan geill da traa erbee.</i>	²⁷ A wise man will fear in every thing, and in the day of sinning he will beware of offence: but a fool will not observe time.
<i>28 Ta dy chooilley ghooinney tushtagh as ainjys echey er creenaght, as ver eh moylley dasyn t'er gheddyn ee.</i>	²⁸ Every man of understanding knoweth wisdom, and will give praise unto him that found her.
<i>29 Adsyn va tushtagh ayns raaghyn-creeney, haink ad dy ve creeney ad hene, as dy ockley-magh ymmodee raaghyn-creeney.</i>	²⁹ They that were of understanding in sayings became also wise themselves, and poured forth exquisite parables.
<i>30 Ny cur raad da dty hayntyn foalley, agh smaghtee oo hene veih dty yeeearreyn.</i>	³⁰ Go not after thy lusts, but refrain thyself from thine appetites.
<i>31 My ver uss da dty annym ny eunyssyn t'ee dy yeeearree, ver ee ort dy ve son faghid ec dty noidyn ta craidey mood.</i>	³¹ If thou givest thy soul the desires that please her, she will make thee a laughingstock to thine enemies that malign thee.
<i>32 Ny gow rouyr taitnys ayns gien mie, chamoo bee kianlt gys y chost echey.</i>	³² Take not pleasure in much good cheer, neither be tied to the expence thereof.
<i>33 Ny jean boght jeed hene liorish beaghey dy seyr er eeasaght, tra nagh vel monney ayd ayns dty sporrان: son nee oo lhie cooyl-chlea son dty vioys hene, as bee oo oc son an-ghoo.</i>	³³ Be not made a beggar by banqueting upon borrowing, when thou hast nothing in thy purse: for thou shalt lie in wait for thine own life, and be talked on.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 19</i>	
<i>1 Yn labbree ta geiyrt er meshtallys cha bee eh berchagh: as eshyn ta soiaghey beg jeh reddyn fardalagh, nee tuittym ny veggan as ny veggan.</i>	¹ A labouring man that is given to drunkenness shall not be rich: and he that contemneth small things shall fall by little and little.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 19</i>	
<i>2 Ver feeyn as mraane er eer deiney creeney dy huittym ersooyl; as eshyn ta lhiantyn gys streebee hig eh dy ve gyn-nearey.</i>	² Wine and women will make men of understanding to fall away: and he that cleaveth to harlots will become impudent.
<i>3 Yiow ny lhemeenyn as beishteigyn eshyn son eiraght, as bee dooinney gyn-nearey goit ersooyl.</i>	³ Moths and worms shall have him to heritage, and a bold man shall be taken away.
<i>4 Eshyn ta cur geill da nyn lheid, t'eh jeh kione eddrym, as eshyn ta cur-rish lheid ny peccaghyn t'eh jannoo aggair er e annym hene.</i>	⁴ He that is hasty to give credit is lightminded; and he that sinneth shall offend against his own soul.
<i>5 Eshyn ta e haitnys ayns peccaghyn foalley vees er ny gheyrey: agh eshyn ta dooney e hooillyn nyn 'oi, t'eh coamrey e vea lesh yn attey dy laynt.</i>	⁵ Whoso taketh pleasure in wickedness shall be condemned: but he that resisteth pleasures crowneth his life.
<i>6 Eshyn oddys reill e hengey nee beaghey fegooish anvea, as eshyn ta shaghney branlaadeeys t'eh shaghney mooarane seaghyn.</i>	⁶ He that can rule his tongue shall live without strife; and he that hateth babbling shall have less evil.
<i>7 Ny soilshee da fer elley shen ny ta inshit dhyt's, as cha jean oo farrail veg smessey.</i>	⁷ Rehearse not unto another that which is told unto thee, and thou shalt fare never the worse.
<i>8 Edyr eh ve rish carrey ny noid, ny tar harrish ymmyrkey-bea deiney elley, as my oddys oo gyn-loght, ny jean ad y vrah.</i>	⁸ Whether it be to friend or foe, talk not of other men's lives; and if thou canst without offence, reveal them not.
<i>9 Son cheayll eh, as hug eh tasty dhyt, as hig y traa dy der eh dwoaie dhyt.</i>	⁹ For he heard and observed thee, and when time cometh he will hate thee.
<i>10 My t'ou er chlashtyn an-ghoo freill ayd hene eh, as dy firrinagh-focklagh cha jean eh dty scoltey.</i>	¹⁰ If thou hast heard a word, let it die with thee; and be bold, it will not burst thee.
<i>11 Ta ommydan er-yn-eayn lesh skeeal, myr ta ben er-troait er lhiannoo.</i>	¹¹ A fool travailleth with a word, as a woman in labour of a child.
<i>12 Goll-rish side ayns silheeadid dooinney, shen myr ta skeeal ayns cree yn ommydan.</i>	¹² As an arrow that sticketh in a man's thigh, so is a word within a fool's belly.
<i>13 Gow coyrle rish dty charrey, foddee nagh vel eh er n'yannoo eh: as my t'eh er n'yannoo eh; nagh jean eh arragh eh.</i>	¹³ Admonish a friend, it may be he hath not done it: and if he have done it, that he do it no more.
<i>14 Gow coyrle rish dty charrey, foddee nagh vel eh er ghra eh; as my t'eh, nagh loayr eh arragh jeh.</i>	¹⁴ Admonish thy friend, it may be he hath not said it: and if he have, that he speak it not again.
<i>15 Gow coyrle rish dty charrey, son foddee eh ve goo scammyltagh, as ny cred dy chooilley skeeal.</i>	¹⁵ Admonish a friend: for many times it is a slander, and believe not every tale.
<i>16 Ta fer ta skyrraghtyn lesh e hengey, agh cha nee jeh e yoin; as quoi eh hene nagh vel er n'yannoo comys lesh e hengey?</i>	¹⁶ There is one that slippeth in his speech, but not from his heart; and who is he that hath not offended with his tongue?
<i>17 Jean dty naboo y choyrlaghey roish my jean oo baggyrt er, as smaghtaghey dty chorree, cur ammys da leigh yn er smoo syrjey.</i>	¹⁷ Admonish thy neighbour before thou threaten him; and not being angry, give place to the law of the most High.
<i>18 Ta aggle y Chiarn yn chied chesmad dy ve goit gys foayr liorish, as ta creenaght cosney e ghraih.</i>	¹⁸ The fear of the Lord is the first step to be accepted of him, and wisdom obtaineth his love.
<i>19 Ta tushtey jeh annaghyn y Chiarn, ynsagh y vea: as yiow adsyn ta dy wooiys eh, mess billey yn vea dy bragh farraghtyn.</i>	¹⁹ The knowledge of the commandments of the Lord is the doctrine of life: and they that do things that please him shall receive the fruit of the tree of immortality.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 19</i>	
20 <i>Ta aggle y Chiarn slane creenaght, as ta cooilleeney yn leigh, as tushtey jeh e phooar ooilley-niartal.</i>	²⁰ The fear of the Lord is all wisdom; and in all wisdom is the performance of the law, and the knowledge of his omnipotency.
21 <i>My jir sharvaant rish e vainshtyr, Cha jean-yms myr sailt, ga ny-yeih t'eh dy yannoo eh, t'eh brasnaghey eshyn ta dy veaghey eh.</i>	²¹ If a servant say to his master, I will not do as it pleaseth thee; though afterward he do it, he angereth him that nourisheth him.
22 <i>Dy ve keeayllagh ayns drogh-yannoo cha nee creenaght shen; chamoo ec traa erbee ta coyrlle drogh-leih, tushtey.</i>	²² The knowledge of wickedness is not wisdom, neither at any time the counsel of sinners prudence.
23 <i>Ta mee-chraueeaght ayn, as y chooid cheddin feohdoil, as ta'n ommydan giare ayns tushtey.</i>	²³ There is a wickedness, and the same an abomination; and there is a fool wanting in wisdom.
24 <i>Ta eer eshyn ta moal ayns tushtey, as goaill aggle roish Jee, ny share na fer lesh ny smoo dy cheayll, ta brishey leigh yn er smoo syrjey.</i>	²⁴ He that hath small understanding, and feareth God, is better than one that hath much wisdom, and transgresseth the law of the most High.
25 <i>Ta kialgeyrays down ayns cooishyn, as shen neu-chairal, as ta fer ta cassey cairys dy hoilshaghey briwnys: agh ta'n dooinney creeney jannoo briwnys cairal.</i>	²⁵ There is an exquisite subtilty, and the same is unjust; and there is one that turneth aside to make judgment appear; and there is a wise man that justifieth in judgment.
26 <i>Ta drogh-ghooinney ayn ta croymmey sheese e chione dy groamagh; agh ta e chree lane dy volteyrays.</i>	²⁶ There is a wicked man that hangeth down his head sadly; but inwardly he is full of deceit,
27 <i>Croymmey sheese e eddin, as lhiggey er myr nagh vel eh clashtyn: raad nagh vel enney er ny choyrt er, nee eh skielley dhyt roish my vees oo er dty hwoaie.</i>	²⁷ Casting down his countenance, and making as if he heard not: where he is not known, he will do thee a mischief before thou be aware.
28 <i>As mannagh vel y fort ayn foast dy yannoo aggair, ny-yeih tra yiw eh cair nee eh yn olk.</i>	²⁸ And if for want of power he be hindered from sinning, yet when he findeth opportunity he will do evil.
29 <i>Foddee enney v'er ny choyrt er dooinney liorish e hilley, as er y dooinney keeayllagh liorish e eddin, tra hig eh dty raad.</i>	²⁹ A man may be known by his look, and one that hath understanding by his countenance, when thou meetest him.
30 <i>Ta coamrey yn dooinney, as garaghtee grindyragh, as shooyl staydoilagh soilshaghey cre te.</i>	³⁰ A man's attire, and excessive laughter, and gait, shew what he is.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 20</i>	
1 <i>Ta oghsan, nagh vel currit ayns traa cooie: reesht, ta dooinney, ta cummal e hengey, as t'eh creeney.</i>	¹ There is a reproof that is not comely: again, some man holdeth his tongue, and he is wise.
2 <i>Ta coyrlle foshlit ny share na corree keillit: as nee eshyn ta goaill-rish e oiljyn shaghney dagh olk.</i>	² It is much better to reprove, than to be angry secretly: and he that confesseth his fault shall be preserved from hurt.
3 <i>Cre cha mie te tra ta oghsan er ny choyrt dhyt, dy hoilshaghey arrys! son myr shen nee oo shaghney peccah jeh dty yoïn.</i>	³ How good is it, when thou art reprov'd, to shew repentance! for so shalt thou escape wilful sin.
4 <i>Myr ta saynt dooinney gennish dy ghoaill moidyn er-êgin; myrgeeddin t'eshyn ta cassey briwnys er-niart.</i>	⁴ As is the lust of an eunuch to deflower a virgin; so is he that executeth judgment with violence.
5 <i>Ta fer tostagh ayn, as t'eh er ny gheddyn dy ve creeney: as ta fer elley liorish lane beealeraght cheet dy ve dwoaiagh.</i>	⁵ There is one that keepeth silence, and is found wise: and another by much babbling becometh hateful.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 20</i>	
<i>6 Ta dooinney ny ghaa cummal e hengey, er-yn-oyr nagh vel veg echey dy ghra; as fer elley ny-host, toiggal e hraa.</i>	⁶ Some man holdeth his tongue, because he hath not to answer: and some keepeth silence, knowing his time.
<i>7 Nee dooinney creeney cummal e hengey, derrey heeys eh caa; agh cha der y pleadeyr beealeragh, ny ommydan, geill da traa erbee.</i>	⁷ A wise man will hold his tongue till he see opportunity: but a babbler and a fool will regard no time.
<i>8 Ver sleih feoh da'n perkin: as bee dwoaie oc ersyn ta goaill rouyr taggloo er.</i>	⁸ He that useth many words shall be abhorred; and he that taketh to himself authority therein shall be hated.
<i>9 Ta drogh-ghooinney ayn ta raahoil ayns e ghrogh-yannoo; as ta cosney ayn ta chyndaa gys coayl.</i>	⁹ There is a sinner that hath good success in evil things; and there is a gain that turneth to loss.
<i>10 Ta toyrtys ayn nagh jean veg dy vie dhyt: as ta toyrtys ayn, ta'n cooilleeney echey dooble.</i>	¹⁰ There is a gift that shall not profit thee; and there is a gift whose recompence is double.
<i>11 Ta fer dy injillaghey eh hene ayns treishteil dy ve ny share; as fer elley troggal seose e chione veih stayd injil.</i>	¹¹ There is an abasement because of glory; and there is that lifteth up his head from a low estate.
<i>12 Ta fer ayn ta kionnaghey moorarane son red fardalagh, as geeck er shiaght-filley.</i>	¹² There is that buyeth much for a little, and repayeth it sevenfold.
<i>13 Ta dooinney creeney liorish e ghoan geddyn graih da hene; agh ta feoiltyl ny ommydanyn gys beggan ymyyd.</i>	¹³ A wise man by his words maketh him beloved: but the graces of fools shall be poured out.
<i>14 Cha jean gioot yn ommydan foays dhyt lurg da ve ayd; ny toyrtys y trooagh, son dy row eh eginit veih: son t'eh jerkal rish moorarane cosney veih red fardalagh.</i>	¹⁴ The gift of a fool shall do thee no good when thou hast it; neither yet of the envious for his necessity: for he looketh to receive many things for one.
<i>15 Son y veggan t'eh dy choyr, t'eh moaraghey dy creoi, t'eh fosley e veeal myr kiaullaneyder: t'eh geeasagh jiu, as shirrey reesht mairagh: ta lheid y fer dwoaiagh fenish Jee as dooinney.</i>	¹⁵ He giveth little, and upbraideth much; he openeth his mouth like a crier; to day he lendeth, and to morrow will he ask it again: such an one is to be hated of God and man.
<i>16 Ta'n ommydan gra, Cha vel carrey 'sy theihll aym, cha vel booise aym son ooilley my obbyr vie, as t'adsyn ta beaghey orrym loayrt dy olk jee'm.</i>	¹⁶ The fool saith, I have no friends, I have no thank for all my good deeds, and they that eat my bread speak evil of me.
<i>17 Cre cha mennick, as cre whilleen nee craidey mysh! son cha vel tushtey echey dy yannoo ymyyd mie jeh shen ny t'echey: as te yn un chooid da dy ve n'egoish.</i>	¹⁷ How oft, and of how many shall he be laughed to scorn! for he knoweth not aright what it is to have; and it is all one unto him as if he had it not.
<i>18 Te ny sauchey dy skirraghtyn er pavement na lesh y chengey: myr shen hig lhiaggey ny mee-chrauee doaltattym orroo.</i>	¹⁸ To slip upon a pavement is better than to slip with the tongue: so the fall of the wicked shall come speedily.
<i>19 Ta skeeal ommijagh dy kinjagh ayns beaal y vlebbin.</i>	¹⁹ An unseasonable tale will always be in the mouth of the unwise.
<i>20 Bee eer raa creeney as beggan soit jeh veih beaal yn ommydan: son cha jig eh magh lesh ayns imbagh cooie.</i>	²⁰ A wise sentence shall be rejected when it cometh out of a fool's mouth; for he will not speak it in due season.
<i>21 Ta fer ayn t'er ny lhiettal veih peccah er arkys: as tra t'eh goaill fea, cha bee eh seaghnit.</i>	²¹ There is that is hindered from sinning through want: and when he taketh rest, he shall not be troubled.
<i>22 Ta fer ayn ta stroie e annym liorish nearey, as liorish soiaghey jeh persoonyn jannoo aggair da hene.</i>	²² There is that destroyeth his own soul through bashfulness, and by accepting of persons overthroweth himself.
<i>23 Ta fer ayn, nagh lhig eh nearey da gobbal e charrey, as t'eh jannoo eh e noid son veg.</i>	²³ There is that for bashfulness promiseth to his friend, and maketh him his enemy for nothing.
<i>24 Ta breg ny lheamys graney ayns dooinney, foast te kinjagh ayns beaal fer y drogh-ynsagh.</i>	²⁴ A lie is a foul blot in a man, yet it is continually in the mouth of the untaught.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 20</i>	
25 <i>Ta marliagh hene ny share na'n breagerey kinjagh: as toyrt-mow vees y cronney oc ny-neesht.</i>	²⁵ A thief is better than a man that is accustomed to lie: but they both shall have destruction to heritage.
26 <i>Ta ymmrkey-bea breagerey scammyltagh, as ta nearey kinjagh mârish.</i>	²⁶ The disposition of a liar is dishonourable, and his shame is ever with him.
27 <i>Nee dooinney creeney eh hene y hroggal gys ooasley lesh e ghoan; as nee eshyn ta tushtagh ny ard-gheiney y vooiys.</i>	²⁷ A wise man shall promote himself to honour with his words: and he that hath understanding will please great men.
28 <i>Eshyn ta dy jeidjagh laboraght e halloo, nee eh bishaghey e chooid: as yow eshyn ta ayns foayr ard-gheiney leih son e oiljyn.</i>	²⁸ He that tilleth his land shall increase his heap: and he that pleaseth great men shall get pardon for iniquity.
29 <i>Ta toyrtysyn as giootyn dolley sooilyn y dooinney creeney, as dooney e veéal nagh vod eh coyrt oghsan.</i>	²⁹ Presents and gifts blind the eyes of the wise, and stop up his mouth that he cannot reprove.
30 <i>Creenaght ta keillit, as tashtaghyn y phrughag, cre'n vondeish t'ayndoo ny-neesht?</i>	³⁰ Wisdom that is hid, and treasure that is hoarded up, what profit is in them both?
31 <i>Ny share t'eshyn ta keiltyn e ommidjys na dooinney ta keiltyn e chreenaght.</i>	³¹ Better is he that hideth his folly than a man that hideth his wisdom.
32 <i>Ta meenid ymmyrchagh ayns shirrey yn Chiarn, ny share na eshyn ta gymmyrkey e vea fegooish leeideilagh.</i>	³² Necessary patience in seeking the Lord is better than he that leadeth his life without a guide.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 21</i>	
1 <i>My vac, vel oo er n'yannoo peccah? ny jean y lheid arragh, agh shir leih son ny peccaghyn t'ou er n'yannoo.</i>	¹ My son, hast thou sinned? do so no more, but ask pardon for thy former sins.
2 <i>Chea veih peccah, myr veih eddin yn ard-nieu: son my hig oo ro aggy's da, lhottee eh oo: ta ny feeacklyn echey myr feeacklyn lion, stroie anmeenyn deiney.</i>	² Flee from sin as from the face of a serpent: for if thou comest too near it, it will bite thee: the teeth thereof are as the teeth of a lion, slaying the souls of men.
3 <i>Ta dy chooilley pheccah goll-rish cliwe dy ghaa-foyr, cha vod ny lhottyn echey v'er ny lheidys.</i>	³ All iniquity is as a two edged sword, the wounds whereof cannot be healed.
4 <i>Dy vaggryt, as dy yannoo aggair, nee stroie berchys: myr shoh vees thie deiney mooralagh jeant ny hraartys.</i>	⁴ To terrify and do wrong will waste riches: thus the house of proud men shall be made desolate.
5 <i>Ta padjer ass beéal dooinney boght roshtyn gys cleayshyn Yee, as ta e vriwnys cheet dy tappee.</i>	⁵ A prayer out of a poor man's mouth reacheth to the ears of God, and his judgment cometh speedily.
6 <i>Eshyn nagh gow rish oghsan v'er ny choyr't da, t'eh ayns raad drogh leih; agh eshyn ta goaill aggle roish y Chiarn, ghoys arrys veih e chree.</i>	⁶ He that hateth to be reprov'd is in the way of sinners: but he that feareth the Lord will repent from his heart.
7 <i>Ta dooinney tagglooagh as eh cronnit foddey as gerrit, agh ta dooinney tastagh toiggal tra t'eh skirraghtyn.</i>	⁷ An eloquent man is known far and near; but a man of understanding knoweth when he slippeth.
8 <i>Eshyn ta troggal e hie lesh argid eesit, ta goll-rish fer ta chaglym claghyn da hene, son e lhiaght-oanluckee.</i>	⁸ He that buildeth his house with other men's money is like one that gathereth himself stones for the tomb of his burial.
9 <i>Ta co-chruinnaght ny mee-chrauee myr kionnan dy lieen-barree: dy ve stroit fy-yerrey ayns blaze dy aile.</i>	⁹ The congregation of the wicked is like tow wrapped together: and the end of them is a flame of fire to destroy them.
10 <i>Ta raad peccee jeant rea lesh claghyn, agh te ghoaill jerrey ayns ooig niurin.</i>	¹⁰ The way of sinners is made plain with stones, but at the end thereof is the pit of hell.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 21</i>	
11 <i>T'eshyn ta freayll leigh yn Chiarn geddyn tushtey jeh: as ta aggle y Chiarn bun creenaght.</i>	¹¹ He that keepeth the law of the Lord getteth the understanding thereof: and the perfection of the fear of the Lord is wisdom.
12 <i>Eshyn nagh vel creeney, cha gow eh ynsagh: agh ta creenaght ayn ta bishaghey sneih-aigney.</i>	¹² He that is not wise will not be taught: but there is a wisdom which multiplieth bitterness.
13 <i>Nee tushtey dooinney creeney bishaghey myr thooilley: as ta'n choyrle echey goll-rish farrane glen dy vea.</i>	¹³ The knowledge of a wise man shall abound like a flood: and his counsel is like a pure fountain of life.
14 <i>Ta cree yn ommydan myr saagh brisht, as cha gum eh tushtey choud as t'eh bio.</i>	¹⁴ The inner parts of a fool are like a broken vessel, and he will hold no knowledge as long as he liveth.
15 <i>My chlinnys dooinney tushtagh raa-creeney, ver eh moylley da, as goaill hugghey hene eh; agh tra chlinnys yn ommydan y lheid, te jannoo corree jeh, as t'eh cur cooyl rish.</i>	¹⁵ If a skilful man hear a wise word, he will commend it, and add unto it: but as soon as one of no understanding heareth it, it displeaseth him, and he casteth it behind his back.
16 <i>Ta taggloo yn ommydan myr errey-lhiettal 'sy raad; agh bee grayse ry-gheddyn ayns meilyn y dooinney creeney.</i>	¹⁶ The talking of a fool is like a burden in the way: but grace shall be found in the lips of the wise.
17 <i>T'ad goaill coyrle ec beaal y dooinney creeney ayns y whaiyl, as nee ad smooinaghtyn er e ghoan ayns nyn gree.</i>	¹⁷ They enquire at the mouth of the wise man in the congregation, and they shall ponder his words in their heart.
18 <i>Ta creenaght yn ommydan goll naardey myr tholtan; as ta tushtey yn vee-cheeayllagh goll-rish glare branlaadee.</i>	¹⁸ As is a house that is destroyed, so is wisdom to a fool: and the knowledge of the unwise is as talk without sense.
19 <i>Ta ynsagh da ommydanyn myr lankeid er e chassyn, as geulaghyn er e laue yesh.</i>	¹⁹ Doctrine unto fools is as fetters on the feet, and like manacles on the right hand.
20 <i>Ta'n ommydan troggal seose e choraal lesh ard-gharraghtee, agh son y dooinney creeney s'coan t'eh er chlashtyn.</i>	²⁰ A fool lifteth up his voice with laughter; but a wise man doth scarce smile a little.
21 <i>Ta ynsagh myr jewel airh da dooinney creeney, as myr bracelet costal er e roih yesh.</i>	²¹ Learning is unto a wise man as an ornament of gold, and like a bracelet upon his right arm.
22 <i>Ta cass yn ommydan ro-vennick taaghey thie e naboo: agh raad ta dooinney mie-ynsit bee nearey er jannoo y lheid.</i>	²² A foolish man's foot is soon in his neighbour's house: but a man of experience is ashamed of him.
23 <i>Nee ommydan peeikearagh stiagh er dorrays; agh nee eshyn ta mie-ynsit shaghney shen.</i>	²³ A fool will peep in at the door into the house: but he that is well nurtured will stand without.
24 <i>Te drogh-ynsagh ayns dooinney dy eaishtagh ec y dorrays: agh nee dooinney creeney shaghney lheid yn oltoan.</i>	²⁴ It is the rudeness of a man to hearken at the door: but a wise man will be grieved with the disgrace.
25 <i>Bee meilyn ny beaaleree loayrt jeh cooishyn nagh vel bentyn daue: agh ta goan deiney tushtagh er nyn dhowse ayns ny meihaghyn.</i>	²⁵ The lips of talkers will be telling such things as pertain not unto them: but the words of such as have understanding are weighed in the balance.
26 <i>Ta cree ny mee-hushtee ayns nyn meeal, agh ta beaal y vooinjer chreeney ayns nyn gree.</i>	²⁶ The heart of fools is in their mouth: but the mouth of the wise is in their heart.
27 <i>Tra ta'n vee-chrauee gwee mollaht da Satan, t'eh gwee mollaht da'n annym echey hene.</i>	²⁷ When the ungodly curseth Satan, he curseth his own soul.
28 <i>Ta tutler tayrn loght er e annym hene, as t'eh dwoaiagh cre theihll t'eh cummal.</i>	²⁸ A whisperer defileth his own soul, and is hated wheresoever he dwelleth.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 22</i>	
1 <i>Ta dooinney litcheragh er ny hoylaghey gys clagh 'sy laagh, as nee dagh unnane craidey mysh gys e nearey.</i>	¹ A slothful man is compared to a filthy stone, and every one will hiss him out to his disgrace.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 22</i>	
<i>2 Ta dooinney litcheragh er ny hoylaghey gys trustyr: nee dy chooilley unnane ta bentyn rish craa ass e laue eh.</i>	² A slothful man is compared to the filth of a dunghill: every man that takes it up will shake his hand.
<i>3 Ta mac dy ghrogh-ynsagh mee-ooashley e ayr hooar eh: as ta inneen [ommijagh] ruggit gys e assee.</i>	³ An evil nurtured son is the dishonour of his father that begat him: and a foolish daughter is born to his loss.
<i>4 Ver inneen chreeney lh'ee eiraght gys e sheshey; agh t'eeish ta beaghey neu-onneragh trimshey da e ayr.</i>	⁴ A wise daughter shall bring an inheritance to her husband: but she that liveth dishonestly is her father's heaviness.
<i>5 Nee yn unnane ghaaney tayrn scammylt chammah er e ayr as e sheshey, agh nee ad ny-neesht beg y hoiaghey j'eeish.</i>	⁵ She that is bold dishonoureth both her father and her husband, but they both shall despise her.
<i>6 Ta naight ass imbagh cooie myr ronneeaght ec farrarey: agh ta oghsan as smaght dy chreenaght cooie ec dy chooilley hraa.</i>	⁶ A tale out of season is as musick in mourning: but stripes and correction of wisdom are never out of time.
<i>7 Quoi-erbee ta gynsaghey ommydan, t'eh casley rishyn ta thah yn shlig, as casley rishyn ta doostey fer ass cadley trome.</i>	⁷ Whoso teacheth a fool is as one that glueth a potsherd together, and as he that waketh one from a sound sleep.
<i>8 Ta eshyn, ta ginsh skeeal da ommydan, loayrt rish fer ta ayns saveenys: lurg da v'er n'insh e skeeal, jir eh, Cre ta'n chooish?</i>	⁸ He that telleth a tale to a fool speaketh to one in a slumber: when he hath told his tale, he will say, What is the matter?
<i>9 My ta cloan beaghey dy onneragh, as fort oc, nee ad coodaghey ymyrch nyn ayraghyn.</i>	⁹ If children live honestly, and have wherewithal, they shall cover the baseness of their parents.
<i>10 Agh adsyn ta gymmyrkey ad hene dy moyrnagh, as dy mooaralagh, trooid drogh-ynsagh, nee tayrn scammylt er ooashley nyn gynney.</i>	¹⁰ But children, being haughty, through disdain and want of nurture do stain the nobility of their kindred.
<i>11 Jean dobberan son y varroo, son t'eh er choayl y toilshey; as jean dobberan son ommydan, son t'eh gyn tushtey: ny jean agh beggan dobberan son y varroo, son t'eh ec fea: agh ta bea yn ommydan ny smessey na baase.</i>	¹¹ Weep for the dead, for he hath lost the light: and weep for the fool, for he wanteth understanding: make little weeping for the dead, for he is at rest: but the life of the fool is worse than death.
<i>12 Slane shiaghtin ta deiney dobberan son y varroo; agh son ommydan as dooinney mee-chrauee, ooilley laghyn e vea.</i>	¹² Seven days do men mourn for him that is dead; but for a fool and an ungodly man all the days of his life.
<i>13 Ny jean cooid vooar dy haggloo rish ommydan, as ny jean sheshaght rish fer mee-hushtagh: bee er dty hwoaie jeh er-aggle dy vow seaghyn, as cha bee oo dy bragh mollit lesh e ommijys: shaghyn eh, as yiow fea, as cha bee oo boirit lesh e vee-cheilid.</i>	¹³ Talk not much with a fool, and go not to him that hath no understanding: beware of him, lest thou have trouble, and thou shalt never be defiled with his fooleries: depart from him, and thou shalt find rest, and never be disquieted with madness.
<i>14 Cre ta ny s'trimmey na leoai? as cre ta'n ennym echey, agh ommydan?</i>	¹⁴ What is heavier than lead? and what is the name thereof, but a fool?
<i>15 Ta genniagh, as sollan, as errey dy yiarn, ny s'assey dy v'er ny ymyrkey, na dooinney gyn tushtey.</i>	¹⁵ Sand, and salt, and a mass of iron, is easier to bear, than a man without understanding.
<i>16 Myr nagh vod fuygh ta kianlt as juntit dy cheilley ayns buildal, v'er ny lhaggaghey lesh craa: myrgeeddin yn cree t'er ny hickyraghey lesh coyrle vie, cha gow eh aggle ec traa erbee.</i>	¹⁶ As timber girt and bound together in a building cannot be loosed with shaking: so the heart that is stablished by advised counsel shall fear at no time.
<i>17 Ta cree t'er ny hickyraghey er smooinaghtyn greeney, goll-rish plaistyr al aalin er voalley galleree.</i>	¹⁷ A heart settled upon a thought of understanding is as a fair plaistering on the wall of a gallery.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 22</i>	
18 Myr nagh vod radling troggit er yn yrjey shassoo noi niart ny geayee: myr shen cha vod cree agglagh, ayns smooïnaghtyn ommydan, shassoo noi aggle erbee.	¹⁸ Pales set on an high place will never stand against the wind: so a fearful heart in the imagination of a fool cannot stand against any fear.
19 Eshyn ta coyrt gah 'sy thooill, ver er jeir tuittym; as eshyn, ta coyrt guin 'sy chree, ver er soilshaghey e hushtey.	¹⁹ He that pricketh the eye will make tears to fall: and he that pricketh the heart maketh it to shew her knowledge.
20 Quoi-erbee hilgys clagh er eeanlee, scaa-ee eh ad ersooyl: as t'eshyn, ta goltooaney e charrey, brishey caardys.	²⁰ Whoso casteth a stone at the birds frayeth them away: and he that upbraideth his friend breaketh friendship.
21 Ga dy hayrn oo cliwe er dty charrey, foast ny jean mee-hreishteil: son foddee foast coardail y ve eddyr shiu.	²¹ Though thou drewest a sword at thy friend, yet despair not: for there may be a returning to favour.
22 Myr t'ou er n'osley dty veeal noi dty charrey, ny gow aggle: son foddee shee ve jeant: er-lhimmey son oltooan, ny moyrn, ny brah folliaghtyn, ny builley follit: son ver ny reddyn shoh scarrey eddyr eer caarjyn.	²² If thou hast opened thy mouth against thy friend, fear not; for there may be a reconciliation: except for upbraiding, or pride, or disclosing of secrets, or a treacherous wound: for for these things every friend will depart.
23 Bee firrinagh gys dty naboo ayns e voghtynid, dy vod oo boggey 'ghoaill mârish ayns e vaynrys: shass liorish dy shickyr ayns earish e heaghyn, dy vod cronney 've ayd mârish ayns e eiraght: son cha vel stayd injil dy kinjagh as beg dy v'er ny hoiaghey jeh: chamoo yn berchagh ta ommijagh, as ard-soiagh dy ve jeant jehsyn.	²³ Be faithful to thy neighbour in his poverty, that thou mayest rejoice in his prosperity: abide stedfast unto him in the time of his trouble, that thou mayest be heir with him in his heritage: for a mean estate is not always to be contemned: nor the rich that is foolish to be had in admiration.
24 My ta bree as jaagh y choirrey goll roish yn aile: myrgeiddin ta oltooan roish fuill.	²⁴ As the vapour and smoke of a furnace goeth before the fire; so reviling before blood.
25 Cha goym nearey dy endeil carrey; chamoo nee'm keiltyn mee-hene veih.	²⁵ I will not be ashamed to defend a friend; neither will I hide myself from him.
26 As my haghrys olk erbee dou liorish, bee dy chooilley unnane chlinnys jeh er nyn dwoaie jeh.	²⁶ And if any evil happen unto me by him, every one that heareth it will beware of him.
27 Quoi hoieys arrey roish my veeal, as seal dy chreenaght er my veillyn, nagh duittym doaltattym lioroo, as nagh jean my hengey my stroie?	²⁷ Who shall set a watch before my mouth, and a seal of wisdom upon my lips, that I fall not suddenly by them, and that my tongue destroy me not?

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 23</i>	
1 O Hiarn, ayr as fer-reill ooilley my vea, ny faag mee gys y choyrle ¹ oc, as ny lhig dou tuittym lioroo.	¹ O Lord, Father and Governor of all my whole life, leave me not to their counsels, and let me not fall by them.
2 Quoi reillys smaght harrish my smooïnaghtyn, as ynsaghey creenaght harrish my chree, nagh jean ad my sparail son my vee-hushtey, as nagh lhig ad lhiam son my pheccaghyn?	² Who will set scourges over my thoughts, and the discipline of wisdom over mine heart? that they spare me not for mine ignorances, and it pass not by my sins:
3 Er aggle dy bee my vee-hushtey ny smoo, as dy jean my pheccaghyn bishaghey gys my hoyrt-mow, as dy jean my hranlaasagh boggyssagh harym, as dy duittym roish my noidyn, yn treishteil oc ta foddey veih dty vyghin.	³ Lest mine ignorances increase, and my sins abound to my destruction, and I fall before mine adversaries, and mine enemy rejoice over me, whose hope is far from thy mercy.
4 O Hiarn, ayr as Jee my vea, ny cur dou shilley moyrnagh; agh chyndaa ersooyl veih dty harvaantyn dy kinjagh aigney mooralagh.	⁴ O Lord, Father and God of my life, give me not a proud look, but turn away from thy servants always a haughty mind.

¹My veillyn.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 23</i>	
<i>5 Chyndaa ersooyl voym treishteil fardalagh, as saynt, as nee oo eshyn y niartaghey ta dy kinjagh aggingdagh gys dty hirveish.</i>	⁵ Turn away from me vain hopes and concupiscence, and thou shalt hold him up that is desirous always to serve thee.
<i>6 Ny lhig da jollys y volg, ny saynt ny foalley, greme y ghoaill orrym, as ny livrey dty harvaant gys cree daaney.</i>	⁶ Let not the greediness of the belly nor lust of the flesh take hold of me; and give not over me thy servant into an impudent mind.
<i>7 Clasht-jee, O shiuish chloan, smaght y veeal: eshyn ta dy reayll eh, cha bee eh dy bragh goit ayns loght e veillyn.</i>	⁷ Hear, O ye children, the discipline of the mouth: he that keepeth it shall never be taken in his lips.
<i>8 Bee yn drogh-yantagh faagit ayns e ommijys: nee chammah yn oltoanagh as y dooinney moyrnagh tuittym lioroo.</i>	⁸ The sinner shall be left in his foolishness: both the evil speaker and the proud shall fall thereby.
<i>9 Ny cliaghtee dty veeal gys loo: chamoo jean imraa cadjin jeh ennym yn er casherick.</i>	⁹ Accustom not thy mouth to swearing; neither use thyself to the naming of the Holy One.
<i>10 Son myr nagh bee sharvaant, ta kinjagh er ny gheealey, fegooish lhottyn doo-gorrym: myr shen, eshyn ta loo as genmys Jee kinjagh, cha bee eh gyn-loght.</i>	¹⁰ For as a servant that is continually beaten shall not be without a blue mark: so he that sweareth and nameth God continually shall not be faultless.
<i>11 Bee yn dooinney ta jannoo lane loo er ny laadey lesh mee-chraueeaght, as cha bee e hie dy bragh seyr veih seaghyn: my t'eh loo dy foalsey jeh e yo'in, bee e pheccah er: as mannagh gow eh rish e pheccah, t'eh jannoo peccah dooble: as my t'eh loo ayns fardail, cha bee eh gyn loght, agh bee yn thie echey lane dy heaghyn.</i>	¹¹ A man that useth much swearing shall be filled with iniquity, and the plague shall never depart from his house: if he shall offend, his sin shall be upon him: and if he acknowledge not his sin, he maketh a double offence: and if he swear in vain, he shall not be innocent, but his house shall be full of calamities.
<i>12 Ta goo¹ ayn, ta ayns coamrey yn vaaish: dy giall Jee nagh bee eh ry-gheddyn ayns eiraght Yacob, son bee ooilley lheid ny reddyn foddey veih'n sleih crauee, as nee ad shaghney lheid ny peccaghyn.</i>	¹² There is a word that is clothed about with death: God grant that it be not found in the heritage of Jacob; for all such things shall be far from the godly, and they shall not wallow in their sins.
<i>13 Ny cliaghtee dty veeal gys loo cadjin, son ayns shen ta'n goo dy pheccah.</i>	¹³ Use not thy mouth to intemperate swearing, for therein is the word of sin.
<i>14 Cooinnee er dty ayr as dty voir, tra t'ou soie mastey ard-gheiney. Ny jarrood oo hene kiongoyrt roo, as myr shen hig oo liorish lheid yn ymmyrkey dy ve dty ommydan, ayns bwooishal nagh r'ou rieau ruggit jeh lheid y chynney, as ayns gwee mollaght da'n laa ruggyr oo.</i>	¹⁴ Remember thy father and thy mother, when thou sittest among great men. Be not forgetful before them, and so thou by thy custom become a fool, and wish that thou hadst not been born, and curse they day of thy nativity.
<i>15 Yn dooinney ta cliaghtey drogh-ghlare, cha vaag eh jeh ooilley laghyn e vea.</i>	¹⁵ The man that is accustomed to opprobrious words will never be reformed all the days of his life.
<i>16 Ta daa cheint dy gheiney ta bishaghey peccah, as ver y trass lesh toyrt-mow: ta aigney siyragh goll-rish lossey dy aile, cha bee eh dy bragh mooghut, derrey vees eh dy bollagh er ny stroie: cha jean y maarderagh scuirr derrey t'eh er n'oaddey aile ayns y chorp echey hene.</i>	¹⁶ Two sorts of men multiply sin, and the third will bring wrath: a hot mind is as a burning fire, it will never be quenched till it be consumed: a fornicator in the body of his flesh will never cease till he hath kindled a fire.
<i>17 Ta dy chooilley arran millish da maarderagh, cha vaag eh jeh derrey laa e vaaish.</i>	¹⁷ All bread is sweet to a whoremonger, he will not leave off till he die.

¹ Goan mollaghtagh.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 23</i>	
18 <i>Dooinney ta brishey poosey, gra myr shoh ayns e chree, Quoi ta dy my akin? ta mee combaasit mygeart lesh dorraghys, ta ny voallaghyn dy my ollaghey, as cha vel peccagh erbee fakin mee; cre'n aggle t'orrym? cha gooinee yn er smoo syrjey er my pheccaghyn.</i>	18 A man that breaketh wedlock, saying thus in his heart, Who seeth me? I am compassed about with darkness, the walls cover me, and no body seeth me; what need I to fear? the most High will not remember my sins:
19 <i>Cha vel lheid y dooinney goaill aggle, agh ynrycan roish sooillyn deiney, gyn toiggal dy vel sooillyn y Chiarn jeh thousandeyn keayrt ny sollys na'n ghrian, cur-my-ner ooilley raaidyn deiney, as goaill baght jeh eer smooinaghtyn y chree.</i>	19 Such a man only feareth the eyes of men, and knoweth not that the eyes of the Lord are ten thousand times brighter than the sun, beholding all the ways of men, and considering the most secret parts.
20 <i>(Bione da dy chooilley nhee roish my row ad er nyn groo; myrgeeddin lurg daue ve jeant, yeeagh eh orroo ooilley.)</i>	20 He knew all things ere ever they were created; so also after they were perfected he looked upon them all.
21 <i>Bee yn dooinney shoh er ny cherraghey ayns straidyn yn ard-valley, as bee eh goit raad nagh vel eh gowrys.</i>	21 This man shall be punished in the streets of the city, and where he suspecteth not he shall be taken.
22 <i>Myr shoh myrgeeddin vees y ven ta faagail e sheshey, as cur lh'ee slught joarree 'syn eiraght.</i>	22 Thus shall it go also with the wife that leaveth her husband, and bringeth in an heir by another.
23 <i>Son hoshiaght t'ee er vrishey leigh yn er smoo syrjey; as 'syn nah ynnyd, t'ee er n'yannoo peccah noi e heshey; as 'sy trass ynnyd, t'ee er choyrtrish maarderys ayns brishey poosey, as er n'yymykey cloan liorish dooinney elley.</i>	23 For first, she hath disobeyed the law of the most High; and secondly, she hath trespassed against her own husband; and thirdly, she hath played the whore in adultery, and brought children by another man.
24 <i>Bee ish er ny choyrtrish lh'ee magh fenish y whaiyl, as bee briaght jeant jeh e cloan.</i>	24 She shall be brought out into the congregation, and inquisition shall be made of her children.
25 <i>Cha gow yn chloan eck fraue, as cha jean ny banglaneyn eck gymmyrkey mess.</i>	25 Her children shall not take root, and her branches shall bring forth no fruit.
26 <i>Nee ee faagail ennym custey ny-jei, as cha bee yn oltoan eck er ny ghoail ersooyl.</i>	26 She shall leave her memory to be cursed, and her reproach shall not be blotted out.
27 <i>As liorish shoh nee sleih toiggal nagh vel nhee erbee share na aggle y Chiarn, as nagh vel nhee erbee s'miljey na dy chur tastey da annaghyn y Chiarn.</i>	27 And they that remain shall know that there is nothing better than the fear of the Lord, and that there is nothing sweeter than to take heed unto the commandments of the Lord.
28 <i>Te ard ghloyr dy eiyrtrish y Chiarn, as te yn vea veayn dy ve ayns foayr rishyn.</i>	28 It is great glory to follow the Lord, and to be received of him is long life.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 24</i>	
1 <i>Nee creenaght ee hene y voylley, as gloyraghey ayns mean e pobble.</i>	1 Wisdom shall praise herself, and shall glory in the midst of her people.
2 <i>Ayns agglish yn er smoo syrjey nee ee fockley magh e goan, as goaill ard-voggey ayns e phooar.</i>	2 In the congregation of the most High shall she open her mouth, and triumph before his power.
3 <i>Haink mee ass beeal yn er smoo syrjey, as ren mee yn thaloo y choodaghey myr bodjal.</i>	3 I came out of the mouth of the most High, and covered the earth as a cloud.
4 <i>Va my chummal ayns ynnydyn ard, as va my stoyl-reeoil ayns pillar bodjallagh.</i>	4 I dwelt in high places, and my throne is in a cloudy pillar.
5 <i>Mish my lomarcen hoilshee combaase ny niaughyn, as ren shooyl er grunt ny marrey.</i>	5 I alone compassed the circuit of heaven, and walked in the bottom of the deep.
6 <i>Ayns tonnyn ny marrey, as ayns ooilley yn seihill, as mastey dy chooilley phobble as ashoon hooar mee eiraght.</i>	6 In the waves of the sea and in all the earth, and in every people and nation, I got a possession.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 24</i>	
<i>7 Mâroo shoh ooilley hir mee son fea, as marish quoi jeu shoh goym seose my ynnyd-vaghee?</i>	⁷ With all these I sought rest: and in whose inheritance shall I abide?
<i>8 Myr shen hug fer-croo dy chooilley nhee sarey dooys, as ren my er-croo my chabbane y hoiaghey seose, as dooyrt eh, Lhig da dty chummal ve ayns Jacob, as dty eiraght ayns Israel.</i>	⁸ So the Creator of all things gave me a commandment, and he that made me caused my tabernacle to rest, and said, Let thy dwelling be in Jacob, and thine inheritance in Israel.
<i>9 Ren eh my chroo er-dy-rieau, roish y theihll, as cha jeanyrn dy bragh failleil.</i>	⁹ He created me from the beginning before the world, and I shall never fail.
<i>10 'Sy chabbane-agglis casherick ren mee shirveish da, as myr shen va mee er my hickyraghey ayns Sion.</i>	¹⁰ In the holy tabernacle I served before him; and so was I established in Sion.
<i>11 Myrgeddin ayns yn ard-valley casherick hug eh dou fea, as ayns Jerusalem va my phooar.</i>	¹¹ Likewise in the beloved city he gave me rest, and in Jerusalem was my power.
<i>12 As ghow mee fraue ayns pobble onnoroil, eer ayns cronney eiraght y Chiarn.</i>	¹² And I took root in an honourable people, even in the portion of the Lord's inheritance.
<i>13 Ren mee gaase seose myr cedar ayns Libanus, as myr billey-cypress er sleityn Hermon.</i>	¹³ I was exalted like a cedar in Libanus, and as a cypress tree upon the mountains of Hermon.
<i>14 Ren mee bishaghey myr billey-palm ayns En-gaddi, as myr drine-rose ayns Jericho; as myr billey-olive messoil ayns magher aalin, as daase mee myr billey-plane rish oirr yn ushtey.</i>	¹⁴ I was exalted like a palm tree in En-gaddi, and as a rose plant in Jericho, as a fair olive tree in a pleasant field, and grew up as a plane tree by the water.
<i>15 Hug mee soar millish myr cinnamon, as aspalathus, as yn myrrh share, as galbanum, as onyx, as storax millish, as myr bree yn frankincense 'sy chabbane-agglis.</i>	¹⁵ I gave a sweet smell like cinnamon and aspalathus, and I yielded a pleasant odour like the best myrrh, as galbanum, and onyx, and sweet storax, and as the fume of frankincense in the tabernacle.
<i>16 Myr y billey-turpentine heeyn mee magh my vanglaneyn, as ta my vanganyrn banganyrn onnoroil, as graysoil.</i>	¹⁶ As the turpentine tree I stretched out my branches, and my branches are the branches of honour and grace.
<i>17 Myr y billey-feeeyne hug mee magh soar millish, as ta my vlaa gymmyrkey yn mess dy ooashley as berchys.</i>	¹⁷ As the vine brought I forth pleasant savour, and my flowers are the fruit of honour and riches.
<i>18 Mish moir graih dooie, as arrym, as tushtey, as credjue casherick: myr ta mish er-y-fa shen er-dy-rieau, ta mee er my yiootal er ooilley my chloan ta enmyssit ersyn.</i>	¹⁸ I am the mother of fair love, and fear, and knowledge, and holy hope: I therefore, being eternal, am given to all my children which are named of him.
<i>19 Tar-jee hym's, ooilley shiuish ta aggindagh orryms, as jean-jee shiu hene y yannoo magh lesh my vessyn.</i>	¹⁹ Come unto me, all ye that be desirous of me, and fill yourselves with my fruits.
<i>20 Son ta my imraa ny smiljey na mill, as my eiraght na'n chere-volley.</i>	²⁰ For my memorial is sweeter than honey, and mine inheritance than the honeycomb.
<i>21 Bee adsyn t'er vlaystyn orrym accryssagh my-yei, as bee adsyn t'er n'iu jee'm paagh my-yei.</i>	²¹ They that eat me shall yet be hungry, and they that drink me shall yet be thirsty.
<i>22 Cha bee eshyn ta fo my rere dy bragh er ny chur naardey, as adsyn ta ayns my ammys cha jean ad ass y raad.</i>	²² He that obeyeth me shall never be confounded, and they that work by me shall not do amiss.
<i>23 Ta ooilley ny reddyn shoh ayns lioar conaant y Jee smoo syrjey, eer yn leigh hug Moses lesh sarey son eiraght da cloan Yacob.</i>	²³ All these things are the book of the covenant of the most high God, even the law which Moses commanded for an heritage unto the congregations of Jacob.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 24</i>	
24 <i>Bee-jee dunnal as lajer 'sy Chiarn; dy vod eh shiu y hickyraghey, lhian-jee huggey: son ta'n Chiarn ooilley-niartal Jee ny-lomarcán, as mârishyn cha vel saualltagh erbee elley.</i>	24 Faint not to be strong in the Lord; that he may confirm you, cleave unto him: for the Lord Almighty is God alone, and beside him there is no other Saviour.
25 <i>T'eh lhieeney dy chooilley nhee lesh e chreenaght, myr ta Phison as Tigris thooillaghey ayns imbagh yn ouyr.</i>	25 He filleth all things with his wisdom, as Phison and as Tigris in the time of the new fruits.
26 <i>T'eh cur er y tushtey ain bishaghey goll-rish Euphrates, as myr Jordan ayns imbagh yn ouyr.</i>	26 He maketh the understanding to abound like Euphrates, and as Jordan in the time of the harvest.
27 <i>T'eh cur er ynsaghey ve cha cronnal as y toilshey, as myr Geon ayns traa yn ouyr-feeyney.</i>	27 He maketh the doctrine of knowledge appear as the light, and as Geon in the time of vintage.
28 <i>Cha ghow yn chield dooinney slane baght j'ee: chamoo yow yn fer s'jerree slane toiggal j'ee.</i>	28 The first man knew her not perfectly: no more shall the last find her out.
29 <i>Son ta ny smooïnaghtyn eck ny s'diuney na yn cheayn, as ny coyrleyn eck na'n voor vooar.</i>	29 For her thoughts are more than the sea, and her counsels profounder than the great deep.
30 <i>Haink mee magh myr strooan veih awin, as myr farrane-geill trooid garey.</i>	30 I also came out as a brook from a river, and as a conduit into a garden.
31 <i>Dooyrt mee, Nee'm ushtaghey my gharey share, as ushtaghey dy palchey imraghyn my garey: as cur-my-ner haink my strooan dy ve ny awin, as my awin dy ve ny cheayn.</i>	31 I said, I will water my best garden, and will water abundantly my garden bed: and, lo, my brook became a river, and my river became a sea.
32 <i>Ver-ym foast er ynsaghey soilshean myr y voghrey, as nee'm ee y hoilshaghey feai-ny cruinney.</i>	32 I will yet make doctrine to shine as the morning, and will send forth her light afar off.
33 <i>Ver-ym magh ynsaghey my phadeyrys, as faag-ym ee da sheelogheyn er son dy bragh.</i>	33 I will yet pour out doctrine as prophecy, and leave it to all ages for ever.
34 <i>Cur-jee my-ner, cha vel mee er laboragh er my hon hene my-lomarcán, agh er y hon ocsyn ooilley ta shirrey lurg creenaght.</i>	34 Behold that I have not laboured for myself only, but for all them that seek wisdom.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 25</i>	
1 <i>Ayns three reddyng how mee taitnys, as v'ad oasle fenish Jee as dooinney: Coardail mie eddyr braaraghyn, naboony dooie, as graih as shee eddyr dooinney as e ven-heshey.</i>	1 In three things I was beautified, and stood up beautiful both before God and men: the unity of brethren, the love of neighbours, a man and a wife that agree together.
2 <i>Ta three keintyn dy leih, as feoh ec my annym orroo: Dooïnney boght as eh moyrnagh, dooinney berchagh ta ny vreagerey, as shenn vaarderagh, ta coayl e chooinaghtyn er.</i>	2 Three sorts of men my soul hateth, and I am greatly offended at their life: a poor man that is proud, a rich man that is a liar, and an old adulterer that doateth.
3 <i>Mannagh vel oo er ve friosagh ayns dty aegid, cha vooar vees ayd ayns dty henn laghyn.</i>	3 If thou hast gathered nothing in thy youth, how canst thou find any thing in thine age?
4 <i>O cre cha stoamey ta briwnys ayns kione lheeah, as coyrle vie ayns shenn gheiney!</i>	4 O how comely a thing is judgment for gray hairs, and for ancient men to know counsel!
5 <i>S'aalin y red ta creenaght y chenndeeaght, as tushtey as coyrle ayns deiney oasle!</i>	5 O how comely is the wisdom of old men, and understanding and counsel to men of honour.
6 <i>Ta mooarane creenaght ny attey shenn gheiney, as aggle Yee nyn ard-ghloyr.</i>	6 Much experience is the crown of old men, and the fear of God is their glory.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 25</i>	
<i>7 Ta my chree cur roym dy vel nuy reddyn maynrey, as focklym magh yn jehoo lesh my hengey: Dooinney ta e chloan jannoo boggey da, as eshyn ta ceau seihll dy akin lhiggey e noid.</i>	⁷ There be nine things which I have judged in mine heart to be happy, and the tenth I will utter with my tongue: A man that hath joy of his children; and he that liveth to see the fall of his enemy:
<i>8 S'maynrey yn dooinney ta cummal marish ben heshey lowal, as nagh vel er ve foiljagh lesh e hengey, ny fo ammys dooinney smessey na eh hene.</i>	⁸ Well is him that dwelleth with a wife of understanding, and that hath not slipped with his tongue, and that hath not served a man more unworthy than himself:
<i>9 S'maynrey eshyn ta er gheddyn carrey dooie, as t'er choyrt coyrle vie dauesyn ver clashtyn da.</i>	⁹ Well is him that hath found prudence, and he that speaketh in the ears of them that will hear:
<i>10 S'boasle y dooinney t'er gheddyn creenaght, ny-yeih, cha vel ny s'ooasle ayn na eshyn ta ayns aggle y Chiarn.</i>	¹⁰ O how great is he that findeth wisdom! yet is there none above him that feareth the Lord.
<i>11 Agh ta graih y Chiarn erskyn dy chooilley nhee son soilshey da'n annym; quoi ta dy ve soylit rishyn ta shicky ayn?</i>	¹¹ But the love of the Lord passeth all things for illumination: he that holdeth it, whereto shall he be likened?
<i>12 Ta aggle y Chiarn leeideil gys e ghraih, as she toshiaght credjue dy lhiantyn huggey.</i>	¹² The fear of the Lord is the beginning of his love: and faith is the beginning of cleaving unto him.
<i>13 Cur orrym seaghyn erbee agh seaghney cree, as olkys erbee, agh olkys y drogh-ven:</i>	¹³ Give me any plague, but the plague of the heart: and any wickedness, but the wickedness of a woman:
<i>14 As tranlaase erbee, agh tranlaase veih my noidyn.¹</i>	¹⁴ And any affliction, but the affliction from them that hate me: and any revenge, but the revenge of enemies.
<i>15 Cha vel kione erbee ny s'nieunagh na kione yn ard-nieu, ny eulys erbee erskyn eulys ben fargagh.</i>	¹⁵ There is no head above the head of a serpent; and there is no wrath above the wrath of an enemy.
<i>16 Bare lhiam my chummal ve marish lion as dragon, na dy reayll thie marish drogh-ven.</i>	¹⁶ I had rather dwell with a lion and a dragon, than to keep house with a wicked woman.
<i>17 Ta kione-lajerys ben coyr grooid 'syn eddin eck, as neel groymagh myr aanrit-sack.</i>	¹⁷ The wickedness of a woman changeth her face, and darkeneth her countenance like sackcloth.
<i>18 Hig fou jeh shoh gys e dooinney, tra t'eh soie marish e naboony, as ver eh osnaghyn trome y er e chree.</i>	¹⁸ Her husband shall sit among his neighbours; and when he heareth it shall sigh bitterly.
<i>19 Cha vel treihys erbee dy ve soylit rish olkys drogh-ven; lhig da cronney yn drogh-yantagh ve nauyn jee.</i>	¹⁹ All wickedness is but little to the wickedness of a woman: let the portion of a sinner fall upon her.
<i>20 Myr ta'n ughtagh gennee lhibeidjagh da'n chenndeeaght, myr shen ta ben anveagh da dooinney fea-fastagh.</i>	²⁰ As the climbing up a sandy way is to the feet of the aged, so is a wife full of words to a quiet man.
<i>21 Ny lhig da aalid ben tayrn shaghrynys ort, as ny shir ee son saynt foalley.</i>	²¹ Stumble not at the beauty of a woman, and desire her not for pleasure.
<i>22 My ta ben meansal e dooinney, t'ee fargagh, daaney, as oltoanagh.</i>	²² A woman, if she maintain her husband, is full of anger, impudence, and much reproach.
<i>23 Ta drogh-ven castey dunnallys e dooinney, jannoo eddin hrimshagh as cree ching: ta ben nagh jean gerjagh e dooinney ayns e heaghyn, jannoo laueyn moal as glioonyn faase.</i>	²³ A wicked woman abateth the courage, maketh an heavy countenance and a wounded heart: a woman that will not comfort her husband in distress maketh weak hands and feeble knees.
<i>24 She ben va moir yn olk: ish hayrn y baase orrin ooilley.</i>	²⁴ Of the woman came the beginning of sin, and through her we all die.

¹ [A phrase corresponding to 'and any revenge, but the revenge of enemies' is absent.]

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 25</i>	
25 <i>Ny cur raad da'n thooilley: ny da'n drogh-ven reamys rouail mygeayrt.</i>	²⁵ Give the water no passage; neither a wicked woman liberty to gad abroad.
26 <i>Mannagh vel e ymmrkey-bea gys dty aigney, giare void ee, cur screeuyn-scarree, as y dorrys jee.</i>	²⁶ If she go not as thou wouldest have her, cut her off from thy flesh, and give her a bill of divorce, and let her go.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 26</i>	
1 <i>S'maynrey yn dooinney t'er gheddyn ben-heshey vie; son bee earroo e laghyn er ny ghooibley.</i>	¹ Blessed is the man that hath a virtuous wife, for the number of his days shall be double.
2 <i>S'mooar y gerjagh ta ben-heshey vie da e dooinney; son nee eh ceau laghyn e heihll ayns shee.</i>	² A virtuous woman rejoiceth her husband, and he shall fulfil the years of his life in peace.
3 <i>Ta ben vie ny reih toghyr, kiarit son leagh dauesyn t'ayns aggle y Chiarn.</i>	³ A good wife is a good portion, which shall be given in the portion of them that fear the Lord.
4 <i>Scummey boght ny berchagh, my ta dooinney jeidjagh gys y Chiarn, bee eh dy kinjagh as gien mie er e eddin.</i>	⁴ Whether a man be rich or poor, if he have a good heart toward the Lord, he shall at all times rejoice with a cheerful countenance.
5 <i>Ta aggle my chree orrym roish three reddyn; as roish y chiarroo va mee er-creau: drogh-ghoo yn sleih, irree-magh y theay mee-reiltagh, as cassid foalsey: t'ad shoh [nyn droor] ny smessey na'n baase.</i>	⁵ There be three things that mine heart feareth; and for the fourth I was sore afraid: the slander of a city, the gathering together of an unruly multitude, and a false accusation: all these are worse than death.
6 <i>Agh treihys er treihys, ben gheadagh, as gah yn chengey gyn-tort.</i>	⁶ But a grief of heart and sorrow is a woman that is jealous over another woman, and a scourge of the tongue which communicateth with all.
7 <i>Te ny s'doillee dellal rish y drogh-ven-heshey, na rish cubbyl dy ghew ta gobbal tayrn: t'ee myr scorpion ny laue echeysyn ta lhiantyn r'ee.</i>	⁷ An evil wife is a yoke shaken to and fro: he that hath hold of her is as though he held a scorpion.
8 <i>Ta ben veshtal, as cartage ny dhieyn doostey lane boirey, as cha jean ee keiltyn y nearey eck hene.</i>	⁸ A drunken woman and a gadder abroad causeth great anger, and she will not cover her own shame.
9 <i>Yiow baght er streebagh liorish e shilley daaney, as sooill rouanagh.</i>	⁹ The whoredom of a woman may be known in her haughty looks and eyelids.
10 <i>My ta dty inneen gyn-nearey, freill ee fo smaght geyre, er-aggle dy der ee naardey ee hene lesh rouyr reamys.</i>	¹⁰ If thy daughter be shameless, keep her in straitly, lest she abuse herself through overmuch liberty.
11 <i>Bee er dty hwoaie roish sooill ghaaney, cha n'yrrys jee tayrn scammylt ort.</i>	¹¹ Watch over an impudent eye: and marvel not if she trespass against thee.
12 <i>Bee ee cha jollyssagh as y troailtagh paagh, ta er daghyrt er ushtey: iuys ee ass dy chooilley phoyll ta 'sy roshtyn; hed ee er e cosaayl fo dy chooilley hammag, as shin-y-mea da dy chooilley vaarderagh.</i>	¹² She will open her mouth, as a thirsty traveller when he hath found a fountain, and drink of every water near her: by every hedge will she sit down, and open her quiver against every arrow.
13 <i>Agh ta ben ghraysoil boggey da e sheshey: ta e ymmyrkey feudagh myr smuir ayns e chraueyn.</i>	¹³ The grace of a wife delighteth her husband, and her discretion will fatten his bones.
14 <i>Ta ben sheeoil as dooie gioot veih yn Chiarn: as s'mooar sheeagh yn aigney bwaagh-beasagh!</i>	¹⁴ A silent and loving woman is a gift of the Lord; and there is nothing so much worth as a mind well instructed.
15 <i>Ta ben feudagh as beasagh ny ard-vannaght, as ta'n aigney sheelt ecksh erskyn dy chooilley leagh.</i>	¹⁵ A shamefaced and faithful woman is a double grace, and her continent mind cannot be valued.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 26</i>	
16 Myr y ghrian tra te er droggal gys yrjid y vunlaa: shen myr ta aalid y ven friosagh ayns gordrail e thie.	¹⁶ As the sun when it ariseth in the high heaven; so is the beauty of a good wife in the ordering of her house.
17 Myr y soilshey aalin er y chainlere casherick [<i>'sy chiamble:</i>] shen myr ta aalid yn eddin ayns niart yn aegid.	¹⁷ As the clear light is upon the holy candlestick; so is the beauty of the face in ripe age.
18 Myr ny pillaryn airhey er socketyn argid: shen myr ta gymmyrkey-bea feudagh lesh cree ynrick.	¹⁸ As the golden pillars are upon the sockets of silver; so are the fair feet with a constant heart.
19 My vac, freill follan blaa dty aegid; as ny baare dty niart er mraane joarree.	¹⁹ My son, keep the flower of thine age sound; and give not thy strength to strangers.
20 My ta dty chronney ayns magher messoil, cuirr eh lesh dty rass hene, treishteil gys slught follan dty ghooghys.	²⁰ When thou hast gotten a fruitful possession through all the field, sow it with thine own seed, trusting in the goodness of thy stock.
21 Myr shoh faagys oo goo-mie da dty luight, as bee boggey oc jeh nyn gynney ooasle.	²¹ So thy race which thou leavest shall be magnified, having the confidence of their good descent.
22 Cha vel 'sy theihll cretoor s'eajee na beisht dy ghrogh-ven; agh ta ben vie myr toor noi yn baase da e sheshey.	²² An harlot shall be accounted as spittle; but a married woman is a tower against death to her husband.
23 Ta drogh-ven cronney yn drogh-ghooiney: agh ta ben vie currit dasyn ta goaill aggle roish y Chiarn.	²³ A wicked woman is given as a portion to a wicked man: but a godly woman is given to him that feareth the Lord.
24 Ver drogh-ven nearey cooyl e coshey: agh ver ben vie ammys da e sheshey.	²⁴ A dishonest woman contemneth shame: but an honest woman will reverence her husband.
25 Cha bee scansh y voddee soit jeh ben gyn-nearey: agh bee ben feudagh ayns aggle y Chiarn.	²⁵ A shameless woman shall be counted as a dog; but she that is shamefaced will fear the Lord.
26 Yiow ish, ta ammyssagh da e sheshey, slane goo yn ven chreeney: agh hig faghid as drogh-imraa yn theihll urreeish ta craa e moyrn er.	²⁶ A woman that honoureth her husband shall be judged wise of all; but she that dishonoureth him in her pride shall be counted ungodly of all.
27 Bee briaght foddey as gerrit jeant son postyr dy ven veeallagh, ee hene ver scaalhean er nyn noidyn.	²⁷ A loud crying woman and a scold shall be sought out to drive away the enemies.
28 Ta daa red ta cur sneih er my chree, as ta'n trass greinnaghey my chorree: Dooiney-caggee surranse boghtynid, deiney creeney fo faghid, as y dooinney ta chyndaa veih cairys gys peccah, lheid y fer ta'n Chiarn faagail magh son y chliwe.	²⁸ There be two things that grieve my heart; and the third maketh me angry: a man of war that suffereth poverty; and men of understanding that are not set by; and one that returneth from righteousness to sin; the Lord prepareth such an one for the sword.
29 S'coan oddys marchan ve seyr veih aggair, ny pedlar veih dellal volteyragh.	²⁹ A merchant shall hardly keep himself from doing wrong; and an huckster shall not be freed from sin.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 27</i>	
1 Shimmey t'er ny ve kyndagh son cooid fardalagh: as ta cree sondagh tilgey dellid er e hooillyn.	¹ Many have sinned for a small matter; and he that seeketh for abundance will turn his eyes away.
2 Myr y greme t'ec treiney ayns voalley cloaie, shen myr ta molteyrys lhiantyn eddyr creck as kionnagh.	² As a nail sticketh fast between the joinings of the stones; so doth sin stick close between buying and selling.
3 Mannagh vel dooinney gymmyrkey eh hene dy imneagh ayns aggle y Chiarn, s'leah hig y vaare er e hie.	³ Unless a man hold himself diligently in the fear of the Lord, his house shall soon be overthrown.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 27</i>	
<i>4 Yiow yn ghiare-veinn 'sy chreear, as smooïnaghtyn y drogh-ghooïnney ayns e ghlaare.</i>	⁴ As when one sifteth with a sieve, the refuse remaineth; so the filth of man in his talk.
<i>5 Myr ta'n aile prowal siyn-craie, ta dooinney er ny phrowal liorish e cheeayll.</i>	⁵ The furnace proveth the potter's vessels; so the trial of man is in his reasoning.
<i>6 Ta'n mess soilshaghey kys va'n billey lhiassit: myr shen ta raa cooishagh veih cree yn dooinney.</i>	⁶ The fruit declareth if the tree have been dressed; so is the utterance of a conceit in the heart of man.
<i>7 Ny moyll dooinney erbee derrey t'ou er chlashtyn e raa; son shoh prowal y dooinney.</i>	⁷ Praise no man before thou hearest him speak; for this is the trial of men.
<i>8 My t'ou geiyrt da'n ynricks, eiyree yn ynricks dhyt, as ver oo mood ee myr garmad stoamey reeoil.</i>	⁸ If thou followest righteousness, thou shalt obtain her, and put her on, as a glorious long robe.
<i>9 Myr ta ny eeanlee taaghey nyn ghooie hene: ta'n ynricks bentyn roosyn ta 'syn oayll eck.</i>	⁹ The birds will resort unto their like; so will truth return unto them that practise in her.
<i>10 Myr ta lion lhie ayns farkiaght son e spooilley, shen myr ta peccah son y drogh-yantagh.</i>	¹⁰ As the lion lieth in wait for the prey; so sin for them that work iniquity.
<i>11 Ta goan creeney kinjagh ayns beeal y dooinney mie; agh ta'n ommydan caghlaa myr yn eayst.</i>	¹¹ The discourse of a godly man is always with wisdom; but a fool changeth as the moon.
<i>12 My haghyrys oo fud gannidee, jeeagh royd: agh jean taaghey sheshaght deiney lowal.</i>	¹² If thou be among the indiscreet, observe the time; but be continually among men of understanding.
<i>13 Ta branlaadeeys ommydanyn boiragh, as ta nyn moggey ayns rouanys peccah.</i>	¹³ The discourse of fools is irksome, and their sport is the wantonness of sin.
<i>14 Ver glare yn looder cadjin er y folt shassoo er dty chione: as ver nyn meealleraght er fer dooney e chleayshyn.</i>	¹⁴ The talk of him that sweareth much maketh the hair stand upright; and their brawls make one stop his ears.
<i>15 Liorish anvea ny mooralee ta full er ny gheayrtey: as ta'n oltoan oc piandagh dy chlashtyn.</i>	¹⁵ The strife of the proud is bloodshedding, and their revilings are grievous to the ear.
<i>16 Caillee eshyn e ghoo mie ta brah folliaghtyn, as cha vow eh laghyn e heihll carrey gys e aigney.</i>	¹⁶ Whoso discovereth secrets loseth his credit; and shall never find friend to his mind.
<i>17 Bee dooie as firrinagh da dty charrey: agh my t'ou brah ny folliaghtyn echey t'ou rey rish.</i>	¹⁷ Love thy friend, and be faithful unto him: but if thou betrayest his secrets, follow no more after him.
<i>18 Son myr dooinney ta er stroie e noid; eer myrgeeddin t'ou er choayl aigney-mie dty naboo.</i>	¹⁸ For as a man hath destroyed his enemy; so hast thou lost the love of thy neighbor.
<i>19 Myr fer ta er lhiggey ushag ass e laue, myr shen t'ou uss er lhiggey yn raad da dty naboo, as cha gossyn oo eh arragh.</i>	¹⁹ As one that letteth a bird go out of his hand, so hast thou let thy neighbour go, and shalt not get him again.
<i>20 Ny shir huggey maghey shen, ta'n oddiaght eddyr shiu: t'eh myr feeaih t'er vrishey yn ribbey.</i>	²⁰ Follow after him no more, for he is too far off; he is as a roe escaped out of the snare.
<i>21 Foddee lhott v'er ny lheihs lesh shelliu, as lurg trodjey hig coardail: agh ta brahder folliaghtyn faagit mooie.</i>	²¹ As for a wound, it may be bound up; and after reviling there may be reconciliation: but he that betrayeth secrets is without hope.
<i>22 Eshyn ta meekey lesh e hooillyn, t'eh shëgin er yn olk: as ver ooilley e ainjyssee cooyl rish.</i>	²² He that winketh with the eyes worketh evil: and he that knoweth him will depart from him.
<i>23 Choud as t'ou kionfenish loayree eh dy brynnagh rhyt, as moyllee eh dty ghoan: agh jeih shen cassee eh e ghob ort, as lúnee eh dty ghlare.</i>	²³ When thou art present, he will speak sweetly, and will admire thy words: but at the last he will writhe his mouth, and slander thy sayings.
<i>24 Shimmey yn red t'er ve dwoaiagh dou: agh cha nhimmey goll-rishyn, son t'eh dwoaiagh da'n Chiarn.</i>	²⁴ I have hated many things, but nothing like him; for the Lord will hate him.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 27</i>	
25 Foddee yn chlagh ta fer dy hilgey tuittym er e chione hene, as builley follit ve lhott baaish.	²⁵ Whoso casteth a stone on high casteth it on his own head; and a deceitful stroke shall make wounds.
26 Foddee eshyn ta cleiy yn ooig eh hene tuittym ayn: as eshyn ta soïaghey ribbey ve goit ayn.	²⁶ Whoso diggeth a pit shall fall therein: and he that setteth a trap shall be taken therein.
27 Hig e vaare hene er yn olkyssagh, gyn-yss da.	²⁷ He that worketh mischief, it shall fall upon him, and he shall not know whence it cometh.
28 Voish ny moaralee yïow faghid as craid: agh hig y drogh-yerrey cheddin myr lion orroo hene.	²⁸ Mockery and reproach are from the proud; but vengeance, as a lion, shall lie in wait for them.
29 Bee adsyn, ta boggysagh ayns seaghyn ny ynrickee, er ny ghoail ayns y ribbey ad hene; as nee sou-aigney lhieneey orroo my vow ad baase.	²⁹ They that rejoice at the fall of the righteous shall be taken in the snare; and anguish shall consume them before they die.
30 Ta goanlys as farg, eajee as feohdoil: bee ad ny-neesht cour y drogh-ghooinney.	³⁰ Malice and wrath, even these are abominations; and the sinful man shall have them both.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 28</i>	
1 Gowee yn Chiarn cooilleen ersyn ta goaill cooilleen [er e naboo:] son shickyrys cha bee e loghtyn er ny yarrood da.	¹ He that revengeth shall find vengeance from the Lord, and he will surely keep his sins <i>in remembrance</i> .
2 Leih da dty naboo yn assee t'eh er n'yannoo dhyt, as yïow hene leih dty loghtyn ayns dty phadger.	² Forgive thy neighbour the hurt that he hath done unto thee, so shall thy sins also be forgiven when thou prayest.
3 Ta dooinney ayns noidys rish dooinney: as vel e lheid shirrey leih er Jee?	³ One man beareth hatred against another, and doth he seek pardon from the Lord?
4 Cha vel myghin echey er dooinney jeh e ghooie hene: as vel eshyn shirrey leih son e loghtyn hene?	⁴ He sheweth no mercy to a man, which is like himself: and doth he ask forgiveness of his own sins?
5 My ta eshyn, ta eh hene ny pheccagh, freayll roon ayns e chree; quoi nee loayrt ass e lieh, son pardoone ghrogh-yannoo?	⁵ If he that is but flesh nourish hatred, who will intreat for pardon of his sins?
6 Cooinee er dty yerrey, faag void noidys; as smooinee er marvaanys as y baase, as freill ny annaghyn.	⁶ Remember thy end, and let enmity cease; <i>remember</i> corruption and death, and abide in the commandments.
7 Cooinee er ny annaghyn, as ny freill goanlys noi dty naboo: cooinee er conaant yn er smoo syrje, as gow leshtal son ny mee-hushtee.	⁷ Remember the commandments, and bear no malice to thy neighbour: <i>remember</i> the covenant of the Highest, and wink at ignorance.
8 Cur cooyl da streeu, as nee oo leodaghey dty loghtyn: son nee dooinney eulyssagh greeseey seose streeu.	⁸ Abstain from strife, and thou shalt diminish thy sins: for a furious man will kindle strife.
9 Ta dooinney streeuagh doostey anvea eddyr caarjyn, as jannoo boirey mastey ny sheeoil.	⁹ A sinful man disquieteth friends, and maketh debate among them that be at peace.
10 Myr ta stoo yn aile lheid shen ta e lossey: as myr ta niart y dooinney, myr shen ta e yymmoose; as rere myr ta e verchys, ta e chorree troggal; as myr stroshey ta ny streeualtee wheesh shen s'dewil vees nyn streeu.	¹⁰ As the matter of the fire is, so it burneth: and as a man's strength is, so is his wrath; and according to his riches his anger riseth; and the stronger they are which contend, the more they will be inflamed.
11 Ta streeu siyragh foaddey yn aile; as buillaghyn siyragh tayrn fuill.	¹¹ An hasty contention kindleth a fire: and an hasty fighting sheddeth blood.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 28</i>	
<i>12 My heidys oo er y smarage, nee eh lossey; ceau shelley er, as bee eh er ny vooghey: as t'ad shoh ny-neesht cheet magh ass dty veeal.</i>	¹² If thou blow the spark, it shall burn: if thou spit upon it, it shall be quenched: and both these come out of thy mouth.
<i>13 Cur dty vollaght er y chooyl-chassidagh, as y chengey lhiam as lhiat: son ta nyn lheid er stroie ymmodee va ayns shee.</i>	¹³ Curse the whisperer and doubletongued: for such have destroyed many that were at peace.
<i>14 Ta chengey chooyl-chassidagh er heaghney ymmodee, as er nyn imman veih ashoon gy-ashoon. ; te er lhieggal ard-valjyn lajer, as er scaalheaney thieyn deiney mooarey gys y thaloo.</i>	¹⁴ A backbiting tongue hath disquieted many, and driven them from nation to nation: strong cities hath it pulled down, and overthrown the houses of great men.
<i>15 Ta chengey chooyl-chassidagh er n'eebyrt magh eer mraane mie voish nyn gummallyn, as er hayrn orroo uail nyn gooid.</i>	¹⁵ A backbiting tongue hath cast out virtuous women, and deprived them of their labours.
<i>16 Quoi-erbee eaishtys rish, cha vow eh fea, as cha gum eh dy bragh ayns shee.</i>	¹⁶ Whoso hearkeneth unto it shall never find rest, and never dwell quietly.
<i>17 Ta builley yn chip faagail cronny'n 'syn eill: agh ta builley yn chengey brishey ny craueyn.</i>	¹⁷ The stroke of the whip maketh marks in the flesh: but the stroke of the tongue breaketh the bones.
<i>18 Shimmey t'er duittym liorish foyr y chliwe; agh ta ny shlee er duittym liorish y chengey.</i>	¹⁸ Many have fallen by the edge of the sword: but not so many as have fallen by the tongue.
<i>19 S'maynrey eshyn t'er ny choadey voish, as nagh vel er n'ennaghtyn yn ghuin echey; nagh vel er hayrn fo'n whing echey, ny er ve kianlt lesh ny geulaghyn echey.</i>	¹⁹ Well is he that is defended through the venom thereof; who hath not drawn the yoke thereof, nor hath been bound in her bands.
<i>20 Son ta'n whing echey ny whing dy yiarn, as ny boandaghyn nyn moandaghyn prashey.</i>	²⁰ For the yoke thereof is a yoke of iron, and the bands thereof are bands of brass.
<i>21 Ta'n baase echey ny vaase dewil, ta'n oaie ny share na eh.</i>	²¹ The death thereof is an evil death, the grave were better than it.
<i>22 Cha bee reill echey harrystoosyn ta ayns aggle Yee, chamoo vees ad losht lesh yn lossey echey:</i>	²² It shall not have rule over them that fear God, neither shall they be burned with the flame thereof.
<i>23 Nee adsyn ta treigeil y Chiarn tuittym fo, as nee eh lostey ayndoo, as cha bee eh er ny vooghey, bee eh lhiggit orroo myr lion, as myr leopard nee eh stroie ad.</i>	²³ Such as forsake the Lord shall fall into it; and it shall burn in them, and not be quenched; it shall be sent upon them as a lion, and devour them as a leopard.
<i>24 Jeeagh dy der oo cleiy drineagh mysh dty chummal, as dy dasht oo dy kiiralagh dty argid as dty airh.</i>	²⁴ Look that thou hedge thy possession about with thorns, and bind up thy silver and gold,
<i>25 As jean dty goan y howse ayns meih, as dooin seose dty veeal lesh dorryssyn as boltyn.</i>	²⁵ And weigh thy words in a balance, and make a door and bar for thy mouth.
<i>26 Jeeagh royd nagh jean oo skirraghtyn liorish; er-aggle dy vow lhieggey kiongoyrt rishyn ta lhie cooyl-chlea er dty hon.</i>	²⁶ Beware thou slide not by it, lest thou fall before him that lieth in wait.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 29</i>	
<i>1 Nee dooinney chymmoil geeasagh da e naboo, as t'eshyn ta niartaghey e laue freayll ny annaghyn.</i>	¹ He that is merciful will lend unto his neighbour; and he that strengtheneth his hand keepeth the commandments.
<i>2 Eeasee da dty naboo ayns tra a e eme, as eeck dty eeasaght ayns tra a cooie.</i>	² Lend to thy neighbour in time of his need, and pay thou thy neighbour again in due season.
<i>3 Bee er dty ockle, as dell dy firrinagh rish, as yiow dy kinjagh cooid dty ymmyrch.</i>	³ Keep thy word, and deal faithfully with him, and thou shalt always find the thing that is necessary for thee.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 29</i>	
<i>4 Shimmey t'ayn, ta coontey ny va eesit daue dy ve muir-cherraghtyn, as coyrt adsyn gys seaghyn t'er chooney lhieu.</i>	⁴ Many, when a thing was lent them, reckoned it to be found, and put them to trouble that helped them.
<i>5 Derrey t'eh er gheddyn, nee eh paagey dty laue, as son argid e naboo nee eh loayrt dy ammyssagh: agh tra lhisagh eh geeck, lhiggee eh shaghey, as ver eh jeh oo lesh gaccan as plaiynt er y tra.</i>	⁵ Till he hath received, he will kiss a man's hand; and for his neighbour's money he will speak submissly: but when he should repay, he will prolong the time, and return words of grief, and complain of the time.
<i>6 My nee eh geeck, s'coan yiow yn derrey lieh, as nee oo jeeaghyn er myr cooid cosnit: mannagh jean, t'ou er hayrn ort hene coayl dty argid, as er gheddyn noid gyn oyr: t'eh geeck lesh mollaghtyn as oltoan: as son goo- mie ver eh drogh-ennym dhyt.</i>	⁶ If he prevail, he shall hardly receive the half, and he will count as if he had found it: if not, he hath deprived him of his money, and he hath gotten him an enemy without cause: he payeth him with cursings and railings; and for honour he will pay him disgrace.
<i>7 Ta ymmodee, er-y-fa shen, t'er n'obbal geeasaght son drogh-ghellal sleih elley, er-aggle dy bee ad mollit.</i>	⁷ Many therefore have refused to lend for other men's ill dealing, fearing to be defrauded.
<i>8 Ny-yeih cur uss dayll da'n voght, as ny bee lhiastey dy ve chymmoil da.</i>	⁸ Yet have thou patience with a man in poor estate, and delay not to shew him mercy.
<i>9 Cooin lesh y voght er graih yn sarey, as ny cur cooyl rish er coontey e voghtynid.</i>	⁹ Help the poor for the commandment's sake, and turn him not away because of his poverty.
<i>10 Cur magh dty argid son dty vraar, as dty charrey, as ny lhig da lhie mergagh, as gyn-yymyd fo-chlagh.</i>	¹⁰ Lose thy money for thy brother and thy friend, and let it not rust under a stone to be lost.
<i>11 Stoyr seose dty verchys cordail rish saraghyn y Smoo-syrjey, as yiow use jeh ny share na airh.</i>	¹¹ Lay up thy treasure according to the commandments of the most High, and it shall bring thee more profit than gold.
<i>12 Cur jeirk seose ayns dty hieyn tashtee; as nee eh dty livrey veih dy chooilley heaghyn:</i>	¹² Shut up alms in thy storehouses: and it shall deliver thee from all affliction.
<i>13 Nee eh caggey er dty hon noi dty noidyn ny share na scape-caggee, ny shleiy lajer.</i>	¹³ It shall fight for thee against thine enemies better than a mighty shield and strong spear.
<i>14 Ta dooinney coayr goll raane roish e naboo: agh nee fer gyn-nearey treigeil eh.</i>	¹⁴ An honest man is surety for his neighbour: but he that is impudent will forsake him.
<i>15 Ny jarrood turn mooinjerey dty raantagh, son t'eh er n'ghialtaghey e vioys er dty hon.</i>	¹⁵ Forget not the friendship of thy surety, for he hath given his life for thee.
<i>16 Ver y drogh-ghooinney naardey stayd vie e raantagh:</i>	¹⁶ A sinner will overthrow the good estate of his surety:
<i>17 As nee eshyn, ta jeh aigney neu-wooisal, faagail ayns gaue eshyn ren livrey eh.</i>	¹⁷ And he that is of an unthankful mind will leave him <i>in danger</i> that delivered him.
<i>18 Shimmey'n fer souyr ta raanteenys er stroie, as er n'eebyrt eh noon as noal myr tonn ny marrey: ard-gheiney te er n'imman veih nyn dhieyn, dy ve wagaantee mastey ashoonyn joarree.</i>	¹⁸ Suretiship hath undone many of good estate, and shaken them as a wave of the sea: mighty men hath it driven from their houses, so that they wandered among strange nations.
<i>19 Nee drogh-ghooinney, ta brishey annaghyn y Chiarn, tuittym ayns raanteenys: as nee eshyn ta goaill ayns laue, as geiyrt da cooishyn sleih elley, son faill, tuittym fo seaghyn leighderys.</i>	¹⁹ A wicked man transgressing the commandments of the Lord shall fall into suretiship: and he that undertaketh and followeth other men's business for gain shall fall into suits.
<i>20 Cooin lesh dty naboo rere dty phooar, as bee er dty hwoaie nagh duitt oo hene fo yn chooid cheddin.</i>	²⁰ Help thy neighbour according to thy power, and beware that thou thyself fall not into the same.
<i>21 Ta ny ard-reddyn son beaghey, ushtey, as arran, as coamrey, as thie dy choodaghey nearey.</i>	²¹ The chief thing for life is water, and bread, and clothing, and an house to cover shame.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 29</i>	
22 <i>Ta beaghey yn dooinney boght ayns eer bwaag, ny share na farrail vie ayns thie dooinney elley.</i>	22 Better is the life of a poor man in a mean cottage, than delicate fare in another man's house.
23 <i>Lhig da ve mooar ny beg, bee booiagh lesh, nagh glin oo oltoan dty hie.</i>	23 Be it little or much, hold thee contented, that thou hear not the reproach of thy house.
24 <i>Son s'treih yn seihll eh, dy gholl veih thie dy thie: son raad t'ou dty yoarree cha by-loys dhyt fosley dty veeal.</i>	24 For it is a miserable life to go from house to house: for where thou art a stranger, thou darest not open thy mouth.
25 <i>Ver oo cuirraghyn, as jannoo gien, gyn veg y vooise: ny-sodjey na shoh, nee oo clashtyn goan fargagh: [Iheid as]</i>	25 Thou shalt entertain, and feast, and have no thanks: moreover thou shalt hear bitter words:
26 <i>Tar, uss yoarree, as soie magh dty voayrd, as jean magh mee lesh ny t'ayd aarlit;</i>	26 Come, thou stranger, and furnish a table, and feed me of that thou hast ready.
27 <i>Jean room, uss yoarree, da dooinney ooasle, ta my vraar cheet dy ghoail aaght mârym, faag dou my hie.</i>	27 Give place, thou stranger, to an honourable man; my brother cometh to be lodged, and I have need of mine house.
28 <i>Ta ny reddy shoh seaghnagh da dooinney keeayllagh: oltoan dy aaght, as cassid yn eeasyder.</i>	28 These things are grievous to a man of understanding; the upbraiding of houseroom, and reproaching of the lender.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 30</i>	
1 <i>Eshyn shynney lesh e vac, t'eh smaghtagh eh dy mennick, dy vod eh ve son boggey da fy-yrrey.</i>	1 He that loveth his son causeth him oft to feel the rod, that he may have joy of him in the end.
2 <i>Yiow eshyn ta smaghtaghey e vac boggey jeh, as bee eh son gerjagh da mastey e ainjyssee.</i>	2 He that chastiseth his son shall have joy in him, and shall rejoice of him among his acquaintance.
3 <i>Eshyn ta gynsaghey e vac, t'eh coyrt sneih er e noid: as fenish e chaarjyn bee boggey echey jeh.</i>	3 He that teacheth his son grieveth the enemy: and before his friends he shall rejoice of him.
4 <i>Ga dy vow e ayr baase, t'eh myr fer nagh vel foast er n'immeeght: son t'eh er n'aagail fer ny-yei ta goll-rish hene.</i>	4 Though his father die, yet he is as though he were not dead: for he hath left one behind him that is like himself.
5 <i>Choud as va seihll echey, honnick eh as ghow eh boggey ayn: as traa hooar eh baase, cha row trimshey er.</i>	5 While he lived, he saw and rejoiced in him: and when he died, he was not sorrowful.
6 <i>Daag eh ny-yei cooilleeneyder noi e noidyn, as fer yeeaghys kenjallys da e chaarjyn.</i>	6 He left behind him an avenger against his enemies, and one that shall requite kindness to his friends.
7 <i>Eshyn ta dy ro vetthey troggal e vac, ver eh e chione-lajerys er y hoshiaght, as seaghyn er e chree hene dy chooilley hraa t'eh geam.</i>	7 He that maketh too much of his son shall bind up his wounds; and his bowels will be troubled at every cry.
8 <i>Bee cabbyl nagh row rieau fo laue creoi-veeallagh; as hed lhiannoo, lesh rouyr jeh e raad hene, gour e vullee.</i>	8 An horse not broken becometh headstrong: and a child left to himself will be wilful.
9 <i>Jean babban jeh dty vac, as ver eh sou er dty aigney: cur drogh-ynsagh da, as ver e chingys er dty chree.</i>	9 Cocker thy child, and he shall make thee afraid: play with him, and he will bring thee to heaviness.
10 <i>Ny jean ommydan jeed hene mârish, er-aggle dy bee oo trimshagh mârish, as dy nee snaggeraght feeacklyn vees y jerrey.</i>	10 Laugh not with him, lest thou have sorrow with him, and lest thou gnash thy teeth in the end.
11 <i>Ny cur rouyr jeh e raad hene da ayns e aegid, as ny jeigh dty hooillyn er e ommijys.</i>	11 Give him no liberty in his youth, and wink not at his follies.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 30</i>	
12 Freill eh fo smaght choud as t'eh aeg, as cur e chustym da choud's t'eh ny lhiannoo; er-aggle dy bee eh kione-lajeragh, as mee-viallagh dhyt, as myr shen tayrn seaghyn er dty chree.	¹² Bow down his neck while he is young, and beat him on the sides while he is a child, lest he wax stubborn, and be disobedient unto thee, and so bring sorrow to thine heart.
13 Smaghtee dty vac, as bee jeidjagh dy chur ynsagh da, er-aggle dy dayrn e ghrogh-yummyrkey scammylt ort hene.	¹³ Chastise thy son, and hold him to labour, lest his lewd behaviour be an offence unto thee.
14 Ta'n boght ta slane follan ny share na'n berchagh goarley-ching.	¹⁴ Better is the poor, being sound and strong of constitution, than a rich man that is afflicted in his body.
15 Ta slaynt as corp follan ny reih er airh erbee, as callin ghastey erskyn ymmodee berchys.	¹⁵ Health and good estate of body are above all gold, and a strong body above infinite wealth.
16 Cha vel berchys 'sy theihll ny share na slaynt y challin, ny gerjagh erbee erskyn boggey yn chree.	¹⁶ There is no riches above a sound body, and no joy above the joy of the heart.
17 Ta'n baase ny share na bea seagnagh, ny chingys kinjagh.	¹⁷ Death is better than a bitter life or continual sickness.
18 Ta bee blaystal da beeal gyn blass, myr moarane gien er beeal yn oaie.	¹⁸ Delicates poured upon a mouth shut up are as messes of meat set upon a grave.
19 Cre'n scansh t'ec y jalloo er chebballyn? son cha vod eh edyr gee ny soaral: lheid cheddin ta eshyn ta'n Chiarn seaghney.	¹⁹ What good doeth the offering unto an idol? for neither can it eat nor smell: so is he that is persecuted of the Lord.
20 T'eh blakey lesh e hooillyn, as piantaanagh, as osnaghey myr eunuch as moidyn ny oghrish.	²⁰ He seeth with his eyes and groaneth, as an eunuch that embraceth a virgin and sigheth.
21 Ny lhig da trimshey lhieneey harrish dty chree, as ny seaghnee oo hene, mannagh jig dty yeeearree lhiat.	²¹ Give not over thy mind to heaviness, and afflict not thyself in thine own counsel.
22 Ta cree bannee-boggoil medshin y vea, as saase dy choyrt seihll liauyr.	²² The gladness of the heart is the life of man, and the joyfulness of a man prolongeth his days.
23 Bee dooie da dty annym hene, as gerjee dty chree, scugh trimshey foddey void; son ta trimshey er ve baase ymmodee, as cha vel foays erbee ayn.	²³ Love thine own soul, and comfort thy heart, remove sorrow far from thee: for sorrow hath killed many, and there is no profit therein.
24 Ta troo as farg giarey seihll dooinney, as ta imnea tayrn shenndeeaght roish y tra.	²⁴ Envy and wrath shorten the life, and carefulness bringeth age before the time.
25 Nee cree ooasle as mie goaill soylley jeh e vee as e veaghey.	²⁵ A cheerful and good heart will have a care of his meat and diet.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 31</i>	
1 Ta kiarail son berchys shymley yn eill, as ta'n imnea mysh nyn dashtey castey cadley.	¹ Watching for riches consumeth the flesh, and the care thereof driveth away sleep.
2 Myr ta doghan dowil brishey'n cadley, shen myr ta kiarail imneagh freayll dooinney veih saveenys.	² Watching care will not let a man slumber, as a sore disease breaketh sleep,
3 S'mooar y tooilleil t'er y verchagh ayns coyrt seose berchys, as tra t'eh er gheddyn e haie, t'eh goaill soylley jeh e chooid.	³ The rich hath great labour in gathering riches together; and when he resteth, he is filled with his delicates.
4 Ta'n boght tooilleil dy deinagh ayns e voghtynid, as lurg ooilley t'eh dy kinjagh ayns feme.	⁴ The poor laboreth in his poor estate; and when he leaveth off, he is still needy.
5 Cha bee eshyn gyn loght ta sayntoilagh er airh, as eshyn ta coyrt rish drogh-ghellal yiw eh e haie jeh.	⁵ He that loveth gold shall not be justified, and he that followeth corruption shall have enough thereof.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 31</i>	
<i>6 Shimmey ta airh er stroie, as va nyn doyrnt-mow er-gerrey daue.</i>	⁶ Gold hath been the ruin of many, and their destruction was present.
<i>7 Te ny ribbey dauesyn ta jannoo nyn yee jeh, as bee dy chooilley vee-hushtagh er ny ghoail ayn.</i>	⁷ It is a stumblingblock unto them that sacrifice unto it, and every fool shall be taken therewith.
<i>8 Bannit ta'n berchagh ta er ny gheddyn gyn-loght, as nagh vel er choyrt e hreishteil ayns airh.</i>	⁸ Blessed is the rich that is found without blemish, and hath not gone after gold.
<i>9 Quoi eh hene? as nee mayd genmys eh bannit: son reddyn yindyssagh t'eh er n'yannoo mastey e phobble.</i>	⁹ Who is he? and we will call him blessed: for wonderful things hath he done among his people.
<i>10 Quoi t'er ve prowit liorish, as er ny gheddyn ynrick? eisht lhig da boggyssagh. Quoi oddagh jannoo aggair, as nagh vel er n'yannoo eh? ny, jannoo olk, as nagh vel er n'yannoo eh?</i>	¹⁰ Who hath been tried thereby, and found perfect? then let him glory. Who might offend, and hath not offended? or done evil, and hath not done it?
<i>11 Bee e chooid er ny vishaghey, as nee'n pobble soilshaghey magh e yiastyllys.</i>	¹¹ His goods shall be established, and the congregation shall declare his alms.
<i>12 My t'ou soie ec boayrd sonney, ny foshil dty yollys er, as ny abbyr, S'mooar dy vee t'er!</i>	¹² If thou sit at a bountiful table, be not greedy upon it, and say not, There is much meat on it.
<i>13 Cooinee dy vel drogh-hooill ny red eajee: as cre er feai-ny-cruinney ta ny smessey na'n thooill? shen-y-fa te mooaraghey er dy chooilley hyndaa.</i>	¹³ Remember that a wicked eye is an evil thing: and what is created more wicked than an eye? therefore it weepeth upon every occasion.
<i>14 Ny sheeyn magh dty laue dy ghoail cre-erbee dy naillt hene, as ny jean daanys marish ayns y chlaare.</i>	¹⁴ Stretch not thine hand whithersoever it looketh, and thrust it not with him into the dish.
<i>15 Smooinnee jeh dty naboo myr jeed hene: as bee feudagh er dy chooilley aght.</i>	¹⁵ Judge not thy neighbour by thyself: and be discreet in every point.
<i>16 Ee dy feudagh myr dooinney, lheid as t'er dty veealoo, as ny ee dy jollyssagh, nagh der sleih feoh dhyt.</i>	¹⁶ Eat as it becometh a man, those things which are set before thee; and devour not <e>, lest thou be hated.
<i>17 Scuirr hoshiaght er graih feudys; as ny bee jollyssagh er-aggle dy der oo corree.</i>	¹⁷ Leave off first for manners' sake; and be not unsatiable, lest thou offend.
<i>18 Tra t'ou soie ayns sheshaght, ny bee yn chield er dy heeyney magh dty laue.</i>	¹⁸ When thou sittest among many, reach not thine hand out first of all.
<i>19 Ta kuse fardalagh jannoo magh dooinney feudagh, as cha vel eh pantoogh er e lhiabbee.</i>	¹⁹ A very little is sufficient for a man well nurtured, and he fetcheth not his wind short upon his bed.
<i>20 Ta cadley kiune cheet voish sheeltys, t'eh girree dy moghey, as ta e cheeayll marish; agh ta coayl cadley, goarley-gailley, as pianyn y volg, marish y dooinney jollyssagh.</i>	²⁰ Sound sleep cometh of moderate eating: he riseth early, and his wits are with him: but the pain of watching, and choler, and pangs of the belly, are with an unsatiable man.
<i>21 As my t'ad er ghairrail bee ort, trog ort, immee magh, tilg, as yiow fea.</i>	²¹ And if thou hast been forced to eat, arise, go forth, vomit, and thou shalt have rest.
<i>22 My vac, eaisht rhym, as ny soie beg jee'm, as ec y jerrey yiow my raa's firrinagh: ayns ooilley dty obbraghyn bee gastey, myr shen cha jig chingys erbee dty choair.</i>	²² My son, hear me, and despise me not, and at the last thou shalt find as I told thee: in all thy works be quick, so shall there no sickness come unto thee.
<i>23 Quoi-erbee ta feoilt mysh e vee, loayree sleih dy mie jeh, as bee goo sonnys e hie er ny chredjal.</i>	²³ Whoso is liberal of his meat, men shall speak well of him; and the report of his good housekeeping will be believed.
<i>24 Agh bee drogh-ghoo sleih ec y phiddeog as boiddagh: as bee imraa e phiddeogys er ny phrowal.</i>	²⁴ But against him that is a niggard of his meat the whole city shall murmur; and the testimonies of his niggardness shall not be doubted of.
<i>25 Ny treisht gys dty hroshid ayns iu: son shimmey ta feeyn er stroie.</i>	²⁵ Shew not thy valiantness in wine; for wine hath destroyed many.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 31</i>	
26 Myr ta'n foyr er ny phrowal liorish thummey 'syn ushtey: myr shen ta jough prowal yn cree mooaralagh.	²⁶ The furnace proveth the edge by dipping: so doth wine the hearts of the proud by drunkenness.
27 Ta jough coyrt cree ayns dooinney, my te iu't dy feudagh: cre'n cree eisht t'ec dooinney ta fegoish bine dy yough? son ve jeant dy ooraghey dooinney.	²⁷ Wine is as good as life to a man, if it be drunk moderately: what life is then to a man that is without wine? for it was made to make men glad.
28 Ta jough, my te iu't dy sheelt, as ayns traa feme, coyrt gennallys 'sy chree, as aash gys yn aigney.	²⁸ Wine measurably drunk and in season bringeth gladness of the heart, and cheerfulness of the mind:
29 Agh ta neu-heeltys ayns jough tayrn marish sherriuid-aigney, beealeraght as fuilliaghtee.	²⁹ But wine drunken with excess maketh bitterness of the mind, with brawling and quarrelling.
30 Ta meshtallys doostey eulys yn ommydan dy yannoo olk: te leodaghey ny niart, as jannoo lhottyn.	³⁰ Drunkenness increaseth the rage of a fool till he offend: it diminisheth strength, and maketh wounds.
31 Ny jean goltooan dty naboo ec y jough, as ny soie beg jeh ayns e yennallys: ny cur glare brasnee da, as ny chion y cappan er.	³¹ Rebuke not thy neighbour at the wine, and despise him not in his mirth: give him no despiteful words, and press not upon him with urging him <i>to drink</i> .

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 32</i>	
1 My t'ou jeant mainshtyr ny cuirraghyn, ny gow rouyr stayd ort, agh ymmyrk oo hene myr fer jeh'n cheshaght: jeeagh nagh bee laccal erbee orroo, as eisht soie sheese mâroo.	¹ If thou be made the master <i>of a feast</i> , lift not thyself up, but be among them as one of the rest; take diligent care for them, and so sit down.
2 As erreish dhyt v'er n'yannoo ooilley dty churrym, gow kione y vuird, as jean gien mie mâroo, dy vod oo moylley y gheddyn son rere jesh ny cuirraghyn.	² And when thou hast done all thy office, take thy place, that thou mayest be merry with them, and receive a crown for thy well ordering of the feast.
3 Loayr uss ta by-hinney, son te cheet jesh dhyt, agh loayr dy keeayllagh, as ny jean y kiaulleeaght y lhietta.	³ Speak, thou that art the elder, for it becometh thee, but with sound judgment; and hinder not musick.
4 Ny gow lane taggloo ort raad ta'n kialleyder, as ny soilshee dty cheeyll ayns traa neu-chooie.	⁴ Pour not out words where there is a musician, and shew not forth wisdom out of time.
5 Ta kiaulleeaght vingys ec gien-feeyney, myr seal carbuncle soit ayns airh.	⁵ A concert of musick in a banquet of wine is as a signet of carbuncle set in gold.
6 Myr seal emerald ta soit ayns obbyr airh, lheid cheddin ta kiaull vingys lesh gien feeyney.	⁶ As a signet of an emerald set in a work of gold, so is the melody of musick with pleasant wine.
7 Loayr, ghooiney aeg, my vees feme ort: agh loayr dy twoaiagh imlee.	⁷ Speak, young man, if there be need of thee: and yet scarcely when thou art twice asked.
8 Abbyr ny t'ayd dy ghra ayns beggan goan lesh lane bree: bee myr fer ta toiggal, agh ny-yeih ta smaghtaghey e hengey.	⁸ Let thy speech be short, comprehending much in few words; be as one that knoweth and yet holdeth his tongue.
9 My t'ou ayns sheshaght deiney mooarey, ny jean oo hene corrym roo; as tra t'ou fenish y chenndeeaght, bee sparailagh jeh dty ghoan.	⁹ If thou be among great men, make not thyself equal with them; and when ancient men are in place, use not many words.
10 Ta'n tendreil goll roish y taarnagh, as foayr er-eiyrts y dooinney naaragh.	¹⁰ Before the thunder goeth lightning; and before a shamefaced man shall go favour.
11 Trog ort ayns traa mie, as ny bee yn er s'jerree, agh fow thie fegoish lhiggey shaghey.	¹¹ Rise up betimes, and be not the last; but get thee home without delay.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 32</i>	
<i>12 Ayns shen smooinee ort hene, as jean myr s'jesh dhyt: agh ny jean peccah liorish goan mooaralagh.</i>	¹² There take thy pastime, and do what thou wilt: but sin not by proud speech.
<i>13 As son ny reddyn shoh bannee dty er-croo, t'er lhieeney oo lesh e vannaghtyn.</i>	¹³ And for these things bless him that made thee, and hath replenished thee with his good things.
<i>14 Nee quoi-erbee, ta goaill aggle rish y Chiarn, jannoo soiagh jeh'n ynsagh echey, as nee adsyn ta shirrey eh dy leah foayr y gheddyn.</i>	¹⁴ Whoso feareth the Lord will receive his discipline; and they that seek him early shall find favour.
<i>15 Bee eshyn ta shirrey leigh Yee er ny lhieeney lesh, agh bee eh oyr peccah da'n chrauee-oalsey.</i>	¹⁵ He that seeketh the law shall be filled therewith: but the hypocrite will be offended thereat.
<i>16 Nee adsyn ta goaill aggle roish y Chiarn briwnys y gheddyn, as nee ad cairys y oaddey myr soilshey.</i>	¹⁶ They that fear the Lord shall find judgment, and shall kindle justice as a light.
<i>17 Cha gow drogh-ghooinney rish e oiljyn; agh yiw eh leshtal rere e aigney hene.</i>	¹⁷ A sinful man will not be reprov'd, but findeth an excuse according to his will.
<i>18 Nee dooinney keeayllagh smooïnaghtyn er hene: agh cha bee yn dooinney quaagh mooaralagh dauntit lesh aggle, eer tra t'eh er n'yannoo er e yoin hene.</i>	¹⁸ A man of counsel will be considerate; but a strange and proud man is not daunted with fear, even when of himself he hath done without counsel.
<i>19 Ny jean nhee erbee fegooish coyrle vie, as tra t'ou er n'yannoo shen, cha bee oyr arrys ort.</i>	¹⁹ Do nothing without advice; and when thou hast once done, repent not.
<i>20 Ny immee er raad dangeragh tuittym, er-aggle dhyt snapperal er ny claghyn.</i>	²⁰ Go not in a way wherein thou mayest fall, and stumble not among the stones.
<i>21 Jeeagh royd, eer ayns raad rea:</i>	²¹ Be not confident in a plain way.
<i>22 As bee er dty hwoaie jeh dty chloan hene.</i>	²² And beware of thine own children.
<i>23 Ayns dy chooilley obbyr vie treisht gys Jee veih dty annym; son myr shoh t'ou freayll ny annaghyn.</i>	²³ In every good work trust thy own soul; for this is the keeping of the commandments.
<i>24 Eshyn ta credjal ayns y Chiarn t'eh beasagh gys yn anney, as cha jean eshyn farrail veg smessey ta coyrt e varrant er.</i>	²⁴ He that believeth in the Lord taketh heed to the commandment; and he that trusteth in him shall fare never the worse.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 33</i>	
<i>1 Cha bee olk yn cronney echeysyn ta goaill aggle roish y Chiarn, agh eer ayns seaghyn er seaghyn ver eh livrey-ys da.</i>	¹ There shall no evil happen unto him that feareth the Lord; but in temptation even again he will deliver him.
<i>2 Ta'n dooinney creeney shassoo lesh y leigh; agh ta'n crauee-oalsey myr lhong mastey ny tonnyn.</i>	² A wise man hateth not the law; but he that is an hypocrite therein is as a ship in a storm.
<i>3 Ta dooinney keeayllagh treishteil ayns y leigh, as ta'n leigh firrinagh da, myr beéal Yee.</i>	³ A man of understanding trusteth in the law; and the law is faithful unto him, as an oracle.
<i>4 Smooinee ro-laue cre t'ayd dy ghra, as myr shen yiw clashtyn; fow toiggal vie, as eisht jean ansoor.</i>	⁴ Prepare what to say, and so thou shalt be heard: and bind up instruction, and then make answer.
<i>5 Ta cree yn ommydan myr queeyl-chart; as e smooïnaghtyn myr rhollian yn essyl-tree.</i>	⁵ The heart of the foolish is like a cartwheel; and his thoughts are like a rolling axletree.
<i>6 Ta collagh-cabbyl myr carrey gannidagh: t'eh shytternee fo dy chooilley unnane ta er e vooin.</i>	⁶ A stallion horse is as a mocking friend, he neigheth under every one that sitteth upon him.
<i>7 Kys ta un laa ny s'ooasle na laa elley, fakin dy vel slane soilshey dy chooilley laa 'sy vleïn veih'n ghrian?</i>	⁷ Why doth one day excel another, when as all the light of every day in the year is of the sun?
<i>8 Liorish sarey'n Chiarn v'ad soit er-lheh, as eshyn doardee caghláa imbaghyn as feaillaghyn.</i>	⁸ By the knowledge of the Lord they were distinguished: and he altered seasons and feasts.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 33</i>	
<i>9 Paart jeu t'eh er chasherickey gys ard-feaillaghyn, as paart jeu t'eh er yannoo myr eer laghyn cadjin.</i>	⁹ Some of them hath he made high days, and hallowed them, and some of them hath he made ordinary days.
<i>10 As ta dy chooilley ghooiiney veih'n thaloo, as va Adam er ny croo jeh'n ooir.</i>	¹⁰ And all men are from the ground, and Adam was created of earth:
<i>11 Lesh slane ard-tushtey ta'n Chiarn er scarrey ad, as er n'yannoo lhietrymys 'syn ymmyd oc.</i>	¹¹ In much knowledge the Lord hath divided them, and made their ways diverse.
<i>12 Paart jeu t'eh er vannaghey, as er n'yannoo ooasle, as paart jeu t'eh er chasherickey, as er choyrnt ny chour hene: agh jeh paart jeu t'eh er hoiaaghey beg, as er injillaghey, as er leodaghey.</i>	¹² Some of them hath he blessed and exalted and some of them he sanctified, and set near himself: but some of them hath he cursed and brought low, and turned out of their places.
<i>13 Myr ta'n chray ayns laue yn phasheyder, dy ve cummit myr saillish hene: myr shen ta dooinney ayns laue e er-croo, dy yannoo rish myr s'taittin lesh hene.</i>	¹³ As the clay is in the potter's hand, to fashion it at his pleasure: so man is in the hand of him that made him, to render to them as liketh him best.
<i>14 Ta mie as sie, bea as baase, er nyn goyrnt noi-ry-hoi: myr shen ta'n crauee noi yn vee-chrauee, as y drogh-ghooiiney noi yn dooinney mie.</i>	¹⁴ Good is set against evil, and life against death: so is the godly against the sinner, and the sinner against the godly.
<i>15 Myr shen jeeagh er ooilley obbraghyn y Smoo-syrjey, as t'ad jees as jees noi-ry-hoi.</i>	¹⁵ So look upon all the works of the most High; and there are two and two, one against another.
<i>16 Ghooisht mish s'jerree ooilley, myr fer ta teiy lurg teiyderyn ny smeir-feeyney; liorish bannaght y Chiarn ren mee vondeish, as lhienn mee my ghoagh-feeyney myr teiyder smeir-feeyney.</i>	¹⁶ I awaked up last of all, as one that gathereth after the grapegatherers: by the blessing of the Lord I profited, and filled my winepress like a gatherer of grapes.
<i>17 Smooinee ort, nagh nee ynrycan er my hon hene ta mee er hooilleil, agh son adsyn ooilley ta aggindagh er cosney ynsagh.</i>	¹⁷ Consider that I laboured not for myself only, but for all them that seek learning.
<i>18 Eaisht-jee rhym, shiuish ard-gheiney yn phobble, as eaisht-jee dy geyre, shiuish reiltee yn they.</i>	¹⁸ Hear me, O ye great men of the people, and hearken with your ears, ye rulers of the congregation.
<i>19 Freill dty chooid fo dty reill hene; as choud s'bio oo, ny bee fo ammys da dty vac, ny dty ven, ny dty charrey; er-aggle dy gow arrys, as dy bee oo guee as geeearree er dty hon reesht.</i>	¹⁹ Give not thy son and wife, thy brother and friend, power over thee while thou livest, and give not thy goods to another: lest it repent thee, and thou intreat for the same again.
<i>20 Choud as ta bioys as ennal aynynd, ny cur oo hene fo pooar peccagh erbee.</i>	²⁰ As long as thou livest and hast breath in thee, give not thyself over to any.
<i>21 Son te ny s'jeshey dty chloan dy ve fo yn ammys ayd's, na uss dy ve fo yn rere ocsyn.</i>	²¹ For better it is that thy children should seek to thee, than that thou shouldest stand to their courtesy.
<i>22 Ayns ooilley dty yannoo ny scarr rish cooid yn ammys: as ny faag lheamys erbee er dty ghoo-mie.</i>	²² In all thy works keep to thyself the preeminence; leave not a stain in thine honour.
<i>23 Agh ec kione dty laghyn, as jerrey dty vea, rheynt dty chooid seihlt.</i>	²³ At the time when thou shalt end thy days, and finish thy life, distribute thine inheritance.
<i>24 Ta foddyr, kip, as poagey, cour yn assyl; as beaghey, smaght, as obbyr reih yn charvaant.</i>	²⁴ Fodder, a wand, and burdens, are for the ass; and bread, correction, and work, for a servant.
<i>25 My reillys oo dty harvaant gys obbyr, bee fea ayd hene: agh mannagh gum oo gys e hum eh, bee e raad hene echey.</i>	²⁵ If thou set thy servant to labour, thou shalt find rest: but if thou let him go idle, he shall seek liberty.
<i>26 Ta quing as colliar freayll yn mwannal fo smaght, shen myr ta torchaghyn as greddyn yn drogh-harvaant.</i>	²⁶ A yoke and a collar do bow the neck: so are tortures and torments for an evil servant.
<i>27 Cum gys obbyr eh, nagh bee eh litcheragh; son ta'n litcheraght moir ymmodde olk.</i>	²⁷ Send him to labour, that he be not idle; for idleness teacheth much evil.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 33</i>	
28 Freill gys obbyr eh, myr te cooie: my t'eh mee-viallagh lhie erraghyn s'trimmey er.	²⁸ Set him to work, as is fit for him: if he be not obedient, put on more heavy fetters.
29 Ny bee ro-hrome er unnane erbee; agh jean dy chooilley nhee dy keeayllagh.	²⁹ But be not excessive toward any; and without discretion do nothing.
30 My ta sharvaant jeidjagh ayd, bee dooie rish, son s'deyr t'ou er chosney eh.	³⁰ If thou have a servant, let him be unto thee as thyself, because thou hast bought him with a price.
31 My ta lheid yn er-mooinjerey ayd, cur dellal vraarey da; son t'eh ymmyrchagh gys dy vea: my ver oo drogh-ghellal da, as eh dy roie ersooyl void, cre raad hed oo er e eiyrt?	³¹ If thou have a servant, entreat him as a brother: for thou hast need of him, as of thine own soul: if thou entreat him evil, and he run from thee, which way wilt thou go to seek him?

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 34</i>	
1 Ta jerkal yn ommydan feayn as fardalagh: as ta dreamallyn boirey ny mee-cheeayllee.	¹ The hopes of a man void of understanding are vain and false: and dreams lift up fools.
2 Quoi-erbee ta cur geill da dreamallyn, t'eh goll-rish fer ta shirrey tayrtyn scadoo, as greimmey yn gheay.	² Whoso regardeth dreams is like him that catcheth at a shadow, and followeth after the wind.
3 Cha vel ashlish dreamallyn agh myr caslys tuarystal; eer myr scaa yn eddin 'syn ushtey.	³ The vision of dreams is the resemblance of one thing to another, even as the likeness of a face to a face.
4 Jeh red neu-ghlen cha vod glennid cheet; ny'n irriney veih shen ta foalsey.	⁴ Of an unclean thing what can be cleansed? and from that thing which is false what truth can come?
5 Cha vel oalyssyn, as faishnaghyn, as dreamallyn, agh fardail, as ta'n cree rouail myr cree yn ven er-troailt.	⁵ Divinations, and soothsayings, and dreams, are vain: and the heart fancieth, as a woman's heart in travail.
6 Mannagh nee veih yn Smoo-syrjey t'ad cheet myr raauae, ny cur geill daue.	⁶ If they be not sent from the most High in thy visitation, set not thy heart upon them.
7 Son ta dreamallyn er volley ymmodee, as cha daink lhieusyn hug barrant orroo.	⁷ For dreams have deceived many, and they have failed that put their trust in them.
8 Bee yn leigh er ny gheddyn ynrick as firrinagh; as bee creenaght ayns beeal yn ynricks.	⁸ The law shall be found perfect without lies: and wisdom is perfection to a faithful mouth.
9 Eshyn t'er hroailt ayns cheeraghyn foddey, ta tushtey echey ayns ymmodee reddyn, as eshyn ta er chosney lheid yn ynsagh, bee e chreenaght baghtal.	⁹ A man that hath travelled knoweth many things; and he that hath much experience will declare wisdom.
10 Smooar ta gyn-yss da'n fer gyn ynsagh; agh ta'n troailtagh cosney mooarane keeayll.	¹⁰ He that hath no experience knoweth little: but he that hath travelled is full of prudence.
11 Tra hie mee veih cheer dy cheer, honnick mee shilley ny ghaa, as ta my vaght erskyn roshtyn my ghlare.	¹¹ When I travelled, I saw many things; and I understand more than I can express.
12 Shimmey keayrt va mee ayns gaue my vaais; ny-yeih haink mee trooid liorish y cheeayll va mee er chosney.	¹² I was oftentimes in danger of death: yet I was delivered because of these things.
13 Bee yn cree ocsyn ta ayns aggle y Chiarn er ny choadey liorish, son ta nyn marrant er nyn ver-coadee.	¹³ The spirit of those that fear the Lord shall live; for their hope is in him that saveth them.
14 Cha bee imnea ny aggle ersyn ta shirveish y Chiarn, son ersyn ta e varrant.	¹⁴ Whoso feareth the Lord shall not fear nor be afraid; for he is his hope.
15 S'maynrey ta'n cree echeysyn ta fo aggle y Chiarn: quoi gys t'eh jeeaghyn? as quoi e niart?	¹⁵ Blessed is the soul of him that feareth the Lord: to whom doth he look? and who is his strength?

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 34</i>	
<i>16 Son ta sooillyn y Chiarn orroosyn ta graihagh er, dauesyn t'eh ny ard-endeilys as barrant niartal, ny scaa veih fowan-loshtee, as ny choodagh veih niart grian y vunlaa, kemmyrk noi snapperal, as cooney noi tuittym.</i>	¹⁶ For the eyes of the Lord are upon them that love him, he is their mighty protection and strong stay, a defence from heat, and a cover from the sun at noon, a preservation from stumbling, and an help from falling.
<i>17 T'eh coyrt mioyr 'sy chree, as gennallys ayns ny sooillyn: t'eh coyrt slaynt, bea, as bannaght.</i>	¹⁷ He raiseth up the soul, and lighteneth the eyes: he giveth health, life, and blessing.
<i>18 Eajee as feohdoil vees yn oural echeysyn, ta chebbal cooid cosnit dy aggairagh: son cha jean Jee soiaghey jeh gannidys ny mee-chairee.</i>	¹⁸ He that sacrificeth of a thing wrongfully gotten, his offering is ridiculous; and the gifts of unjust men are not accepted.
<i>19 Cha vel taitnys erbee ec y Smoo-syrjey ayns ourallyn drogh-yantee; chamoo ta e chorree noi peccah er ny veiyghey liorish ny ymmodee ourallyn.</i>	¹⁹ The most High is not pleased with the offerings of the wicked; neither is he pacified for sin by the multitude of sacrifices.
<i>20 Eshyn ta jannoo e oural ass cooid y voght, t'eh myr fer ta dunverys lhiannoo fenish e ayr.</i>	²⁰ Whoso bringeth an offering of the goods of the poor doeth as one that killeth the son before his father's eyes.
<i>21 Ta nyn meaghey bioys ny ymmyrchee: dooinney foalley eshyn ta jannoo molteyrys er.</i>	²¹ The bread of the needy is their life: he that defraudeth him thereof is a man of blood.
<i>22 Eshyn ta goaill beaghey e naboo voish, t'eh dy chraghey eh: as eshyn nagh vel geeck e aill da'n labbree, t'eh ny ghunver.</i>	²² He that taketh away his neighbour's living slayeth him; and he that defraudeth the labourer of his hire is a bloodshedder.
<i>23 Tra ta fer troggal, as fer elley lhieggal, cre ta nyn gosney, agh deinys as tooilleil?</i>	²³ When one buildeth, and another pulleth down, what profit have they then but labour?
<i>24 Tra ta fer gwee bannaght as fer gwee mollaht, da quoi jeu shoh ver y Chiarn clashytyn?</i>	²⁴ When one prayeth, and another curseth, whose voice will the Lord hear?
<i>25 Eshyn ta niee eh hene lurg bentyn rish corp marroo, my vennys eh rish reesht, cre sheeagh e niee?</i>	²⁵ He that washeth himself after the touching of a dead body, if he touch it again, what availeth his washing?
<i>26 Myrgeddin ta'n dooinney t'er hrostey son e pheccaghyn, as er chur roo reesht. Quoi eaishtys rish e aghin? ny cre sheeagh e arrys?</i>	²⁶ So is it with a man that fasteth for his sins, and goeth again, and doeth the same: who will hear his prayer? or what doth his humbling profit him?

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 35</i>	
<i>1 Eshyn ta freayll leigh Yee, t'eh chebbal oural slane-fondagh: as eshyn ta biallagh gys yn anney, t'eh chebbal oural-shee.</i>	¹ He that keepeth the law bringeth offerings enough: he that taketh heed to the commandment offereth a peace offering.
<i>2 Eshyn ta dy booisal jannoo cooilleeney son thurn mie, t'eh dy ouralley flooyr meein: as eshyn ta cur jeirk, t'eh jannoo oural taitnyssagh.</i>	² He that requiteth a good turn offereth fine flour; and he that giveth alms sacrificeth praise.
<i>3 Ta Jee er ny wooiys tra ta cooyl er ny choyrt da'n olk, as liorish treigeil neu-ynrickys ta fer jannoo lhiasaghey.</i>	³ To depart from wickedness is a thing pleasing to the Lord; and to forsake unrighteousness is a propitiation.
<i>4 Cha jig oo fenish y Chiarn lesh laue follym.</i>	⁴ Thou shalt not appear empty before the Lord.
<i>5 As t'ad shoh ooilley kianlt ort liorish anney Yee.</i>	⁵ For all these things <i>are to be done</i> because of the commandment.
<i>6 S'mea ta ourallyn yn ynrickee jannoo yn altar, as s'eunyssagh te troggal seose fenish yn er smoo syrjey!</i>	⁶ The offering of the righteous maketh the altar fat, and the sweet savour thereof is before the most High.
<i>7 Bee soiagh jeant jeh oural y dooinney ynrick, cha bee yn imraa jeh dy bragh jarroodit.</i>	⁷ The sacrifice of a just man is acceptable. and the memorial thereof shall never be forgotten.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 35</i>	
8 <i>Eeck e cheesh da'n Chiarn lesh feoilty's dty hooill vie; as ny jean leodaghey chie'd-vessyn dty laue.</i>	⁸ Give the Lord his honour with a good eye, and diminish not the firstfruits of thine hands.
9 <i>Eeck ooilley dty cheeshyn lesh eddin arryltagh, as jean casherickey dty yagheenyn lesh cree feoiltagh.</i>	⁹ In all thy gifts shew a cheerful countenance, and dedicate thy tithes with gladness.
10 <i>Cur da'n er smoo syrjey, myr t'eh er dty vannaghey, as rere dty chosney cur void lesh sooill ghenal.</i>	¹⁰ Give unto the most High according as he hath enriched thee; and as thou hast gotten, give with a cheerful eye.
11 <i>Son ta'n Chiarn cooilleeney, as nee eh dty vishaghey shiaght-fillee.</i>	¹¹ For the Lord recompenseth, and will give thee seven times as much.
12 <i>Agh ny smooinee liorish shoh dy chosney foayr; son cha vel Jee soiaghey jeh lheid; as ny cur dty varrant er ourallyn neu-ynrick, son ta'n Chiarn ny vriw, as cha vel eh jannoo soiagh jeh persoanyn.</i>	¹² Do not think to corrupt with gifts; for such he will not receive: and trust not to unrighteous sacrifices; for the Lord is judge, and with him is no respect of persons.
13 <i>Cha jean eh soiaghey beg jeh persoan erbee noi dooinney boght; agh ver eh clashtyn da'n accan ocsyn ta tranlaasit.</i>	¹³ He will not accept any person against a poor man, but will hear the prayer of the oppressed.
14 <i>Cha jean eh soiaghey beg jeh aghin y chloan gyn-ayr; ny jeh'n ven-treoghe, tra t'ee gaccan huggey.</i>	¹⁴ He will not despise the supplication of the fatherless; nor the widow, when she poureth out her complaint.
15 <i>Nagh vel ny jeir roie sheese er keeillyn y ven-treoghe? as nagh vel yn eam eck noi-syn ta oyr nyn duittym?</i>	¹⁵ Do not the tears run down the widow's cheeks? and is not her cry against him that causeth them to fall?
16 <i>Bee soiagh foayroil ny chour-syn ta shirveish y Chiarn, as nee e phadger roshtyn gys ny bodjallyn.</i>	¹⁶ He that serveth the Lord shall be accepted with favour, and his prayer shall reach unto the clouds.
17 <i>Ta padger ny imlee goll trooid ny bodjallyn; as derrey yiw ad clashtyn, cha bee ad er nyn gherjaghey: cha jean ad scuirr, derrey s'goidsave lesh y Chiarn dy choyr't feaysley dauesyn, as briwnys er nyn dranlaasee.</i>	¹⁷ The prayer of the humble pierceth the clouds: and till it come nigh, he will not be comforted; and will not depart, till the most High shall behold to judge righteously, and execute judgment.
18 <i>Son cha bee yn Chiarn lhag-lauee, chamoo nee yn Ooilley-niartal lhiggey lhieu, derrey t'eh dy bollagh er stroie niart ny tranlaasee, as er ghoail cooilleeney er ny ashoonee, as er chur naardey earroo ny moaralee, as er vrishey giare lorg-reill ny mee-chairal.</i>	¹⁸ For the Lord will not be slack, neither will the Mighty be patient toward them, till he have smitten in sunder the loins of the unmerciful, and repayed vengeance to the heathen; till he have taken away the multitude of the proud, and broken the sceptre of the unrighteous;
19 <i>Derrey t'eh er chooilleeney dy chooilley ghooi'ney rere e yannoo, as obbraghyn deiney lurg nyn doilchin: derrey t'eh er vriwnys cooish e phobble, as ad dy ghoail boggey ayns e vyghin:</i>	¹⁹ Till he have rendered to every man according to his deeds, and to the works of men according to their devices; till he have judged the cause of his people, and made them to rejoice in his mercy.
20 <i>Myghin, ta gerjoil ayns earish seaghyn, myr bodjallyn fliaghee ayns emshyr fowanagh.</i>	²⁰ Mercy is seasonable in the time of affliction, as clouds of rain in the time of drought.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 36</i>	
1 <i>Jean myghin orrin, O Hiarn Yee ain ooilley: as jeeagh orrin:</i>	¹ Have mercy upon us, O Lord God of all, and behold us:
2 <i>As tayrn hood hene dy chooilley ashoon, nagh vel foast er jeet stiagh hood.</i>	² And send thy fear upon all the nations that seek not after thee.
3 <i>Trog seose dty laue gys ny ashoonyn-quaagh, as soilshee dty phooar orroo.</i>	³ Lift up thy hand against the strange nations, and let them see thy power.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 36</i>	
<i>4 Myr v'ou er dty chasherickey aynin 'syn eanish ocsyn, myr shen bee¹ er dty ghloyraghey ayndoosyn 'sy chilley ainyn.</i>	⁴ As thou wast sanctified in us before them: so be thou magnified among them before us.
<i>5 As lhig dauesyn tushtey y gheddyn jeed's, myr hooar shinyn tushtey, nagh vel Jee erbee, agh ynrycan uss, O Yee.</i>	⁵ And let them know thee, as we have known thee, that there is no God but only thou, O God.
<i>6 Soilshee cowraghyn noa, as jean mirrillyn yindyssagh elley: jean dty laue, as dty roih yesh y ghloyraghey, dy hoiaghey magh dty obbraghyn mirrillagh.</i>	⁶ Shew new signs, and make other strange wonders: glorify thy hand and thy right arm, that they may set forth thy wondrous works.
<i>7 Soilshee dt yymmoose, as lhig magh dty chorree: jean yn tranlaasagh y chastey, as y noid y stroie.</i>	⁷ Raise up indignation, and pour out wrath: take away the adversary, and destroy the enemy.
<i>8 Jean obbyr yiare roo, cooinee er dty chonaant, as lhig eer daue hene dty obbraghyn yindyssagh y hoilshaghey magh.</i>	⁸ [M]ake the time short, remember the covenant, and let them declare thy wonderful works.
<i>9 Lhig da dewillys yn aile berraghtyn er ny scapailtee oc, as lhig da tranlaasee dty phobble cherraghtyn.</i>	⁹ Let him that escapeth be consumed by the rage of the fire; and let them perish that oppress the people.
<i>10 Jean broo dy myn king ard-reiltee ny ashoonee, ta gra, Quoi agh shin hene?</i>	¹⁰ Smite in sunder the heads of the rulers of the heathen, that say, There is none other but we.
<i>11 Chaggle dy cheilley ooilley kynneeyn Yacob, as lhig daue ve dty eiraght's, myr er-dyn toshiaght.</i>	¹¹ Gather all the tribes of Jacob together, and inherit thou them, as from the beginning.
<i>12 O Hiarn, jean myghin er y pobble, ta enmyssit ort's; as er Israel, t'ou uss er n'enmys dty vac shinney.</i>	¹² O Lord, have mercy upon the people that is called by thy name, and upon Israel, whom thou hast named thy firstborn.
<i>13 O jean myghin er Jerusalem, dty ard-valley casherick, dty ynnyd-vaghee hene.</i>	¹³ O be merciful unto Jerusalem, thy holy city, the place of thy rest.
<i>14 Lhieen Sion lesh dty ghoo flaunyssagh, as dty phobble lesh dty ghloyr.</i>	¹⁴ Fill Sion with thine unspeakable oracles, and thy people with thy glory:
<i>15 Jean feanish y ymmyrkey lhieusyn, ta er ve dty eiraght er-dyn toshiaght, as cooilleen ny phadeyryssyn t'er ve jeant ayns dty ennym's.</i>	¹⁵ Give testimony unto those that thou hast possessed from the beginning, and raise up prophets that have been in thy name.
<i>16 Jean adsyn y chooilleeney ta farkiagh er dty hon, as lhig da ny phadeyryn ayd's v'er ny gheddyn firrinagh.</i>	¹⁶ Reward them that wait for thee, and let thy prophets be found faithful.
<i>17 O Hiarn, eaisht rish padjer dty harvaantyn, cordail rish bannaght Aaron er dty phobble, dy vod fys ve ec ooilley cummaltee yn theihll, dy nee uss y Chiarn, yn Jee er-dy-rieau as son dy bragh.</i>	¹⁷ O Lord, hear the prayer of thy servants, according to the blessing of Aaron over thy people, that all they which dwell upon the earth may know that thou art the Lord, the eternal God.
<i>18 Ta'n corp goaill stiagh dy chooilley veaghey, ny-yeih ta keint dy veaghey ny share na keint elley.</i>	¹⁸ The belly devoureth all meats, yet is one meat better than another.
<i>19 Myr ta blass y vee-feieys soilshaghey yn keint, myr shen ta cree tastagh goaill baght jeh raaghyn foalsey.</i>	¹⁹ As the palate tasteth divers kinds of venison: so doth an heart of understanding false speeches.
<i>20 Ta cree condaagagh coyrt oyr trimshey: agh hig dooinney keeayllagh seose rish.</i>	²⁰ A froward heart causeth heaviness: but a man of experience will recompense him.
<i>21 Ta ben ayn cour dy chooilley ghooiinne; ny-yeih ta reih eddyr ben as ben.</i>	²¹ A woman will receive every man, yet is one daughter better than another.
<i>22 Ta aalid ben dy wooiys eddin dooinney, as cha vel nee erbee t'eh goaill taitnys smoo ayn.</i>	²² The beauty of a woman cheereth the countenance, and a man loveth nothing better.

¹ [The subject (oo) appears to be absent.]

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 36</i>	
23 <i>My ta e ymmyrkey, dooie, meen, as bannee, s'maynrey e sheshey erskyn deiney elley.</i>	²³ If there be kindness, meekness, and comfort, in her tongue, then is not her husband like other men.
24 <i>Eshyn ta geddyn ben-heshey vie, t'eh ayns raad dy vishaghey, cooney cooie er e hon, as kemmyrk e vea.</i>	²⁴ He that getteth a wife beginneth a possession, a help like unto himself, and a pillar of rest.
25 <i>Raad nagh vel cleiy ny cagliagh, ta'n magher goll naardey: as shaghrynys as sou-aigney hig ersyn ta fegooish ben-heshey.</i>	²⁵ Where no hedge is, there the possession is spoiled: and he that hath no wife will wander up and down mourning.
26 <i>Quoi hreishtys gys maariagh shliawn, wagaantagh veih boayl dy boayl? myrgeiddin, quoi hreishtys fer, echey nagh vel fastee lesh hene, agh goaill aaght raad erbee verrys yn oie er?</i>	²⁶ Who will trust a thief well appointed, that skippeth from city to city? so <i>who will believe</i> a man that hath no house, and lodgeth wheresoever the night taketh him?

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 37</i>	
1 <i>Jir dy chooilley charrey, Ta mish neesht e charrey: agh ta fer ayn, nagh vel agh carrey myr-yien.</i>	¹ Every friend saith, I am his friend also: but there is a friend, which is only a friend in name.
2 <i>Nagh nee trimshey baaish eh, tra ta dty heshey as dty charrey chyndaït dty noid?</i>	² Is it not a grief unto death, when a companion and friend is turned to an enemy?
3 <i>O spyrryd chustey! cre veih haink oo stiagh dy lhieeney yn seihll lesh molteyrys?</i>	³ O wicked imagination, whence camest thou in to cover the earth with deceit?
4 <i>Ta sheshey ayn vees er cheu e charrey, choud as ta'n seihll cheet lesh: agh tra hig seaghyn er, bee eh n'oi.</i>	⁴ There is a companion, which rejoiceth in the prosperity of a friend, but in the time of trouble will be against him.
5 <i>Ta sheshey ayn nee shassoo lesh e charrey, er graih e volg, as troggal y scape noi e noidyn.</i>	⁵ There is a companion, which helpeth his friend for the belly, and taketh up the buckler against the enemy.
6 <i>Ny lhig da cooinaghtyn dty charrey goll ass dty aigney, as ny jarrood eh ayns mean dty chooid seihlt.</i>	⁶ Forget not thy friend in thy mind, and be not unmindful of him in thy riches.
7 <i>Jir dy chooilley choyrlagh, S'mie my choyrle; agh ta nyn lheid ayn, ver coyrle son nyn gosney hene.</i>	⁷ Every counsellor extolleth counsel; but there is some that counselleth for himself.
8 <i>Bee er dty hwoaie jeh fer-coyrlee, as smooinee ro laue cre er t'eh shêgin (son ver eh coyrle ass e lieh hene) er-aggle dy der eh yn errey ort's:</i>	⁸ Beware of a counsellor, and know before what need he hath; for he will counsel for himself; lest he cast the lot upon thee,
9 <i>As dy jir eh rhyt, 'Smie ta dty chooish: as lurg shen, dy gow eh yn cheu elley, dy chur-my-ner cre'n erree hig ort.</i>	⁹ And say unto thee, Thy way is good: and afterward he stand on the other side, to see what shall befall thee.
10 <i>Ny gow coyrle rishyn ta fo mee-ourys jeed: as ny soilshee dty aigney huggeysyn ta troo mood.</i>	¹⁰ Consult not with one that suspecteth thee: and hide thy counsel from such as envy thee.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 37</i>	
11 <i>Chamoo gow coyrle jeh ben, mychione ecksh t'ee geadagh mo-ee: chamoo jeh'n fer faittagh, ayns cooishyn caggee: ny jeh marchan, mychione marchantys; ny jeh kionneyder, mychione creck: ny jeh trooagh, mychione thurn-mie; ny jeh yn neu-vyghinagh, mychione kenjallys; ny jeh litcher, son monney erbee dy obbyr; ny jeh labree-laa, son obbyr bleeaney; ny jeh litcher dy harvaant, mychione tarrooghys: da nyn lheid shoh ny cur geill ayns monney erbee dy choyrle.</i>	11 Neither consult with a woman touching her of whom she is jealous; neither with a coward in matters of war; nor with a merchant concerning exchange; nor with a buyer of selling; nor with an envious man of thankfulness; nor with an unmerciful man touching kindness; nor with the slothful for any work; nor with an hireling for a year of finishing work; nor with an idle servant of much business: hearken not unto these in any matter of counsel.
12 <i>Agh bee dy kinjagh marish dooinney ynrick, eshyn ta fys ayd dy vel eh freayll annaghyn y Chiarn, ta e chree lesh dty chree hene, as bee eh trimshagh mayrt, mannagh jig dty chooishyn lhiat.</i>	12 But be continually with a godly man, whom thou knowest to keep the commandments of the Lord, whose, mind is according to thy mind, and will sorrow with thee, if thou shalt miscarry.
13 <i>As shass gys coyrle dty chree hene: son cha vel fer 'sy theihll ny s'firrinagh hood na ta shen.</i>	13 And let the counsel of thine own heart stand: for there is no man more faithful unto thee than it.
14 <i>Son s'mennick lesh cree dooinney hene toiggal share y choyrt da, na shiaght arreyderyn heose er toor ard.</i>	14 For a man's mind is sometime wont to tell him more than seven watchmen, that sit above in an high tower.
15 <i>As erskyn ooilley jean dty phadger gys yn er smoo syrjey, dy jean eh dty immeeaght y leeideil gys raad yn ynrickys.</i>	15 And above all this pray to the most High, that he will direct thy way in truth.
16 <i>Lhig da resoon goaill raad ayns dy chooilley chooish, as coyrle vie ayns dy chooilley obbyr.</i>	16 Let reason go before every enterprize, and counsel before every action.
17 <i>Ta'n caghlaa t'ayns y chree cowrit er yn eddin:</i>	17 The countenance is a sign of changing of the heart.
18 <i>As t'ad shoh nyn giare cronnit er: mie as sie, bea as baase, agh t'ad dy kinjagh fo reill y chengey.</i>	18 Four manner of things appear: good and evil, life and death: but the tongue ruleth over them continually.
19 <i>Ta fer ayn ta creeney, as gynsaghey ymmodee: agh ny-yeih er beggan foaynoo da hene.</i>	19 There is one that is wise and teacheth many, and yet is unprofitable to himself.
20 <i>Ta fer ayn ta soilshaghey keeayll ayns e ghoan; agh ta foddey voish aigney-mie: cha bee eh shoh dy bragh creeney.</i>	20 There is one that sheweth wisdom in words, and is hated: he shall be destitute of all food.
21 <i>Son cha vel grayse Yee mârish: agh coayl e cheiley er.</i>	21 For grace is not given him from the Lord, because he is deprived of all wisdom.
22 <i>Ta fer elley creeney da hene, as ta messyn e chreenaght ny vannaght ayns e veeal.</i>	22 Another is wise to himself; and the fruits of understanding are commendable in his mouth.
23 <i>Ta dooinney creeney gynsaghey e phobble, as s'beayn vees mess e chreenaght!</i>	23 A wise man instructeth his people; and the fruits of his understanding fail not.
24 <i>Nee bannaghtyn lhieneey stiagh er y dooinney creeney, as bee goo bannee echey veih ooilley e ainjyssee.</i>	24 A wise man shall be filled with blessing; and all they that see him shall count him happy.
25 <i>Foddee seihll dooinney ve er ny choontey: agh ta bleeantyn Israel erskyn earroo.</i>	25 The days of the life of man may be numbered: but the days of Israel are innumerable.
26 <i>Yiow dooinney creeney goo-mie mastey e phobble, as bee e ennym beayn.</i>	26 A wise man shall inherit glory among his people, and his name shall be perpetual.
27 <i>My vac, prow dty stayd anmey, liorish dty ymmyrkey-bea, as chea voish shen, ny ennys oo dy ve olk er dty hon.</i>	27 My son, prove thy soul in thy life, and see what is evil for it, and give not that unto it.
28 <i>Son cha vel dy chooilley nhee vondeishagh da dy chooilley ghooinneey, chamoo ta taitnys ec dagh annym ayns dy chooilley nhee.</i>	28 For all things are not profitable for all men, neither hath every soul pleasure in every thing.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 37</i>	
29 Ny bee jollyssagh gys gien mie, ny ro yoogh gys beeaghyn miljei.	²⁹ Be not unsatiable in any dainty thing, nor too greedy upon meats:
30 Son ta caghlaaghyn bee bun chingys, as bee jooghid er ny hyndaa gys goarley-gailley.	³⁰ For excess of meats bringeth sickness, and surfeiting will turn into choler.
31 Liorish jooghid ta ymmodee er yiarey nyn laghyn; agh bee yn dooinney sheelt bannit lesh lhiurid bea.	³¹ By surfeiting have many perished; but he that taketh heed prolongeth his life.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 38</i>	
1 Cur e ooashley cooie da'n er-lhee, son y feme foddee 've ayd er: son ta'n Chiarn er n'ordrail eh.	¹ Honour a physician with the honour due unto him for the uses which ye may have of him: for the Lord hath created him.
2 Son veih yn er smoo syrjei ta lheihs cheet, as yiw eh ooashley veih'n ree.	² For of the most High cometh healing, and he shall receive honour of the king.
3 Nee schleï yn er-lhee troggal eh gys ooashley: as bee eh ayns goo-mie mastey ny ard-gheiney.	³ The skill of the physician shall lift up his head: and in the sight of great men he shall be in admiration.
4 Ta'n Chiarn er chroo medshynyn ass y thaloo; as cha jean dooinney creeney soiaaghey-beg jeu.	⁴ The Lord hath created medicines out of the earth; and he that is wise will not abhor them.
5 Nagh row yn ushtey jeant oor lesh fuygh, dy voddagh pooar Yee ve er ny hoilshaghey?	⁵ Was not the water made sweet with wood, that the virtue thereof might be known?
6 As t'eh er choyr t schleï da deiney, dy vod ooashley ve echey ayns e obbraghyn mirrilagh.	⁶ And he hath given men skill, that he might be honoured in his marvellous works.
7 Lesh nyn lheid t'eh coyr t lheihs, as leodaghey nyn bianyn.	⁷ With such doth he heal <i>men</i> , and taketh away their pains.
8 Jeh nyn lheid ta'n potecaree jannoo seose e haaseyn lheihs; gyn jerrey ta e obbraghyn, as voishyn ta aash feai-ny-cruinney.	⁸ Of such doth the apothecary make a confection; and of his works there is no end; and from him is peace over all the earth,
9 My vac, ny bee almoragh ayns dty hingys; agh jean dty phadjer gys y Chiarn, as ver eh dty laynt dhyt.	⁹ My son, in thy sickness be not negligent: but pray unto the Lord, and he will make thee whole.
10 Cur cooyl rish peccah, lhassee dty vea, as glen dty chree veih dy chooilley ghrogh smooïnaghtyn.	¹⁰ Leave off from sin, and order thine hands aright, and cleanse thy heart from all wickedness.
11 Cheb oural dy hoar millish, as imraa dy flooyr meein, as oural sonney cour dty vaaish:	¹¹ Give a sweet savour, and a memorial of fine flour; and make a fat offering, as not being.
12 Eisht cur fys er yn er-lhee, son ta'n Chiarn er n'ordrail eh: ny lhig da goll void, son ta feme ayd er.	¹² Then give place to the physician, for the Lord hath created him: let him not go from thee, for thou hast need of him.
13 Son ta traa ayn, dy vel bannaght Yee goll marish ny laueyn oc.	¹³ There is a time when in their hands there is good success.
14 Son gowee adsyn neesht nyn badjer gys y Chiarn, dy vannaghey shen ny t'ad dy choyr t son aash, as foays, as bea liauyr.	¹⁴ For they shall also pray unto the Lord, that he would prosper that, which they give for ease and remedy to prolong life.
15 Eshyn ta jeh e yoïn jannoo peccah noi e er-croo, lhig da tuittym fo laue yn er-lhee.	¹⁵ He that sinneth before his Maker, let him fall into the hand of the physician.
16 My vac, lhig da dty yeir tuittym sheese harrish ny merriu; as gow lesh dty ghobberan, myr dy beagh assee trome er daghyrt dhyt hene: eisht cur fo yn ashlish eh, lurg y chliaghtey, as cur oanlucky feudagh da.	¹⁶ My son, let tears fall down over the dead, and begin to lament, as if thou hadst suffered great harm thyself; and then cover his body according to the custom, and neglect not his burial.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 38</i>	
<i>17 Jean keayne sharroo, as trimshey trome, as dobberan er e hon, myr s'feeu da, as shen son laa ny jees, nagh bee oo er dty oltooney: as eisht jean oo hene y gherjaghey son dty hrimshy.</i>	¹⁷ Weep bitterly, and make great moan, and use lamentation, as he is worthy, and that a day or two, lest thou be evil spoken of: and then comfort thyself for thy heaviness.
<i>18 Son veih dobberan ta baase cheet, as ta dobberan y chree brishey slaynt.</i>	¹⁸ For of heaviness cometh death, and the heaviness of the heart breaketh strength.
<i>19 Ayns lheid y seaghyn ta trimshey tannaghtyn: as s'treih yn vea ta lesh sproght yn chree.</i>	¹⁹ In affliction also sorrow remaineth: and the life of the poor is the curse of the heart.
<i>20 Ny gow trimshey gys dty chree: eiyr void eh, as cooinee er dty yerrey hene.</i>	²⁰ Take no heaviness to heart: drive it away, and member the last end.
<i>21 Ny jean shen y yarrood, son cha jig adsyn reesht: cha jean oo foays erbee dasyn, agh skielley dhyt hene.</i>	²¹ Forget it not, for there is no turning again: thou shalt not do him good, but hurt thyself.
<i>22 Cooinee er y vriwnys aym's: son bee yn vriwnys ayd's y lhied cheddin: Jea er my hon's, as jiu er dty hon's.</i>	²² Remember my judgment: for thine also shall be so; yesterday for me, and to day for thee.
<i>23 Tra ta'n marroo ec fea, lhig da'n imraa jeh ve ec fea mârish, as bee er dty gherjaghey er e hon, tra ta'n annym er n'immeeght.</i>	²³ When the dead is at rest, let his remembrance rest; and be comforted for him, when his Spirit is departed from him.
<i>24 Ta creenaght yn dooinney ynsit cheet liorish caa as traa, as hig eshyn dy ve creeney nagh vel seiyt ayns boiraghyn seihltagh.</i>	²⁴ The wisdom of a learned man cometh by opportunity of leisure: and he that hath little business shall become wise.
<i>25 Kys ylow eshyn moorane ynsagh ta cummal y cheeagh, as ta boggyssagh jeh'n sleeen; ta gimman y chesheraght, ta cur-rish obbyr vagheragh, as e haggloo mysh ny dew?</i>	²⁵ How can he get wisdom that holdeth the plough, and that glorieth in the goad, that driveth oxen, and is occupied in their labours, and whose talk is of bullocks?
<i>26 Ta e aigney 'sy traau, as e imnea son foddyr da'n maase.</i>	²⁶ He giveth his mind to make furrows; and is diligent to give the kine fodder.
<i>27 Myrgeeddin dy chooilley seiyr as mainshtyr-obbre, ta laboraght oie as laa, as adsyn ta giarey as grainney sealyn, as ta jeidjagh dy yannoo ymmodee sorchyn, as baarail nyn schlei dy chummey jallooyn, as soie dy anmagh, dy chur kione er nyn obbyr.</i>	²⁷ So every carpenter and workmaster, that laboureth night and day: and they that cut and grave seals, and are diligent to make great variety, and give themselves to counterfeit imagery, and watch to finish a work:
<i>28 Ta'n gaaue myrgeeddin soie gys yn ingan, as e hooill er yn obbyr yiarn, ta bree yn aile shymlay ersooyl e eill, as t'eh strepey rish chiass y choirrey, ta feiyr yn hammar as yn ingan dy kinjagh ayns e chleayshyn, as e hooill dy geyre soit er cummey yn obbyr ta fo e laue; t'eh soiaghey e aigney dy chur kione er e obbyr, as t'eh aggindagh dy yannoo e obbyr glen sollys.</i>	²⁸ The smith also sitting by the anvil, and considering the iron work, the vapour of the fire wasteth his flesh, and he fighteth with the heat of the furnace: the noise of the hammer and the anvil is ever in his ears, and his eyes look still upon the pattern of the thing that he maketh; he setteth his mind to finish his work, and watcheth to polish it perfectly:
<i>29 Myrgeeddin ta'n pasheyder ny hoie ec e obbyr, as chyndaa yn whueeyl mygeayrt lesh e chassyn, eh ta dy jeidjagh soie kinjagh ec e obbyr, as earroo ooilley e obbyr ayns sorchyn:</i>	²⁹ So doth the potter sitting at his work, and turning the wheel about with his feet, who is always carefully set at his work, and maketh all his work by number;
<i>30 T'eh cummey yn chray lesh e roih, as croymmey sheese e niart gys y thaloo; t'eh kiaralagh dy stainney harrish eh, as t'eh imneagh dy ghlenney yn coirrey.</i>	³⁰ He fashioneth the clay with his arm, and boweth down his strength before his feet; he applieth himself to lead it over; and he is diligent to make clean the furnace:
<i>31 T'ad shoh ooilley treishteil gys nyn laueyn, as ta dagh unnane schleioil ayns e obbyr.</i>	³¹ All these trust to their hands: and every one is wise in his work.
<i>32 Fegooish lheid ny cummaltee cha vod ard-valley ve er ny choamrey, ny sleih cummal raad sailliu, ayns cheer ny balley.</i>	³² Without these cannot a city be inhabited: and they shall not dwell where they will, nor go up and down:

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 38</i>	
<i>33 Cha nhegin jeeaghyn son e lheid ayns sheshaght ny fir-choyrlee, ny soie ayns ard-oik mastey'n pobble: cha jean ad soie er stoyl y vriwnys, ny toiggal 've oc ayns cooishyn quaallagh: cha nee adsyn nee fockley magh cairys as briwnys, ny cur bun er raaghyn-dorraghey.</i>	³³ They shall not be sought for in publick counsel, nor sit high in the congregation: they shall not sit on the judges' seat, nor understand the sentence of judgment: they cannot declare justice and judgment; and they shall not be found where parables are spoken.
<i>34 Agh nee ad stayd y theihll y choamrey, as ta ooilley nyn yeearee ayns nyn obbyr-cheirdey.</i>	³⁴ But they will maintain the state of the world, and <i>all</i> their desire is in the work of their craft.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 39</i>	
<i>1 Agh eshyn ta soie e aigney er leigh yn er smoo syrjey, as ta smooïnaghtyn er dy dowin, nee eh ronsaghey magh creenaght ooilley yn chenndeeaght, as ver eh bun er phadeyrys.</i>	¹ But he that giveth his mind to the law of the most High, and is occupied in the meditation thereof, will seek out the wisdom of all the ancient, and be occupied in prophecies.
<i>2 Freillee eh raaghyn deiney oasle, as raad ta coraaghyn-dorraghey dowiney, shen y raad vees eshyn ry-gheddyn.</i>	² He will keep the sayings of the renowned men: and where subtil parables are, he will be there also.
<i>3 Shirree eh magh folliaghtyn raaghyn-creeney, as bee eh ullee ayns coraaghyn-dorraghey.</i>	³ He will seek out the secrets of grave sentences, and be conversant in dark parables.
<i>4 Nee eh reill mastey ard-gheiney, as shassoo fenish princeyn, nee eh troailt trooid cheeraghyn joarree; son t'eh er phrowal yn mie as yn sie mastey deiney.</i>	⁴ He shall serve among great men, and appear before princes: he will travel through strange countries; for he hath tried the good and the evil among men.
<i>5 Nee eh soiaghey e chree dy heet dy moghey gys y Chiarn e er-croo, as gowee eh padjer, gys yn er smoo syrjey, as foshlee eh e veeal ayns padjer, as nee eh accan y yannoo son e pheccaghyn.</i>	⁵ He will give his heart to resort early to the Lord that made him, and will pray before the most High, and will open his mouth in prayer, and make supplication for his sins.
<i>6 Tra saillish yn Chiarn smoo syrjey, bee eh er ny lhieeney lesh yn spyrryd dy hushtey; nee eh raaghyn-creeney y ockley magh, as ver eh booise da'n Chiarn ayns e phadjer.</i>	⁶ When the great Lord will, he shall be filled with the spirit of understanding: he shall pour out wise sentences, and give thanks unto the Lord in his prayer.
<i>7 Nee eh leeideil e choyrle, as e hushtey, as er e olliaghtyn nee eh dy dowin smooïnaghtyn.</i>	⁷ He shall direct his counsel and knowledge, and in his secrets shall he meditate.
<i>8 Nee eh soilshaghey magh shen ny t'eh er n'yinsaghey, as bee e voggey ayns leigh conaant y Chiarn.</i>	⁸ He shall shew forth that which he hath learned, and shall glory in the law of the covenant of the Lord.
<i>9 Nee ymmodee e hushtey y voylley, as choud as vees yn seihll er-mayrn, cha bee eh er ny yarrood, cha jed e chooinaghtyn naardey, as bee e ennym ayns imraa veih sheeloghe gys sheeloghe.</i>	⁹ Many shall commend his understanding; and so long as the world endureth, it shall not be blotted out; his memorial shall not depart away, and his name shall live from generation to generation.
<i>10 Nee ashoonyn soilshaghey magh e chreenaght, as nee yn pobble fockley magh e voylley.</i>	¹⁰ Nations shall shew forth his wisdom, and the congregation shall declare his praise.
<i>11 My yiow eh baase, faagee eh ennym share na thousane; as my vees eh bio, nee eh eh y vishaghey.</i>	¹¹ If he die, he shall leave a greater name than a thousand: and if he live, he shall increase it.
<i>12 Ny-yeih, ta ny smoo aym foast dy ghra mychione shen ta mee er smooïnaghtyn er; son ta mee er my lhieeney myr yn eayst ec y vullagh.</i>	¹² Yet have I more to say, which I have thought upon; for I am filled as the moon at the full.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 39</i>	
<i>13 Eaisht-jee rhym, shiuish chloan chrauee, as jean-jee blaaghey magh, myr rose ta gaase liorish strooan y vagheragh.</i>	¹³ Hearken unto me, ye holy children, and bud forth as a rose growing by the brook of the field:
<i>14 As cur-jees magh bree eunyssagh myr yn frankincense, as blaaghey myr y lilee, cur-jees magh soar millish, as gow-jees arrane-moyllee, bannee-jees yn Chiarn ayns ooilley e obbraghyn.</i>	¹⁴ And give ye a sweet savour as frankincense, and flourish as a lily, send forth a smell, and sing a song of praise, bless the Lord in all his works.
<i>15 Cur-jees ard-voylley da'n ennym echey, as jean-jees soilshaghey magh e voylley lesh arraneyn nyn meillyn, as lesh claasaghyn, as ayns coyrt moylley da, nee shiu loayrt er yn aght shoh:</i>	¹⁵ Magnify his name, and shew forth his praise with the songs of your lips, and with harps, and in praising him ye shall say after this manner:
<i>16 Ta ooilley obbraghyn y Chiarn erskyn-towse mie, as cre-erbee t'eh dy harey bee eh er ny chooilteeney 'syn imbagh cooie.</i>	¹⁶ All the works of the Lord are exceeding good, and whatsoever he commandeth shall be accomplished in due season.
<i>17 As cha vod unnane erbee gra, Cre shoh? cre hon ta shen? son ec traa cooie bee ad ooilley er ny ronsaghey magh: ec y sarey echeysyn hass ny ushtaghyn myr creaghyn, as ec goan e veeal ny lhiabbaghyn ushtey.</i>	¹⁷ And none may say, What is this? wherefore is that? for at time convenient they shall all be sought out: at his commandment the waters stood as an heap, and at the words of his mouth the receptacles of waters.
<i>18 Ec y sarey echeysyn t'er ny yannoo cre-erbee saillish, as cha vod unnane erbee lhiettal eh, tra saillish sauail.</i>	¹⁸ At his commandment is done whatsoever pleaseth him; and none can hinder, when he will save.
<i>19 Ta obbraghyn dy chooilley eill kiongoyrt rish, as cha vod nhee erbee ve keillit veih ny sooillyn echeysyn.</i>	¹⁹ The works of all flesh are before him, and nothing can be hid from his eyes.
<i>20 T'eh fakin er-dy-rieau, as seihll gyn jerrey, as cha vel nhee erbee yindyssagh ayns e hilley.</i>	²⁰ He seeth from everlasting to everlasting; and there is nothing wonderful before him.
<i>21 Cha lhiass da dooinney erbee gra, Cre ta shoh? cre hon ta shen? er-yn-oyr dy vel eh er chroo dy chooilley nhee son nyn ymmyd cooie.</i>	²¹ A man need not to say, What is this? wherefore is that? for he hath made all things for their uses.
<i>22 E vannaght ren y thaloo chirrym y choodaghey myr awin, as gushtaghey eh myr thooilley.</i>	²² His blessing covered the dry land as a river, and watered it as a flood.
<i>23 Myr t'eh er hyndaa ny ushtaghyn ayns sailjys, myr shen hig e yymmoose kinjagh er ny ashoonyn.</i>	²³ As he hath turned the waters into saltness: so shall the heathen inherit his wrath.
<i>24 Myr ta ny raaidyn echey rea da'n vooinjer chrauee, myr shen t'ad oyr-tuittym da ny mee-chrauee.</i>	²⁴ As his ways are plain unto the holy; so are they stumblingblocks unto the wicked.
<i>25 Cour yn vooinjer vie ta reddyn mie er ny chroo veih'n toshiaght: myrgeddin ta reddyn olk cour ny drogh-yantee.</i>	²⁵ For the good are good things created from the beginning: so evil things for sinners.
<i>26 Ta ny reddyn son slane ymmyd bea dooinney, Ushtey, aile, yiarn, sollan, flooyr-curnaght, mill, bainney, as fuill yn smeyr-feeyney, as oil, as coamrey.</i>	²⁶ The principal things for the whole use of man's life are water, fire, iron, and salt, flour of wheat, honey, milk, and the blood of the grape, and oil, and clothing.
<i>27 Ta ooilley ny reddyn shoh son foays da'n vooinjer chrauee: myrgeddin da peccee t'ad er ny hyndaa gys olk.</i>	²⁷ All these things are for good to the godly: so to the sinners they are turned into evil.
<i>28 Ta spyrydyn ayn t'er ny chroo son kerraghey, t'ayns nyn eulys bwoalley dy dewil, ayns traa yn toyrt-mow t'ad deayrtey magh nyn niart, as meeinaghey yn jymmoose echeysyn ren ad y chroo.</i>	²⁸ There be spirits that are created for vengeance, which in their fury lay on sore strokes; in the time of destruction they pour out their force, and appease the wrath of him that made them.
<i>29 Aile, as sniaghtey-garroo, as genney, as baase, v'ad shoh ooilley kiarit son kerraghey.</i>	²⁹ Fire, and hail, and famine, and death, all these were created for vengeance;

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 39</i>	
30 <i>Ta feeacklyn beishtyn oaldey, as scorpionyn, ard-nieughyn, as yn cliwe, kerraghey ny mee-chrauee gys toyrt-mow.</i>	³⁰ Teeth of wild beasts, and scorpions, serpents, and the sword punishing the wicked to destruction.
31 <i>Nee ad boggey y ghoaill ayns y sarey echey, as bee ad aarloo er y thaloo, tra vees feme roo, as 'sy traa cooie cha jed ad noi e ghoo.</i>	³¹ They shall rejoice in his commandment, and they shall be ready upon earth, when need is; and when their time is come, they shall not transgress his word.
32 <i>Shen-y-fa veih'n toshiaght va mee kiarit, as smooinee mee er ny reddyn shoh, as daag mee ad ayns scrieu.</i>	³² Therefore from the beginning I was resolved, and thought upon these things, and have left them in writing.
33 <i>Ta ooilley obbraghyn y Chiarn mie, as ver eh dooin dy chooilley nhee ymmyrchagh 'syn imbagh cooie.</i>	³³ All the works of the Lord are good: and he will give every needful thing in due season.
34 <i>Myr shen nagh vod dooinney gra, Ta shoh ny smessey na shen, son ayns traa bee ad ooilley er ny phrowal dy ve mie.</i>	³⁴ So that a man cannot say, This is worse than that: for in time they shall all be well approved.
35 <i>As shen-y-fa, cur-jee moylley da'n Chiarn lesh nyn slane cree as goo, as bannee-jee ennym y Chiarn.</i>	³⁵ And therefore praise ye the Lord with the whole heart and mouth, and bless the name of the Lord.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 40</i>	
1 <i>S'mooar y tooilleil ta cour dy chooilley ghooinee, as ta quing hrome er mec Adam, veih'n laa t'ad goll magh ass brein nyn mayrey, derrey'n laa t'ad chyndaa gys moir dy chooilley nhee.</i>	¹ Great travail is created for every man, and an heavy yoke is upon the sons of Adam, from the day that they go out of their mother's womb, till the day that they return to the mother of all things.
2 <i>Ta nyn smooinaghtyn down er ny ta ry-heet, as laa yn vaaish seaghney nyn aignaghyn, as jannoo cree agglagh.</i>	² Their imagination of things to come, and the day of death, <i>trouble</i> their thoughts, and <i>cause</i> fear of heart;
3 <i>Chammah veihsyn ta ny hoie er stoyl dy ghloyr, huggeysyn t'er ny injillaghey ayns ooir as leoie.</i>	³ From him that sitteth on a throne of glory, unto him that is humbled in earth and ashes;
4 <i>Chammah veihsyn ta coamrit lesh purple as crown, huggeysyn ta ceau lheiney varree.</i>	⁴ From him that weareth purple and a crown, unto him that is clothed with a linen frock.
5 <i>Jymmoose as troo, seaghyn as anvea, aggle y vaaish, as corree, as streeu, as ayns traa ny fea er e lhiabbee, ta e chadley-oie cur shaghrynys er e cheeyall.</i>	⁵ Wrath, and envy, trouble, and unquietness, fear of death, and anger, and strife, and in the time of rest upon his bed his night sleep, do change his knowledge.
6 <i>Cha vel eh goaill agh beggan, ny gyn veg y fea, as ny lurg shen t'eh ayns e chadley, myr fer 'syn arrey-laa, e chree seaghnit lesh ashlyshyn agglagh, myr fer chea veih'n eiyrtys caggee.</i>	⁶ A little or nothing is his rest, and afterward he is in his sleep, as in a day of keeping watch, troubled in the vision of his heart, as if he were escaped out of a battle.
7 <i>Tra ta ooilley sauchey t'eh doostey as goaill yindys, nagh row yn aggle monney.</i>	⁷ When all is safe, he awaketh, and marvelleth that the fear was nothing.
8 <i>Ta lheid ny reddyn bentyn gys dy chooilley chretoor, chammah dooinney as baagh, as ta shen shiaght-filley smoo er peccee.</i>	⁸ <i>Such things happen</i> unto all flesh, both man and beast, and that is sevenfold more upon sinners.
9 <i>Baase as deayrtey-folley, streeu as cliwe, treihys, gortey, seaghyn, as yn phaitt.</i>	⁹ Death, and bloodshed, strife, and sword, calamities, famine, tribulation, and the scourge;
10 <i>Ta ny reddyn shoh kiarit cour ny mee-chrauee, as kyndagh roosyn haink y thooilley.</i>	¹⁰ These things are created for the wicked, and for their sakes came the flood.
11 <i>Ta cooid yn ooir chyndaa gys yn ooir reesht; as cooid yn ushtey gys ny ushtaghyn.</i>	¹¹ All things that are of the earth shall turn to the earth again: and that which is of the waters doth return into the sea.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 40</i>	
<i>12 Bee dy chooilley slaa-laueeys as mee-chairys er ny chastey: agh nee dellal yeeragh farraghtyn son dy bragh.</i>	¹² All bribery and injustice shall be blotted out: but true dealing shall endure for ever.
<i>13 Bee cooid yn vooinjer vee-chairagh er ny hymmaghey seose myr strooan, as er ny ltheie ersooyl lesh feiyr, casley rish taarnagh atchimagh lesh fliaghey.</i>	¹³ The goods of the unjust shall be dried up like a river, and shall vanish with noise, like a great thunder in rain.
<i>14 Choud as ta e laue foshlit dy ghoail, ta boggey er: agh hig yn drogh-yerrey er ny drogh-yantee.</i>	¹⁴ While he openeth his hand he shall rejoice: so shall transgressors come to nought.
<i>15 Cha bee cloan ny drogh-yantee banglaneagh; agh t'ad myr fraueyn neu-chooie er y chreg chreoi.</i>	¹⁵ The children of the ungodly shall not bring forth many branches: but are as unclean roots upon a hard rock.
<i>16 Myr weed ta gaase er dagh poyll-ushtey as broogh awin, bee as astyrit roish faiyr erbee.</i>	¹⁶ The weed growing upon every water and bank of a river shall be pulled up before all grass.
<i>17 Ta feoilty myr garey feer vessoil, as ta myghin farraghtyn son dy bragh.</i>	¹⁷ Bountifulness is as a most fruitful garden, and mercifulness endureth for ever.
<i>18 S'maynrey bea yn labree ta booiagh lesh y stayd t'eh ayn: as t'eh myr fer t'er n'gheddyn tashtaghyn follit.</i>	¹⁸ To labour, and to be content with that a man hath, is a sweet life: but he that findeth a treasure is above them both.
<i>19 Ta cloan, as dy hroggal ard-valley, freayll ennym dooinney ayns cooinaghtyn: agh ta ben dyn loght ny share na ad ny-neesht.</i>	¹⁹ Children and the building of a city continue a man's name: but a blameless wife is counted above them both.
<i>20 Ta feeyn as kiaulleeaght cur boggey 'sy chree; agh ta graih er creenaght erskyn oc ny-neesht.</i>	²⁰ Wine and musick rejoice the heart: but the love of wisdom is above them both.
<i>21 Ta'n feddan as y psalteree jannoo bingys villish; agh ta chengey villish goaill raad jeu ny-neesht.</i>	²¹ The pipe and the psaltery make sweet melody: but a pleasant tongue is above them both.
<i>22 Ta dty hooill gearree stoamid as aalid; agh roue ny-neesht arrou 'sy ghlassyrid.</i>	²² Thine eye desireth favour and beauty: but more than both corn while it is green.
<i>23 Cha vel traa erbee neu-chooie son carrey as sheshey dy heet dy cheilley; agh ny s'dooie na ad ny-neesht, ta ben rish e sheshey.</i>	²³ A friend and companion never meet amiss: but above both is a wife with her husband.
<i>24 Ta braaraghyn as cooney cour traa dy heaghyn: agh ta giastyllys jannoo feaysley smoo na ad ny-neesht.</i>	²⁴ Brethren and help are against time of trouble: but alms shall deliver more than them both.
<i>25 Ta airh as argid cur shickyrys da'n chass: agh ta coyrle vie ny share na ad ny-neesht.</i>	²⁵ Gold and silver make the foot stand sure: but counsel is esteemed above them both.
<i>26 Ta berchys as niart troggal seose yn cree; agh ta aggle y Chiarn erskyn oc ny-neesht: cha vel nhee dy laccal ayns aggle y Chiarn. as cha vel feme echey cooney y hirrey.</i>	²⁶ Riches and strength lift up the heart: but the fear of the Lord is above them both: there is no want in the fear of the Lord, and it needeth not to seek help.
<i>27 Ta aggle y Chiarn garey messoil, dy choadey eh erskyn dy chooilley ghloyr.</i>	²⁷ The fear of the Lord is a fruitful garden, and covereth him above all glory.
<i>28 My vac, ny leeid bea chercheenagh, son ta'n baase ny share na lheid y vea.</i>	²⁸ My son, lead not a beggar's life; for better it is to die than to beg.
<i>29 Cha vel yn vioys echeysyn dy ve coontit son bioys, ta e yerkal er boayrd ghooinney elley; son t'eh tayrn scammylt er hene lesh beaghey deiney elley: agh nee dooinney creeney as mie-ynsit shaghney shoh.</i>	²⁹ The life of him that dependeth on another man's table is not to be counted for a life; for he polluteth himself with other men's meat: but a wise man well nurtured will beware thereof.
<i>30 Ta jeirk millish ayns beaal yn er gyn-nearey: agh ayns e volg nee aile lostey.</i>	³⁰ Begging is sweet in the mouth of the shameless: but in his belly there shall burn a fire.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 41</i>	
<i>1 O vaase, cre cha sharroo as ta'n chooinaghtyn jeed's da'n dooinney ta beaghey ec e aash ayns e chummallyn, da'n dooinney nagh vel nhee erbee echey dy heaghney eh, as ta bishaghey ayns dy chooilley nhee, dy jarroo, dasyn ta foast son beaghey y ghoaill.</i>	¹ O death, how bitter is the remembrance of thee to a man that liveth at rest in his possessions, unto the man that hath nothing to vex him, and that hath prosperity in all things: yea, unto him that is yet able to receive meat!
<i>2 O vaase, s'mie ta dty vriwnys da'n ymmyrchagh, as dasyn ta e niart failleil, ta nish ayns e henn eash, as seaghnit lesh dy chooilley nhee, as dasyn t'ayns mee-hreishteil, as er choayll e chree.</i>	² O death, acceptable is thy sentence unto the needy, and unto him whose strength faileth, that is now in the last age, and is vexed with all things, and to him that despaireth, and hath lost patience!
<i>3 Ny ghow aggle roish briwnys y vaaish, cooinee orroosyn t'er ve royd, as hig dty yei, son shoh briwnys y Chiarn er dy chooilley chretoor.</i>	³ Fear not the sentence of death, remember them that have been before thee, and that come after; for this is the sentence of the Lord over all flesh.
<i>4 As cre'n-fa t'ou uss noi aigney yn er smoo syrjey? cha bee veg y vriaght 'syn oae, nee jeih, ny keead, ny thousane blein, ta dty heihll er ve.</i>	⁴ And why art thou against the pleasure of the most High? there is no inquisition in the grave, whether thou have lived ten, or an hundred, or a thousand years.
<i>5 Ta cloan ny drogh-yantee cloan dwoaiagh, as t'ad taaghey sheshaght ny mee-chrauee.</i>	⁵ The children of sinners are abominable children, and they that are conversant in the dwelling of the ungodly.
<i>6 Nee eiraght cloan ny drogh-yantee goll naardey, as bee scammylt foddey beayn er nyn slught.</i>	⁶ The inheritance of sinners' children shall perish, and their posterity shall have a perpetual reproach.
<i>7 Nee'n chloan plaiynt er ayr mee-chrauee, er-yn-oyr dy bee ad er ny oltoan kyndagh rishyn.</i>	⁷ The children will complain of an ungodly father, because they shall be reproached for his sake.
<i>8 Smerg diuish, gheiney mee-chrauee, t'er hreigeil leigh yn Jee smoo syrjey; son my ta shiu bishaghey, bee eh gys nyn doyr-t-mow.</i>	⁸ Woe be unto you, ungodly men, which have forsaken the law of the most high God! for if ye increase, it shall be to your destruction:
<i>9 As my vees shiu er nyn ruggey, bee shiu er ny ruggey gys mollaght: as tra yiow shiu baase, mollaght vees nyn gronney.</i>	⁹ And if ye be born, ye shall be born to a curse: and if ye die, a curse shall be your portion.
<i>10 Nee ooilley ny ta jeh'n ooir chyndaa gys ooir reesht: myrgeeddin nee ny mee-chrauee goll veih mollaght gys toyr-t-mow.</i>	¹⁰ All that are of the earth shall turn to earth again: so the ungodly shall go from a curse to destruction.
<i>11 Ta trimshey deiney mychione nyn gallin: agh bee drogh-ennym ny drogh-yantee er ny yarrood.</i>	¹¹ The mourning of men is about their bodies: but an ill name of sinners shall be blotted out.
<i>12 Gow kiarail jeh dty ghoo-mie, son nee shen tannaghtyn mayrt ny-sodjey na thousane dy hashtaghyn mooar airhey.</i>	¹² Have regard to thy name; for that shall continue with thee above a thousand great treasures of gold.
<i>13 Cha nee seihll liauyr ta jannoo bea vie, agh ta goo-mie farraghtyn son dy bragh.</i>	¹³ A good life hath but few days: but a good name endureth for ever.
<i>14 My chloan, freill-jee ynsaghey ayns shee: son creenaght ta keillit, as stoyr nagh vel ry-akin, cre'n ymmyd t'ayndoo nyn-neesht?</i>	¹⁴ My children, keep discipline in peace: for wisdom that is hid, and a treasure that is not seen, what profit is in them both?
<i>15 Ta'n dooinney ta keiltyn e ommijys, ny s'keeayllagh na eshyn ta keiltyn e chreenaght.</i>	¹⁵ A man that hideth his foolishness is better than a man that hideth his wisdom.
<i>16 Shen-y-fa, bee jeh eddin naareydagh ôney, cordail rish my ghoo; son cha vel eh mie dy ve naareydagh ayns dy chooilley nhee, chamoo te dy slane er ny lowal er dy chooilley oyr.</i>	¹⁶ Therefore be shamefaced according to my word: for it is not good to retain all shamefacedness; neither is it altogether approved in every thing.
<i>17 Gow nearey jeh maarderys er coontey dty ayr as dty voir; as jeh breg fenish prince as dooinney pooaral:</i>	¹⁷ Be ashamed of whoredom before father and mother: and of a lie before a prince and a mighty man;

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 41</i>	
<i>18 Jeh loght fenish briw as fer-reill: jeh mee-chairys fenish quaiyl as theay: jeh dellal volteyragh fenish dty cho-heshey as dty charrey:</i>	¹⁸ Of an offence before a judge and ruler; of iniquity before a congregation and people; of unjust dealing before thy partner and friend;
<i>19 As jeh maarlys raad t'ou cummal, as jeh brishey cairys, noi ynrickys Yee as e chonaant; as dy ve myr brout ec y voayrd; as jeh molteyrays ayns creck as kionnagh:</i>	¹⁹ And of theft in regard of the place where thou sojournest, and in regard of the truth of God and his covenant; and to lean with thine elbow upon the meat; and of scorning to give and take;
<i>20 As jeh dy ve tostagh roosyn ta bannaghey dhyt; as dy yeeaghyn er streebagh:</i>	²⁰ And of silence before them that salute thee; and to look upon an harlot;
<i>21 As dy hyndaa ersooyl dty eddin veih dty ghoooinney-mooinjerey, ny dy cheiltyn gioot ny legad, ny dy vlakey er ben dty naboo:</i>	²¹ And to turn away thy face from thy kinsman; or to take away a portion or a gift; or to gaze upon another man's wife.
<i>22 Ny dy violaghey e inney-veyl, as nagh jig oo coair e lhiabbee; ny jeh raaghyn scammyltagh fenish caarjyn: as tra nee oo thurn mie, nagh der oo flout lesh:</i>	²² Or to be overbusy with his maid, and come not near her bed; or of upbraiding speeches before friends; and after thou hast given, upbraid not;
<i>23 As nagh jig oo harrish ny cooyl-chassey shen ny t'ou er chlashtyn; as nagh jean oo folliaghtyn y vrah.</i>	²³ Or of iterating and speaking again that which thou hast heard; and of revealing of secrets.
<i>24 As shoh myr vees dty nearey lowal as feudagh, as bee oo ayns foayr rish dy chooilley ghoooinney.</i>	²⁴ So shalt thou be truly shamefaced and find favour before all men.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 42</i>	
<i>1 Jeh ny reddyng shoh ny bee nearey ort, as son ammys dooinney erbee, ny bee foiljagh ayndoo.</i>	¹ Of these things be not thou ashamed, and accept no person to sin thereby:
<i>2 Jeh leigh yn er smoo syrjey, as e chonaant, as jeh briwnys, dy gheyrey ny mee-chrauee:</i>	² Of the law of the most High, and his covenant; and of judgment to justify the ungodly;
<i>3 Jeh coontey kiart rish dty cho-heshaghyn as troailtee, ny jeh gioot eiraght eddyr caarjyn:</i>	³ Of reckoning with thy partners and travellers; or of the gift of the heritage of friends;
<i>4 Jeh corrymid meihaghyn as weightyn, ny jeh cosney mooarane ny beggan.</i>	⁴ Of exactness of balance and weights; or of getting much or little;
<i>5 As dy ve geyre mysh cooid varchan, dy chur smaght as ynsaghey da cloan, as dy hayrn fuill er lhiatteeny drogh-harvaant.</i>	⁵ And of merchants' indifferent selling; of much correction of children; and to make the side of an evil servant to bleed.
<i>6 Te mie dy ve cummyr raad ta drogh-ven, as dy yeigh seose raad ta ymmodee laueyn mygeayrt.</i>	⁶ Sure keeping is good, where an evil wife is; and shut up, where many hands are.
<i>7 Shirveish magh dy chooilley nhee ayns coontey as towse, as scrieu sheese oillee ny t'ou cur magh, ny goaill stiagh.</i>	⁷ Deliver all things in number and weight; and put all in writing that thou givest out, or receivest in.
<i>8 Ny bee nearey ort dy choyrlaghey yn vee-cheeayllagh as ommijagh, as dy ve ass lieh yn chenndeeaght noi yn aegid: myr shoh nee oo soilshaghey dty ynsaghey vie, as bee oo ayns goo-mie ec dy chooilley ghoooinney.</i>	⁸ Be not ashamed to inform the unwise and foolish, and the extreme aged that contendeth with those that are young: thus shalt thou be truly learned, and approved of all men living.
<i>9 Ta'n ayr doostey son e inneen gyn-yss da dooinney erbee. as ta'n chiarail j'ee cur coayl e chadley er: tra t'ee aeg, er-aggle dy jed ee shaghey blaa e eash: as lurg j'ee ve poost, er-aggle dy beagh dwaie currit j'ee.</i>	⁹ The father waketh for the daughter, when no man knoweth; and the care for her taketh away sleep: when she is young, lest she pass away the flower of her age; and being married, lest she should be hated:

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 42</i>	
<i>10 Ayns tra e moidynys, er-aggle dy voghe ee scammylt, as ee dy ve torragh ayns thie e ayrey: as tra ta dooinney eck, er-aggle dy jean ee gymmyrkey ee hene dy olk; as erreish j'ee ve poost, dy beagh ee gennish.</i>	¹⁰ In her virginity, lest she should be defiled and gotten with child in her father's house; and having an husband, lest she should misbehave herself; and when she is married, lest she should be barren.
<i>11 Freill arrey gyere er inneen gyn-nearey, er-aggle dy der ee ort dy ve craid da dty noidyn, as an-ghoo 'syn ard-valley, as oltoan mastey'n pobble, as dy bee oo er dty naaragh fud y theay.</i>	¹¹ Keep a sure watch over a shameless daughter, lest she make thee a laughingstock to thine enemies, and a byword in the city, and a reproach among the people, and make thee ashamed before the multitude.
<i>12 Ny jean soiagh jeh aalid dy chooilley unnane, as ny jean sheshaght rish drogh vraane.</i>	¹² Behold not every body's beauty, and sit not in the midst of women.
<i>13 Son veih coamraghyn ta'n lhemeen cheet, as veih drogh-vraane olkys.</i>	¹³ For from garments cometh a moth, and from women wickedness.
<i>14 Ta coyrle vie yn dooinney raghtagh ny share na brynnaraght y ven oalsey, ben, er lhiam, ta cur lh'ee nearey as oltoan.</i>	¹⁴ Better is the churlishness of a man than a courteous woman, a woman, I say, which bringeth shame and reproach.
<i>15 Nee'm nish gimraa er obbraghyn y Chiarn, as fockley magh shen ny ta mee er n'akin: Ayns goo yn Chiarn ta e obbraghyn.</i>	¹⁵ I will now remember the works of the Lord, and declare the things that I have seen: In the words of the Lord are his works.
<i>16 Myr ta soilshy yn ghrian cur-my-ner dy chooilley nhee, shen myr ta gloyr y Chiarn ry-akin ayns ooilley e obbraghyn.</i>	¹⁶ The sun that giveth light looketh upon all things, and the work thereof is full of the glory of the Lord.
<i>17 Cha vel y Chiarn er choyr pooar da eer e nooghyn dy ghoail slane baght jeh ooilley e obbraghyn mirrillagh, ta'n Chiarn ooilley-niartal ayns e phooar er hickyraghey, dy vod cre-erbee t'ayn, ve er ny oardaghey son e ghloyr.</i>	¹⁷ The Lord hath not given power to the saints to declare all his marvellous works, which the Almighty Lord firmly settled, that whatsoever is might be established for his glory.
<i>18 T'eh dy baghtal cur-my-ner yn diunid, as yn cree, as cur tastey da kialgyn croutagh deiney: son da'n Chiarn cha vel nhee erbee gyn-yss, as t'eh cur-my-ner cowraghyn y theihll.</i>	¹⁸ He seeketh out the deep, and the heart, and considereth their crafty devices: for the Lord knoweth all that may be known, and he beholdeth the signs of the world.
<i>19 T'eh soilshaghey ny reddyn t'er n'gholl shaghey, as ta ry-heet, as cur briaght er kesmady nheeghyn follit.</i>	¹⁹ He declareth the things that are past, and for to come, and revealeth the steps of hidden things.
<i>20 Cha vel smooiinaghtyn erbee gyn-yss dasyn, chamoo ta fockle hene keillit voish.</i>	²⁰ No thought escapeth him, neither any word is hidden from him.
<i>21 T'eh er hoiaaghey magh dy stoamey obbraghyn ooasle e chreenaght, as t'eh er-dy-rieau as seihll gyn jerrey; ny sloo, ny ny smoo cha vod ve jeant jehsyn; chamoo t'eh feme fer-coyrlee erbee.</i>	²¹ He hath garnished the excellent works of his wisdom, and he is from everlasting to everlasting: unto him may nothing be added, neither can he be diminished, and he hath no need of any counsellor.
<i>22 O cre wheesh dy v'er ny yeearee ta ooilley e obbraghyn! as shen foddee dooinney fakin eer ayns smayl.</i>	²² Oh how desirable are all his works! and that a man may see even to a spark.
<i>23 Ta dy chooilley nhee jeu shoh beayn, as tannaghtyn son dy bragh, cour dy chooilley ymyyd, as t'ad ooilley biallagh.</i>	²³ All these things live and remain for ever for all uses, and they are all obedient.
<i>24 Ta dy chooilley nhee dooble noi ry-hoi, as cha vel eh er n'aagail nhee erbee giare.</i>	²⁴ All things are double one against another: and he hath made nothing imperfect.
<i>25 Ta'n derrey yeh niartaghey gys foays y jeh elley: as quoi oddys ve jeant magh lesh cur-my-ner e ghloyr?</i>	²⁵ One thing establisheth the good or another: and who shall be filled with beholding his glory?

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 43</i>	
<i>1 Yn yrijid erskyn towse, yn aer sollys, aalid niau, marish e hilley gloyroil.</i>	¹ The pride of the height, the clear firmament, the beauty of heaven, with his glorious shew;
<i>2 Yn ghrian tra te cheet rish, soilshaghey ec e irree greie yindyssagh, obbyr yn er smoo syrjey.</i>	² The sun when it appeareth, declaring at his rising a marvellous instrument, the work of the most High:
<i>3 Mysh y vunlaa ta'n cheer sponkit fo, as quoi oddys surranse yn chiass loshtee echey?</i>	³ At noon it parcheth the country, and who can abide the burning heat thereof?
<i>4 Ta dooinney ta sheidey fo coirrey ayns obbraghyn dy hiass, agh ta'n ghrian lostey ny sleityn three keartyrn s'breecol; sheidey magh gollyn aileagh, as cur magh tendreilyn, te dolley ny sooilyn.</i>	⁴ A man blowing a furnace is in works of heat, but the sun burneth the mountains three times more; breathing out fiery vapours, and sending forth bright beams, it dimmeth the eyes.
<i>5 S'mooar ta'n Chiarn ren croo eh, as ec e harey te goll dy kinjagh.</i>	⁵ Great is the Lord that made it; and at his commandment runneth hastily.
<i>6 Ren eh yn eayst myrgeeddin dy hirveish ayns e imbagh, dy hoilshaghey ny earishyn, as son cowrey jeh'n theihll.</i>	⁶ He made the moon also to serve in her season for a declaration of times, and a sign of the world.
<i>7 Veih'n eayst ta cowrey ny feaillaghyn, yn soilshey eck ta goll ny veggan as ny veggan veih'n vullagh.</i>	⁷ From the moon is the sign of feasts, a light that decreaseth in her perfection.
<i>8 Ta'n vee er ny enmys urree, bishaghey dy yindyssagh ayns e caghlaa, leeideilagh armeeyn yn yrijid, soilshean ayns aer niau;</i>	⁸ The month is called after her name, increasing wonderfully in her changing, being an instrument of the armies above, shining in the firmament of heaven;
<i>9 Aalid niau, gloyr ny rollageyn, seihll dy hoilshey ayns ynnydyn syrjey yn Chiarn.</i>	⁹ The beauty of heaven, the glory of the stars, an ornament giving light in the highest places of the Lord.
<i>10 Ec sarey yn er casherick nee ad shassoo ayns nyn goorse, as gyn dy bragh gannooingaghey er nyn arrey.</i>	¹⁰ At the commandment of the Holy One they will stand in their order, and never faint in their watches.
<i>11 Jeeagh er y goll twoaie, as cur moylley dasyn ren cummey eh, feer aalin te ayns y sollysid echey.</i>	¹¹ Look upon the rainbow, and praise him that made it; very beautiful it is in the brightness thereof.
<i>12 Te combaasal yn aer mygeayrt lesh bow gloyroil, as ta laueyn yn er smoo syrjey er lhoobey eh.</i>	¹² It compasseth the heaven about with a glorious circle, and the hands of the most High have bended it.
<i>13 Liorish e harey t'eh coyrt er y fliaghey dy huittym dy trome, as dy tappee lhiggey magh tendreilyn e vriwnys.</i>	¹³ By his commandment he maketh the snow to fall apace, and sendeth swiftly the lightnings of his judgment.
<i>14 Liorish shoh ta ny tashtaghyn er ny osley, as ta ny bodjallyn getlagh magh myr eeanlee.</i>	¹⁴ Through this the treasures are opened: and clouds fly forth as fowls.
<i>15 Liorish e ard phooar t'eh shickyraghey ny bodjallyn, as ta ny claghyn-sniaghtee er ny vrishey myn.</i>	¹⁵ By his great power he maketh the clouds firm, and the hailstones are broken small.
<i>16 Kiongoyrt rishyn ta ny sleityn er-creau, as ec e aigney ta'n gheay-jiass sheidey.</i>	¹⁶ At his sight the mountains are shaken, and at his will the south wind bloweth.
<i>17 Ta feiyr y taarnagh coyrt er y thaloo craa, ta'n sterrym my-hwoaie as y gheay-chassee jannoo myrgeeddin: myr eeanlee ta getlagh t'eh skeayley yn sniaghtey as ta'n tuittym sheese echey casley rish tuittym lheimyderyn faiyr.</i>	¹⁷ The noise of the thunder maketh the earth to tremble: so doth the northern storm and the whirlwind: as birds flying he scattereth the snow, and the falling down thereof is as the lighting of grasshoppers:
<i>18 Ta'n sooil goaill yindysh jeh aalid yn yillid echey, as ta'n cree ayns atchim myr te ceau.</i>	¹⁸ The eye marvelleth at the beauty of the whiteness thereof, and the heart is astonished at the raining of it.
<i>19 Yn lheeah-rio neesht myr sollan t'eh deayrtey er y thaloo, as tra te riojit, t'eh lhie er baare ny stakyn birragh.</i>	¹⁹ The hoarfrost also as salt he poureth on the earth, and being congealed, it lieth on the top of sharp stakes.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 43</i>	
20 <i>Tra ta'n gheay sheidey feayr veih yn twoaie, ta'n ushtey er ny chreoghey ayns rio, te tannaghtyn er dy chooilley loghan ushtey, as coodaghey ny ushtaghyn mooarey myr lesh eilley-broghil.</i>	²⁰ When the cold north wind bloweth, and the water is congealed into ice, it abideth upon every gathering together of water, and clotheth the water as with a breastplate.
21 <i>Te cur mow ny sleityn, as lostey yn aasagh, as stroie yn faiyr myr aile.</i>	²¹ It devoureth the mountains, and burneth the wilderness, and consumeth the grass as fire.
22 <i>Saase leah son shoh ooilley kay ta cheet dy gerrit; ta druight, cheet lurg chiass, dy ooraghey.</i>	²² A present remedy of all is a mist coming speedily, a dew coming after heat refresheth.
23 <i>Liorish e ghoo t'eh kiunaghey yn diunid, as soiaghey ellanyn ayn.</i>	²³ By his counsel he appeaseth the deep, and planteth islands therein.
24 <i>Adsyn ta shialley er y cheayn, t'ad ginsh jeh'n gaue echey; as tra ta shin clashtyn eh lesh nyn gleayshyn, ta shin goaill yindys jeh.</i>	²⁴ They that sail on the sea tell of the danger thereof; and when we hear it with our ears, we marvel thereat.
25 <i>Son ayns shen ta obbraghyn atchimagh as yindyssagh ry-akin, earroyn jeh dy chooilley cheint dy chretoorn, as whaleyn er ny chroo.</i>	²⁵ For therein be strange and wondrous works, variety of all kinds of beasts and whales created.
26 <i>Liorish vees a'igh vie er nyn obbraghyn, as liorish e ghoo ta dy chooilley nhee er nyn gummal seose.</i>	²⁶ By him the end of them hath prosperous success, and by his word all things consist.
27 <i>Foddee mayd loayrt lane, as ny-yeih cheet giare; shen-y-fa, ayns fockle, Eshyn ooilley.</i>	²⁷ We may speak much, and yet come short: wherefore in sum, he is all.
28 <i>Kys oddys mayd ard-voylley feeu 'choyrt da? son t'eh ard erskyn ooilley e obbraghyn.</i>	²⁸ How shall we be able to magnify him? for he is great above all his works.
29 <i>Ta'n Chiarn atchimagh as feer ard, as s'yindyssagh ta e phooar!</i>	²⁹ The Lord is terrible and very great, and marvellous is his power.
30 <i>Tra ta shiu gloyraghey'n Chiarn, cur-jeed ard-voylley da gys y chooid sodjey jeh nyn niart; son dy jarroo foast bee eh foddey er-y-skyn; as tra ta shiu cur ard-voylley da, cur-jee magh ooilley nyn booar, as bee-jee liastey, son cha vod shiu dy bragh goll foddey dy liooar.</i>	³⁰ When ye glorify the Lord, exalt him as much as ye can; for even yet will he far exceed: and when ye exalt him, put forth all your strength, and be not weary; for ye can never go far enough.
31 <i>Quoi t'er n'akin eh, dy voddagh eh ginsh dooin? as quoi oddys ard-voylley corrym y choyrt da?</i>	³¹ Who hath seen him, that he might tell us? and who can magnify him as he is?
32 <i>Ta foast reddyn s'yindyssagh na ad shoh keillit vo'in, son cha vel shin er vakin agh beggan jeh e obbraghyn.</i>	³² There are yet hid greater things than these be, for we have seen but a few of his works.
33 <i>Son ta'n Chiarn er chiaddey dy chooilley nhee, as er y vooinjer chrauee t'eh er yiootal creenaght.</i>	³³ For the Lord hath made all things; and to the godly hath he given wisdom.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 44</i>	
1 <i>Lhig dooin nish soiaghey magh moylley deiney ooasle, as nyn shenn-ayryn ayns nyn sheeloghey.</i>	¹ Let us now praise famous men, and our fathers that begat us.
2 <i>Lioroosyn ta'n Chiarn er hoilshaghey moarane gloyr, trooid e phooar niartal veih'n toshiaght.</i>	² The Lord hath wrought great glory by them through his great power from the beginning.
3 <i>Lheid as ren gymmyrkey reill ayns nyn reeriaghtyn, deiney ooasle son nyn booar, fir-choyrllee tushtagh as fockley magh phadeyrys.</i>	³ Such as did bear rule in their kingdoms, men renowned for their power, giving counsel by their understanding, and declaring prophecies:
4 <i>Leeideilee yn theay liorish nyn goyrle as liorish nyn dushtey ayns ynsagh cooie son y pobble, creeney as floaail ayns nyn ynsaghey.</i>	⁴ Leaders of the people by their counsels, and by their knowledge of learning meet for the people, wise and eloquent are their instructions:

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 44</i>	
<i>5 Lheid as hooar magh bingys kiaullee, as ren fockley magh arraneyn scruit.</i>	⁵ Such as found out musical tunes, and recited verses in writing:
<i>6 Deiney berchagh ayns slane fort, beaghey dy sheeoil ayns nyn gummallyn.</i>	⁶ Rich men furnished with ability, living peaceably in their habitations:
<i>7 V'ad shoh ooilley ayns ooashley rish nyn lhing, as v'ad gloyr nyn sheelogheyn.</i>	⁷ All these were honoured in their generations, and were the glory of their times.
<i>8 Ta paart jeu shoh t'er n'aagail ennym mie nyn yei, as ard-ghoo gys earishyn foddey.</i>	⁸ There be of them, that have left a name behind them, that their praises might be reported.
<i>9 As ta paart elley nagh vel veg yn imraa jeu, t'er herraghtyn myr nagh beagh rieuau nyn lheid er ve, ny ad hene ruggit, ny nyn gloan nyn yei.</i>	⁹ And some there be, which have no memorial; who are perished, as though they had never been; and are become as though they had never been born; and their children after them.
<i>10 Agh v'ad shoh deiney myghinagh, as ta'n ynrickys oc ayns cooinaghtyn kinjagh.</i>	¹⁰ But these were merciful men, whose righteousness hath not been forgotten.
<i>11 Ec y sluight oc nee eiraght vie dy kinjagh tannaghtyn, as ta'n chloan oc cheu-sthie jeh'n chonaant.</i>	¹¹ With their seed shall continually remain a good inheritance, and their children are within the covenant.
<i>12 Ta'n sluight oc shassoo dy shickyry, as nyn gloan er y choontey oc.</i>	¹² Their seed standeth fast, and their children for their sakes.
<i>13 Nee'n slught oc tannaghtyn gys earish foddey beayn, as cha bee yn ghloyr oc er ny leodaghey.</i>	¹³ Their seed shall remain for ever, and their glory shall not be blotted out.
<i>14 Ta ny kirp oc oanluckit ayns shee, agh ta'n ennym oc bio er son dy bragh.</i>	¹⁴ Their bodies are buried in peace; but their name liveth for evermore.
<i>15 Nee yn pobble ginsh jeh nyn greenaght, as nee yn theay soilshaghey magh nyn moylley.</i>	¹⁵ The people will tell of their wisdom, and the congregation will shew forth their praise.
<i>16 Ren Enoch yn Chiarn y wooiys, as v'eh goit seose gys niau, preachoor dy arrys gys ny sheelogheyn.</i>	¹⁶ Enoch pleased the Lord, and was translated, being an example of repentance to all generations.
<i>17 Va Noah er ny gheddyn ynrick as cairagh ayns traa yn ymmoose, as v'eh goit myr yeearys son y theihll; shen-y-fa v'eh faagit son fooilliagh da'n theihll, tra haink yn thooilley.</i>	¹⁷ Noah was found perfect and righteous; in the time of wrath he was taken in exchange <i>for the world</i> ; therefore was he left as a remnant unto the earth, when the flood came.
<i>18 Va conaant dy bragh farraghtyn jeant rishyn; nagh beagh dy chooilley eill arragh er ny stroie liorish thooilley.</i>	¹⁸ An everlasting covenant was made with him, that all flesh should perish no more by the flood.
<i>19 Va Abraham shenn-ayr mooar ymmodee pobble: ayns ooashley cha row unnane erbee casley rish.</i>	¹⁹ Abraham was a great father of many people: in glory was there none like unto him;
<i>20 Dreill eh leigh yn er smoo syrjey, as v'eh ayns conaant rish: ayns e eill ren eh yn conaant y hickyraghey, as tra v'eh er ny phrowal, v'eh er ny gheddyn firrinagh.</i>	²⁰ Who kept the law of the most High, and was in covenant with him: he established the covenant in his flesh; and when he was proved, he was found faithful.
<i>21 Shen-y-fa ren eh shickyraghey da lesh breearrey, dy jinnagh eh bannaghey ny ashoonyn ayns e luight, as dy jinnagh eh eshyn y vishaghey myr joan ny hooirey, as soiaghey seose e luight myr ny rollageyn, as cur daue eiraght veih faarkey gys faarkey, as veih'n awin gys ardjyn sodjey magh yn ooir.</i>	²¹ Therefore he assured him by an oath, that he would bless the nations in his seed, and that he would multiply him as the dust of the earth, and exalt his seed as the stars, and cause them to inherit from sea to sea, and from the river unto the utmost part of the land.
<i>22 Rish Isaac ren eh niartaghey myrgeeddin bannaght ooilley sheelnaue, as yn conaant: [er graih e ayr Abraham],</i>	²² With Isaac did he establish likewise <i>for Abraham his father's sake</i> the blessing of all men, and the covenant,

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 44</i>	
23 As hug eh er lhie er kione Yacob. Ghow eh rish ayns e vannaght, as hug eh eiraght da, as rheyynn eh e chronneeyn; mastey'n daa hribe jeig ren eh ad y rheyynn.	23 And made it rest upon the head of Jacob. He acknowledged him in his blessing, and gave him an heritage, and divided his portions; among the twelve tribes did he part them.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 45</i>	
1 As jeh'n cluight echey v'er ny ruggey dooinney myghinagh, hooar foayr ayns shilley dy chooilley ghooiinne, eer Moses, va ayns graih Jee as dooinney, yn imraa echey ta bannit.	¹ And he brought out of him a merciful man, which found favour in the sight of all flesh, even Moses, beloved of God and men, whose memorial is blessed.
2 Hug eh er dy ve casley rish ny nooghyn gloyroil, as hrog eh eh gys ard-ooashley, myr shen dy row e noidyn ayns aggle roish.	² He made him like to the glorious saints, and magnified him, so that his enemies stood in fear of him.
3 Liorish e ghoan hug eh er ny ¹ mirrilyn dy scuirr, as ren eh eh gloyroil ayns shilley reeaghyn, as hug eh da sarey son e phobble, as yeeagh eh da aynr jeh e ghloyr.	³ By his words he caused the wonders to cease, and he made him glorious in the sight of kings, and gave him a commandment for his people, and shewed him part of his glory.
4 Ren eh eshyn y chasherickey ayns e ynricks as meenid, as eh y reih erskyn dy chooilley ghooiinne.	⁴ He sanctified him in his faithfulness and meekness, and chose him out of all men.
5 Hug eh er dy chlashtyn e chora, as hug eh lesh eh ayns y vodjal dorraghey, as hug eh da annaghyn kiongoyrt rish e eddin, eer leigh yn vea as tushtey, ry-hoi gynsaghey e chonaantyn da Jacob, as e vriwnyssyn da Israel.	⁵ He made him to hear his voice, and brought him into the dark cloud, and gave him commandments before his face, even the law of life and knowledge, that he might teach Jacob his covenants, and Israel his judgments.
6 Ren eh Aaron y hroggal seose, va ny ghooiinne casherick casley rish hene, eer e vraar, jeh tribe Levi.	⁶ He exalted Aaron, an holy man like unto him, even his brother, of the tribe of Levi.
7 Conaant dy bragh farraghtyn ren eh rish, as hug eh da yn ard-saggyrtys mastey'n pobble, choamree eh eh dy aalin lesh jewellyn stoamey, as lesh y gharmad liauyr gloyroil.	⁷ An everlasting covenant he made with him and gave him the priesthood among the people; he beautified him with comely ornaments, and clothed him with a robe of glory.
8 Ren eh magh eh lesh ard-ooashley: as soiaaghey magh eh lesh garmadyn costal, lesh breechyn, lesh y choamrey liauyr, as yn ephod.	⁸ He put upon him perfect glory; and strengthened him with rich garments, with breeches, with a long robe, and the ephod.
9 As chombaase eh eh lesh pomegranateyn, as lesh ymmodee cluig airhey ooilley mygeayrt, myr v'eh goll, son kiaull as feiyr dy v'er ny chlashtyn ayns y chiamble, as son imraa da cloan e phobble;	⁹ And he compassed him with pomegranates, and with many golden bells round about, that as he went there might be a sound, and a noise made that might be heard in the temple, for a memorial to the children of his people;
10 Lesh garmad casherick, lesh airh, as sheeidey gorrym, as purple, obbyr yn embroiderer, lesh y breast plate dy vriwnys, as lesh ² Urim as Thummim;	¹⁰ With an holy garment, with gold, and blue silk, and purple, the work of the embroiderer, with a breastplate of judgment, and with Urim and Thummim;
11 Lesh scarleod cast, jeant liorish yn obbree schleioil, lesh claghyn costal, grainnit myr sealyn, as soit ayns airh, obbyr yn jeweller, lesh scrieu grainnit son cowrey, lurg earroo tribeyn Israel.	¹¹ With twisted scarlet, the work of the cunning workman, with precious stones graven like seals, and set in gold, the work of the jeweller, with a writing engraved for a memorial, after the number of the tribes of Israel.

¹Dy obbeey.

² Lights and Perfections.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 45</i>	
12 Hoie eh attey dy airh er y vitre, er va grainnit CASHERICKYS, yn stoamid dy ooashley, obbyr chostal, yeearee ny sooillyn, gloyroil as aalin.	¹² He set a crown of gold upon the mitre, wherein was engraved Holiness, an ornament of honour, a costly work, the desires of the eyes, goodly and beautiful.
13 Roishyn cha row rieu e lheid, chamoo ren rieu joarree erbee 'choyrt er ad, agh ynrycan e chloan, as cloan e chlienney son sheelogheyn.	¹³ Before him there were none such, neither did ever any stranger put them on, but only his children and his children's children perpetually.
14 Bee ny ourallyn oc dy slane baarit, daa cheayrt 'sy laa kinjagh.	¹⁴ Their sacrifices shall be wholly consumed every day twice continually.
15 Ren Moses eh y chasherickey, as ooilaghey lesh yn ooil casherick: va shoh er ny phointeil da liorish conaant dy bragh farraghtyn, as da e luight, choud's by-veayn ny niaughyn, dy jinnagh ad shirveish er, as cooilleeney oik y taggyrt, as y pobble y vannaghey ayns e ennym.	¹⁵ Moses consecrated him, and anointed him with holy oil: this was appointed unto him by an everlasting covenant, and to his seed, so long as the heavens should remain, that they should minister unto him, and execute the office of the priesthood, and bless the people in his name.
16 Reih eh eshyn erskyn dy chooilley ghooiney bio, dy hebbal ourallyn gys y Chiarn, incense as soar millish, son imraa, dy yannoo lhiasaghey son e phobble.	¹⁶ He chose him out of all men living to offer sacrifices to the Lord, incense, and a sweet savour, for a memorial, to make reconciliation for his people.
17 Hug eh da e haraghyn, as pooar ayns slattyssyn dy vriwnys, dy ynsaghey e lattyssyn da Jacob, as dy hoilshaghey e leighyn da Israel.	¹⁷ He gave unto him his commandments, and authority in the statutes of judgments, that he should teach Jacob the testimonies, and inform Israel in his laws.
18 Ren joarreeyn girree-magh n'oi, as lunee ad eh 'syn aasagh, eer ny deiney va er cheu Dathan as Abiram, as sheshaght Chore, lesh farg as eulys.	¹⁸ Strangers conspired together against him, and maligned him in the wilderness, even the men that were of Dathan's and Abiron's side, and the congregation of Core, with fury and wrath.
19 Honnick y Chiarn shoh, as v'eh jymmoosagh, as ayns e chorree eulyssagh v'ad er nyn stroie: ren eh yindyssyn orroo, dy stroie ad lesh lossey aileagh.	¹⁹ This the Lord saw, and it displeased him, and in his wrathful indignation were they consumed: he did wonders upon them, to consume them with the fiery flame.
20 Agh ren eh Aaron ny s'onnoiril, as hug eh eiraght da, as rheynt eh er ny messyn-toshee dy vishaght, erskyn ooilley chiare eh arran ayns palchey.	²⁰ But he made Aaron more honourable, and gave him an heritage, and divided unto him the firstfruits of the increase; especially he prepared bread in abundance:
21 Son d'ee ad jeh ourallyn y Chiarn, hug eh dasyn as da e luight.	²¹ For they eat of the sacrifices of the Lord, which he gave unto him and his seed.
22 Foast, ayns cheer y phobble, cha row eiraght eddyr echey, chamoo va cronney erbee echey mastey'n pobble: son ta'n Chiarn hene e chronney as e eiraght.	²² Howbeit in the land of the people he had no inheritance, neither had he any portion among the people: for the Lord himself is his portion and inheritance.
23 Yn trass er ayns gloyr ta Phinehas mac Eleazar, er-yn-oyr dy row graih jeean echey ayns aggle y Chiarn, as hass eh seose lesh slane dunnallys cree tra va'n pobble er hreigeil yn Jee oc, as ren eh lhiasaghey son Israel.	²³ The third in glory is Phinees the son of Eleazar, because he had zeal in the fear of the Lord, and stood up with good courage of heart: when the people were turned back, and made reconciliation for Israel.
24 Shen-y-fa va conaant dy hee jeant rishyn, dy beagh eh yn fer syrjey 'syn ynnyd casherick, as mastey e phobble, as dy beagh echeysyn, as ec e luight, ooashley yn taggyrtys trooid nyn sheelogheyn,	²⁴ Therefore was there a covenant of peace made with him, that he should be the chief of the sanctuary and of his people, and that he and his posterity should have the dignity of the priesthood for ever:
25 Cordail rish y conaant jeant rish David mac Jesse, jeh tribe Yuda, dy beagh eiraght y ree da'n cluight echeysyn ny-lomarcen: myr shen dy beagh eiraght Aaron myrgeddin da'n cluight echeysyn.	²⁵ According to the covenant made with David son of Jesse, of the tribe of Juda, that the inheritance of the king should be to his posterity alone: so the inheritance of Aaron should also be unto his seed.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 45</i>	
<i>26 Dy der Jee diu creenaght ayns nyn gree, dy vriwnys e phobble ayns cairys, nagh bee ny reddyn mie oc er nyn leodaghey, as dy vod yn ghloyr oc farraghtyn son dy braght.</i>	²⁶ God give you wisdom in your heart to judge his people in righteousness, that their good things be not abolished, and that their glory may endure for ever.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 46</i>	
<i>1 Va Joshua, mac Nun, feer dunnal ayns caggey, as eshyn haink lurg Moses ayns spyryd breeoil, va, cordail rish e ennym, ny haualtagh cronnal da cloan reiht Yee, son goaill kerraghey er ny noidyn dirree seose noi oc, dy hoiaghey Israel ayns nyn eiraght.</i>	¹ Jesus the son [of] Nave was valiant in the wars, and was the successor of Moses in prophecies, who according to his name was made great for the saving of the elect of God, and taking vengeance of the enemies that rose up against them, that he might set Israel in their inheritance.
<i>2 Cre'n ghloyr onnoroil ren eh 'chosney, tra hrog eh seose e laueyn, as heeyn eh magh e chliwe noi ny ard-valjyn!</i>	² How great glory gat he, when he did lift up his hands, and stretched out his sword against the cities!
<i>3 Quoi roishyn hass myr shen hugghey, va yn ard-leeideillagh ayns caggaghyn y Chiarn?</i>	³ Who before him so stood to it? for the Lord himself brought his enemies unto him.
<i>4 Nagh row yn ghrian er ny hyndaa ec yn yeearree echeysyn? as nagh row yn laa shen corrym rish jees?</i>	⁴ Did not the sun go back by his means? and was not one day as long as two?
<i>5 Deie eh er y Chiarn smoo syrjey, tra haink ny noidyn chion er, er dy chooilley heu, as hug y Chiarn ooilley-niartal clashtyn da.</i>	⁵ He called upon the most high Lord, when the enemies pressed upon him on every side; and the great Lord heard him.
<i>6 As lesh trimmid claghyn-sniaghtee yindyssagh huit y caggey dewil er ny ashoonee, as ayns goll sheese [lesh Beth-horon] ren eh e noidyn y stroie, dy voddagh toiggal ve ec ny ashoonee jeh ooilley nyn niart, as dy row eh caggey ayns shilley yn Chiarn, fo leeideilys yn Ooilley-niartal.</i>	⁶ And with hailstones of mighty power he made the battle to fall violently upon the nations, and in the descent of <i>Beth-horon</i> he destroyed them that resisted, that the nations might know all their strength, because he fought in the sight of the Lord, and he followed the Mighty One.
<i>7 Rish lhing Voses myrgeddin ren eh obbyr vyghinagh, eh hene as Caleb mac Jephunne, ayns dy hass ad noi yn irree-magh, as lhiett ad yn pobble veih peccah, as hug ad ny-host yn trughanys mee-chrauee.</i>	⁷ In the time of Moses also he did a work of mercy, he and Caleb the son of Jephunne, in that they withstood the congregation, and withheld the people from sin, and appeased the wicked murmuring.
<i>8 As jeh shey cheead thousane coshee, v'ad shoh ny-neesht ynrycan er-mayrn dy leeideil yn pobble gys nyn eiraght, eer gys y cheer ta taal lesh bainney as mill.</i>	⁸ And of six hundred thousand people on foot, they two were preserved to bring them in to the heritage, even unto the land that floweth with milk and honey.
<i>9 Hug y Chiarn myrgeddin bree ayns Caleb, ren tannaghtyn mârish gys e henn eash: myr shen dy jagh eh stiagh er thaloo ard-magh ny cheerey, as hooar e luight eh son eiraght.</i>	⁹ The Lord gave strength also unto Caleb, which remained with him unto his old age: so that he entered upon the high places of the land, and his seed obtained it for an heritage:
<i>10 Dy voddagh ooilley cloan Israel cur my-ner, dy vel eh mie dy eiyr da'n Chiarn.</i>	¹⁰ That all the children of Israel might see that it is good to follow the Lord.
<i>11 As mychione ny briwnyn, dagh unnane lurg nyn ennym, yn cree oc nagh jagh er-shaghryn, ny scarrey veih'n Chiarn, lhig da'n chooinaghtyn oc ve bannit.</i>	¹¹ And concerning the judges, every one by name, whose heart went not a whoring, nor departed from the Lord, let their memory be blessed.
<i>12 Lhig da ny craueyn oc blaaghey 'syn oaie, as lhig da'n ennym ooasle ocsyn tannaghtyn er nyn gloan.</i>	¹² Let their bones flourish out of their place, and let the name of them that were honoured be continued upon their children.
<i>13 Ren Samuel phadeyr y Chiarn, er va e Hiarn graihagh, reeriaght y hoiaghey seose, as princeyn y ooilaghey harrish e phobble.</i>	¹³ Samuel, the prophet of the Lord, beloved of his Lord, established a kingdom, and anointed princes over his people.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 46</i>	
<i>14 Liorish leigh yn Chiarn ren eh yn pobble y vriwnys, as ren y Chiarn soiaghey jeh cloan Yacob.</i>	¹⁴ By the law of the Lord he judged the congregation, and the Lord had respect unto Jacob.
<i>15 Liorish e ynrickys v'eh er ny phrowal dy ve ny adeyr firrinagh, as liorish e ghoo v'eh cronnit dy ve firrinagh ayns ashlish.</i>	¹⁵ By his faithfulness he was found a true prophet, and by his word he was known to be faithful in vision.
<i>16 Tra hion e noidyn eh er dy chooilley heu, deie eh er y Chiarn ooilley-niartal, as heb eh yn eayn-ourallagh.</i>	¹⁶ He called upon the mighty Lord, when his enemies pressed upon him on every side, when he offered the sucking lamb.
<i>17 As ren y Chiarn taarnaghey veih niau: as lesh tharmane feiyrat hug eh er e chora dy v'er ny chlashtyn.</i>	¹⁷ And the Lord thundered from heaven, and with a great noise made his voice to be heard.
<i>18 As stroie eh fir-reill ny Tyriane, as ooilley princeyn ny Philistinee.</i>	¹⁸ And he destroyed the rulers of the Tyrians, and all the princes of the Philistines.
<i>19 As roish e chadley vaaish, ren eh eh-hene y heyrey ayns shille y Chiarn as e er-ooilit, Cha vel mee er ghoail cooid ghooiney erbee, wheesh as braag: as cha ren dooinney erbee eshyn y gheyrey.</i>	¹⁹ And before his long sleep he made protestations in the sight of the Lord and his anointed, I have not taken any man's goods, so much as a shoe: and no man did accuse him.
<i>20 As lurg e vaase ren eh phadeyr, as hoilsh ee da'n ree cre'n erree harragh er, as hrog eh seose e chora veih'n ooir ayns phadeyr, dy chastey mee-chraueeaght y phobble.</i>	²⁰ And after his death he prophesied, and shewed the king his end, and lifted up his voice from the earth in prophecy, to blot out the wickedness of the people.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 47</i>	
<i>1 As ny lurg-syn hrog seose Nathan y phadeyr rish lhing Ghavid.</i>	¹ And after him rose up Nathan to prophesy in the time of David.
<i>2 Myr ta'n eeh er ny ghoail myr reih veih'n oural dy hee, myr shen va David er ny reih ass cloan Israel.</i>	² As is the fat taken away from the peace offering, so was David chosen out of the children of Israel.
<i>3 Chloie eh rish lionyn myr rish mannayn, as rish beishtyn-feie myr eayn.</i>	³ He played with lions as with kids, and with bears as with lambs.
<i>4 Nagh varr eh foawr tra nagh row eh foast agh scollag? as nagh ghow eh ersooyl yn oltoan veih'n pobble, tra hrog eh seose e laue lesh clagh 'sy sling, as hug eh fo-chosh mooralys Gholiath?</i>	⁴ Slew he not a giant, when he was yet but young? and did he not take away reproach from the people, when he lifted up his hand with the stone in the sling, and beat down the boasting of Goliath?
<i>5 Son deie eh er y Chiarn smoo syrjey, as hug eh da troshid ayns e laue-yesh dy varroo yn fer-caggee niartal shen, as dy hoiaaghey seose ooashley e phobble.</i>	⁵ For he called upon the most high Lord; and he gave him strength in his right hand to slay that mighty warrior, and set up the horn of his people.
<i>6 Myr shen dy dug y pobble da yn goo dy varr eh jeih thousaneyn, as hug ad moylley da ayns bannaghtyn y Chiarn, ayns dy dug eh da attey gloyroil.</i>	⁶ So the people honoured him with ten thousands, and praised him in the blessings of the Lord, in that he gave him a crown of glory.
<i>7 Son stroie eh ny noidyn er dy chooilley heu, as hug eh mow nyn dranlaasee ny Philistinee, as vrish eh eairk nyn booar gys y laa t'ayn jiu.</i>	⁷ For he destroyed the enemies on every side, and brought to nought the Philistines his adversaries, and brake their horn in sunder unto this day.
<i>8 Ayns ooilley e obbraghyn hug eh ard-voylley da'n er-casherick smoo syrjey lesh goan dy ghloyr; lesh ooilley e chree ghow eh arraneyn-moyllee, as va graih echey er e er-croo.</i>	⁸ In all his works he praised the Holy One most high with words of glory; with his whole heart he sung songs, and loved him that made him.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 47</i>	
<i>9 Ren eh arranee y hoiaghey roish yn altar, lesh nyn goraaghyn dy yannoo kiaulleeaght eunyssagh, as dagh laa dy choyrnt moylley ayns nyn arraneyn.</i>	⁹ He set singers also before the altar, that by their voices they might make sweet melody, and daily sing praises in their songs.
<i>10 Ren eh ny feaillaghyn oc aalin as ooasle, as ny imbaghyn casherick y hoiaghey ayns order gys y jerrey, dy choyrnt moylley da'n ennym smoo casherick, as son bingys dy ve 'sy chiamble fey-ny-laa.</i>	¹⁰ He beautified their feasts, and set in order the solemn times until the end, that they might praise his holy name, and that the temple might sound from morning.
<i>11 Ghow yn Chiarn ersooyl e pheccaghyn, as hug eh da pooar foddey-beayn: hug eh da conaant reeaghyn as stoyl-reeoil gloyroil ayns Israel.</i>	¹¹ The Lord took away his sins, and exalted his horn for ever: he gave him a covenant of kings, and a throne of glory in Israel.
<i>12 Ny lurg-syn hrog seose mac creeney, as er y choontey echeysyn ren e reill roshtyn foddey as gerrit.</i>	¹² After him rose up a wise son, and for his sake he dwelt at large.
<i>13 Ren Solomon reill ayns traa sheeoil, as hooar eh ooashley; son hug Jee shee da er dy chooilley heu mygeayrt-y-mysh, son caa dy hroggal thie gys e ennym, as e ynnyd-casherick y hoiaghey seose dy ve foddey beayn.</i>	¹³ Solomon reigned in a peaceable time, and was honoured; for God made all quiet round about him, that he might build an house in his name, and prepare his sanctuary for ever.
<i>14 Cre cha creeney as v'ou ayns dty aegid, as lhieent lesh tushtey myr [ta'n awin] lesh thooilley!</i>	¹⁴ How wise wast thou in thy youth and, as a flood, filled with understanding!
<i>15 Ren dty annym's goaill stiagh yn slane seihll, as ren oo eh y lhieeney lesh raaghyn-dorraghey.</i>	¹⁵ Thy soul covered the whole earth, and thou filledst it with dark parables.
<i>16 Hie dt'ennym's magh foddey gys ny ellanyn; as son dty hee va graih oc ort.</i>	¹⁶ Thy name went far unto the islands; and for thy peace thou wast beloved.
<i>17 V'ou yindys ny cheeraghyn son dty arraneyn-moyllee, as dty raaghyn-creeney, as raaghyn-dorraghey, as son diunid dty ynsaghey.</i>	¹⁷ The countries marvelled at thee for thy songs, and proverbs, and parables, and interpretations.
<i>18 Liorish ennym y Chiarn Jee, ta enmyssit y Chiarn Jee Israel, ren oo airh y haglym myr stainney, as ren oo argid y vishaghey myr leoaie.</i>	¹⁸ By the name of the Lord God, which is called the Lord God of Israel, thou didst gather gold as tin and didst multiply silver as lead.
<i>19 Ren oo dty veeghyn y chroymmey gys mraane, as liorish dty chorp ren oo tuittym fo ammys joarree.</i>	¹⁹ Thou didst bow thy loins unto women, and by thy body thou wast brought into subjection.
<i>20 Hayrn oo scammylt er dty ooashley, as oltooran er dty luight: myr shen dy dug oo lhiat jymmoose er dty chloan, as v'ou seaghnit son dty ommijys.</i>	²⁰ Thou didst stain thy honour, and pollute thy seed: so that thou broughtest wrath upon thy children, and wast grieved for thy folly.
<i>21 Myr shen va'n reeriaght er ny rheynn, as ren reeriaght mee-viallagh girree magh veih Ephraim.</i>	²¹ So the kingdom was divided, and out of Ephraim ruled a rebellious kingdom.
<i>22 Agh cha jean myghin y Chiarn dy bragh failleil, chamoo nee veg jeh e obbraghyn cherraghtyn, chamoo ver eh naardey slught e chloan reiht, as y slught echeysyn ta graihagh er cha der eh mow: shen-y-fa daag eh foilliagh da Jacob, as veihsyn fraue da David.</i>	²² But the Lord will never leave off his mercy, neither shall any of his works perish, neither will he abolish the posterity of his elect, and the seed of him that loveth him he will not take away: wherefore he gave a remnant unto Jacob, and out of him a root unto David.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 47</i>	
23 Myr shoh chaddil Solomon marish e ayraghyn, as jeh e luight daag eh ny lurg Rehoboam, eer ommijys y phobble, as fer gyn tushtey, ren y pobble y hyndaa er-gooyl lesh e choyrle. V'ayn myrgeddin Jeroboam mac Nebat, ren Israel y hayrn fo peccah, as hug Ephraim er-shaghryn ayns drogh-raad.	²³ Thus rested Solomon with his fathers, and of his seed he left behind him Roboam, even the foolishness of the people, and one that had no understanding, who turned away the people through his counsel. There was also Jeroboam the son of Nebat, who caused Israel to sin, and shewed Ephraim the way of sin:
24 As va nyn beccaghyn er nyn mishaghey erskyn-towse, dy row ad er nyn eebyr ass y cheer.	²⁴ And their sins were multiplied exceedingly, that they were driven out of the land.
25 Son deyr ad er dy chooilley vonney dy veechraueeaght, derrey haink y kerraghey trome orroo.	²⁵ For they sought out all wickedness, till the vengeance came upon them.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 48</i>	
1 Eisht hass seose Elias yn phadeyr myr aile, as ren e ghoo lossey myr lamp.	¹ Then stood up Elias the prophet as fire, and his word burned like a lamp.
2 Hug eh lesh gortey hrome orroo, as liorish e ghraih jeean ren eh yn earroo oc y leodaghey.	² He brought a sore famine upon them, and by his zeal he diminished their number.
3 Liorish goo yn Chiarn yeigh eh seose ny niaughyn, as myrgeddin hug eh lesh neose aile three keayrtn.	³ By the word of the Lord he shut up the heaven, and also three times brought down fire.
4 O Elias, kys v'ou er ny ooashlaghey ayns dty obbraghyn mirrillagh! as casley rhyt's quoi v'er ny ghloyraghey!	⁴ O Elias, how wast thou honoured in thy wondrous deeds! and who may glory like unto thee!
5 Uss, ren dooinney marroo y hroggal seose veih'n baase, as e annym veih ynnyd ny merriu, liorish goo yn er smoo syrjey:	⁵ Who didst raise up a dead man from death, and his soul from the place of the dead, by the word of the most High:
6 Uss, hayrn toyrt-mow er reeaghyn, as hug sheese ard-gheiney veih nyn stuill staydoil.	⁶ Who broughtest kings to destruction, and honorable men from their bed:
7 Uss, cheayll oghsan y Chiarn ayns Sinai, as y vriwnys dy cherraghey ayns Horeb:	⁷ Who heardest the rebuke of the Lord in Sinai, and in Horeb the judgment of vengeance:
8 Uss, ren reeaghyn y ooilaghey dy ghoail cooilleeny, as phadeyrn dy heet ayns oik dty yei:	⁸ Who annointedst kings to take revenge, and prophets to succeed after him:
9 Uss, v'er dty ghoail seose ayns geay-chassee dy aile, as ayns fainagh dy chabbil aileagh.	⁹ Who was taken up in a whirlwind of fire, and in a chariot of fiery horses:
10 Uss, va er ny oardrail son oghsan ny traaghyn, dy veeinaghey jymmoose briwnys y Chiarn, veih brishey magh ayns eulys, dy hyndaa cree yn ayr lesh y vac, as dy niartaghey tribeyn Yacob.	¹⁰ Who wast ordained for reproofs in their times, to pacify the wrath of the Lord's judgment, before it brake forth into fury, and to turn the heart of the father unto the son, and to restore the tribes of Jacob.
11 Bannit t'adsyn honnick oo, as hooar baase ayns dty ghraih, son bee mayd ayns shickyrys bio.	¹¹ Blessed are they that saw thee, and slept in love; for we shall surely live.
12 She Elijah v'er ny choodaghey lesh geay-chassee: as Elisha v'er ny lhieneey lesh y spyrryd echeysyn: ayns earish e vea cha row eh ayns imnea roish prince erbee, chamoo fo ammys da dooinney dy row rieu bio.	¹² Elias it was, who was covered with a whirlwind: and Eliseus was filled with his spirit: whilst he lived, he was not moved with the presence of any prince, neither could any bring him into subjection.
13 Cha row nhee 'sy theihll er-e-skyn: as lurg e vaase ren e chorp phadeyrn.	¹³ No word could overcome him; and after his death his body prophesied.
14 Ren eh yindyssyn ayns e vea, as ec e vaase va e obbraghyn mirrillagh.	¹⁴ He did wonders in his life, and at his death were his works marvellous.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 48</i>	
15 Son ooilley shoh cha ghow yn pobble arrys, chamoo ren ad scuirr veih nyn beccaghyn, derrey v'ad er nyn spooilley as eebrit ass nyn jeer hene, as er nyn skeayley feai-ny-cruinney: foast va er-mayrn sluight fardalagh, as fer-reill ayns thie Ghavid:	15 For all this the people repented not, neither departed they from their sins, till they were spoiled and carried out of their land, and were scattered through all the earth: yet there remained a small people, and a ruler in the house of David:
16 Ren paart jee y wooiys, as paart elley hie er nyn doshiaght ayns peccaghyn.	16 Of whom some did that which was pleasing to God, and some multiplied sins.
17 Ren Hezekiah niartaghey e ard-valley, as hug eh lesh ushtey stiagh 'sy vean echey: chleiy eh yn chreg chreoi lesh yiarn, as ren eh chibbraghyn ushtey.	17 Ezekias fortified his city, and brought in water into the midst thereof: he digged the hard rock with iron, and made wells for waters.
18 'Sy lhing echeysyn haink Sennacherib seose, as hug eh Rabshakeh er chaghteraght, as hrog eh seose e laue noi Sion, as ren eh boggyssagh dy mooraralagh.	18 In his time Sennacherib came up, and sent Rabsaces, and lifted up his hand against Sion, and boasted proudly.
19 Eisht va ny creeaghyn as ny laueyn oc er creau, as eisht v'ad ayns pian myr mraane er troailt.	19 Then trembled their hearts and hands, and they were in pain, as women in travail.
20 Agh deie ad er y Chiarn ta myghinagh, as heeyn ad magh nyn laueyn hugghey: as chelleeragh cheayll yn er-casherick ad ass niau, as livrey eh ad liorish shirveish Isaiah.	20 But they called upon the Lord which is merciful, and stretched out their hands toward him: and immediately the Holy One heard them out of heaven, and delivered them by the ministry of Esay.
21 Woail eh sheshaght-chaggee ny Assyriane, as ren e ainle ad y stroie.	21 He smote the host of the Assyrians, and his angel destroyed them.
22 Son va Hezekiah er n'yannoo shen ny va taitnyssagh gys y Chiarn, as v'eh niartal ayns raaidyn Ghavid e ayr, myr va Isaiah, va mooar as firrinagh ayns e ashlish, er harey da.	22 For Ezekias had done the thing that pleased the Lord, and was strong in the ways of David his father, as Esay the prophet, who was great and faithful in his vision, had commanded him.
23 Rish y lhing echeysyn hie yn ghrian back, as yiall eh bea sodjey da'n ree.	23 In his time the sun went backward, and he lengthened the king's life.
24 Honnick eh liorish spyrryd flaunyssagh cre harragh gy-kione ec y jerrey, as ren eh adsyn y gherjaghey va dobberan ayns Sion.	24 He saw by an excellent spirit what should come to pass at the last, and he comforted them that mourned in Sion.
25 Hoilshee eh cre harragh gy-kione ayns earishyn ry-heet, as reddyn follit roish myr haghyr ad.	25 He shewed what should come to pass for ever, and secret things or ever they came.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 49</i>	
1 Ta cooinnaghtyn Yosiah myr soar millish yn perfume ta jeant liorish schleï yn photecaree: te millish myr mill ayns dagh beaal, as myr kiaull villish ec gien-feeyney.	1 The remembrance of Josias is like the composition of the perfume that is made by the art of the apothecary: it is sweet as honey in all mouths, and as musick at a banquet of wine.
2 Ren eh eh-hene y ymmyrkey dy cairagh ec chyndaa yn phobble, as ghow eh ersooyl yn eajeys dy vee-chraueeaght.	2 He behaved himself uprightly in the conversion of the people, and took away the abominations of iniquity.
3 Va e chree soit jeeragh er y Chiarn, as ayns traan ny mee-chrauee ren eh ooashley Yee y hoiaghey seose.	3 He directed his heart unto the Lord, and in the time of the ungodly he established the worship of God.
4 Er-lhimmey jeh David, as Hezekiah, as Josiah, va ooilley foiljagh: son hreig ad leigh yn er smoo syrjey, ren eer reeaghyn Yuda failleil.	4 All, except David and Ezekias and Josias, were defective: for they forsook the law of the most High, even the kings of Juda failed.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 49</i>	
5 Shen-y-fa hug eh yn phooar oc da feallagh elley, as y ghloyr oc da ashoon joarree.	⁵ Therefore he gave their power unto others, and their glory to a strange nation.
6 Losht ad ard-valley reiht yn chiamble casherick, as ren ad ny straidyn y yannoo fadaneagh, cordail rish phadeyrys Yeremiah.	⁶ They burnt the chosen city of the sanctuary, and made the streets desolate, according to the prophecy of Jeremias.
7 Son hug ad drogh-ghellal dasyn va er ny chasherickey ny adeyr ayns brein e vayrey, dy astyrt, dy heaghney, as dy stroie; as myrgeeddin dy hroggal seose, as dy phlantal.	⁷ For they entreated him evil, who nevertheless was a prophet, sanctified in his mother's womb, that he might root out, and afflict, and destroy; and that he might build up also, and plant.
8 She Ezekiel honnick yn ashlish ghloyroil, va er ny hoilshaghey da er fainagh ny cherubim.	⁸ It was Ezekiel who saw the glorious vision, which was shewed him upon the chariot of the cherubims.
9 Son ren eh gimraa er ny noidyn fo cowrey yn fliaghey, as hug eh shee dauesyn hie er y raad cair.	⁹ For he made mention of the enemies under the figure of the rain, and directed them that went right.
10 As jeh'n daa adeyr jeig lhig da'n imraa oc ve bannit, as lhig da ny craueyn oc blaaghey reesht ass yn oaie: son ren ad Jacob y gherjaghey, as ad y livrey liorish treishteil shicky.	¹⁰ And of the twelve prophets let the memorial be blessed, and let their bones flourish again out of their place: for they comforted Jacob, and delivered them by assured hope.
11 Kys ver mayd yn moylley feeu da Zorobabel? v'eh eer myr fainey er y laue-yesh.	¹¹ How shall we magnify Zorobabel? even he was as a signet on the right hand:
12 Y lheid cheddin va Joshua mac Yosedec: ren 'sy traa ocsyn yn thie y hroggal, as chiamble casherick y hoiaghey seose gys y Chiarn, va kiarit son gloyr dy bragh farraghtyn.	¹² So was Jesus the son of Josedec: who in their time builded the house, and set up an holy temple to the Lord, which was prepared for everlasting glory.
13 As mastey'n chloan reiht va Nehemiah, hooar ennym mooar, ayns dy hrog eh seose dooin ny voallaghyn v'er duittym, as hoie eh seose ny giattyn, as ny boltyn, as hrog eh seose ny toltanyn ain ass-y-noa.	¹³ And among the elect was Neemias, whose renown is great, who raised up for us the walls that were fallen, and set up the gates and the bars, and raised up our ruins again.
14 Agh er yn ooir cha row dooinney er ny chroo casley rish Enoch; son v'eh goit seose bio veih'n thaloo.	¹⁴ But upon the earth was no man created like Enoch; for he was taken from the earth.
15 Chamoo va dooinney er ny ruggey casley rish Joseph, kiannoort er e vraaraghyn, kemmyrk da'n pobble, ny craueyn echey va soiaghey jeant jeu liorish y Chiarn.	¹⁵ Neither was there a young man born like Joseph, a governor of his brethren, a stay of the people, whose bones were regarded of the Lord.
16 Va Shem as Seth ayns ard-ooashley mastey deiney, as myr shen va Adam erskyn dy chooilley nhee bio v'er ny chroo sy teihll.	¹⁶ Sem and Seth were in great honour among men, and so was Adam above every living thing in creation.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 50</i>	
1 Simon yn ard-saggyrt, mac Onias, ren ayns earish e vea yn thie y choamrey reesht, as niartaghey yn chiamble.	¹ Simon the high priest, the son of Onias, who in his life repaired the house again, and in his days fortified the temple:
2 As liorishyn v'er ny hroggal veih'n undin yn yryid dooble, toor ard yn voalley mysh y chiamble.	² And by him was built from the foundation the double height, the high fortress of the wall about the temple:
3 'Sy lhing echeysyn va'n cistern dy ghoaill ushtey, ayns combaase myr faarkey, er ny choodaghey lesh plateyn prashey.	³ In his days the cistern to receive water, being in compass as the sea, was covered with plates of brass:
4 Ghow eh kiarail jeh'n chiamble nagh ragh eh naardey, as niartee eh yn ard-valley noi'n chaggey:	⁴ He took care of the temple that it should not fall, and fortified the city against besieging:

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 50</i>	
<i>5 Kys v'eh er ny ooashlaghey ayns mean e phobble, tra haink eh magh ass yn ynnyd casherick!</i>	⁵ How was he honoured in the midst of the people in his coming out of the sanctuary!
<i>6 V'eh myr rollage y voghrey mastey ny bodjallyn, as myr yn eayst ec y vullagh:</i>	⁶ He was as the morning star in the midst of a cloud, and as the moon at the full:
<i>7 As myr y ghrian soilshean er chiamble yn er smoo syrjey, as myr y goll-twoaie coyrt soilshey ayns ny bodjallyn sollys:</i>	⁷ As the sun shining upon the temple of the most High, and as the rainbow giving light in the bright clouds:
<i>8 As myr blaa roseyn 'syn imbagh cooie, myr lileeyn rish broogh ny hushtaghyn, as myr banglaneyn y villey-frankincense ayns traa yn touree:</i>	⁸ And as the flower of roses in the spring of the year, as lilies by the rivers of waters, and as the branches of the frankincense tree in the time of summer:
<i>9 Myr aile as incense ayns yn censer, as myr saagh dy airh obbrit soit lesh dy chooilley horch dy chlaghyn costal:</i>	⁹ As fire and incense in the censer, and as a vessel of beaten gold set with all manner of precious stones:
<i>10 As myr billey-olive aalin coyrt magh e vess, as myr billey-cypress ta sheeyney seose lesh ny bodjallyn.</i>	¹⁰ And as a fair olive tree budding forth fruit, and as a cypress tree which groweth up to the clouds.
<i>11 Tra hug eh er yn coamrey dy ooasley, as dy row eh er ny choamrey lesh yn yrjid dy ghloyr, tra hie eh seose gys yn altar chasherick, ren eh yn garmad dy chasherickys y yannoo onnoroil.</i>	¹¹ When he put on the robe of honour, and was clothed with the perfection of glory, when he went up to the holy altar, he made the garment of holiness honourable.
<i>12 Tra ghow eh ny ourallyn veih laueyn ny saggyrty, hass eh hene liorish chiollagh yn altar, as e vraaraghyn mygeayrt-y-mysh, myr billey aeg cedar ayns Libanus, as myr biljyn-palm chruinne ad eh mygeayrt.</i>	¹² When he took the portions out of the priests' hands, he himself stood by the hearth of the altar, compassed about, as a young cedar in Libanus; and as palm trees compassed they him round about.
<i>13 Myr shen va ooilley mec Aaron ayns nyn ghloyr, as chebballyn y Chiarn ayns nyn laueyn, kiongoyrt rish slane chaglym cloan Israel.</i>	¹³ So were all the sons of Aaron in their glory, and the oblations of the Lord in their hands, before all the congregation of Israel.
<i>14 As coyrt jerrey er y chirveish ec yn altar, dy hoiaghey magh oural yn Ooilley-niartal smoo syrjey,</i>	¹⁴ And finishing the service at the altar, that he might adorn the offering of the most high Almighty,
<i>15 Heeyn eh magh e laue gys y chappan, as gheayrt eh jeh fuill y smeyr-feeyney; heb eh ec cass yn altar, oural dy hoar millish gys y ree smoo syrjey harrish ooilley.</i>	¹⁵ He stretched out his hand to the cup, and poured of the blood of the grape, he poured out at the foot of the altar a sweetsmelling savour unto the most high King of all.
<i>16 Eisht dyllee mec Aaron, as heid ad ny trumpetyn argid, as hug ad er feiyr mooar dy v'er ny chlashtyn, son cooinaghtyn roish yn er smoo syrjey.</i>	¹⁶ Then shouted the sons of Aaron, and sounded the silver trumpets, and made a great noise to be heard, for a remembrance before the most High.
<i>17 Eisht ren ooilley yn pobble siyr lesh-y-cheilley, as huitt ad sheese lesh nyn eddinyn gys y thaloo, dy chur ooashley da'n Chiarn Jee Ooilley-niartal, smoo syrjey.</i>	¹⁷ Then all the people together hasted, and fell down to the earth upon their faces to worship their Lord God Almighty, the most High.
<i>18 Ren ny fir-chiaullee myrgeddin goaill arraneyn-moyllee lesh nyn goraaghyn, lesh lane caghlaaghyn shiaull dy yannoo kiaulleeaght villish.</i>	¹⁸ The singers also sang praises with their voices, with great variety of sounds was there made sweet melody.
<i>19 As ghuee yn pobble gys y Chiarn yn er smoo syrjey, liorish padjer 'syn enish echeysyn ta myghinagh, derrey va feailley-casherick y Chiarn ec kione, as v'ad er choyrt jerrey er e hirveish.</i>	¹⁹ And the people besought the Lord, the most High, by prayer before him that is merciful, till the solemnity of the Lord was ended, and they had finished his service.
<i>20 Eisht hie eh sheese, as hrog eh seose e laueyn harrish slane chaglym cloan Israel, dy chur bannaght y Chiarn lesh e veillyn, as dy ghoaill boggey ayns e ennym.</i>	²⁰ Then he went down, and lifted up his hands over the whole congregation of the children of Israel, to give the blessing of the Lord with his lips, and to rejoice in his name.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 50</i>	
21 <i>As chroyrn ad sheese ad hene dy choyrnt ooashley yn nah cheayrt, son cosney bannaght veih'n er smoo syrjey.</i>	21 And they bowed themselves down to worship the second time, that they might receive a blessing from the most High.
22 <i>Jean-jee nish er-y-fa shen yn Jee ta harrish ooilley y vannaghey, ta ny-lomarcen jannoo reddyn yindyssagh ayns dy chooilley voayl, ta bishaghey nyn laghyn veih'n vreïn, as dellal rooin cordail rish e vyghin.</i>	22 Now therefore bless ye the God of all, which only doeth wondrous things every where, which exalteth our days from the womb, and dealeth with us according to his mercy.
23 <i>Dy giall eh dooinyn gennallys cree, as dy vod shee ve ayns ny laghyn ainyrn ayns Israel son dy braght.</i>	23 He grant us joyfulness of heart, and that peace may be in our days in Israel for ever:
24 <i>Dy jinnagh eh e vyghin y hickyraghey dooin, as shin y livrey ayns e hraa mie hene.</i>	24 That he would confirm his mercy with us, and deliver us at his time!
25 <i>Ta daa cheint dy ashoon as ad dwoaie my chree, as y trass cha nee ashoon ad hene:</i>	25 There be two manner of nations which my heart abhorreth, and the third is no nation:
26 <i>Adsyn ta goaill er slieau Samaria, as adsyn ta cummal mastey ny Philistinee, as y pobble mee-cheeayllagh shen ta cummal ayns Sichern.</i>	26 They that sit upon the mountain of Samaria, and they that dwell among the Philistines, and that foolish people that dwell in Sichern.
27 <i>Ta Yeeseey mac Sirach dy Yerusalem er scrieu 'sy lioar shoh, yn ynsagh dy hoiggal as tushtey, ren ass e chree deayrtey magh creenaght.</i>	27 Jesus the son of Sirach of Jerusalem hath written in this book the instruction of understanding and knowledge, who out of his heart poured forth wisdom.
28 <i>Bannit t'eshyn ta cliaghtey eh hene ayns ny reddyn shoh, as hig eshyn dy ve creeney ta tashtey ad seose ayns e chree.</i>	28 Blessed is he that shall be exercised in these things; and he that layeth them up in his heart shall become wise.
29 <i>Son my nee eh ad y chooilleeney, bee eh fondagh ayns dy chooilley nee: son ta soilshey yn Chiarn dy leeideil eh, ta coyrt creenaght da'n vooinjer chrauee. Bannit dy row yn Chiarn son dy braght. Amen, amen.</i>	29 For if he do them, he shall be strong to all things: for the light of the Lord leadeth him, who giveth wisdom to the godly. Blessed be the name of the Lord for ever. Amen, Amen.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 51</i>	
	<i>A Prayer of Jesus the son of Sirach.</i>
1 <i>Ver-yms booise dhyt's, O Hiarn as Ree, as nee'm oo y voylley; O Yee my haualltagh, ta mee coyrt ard-voylley da dty ennym:</i>	1 I will thank thee, O Lord and King, and praise thee, O God my Saviour: I do give praise unto thy name:
2 <i>Son uss my endeilagh as my er-coonee, as t'ou er choadey my chorp veih toyrt-mow, as veih ribbey yn chengey scammyltagh, as veih ny meillyn ta cooiny breagyn, as t'ou er ve m'er-coonee noi my noidyn:</i>	2 For thou art my defender and helper, and has preserved my body from destruction, and from the snare of the slanderous tongue, and from the lips that forge lies, and has been mine helper against mine adversaries:
3 <i>As t'ou er m'y livrey cordail rish earroo dty vyghinyn, as yrjid dt'ennym, veih ny feeacklyn ocsyn va aarlooy dy my stroie, as veih laueyn nyn lheid as va shirrey lurg my vioys, as veih ny ymmodee seaghyn v'aym;</i>	3 And hast delivered me, according to the multitude of thy mercies and greatness of thy name, from the teeth of them that were ready to devour me, and out of the hands of such as sought after my life, and from the manifold afflictions which I had;
4 <i>Veih plooghey aile er dy chooilley heu; as veih mean yn aile nagh ren mee y oaddey;</i>	4 From the choking of fire on every side, and from the midst of the fire which I kindled not;
5 <i>Veih diunid s'inshey niurin, veih chengey neu-ghlen, as veih goan brynnagh.</i>	5 From the depth of the belly of hell, from an unclean tongue, and from lying words.
6 <i>Liorish plaiynt gys y ree veih chengey neu-chairagh, hayrn m'annym er-gerrey eer gys baase, va my vioys er-gerrey da diunid yn oaie.</i>	6 By an accusation to the king from an unrighteous tongue my soul drew near even unto death, my life was near to the hell beneath.

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 51</i>	
<i>7 Ren ad my chruinnaghey er dy chooilley heu, as cha row dooinney erbee dy chooney lhiam: yeeagh mee son kemmyrk veih deiney, agh cha row veg.</i>	⁷ They compassed me on every side, and there was no man to help me: I looked for the succour of men, but there was none.
<i>8 Eisht smooinee mee er dty vyghin, O Hiarn, as er dty obbraghyn er-dyn chenn earish, kys t'ou livrey adsyn ta farkiaght ort, as sauail ad ass laueyn ny noidyn.</i>	⁸ Then thought I upon thy mercy, O Lord, and upon thy acts of old, how thou deliverest such as wait for thee, and savest them out of the hands of the enemies.
<i>9 Eisht hrog mee seose m'accan veih'n ooir, as ghuee mee son livrey-ys veih baase.</i>	⁹ Then lifted I up my supplications from the earth, and prayed for deliverance from death.
<i>10 Deie mee er y Chiarn, ayr my Hiarn, nagh vaagagh eh mee ayns laghyn my heaghyn, as ayns earish ny mooralee, tra nagh row veg y chooney.</i>	¹⁰ I called upon the Lord, the Father of my Lord, that he would not leave me in the days of my trouble, and in the time of the proud, when there was no help.
<i>11 Nee'm dy kinjagh dty ennym y voylley, as ver-ym moylley dhyt lesh arrane dy hoyrt-booise; as myr shen va my phadger er ny chlashtyn:</i>	¹¹ I will praise thy name continually, and will sing praises with thanksgiving; and so my prayer was heard:
<i>12 Son ren oo m'y hauail veih toyrt-mow, as m'y livrey veih'n traa gaueagh: shen-y-fa ver-ym booise dhyt, as oo y voylley, as dty ennym y vannaghey, O Hiarn.</i>	¹² For thou savedst me from destruction, and deliveredst me from the evil time: therefore will I give thanks, and praise thee, and bless they name, O Lord.
<i>13 Choud's va mee foast aeg, as roish my jagh mee rieau magh 'sy theihll, ren mee creenaght y yeearree dy foshlit ayns my phadger.</i>	¹³ When I was yet young, or ever I went abroad, I desired wisdom openly in my prayer.
<i>14 Ghuee mee er e son roish y chiamble, as nee'm ee y hirrey magh eer gys y jerrey.</i>	¹⁴ I prayed for her before the temple, and will seek her out even to the end.
<i>15 Dy jarroo veih'n blaa, derrey va'n smeyr-feeyney appee, ta my chree er ghoaill taitnys aynjee: hie my chass jeeragh er y raad, veih m'aegid seose ren mee briaght er e son.</i>	¹⁵ Even from the flower till the grape was ripe hath my heart delighted in her: my foot went the right way, from my youth up sought I after her.
<i>16 Chroym mee sheese my chleaysh ny veggan, as ren mee soiaghey j'ee, as hooar mee lane ynsagh.</i>	¹⁶ I bowed down mine ear a little, and received her, and gat much learning.
<i>17 Ren mee bishaghey ayn, shen-y-fa ver-ym yn ghloyr dasyn ta coyrt dou creenaght.</i>	¹⁷ I profited therein, therefore will I ascribe glory unto him that giveth me wisdom.
<i>18 Son chiare mee dy yannoo ny lurg, as deiyr mee dy jeean er shen ny ta mie; myr shen cha bee'm er my choyrt naardey.</i>	¹⁸ For I purposed to do after her, and earnestly I followed that which is good; so shall I not be confounded.
<i>19 Ren m'annym streeu r'ee, as ayns m'obbraghyn va mee kiart: heeyn mee magh my laueyn gys niau heose, as ren mee dobberan my vee-hushtey mychione eck.</i>	¹⁹ My soul hath wrestled with her, and in my doings I was exact: I stretched forth my hands to the heaven above, and bewailed my ignorances of her.
<i>20 Ren mee m'annym y hoiaghey jeeragh lh'ee, as ayns glennid cree hooar mee ee: ta my chree er ve sniemmit r'ee er-dyn toshiaght, shen-y-fa cha bee'm er my hreigeil.</i>	²⁰ I directed my soul unto her, and I found her in pureness: I have had my heart joined with her from the beginning, therefore shall I not be foresaken.
<i>21 Va my chree seaghnit ayns shirrey er e son: shen-y-fa ta mee er gheddyn eiraght vie.</i>	²¹ My heart was troubled in seeking her: therefore have I gotten a good possession.
<i>22 Ta'n Chiarn er choyrt chengey dou son my leagh, as lesh shen nee'm eh y voylley.</i>	²² The Lord hath given me a tongue for my reward, and I will praise him therewith.
<i>23 Taym-jee er-gerrey dou, shiuish neu-ynsit, as jean-jee cummal 'sy thie ynsee.</i>	²³ Draw near unto me, ye unlearned, and dwell in the house of learning.
<i>24 Cre'n fa ta shiu moal, as cre ta shiu gra mychione ny reddyn shoh, fakin dy vel nyn anmeenyn feer phaagh?</i>	²⁴ Wherefore are ye slow, and what say ye to these things, seeing your souls are very thirsty?

<i>Ecclesiasticus</i>	
<i>Cab. 51</i>	
<i>25 Doshil mee my veeal, as dooyrt mee, Kionnee-jee diu hene ee gyn argid.</i>	²⁵ I opened my mouth, and said, Buy her for yourselves without money.
<i>26 Cur-jee nyn mwannal fo'n whing, as lhig da nyn annym goaill ynsagh; er-gerrey dy laue t'ee ry-gheddyn.</i>	²⁶ Put your neck under the yoke, and let your soul receive instruction: she is hard at hand to find.
<i>27 Cur-jee my-ner lesh nyn sooillyn, kys nagh vel mee er ghoaill mooarane deinys, as ta mee er gheddyn dou hene lane fea.</i>	²⁷ Behold with your eyes, how that I have but little labour, and have gotten unto me much rest.
<i>28 Fow-jee ynsagh lesh sym mooar dy argid, as jean-jee lane airh y chosney lioree.</i>	²⁸ Get learning with a great sum of money, and get much gold by her.
<i>29 Lhig da nyn annym boggey 'ghoaill ayns e vyghin, as lhig dyn nearey ve erriu dy chur moylley dasyn.</i>	²⁹ Let your soul rejoice in his mercy, and be not ashamed of his praise.
<i>30 Jean-jee nyn obbyr ayns traa, as 'syn imbagh cooie ver eh diu nyn leagh.</i>	³⁰ Work your work betimes, and in his time he will give you your reward.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 1</i>	
<i>1 Lioar jeh goan Hobit mac Tobiel, mac Ananiel, mac Aduel, mac Gabael, jeh sheel Asael, jeh tribe Nephthali;</i>	¹ The book of the words of Tobit, son of Tobiel, the son of Ananiel, the son of Aduel, the son of Gabael, of the seed of Asael, of the tribe of Nephthali;
<i>2 Quoi va ayns lhing Enemessar ree ny Assyrianeer er ny leeidell ayns cappeeys magh ass Thisbe, t'er y laue yesh jeh'n Ard-valley shen ta dy cairagh enmysit Nephthali ayns Galilee cheu heose jeh Aser.</i>	² Who in the time of Enemessar king of the Assyrians was led captive out of Thisbe, which is at the right hand of that city, which is called properly Nephthali in Galilee above Aser.
<i>3 Ta mish Tobit er n'immeeaght ooilley laghyn my vea ayns agh farrinagh as cairagh, as ren mee ymmodee giastylls er my vraaraghyn, as my ashoon, ad haink marym gys Nineve ayns cheer ny Assyrianeer.</i>	³ I Tobit have walked all the days of my life in the ways of truth and justice, and I did many almsdeeds to my brethren, and my nation, who came with me to Nineve, into the land of the Assyrians.
<i>4 As tra va mee ayns my heer hene, thaloo Israel, my scollag, huitt ooilley tribe Nephthalia my ayrey veih thie Yerusalem, va er ny reih ass ooilley tribeyn Israel dy jinnagh ny tribeyn ooilley ouralley ayns shen, raad va chiamble yn Er-smoo ard er ny chasherickey, as er ny hroggal cour dy chooilley heeloghe.</i>	⁴ And when I was in mine own country, in the land of Israel being but young, all the tribe of Nephthali my father fell from the house of Jerusalem, which was chosen out of all the tribes of Israel, that all the tribes should sacrifice there, where the temple of the habitation of the most High was consecrated and built for all ages.
<i>5 Nish ren ooilley ny tribeyn, dirree-magh cooidjagh, as thie Nephthali my ayr, ouralley gys y cholbagh Baal.</i>	⁵ Now all the tribes which together revolted, and the house of my father Nephthali, sacrificed unto the heifer Baal.
<i>6 Agh mish ynrican hie dy mennick gys Jerusalem ec ny feallaghyn, myr ve er ny oardaghey da ooilley pobble Israel liorish slattys dy bragh farraghtyn, cur lhiam marym ny chievdessyn as jaghee jeh'n vishagh, marish shen ny va hoshiaght buinnit; as hug mee ad ec yn altar da ny saggjyrtyn cloan Aaron.</i>	⁶ But I alone went often to Jerusalem at the feasts, as it was ordained unto all the people of Israel by an everlasting decree, having the firstfruits and tenths of increase, with that which was first shorn; and them gave I at the altar to the priests the children of Aaron.
<i>7 Yn chieid jehhoo aynr jeh dy chooilley vishaghey hug mee da mec Aaron, va jannoo shirveish ec Jerusalem: jehhoo aynr elley ren mee creck, as hie mee, as vaar mee eh dy chooilley vlein ec Jerusalem:</i>	⁷ The first tenth part of all increase I gave to the sons of Aaron, who ministered at Jerusalem: another tenth part I sold away, and went, and spent it every year at Jerusalem:
<i>8 As y trass jehhoo aynr hug mee da nyn lheid as ve cair daue, myr va Debora moir my ayrey er harey dou, er-yn-oyr as dy row mee faagit my lhiannoo-treoghe liorish my ayr.</i>	⁸ And the third I gave unto them to whom it was meet, as Debora my father's mother had commanded me, because I was left an orphan by my father.
<i>9 Ny sodjey na shoh, tra va mee er roshtyn gys eash dooinney, phoos mee Anna jeh my chynney hene as jee-ish hooar mee Tobias.</i>	⁹ Furthermore, when I was come to the age of a man, I married Anna of mine own kindred, and of her I begat Tobias.
<i>10 As tra va shin currit lhian ersooyl nyn gappee gys Nineve, ren ooilley my vraaraghyn, as adsyn va jeh my chynney, gee jeh arran ny ashoonee.</i>	¹⁰ And when we were carried away captives to Nineve, all my brethren and those that were of my kindred did eat of the bread of the Gentiles.
<i>11 Agh dreill mish mee-hene voish gee;</i>	¹¹ But I kept myself from eating;
<i>12 Er-yn-oyr as dy chooiner mee er Jee lesh ooilley my chree.</i>	¹² Because I remembered God with all my heart.
<i>13 As hug Jee grayse as foayr dou kiongoyrt rish Enemessar, myr shen dy row mee e hessenagh.</i>	¹³ And the most High gave me grace and favour before Enemessar, so that I was his purveyor.
<i>14 As hie mee gys Media, as daag mee marish Gaba[e]l, braar Ghabrias, ec Rages ard-valley ayns Media, jeh talentyn dy argid.</i>	¹⁴ And I went into Media, and left in trust with Gabael, the brother of Gabrias, at Rages a city of Media ten talents of silver.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 1</i>	
15 Nish tra va Enemessar marroo, ren Sennach[e]rib e vac reill ayns e ynnyd; e chooishyn va cha fud-y-cheilley, nagh voddins goll gys Media.	15 Now when Enemessar was dead, Sennacherib his son reigned in his stead; whose estate was troubled, that I could not go into Media.
16 As ayns traa Enemessar hug mish ymmodee jeirk da my vraaraghyn, as hug mee my arran da ny accrysee,	16 And in the time of Enemessar I gave many alms to my brethren, and gave my bread to the hungry,
17 As my eaddagh da'n rooisht: as my hee-in veg jeh my ashoon marroo, ny lhie mysh voallaghyn Nineve, ren mee eh y oanluckey.	17 And my clothes to the naked: and if I saw any of my nation dead, or cast about the walls of Nineve, I buried him.
18 As my va Sennacherib yn ree er varroo veg, tra v'eh er jeet as er hea veih Judea, ren mish ad y oanluckey gyn-yss; (son ayns e eulys varr eh ymmodee;) agh ny kirp cha row ry-gheddyn, tra va shirrey jeant er-nyn-son liorish y ree.	18 And if the king Sennacherib had slain any, when he was come, and fled from Judea, I buried them privily; for in his wrath he killed many; but the bodies were not found, when they were sought for of the king.
19 As tra hie fer jeh ny Nineviteyn as phlaiynt eh orrym gys y ree, son dy row mee goanluckey ad, as keiltyn mee-hene; toiggal dy row ad shirrey er-my-hon dy my choyrt gy baase, hie mee ass y raad trooid aggle.	19 And when one of the Ninevites went and complained of me to the king, that I buried them, and hid myself; understanding that I was sought for to be put to death, I withdrew myself for fear.
20 Eisht va ooilley my chooid er ny ghoaill voym er-niart, chamoo va veg faagit dou, er-lhimmey jeh Anna my ven as Tobias my vac.	20 Then all my goods were forcibly taken away, neither was there any thing left me, beside my wife Anna and my son Tobias.
21 As roish my row queig laa jeig as daeed er n'gholl shaghey, varr jees jeh e vec eh, as hea ad gys sleityn Ararath; as ren Sarchedonus e vac reill ayns e ynnyd; as hug eh harrish coontaghyn e ayrey, as harrish ooilley e chooishyn, Achiacharus mac my vraar Anael.	21 And there passed not five and fifty days, before two of his sons killed him, and they fled into the mountains of Ararath; and Sarchedonus his son reigned in his stead; who appointed over his father's accounts, and over all his affairs, Achiacharus my brother Anael's son.
22 As Achiacharus geeearree er-my-hon, haink mee reesht gys Nineve. Nish va Achiacharus yn shirveishagh-cappan, as tashteyder yn cowrey, as stiurt, as fakider harrish ny coontaghyn; as doardee eh Sarchedonus dy ve yn fer by-niessey da hene: as v'eh mac my vraar.	22 And Achiacharus intreating for me, I returned to Nineve. Now Achiacharus was cupbearer, and keeper of the signet, and steward, and overseer of the accounts: and Sarchedonus appointed him next unto him: and he was my brother's son.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 2</i>	
1 Nish tra va mee er jeet thie reesht, as Anna my ven er ny coyrt dou ass-y-noa, marish Tobias my vac, ayns feailley ny kingeesh, ta shen feailley casherick ny shiaght shiaghtynyn, va jinnair vie aarloo my chour, jeh'n chooid cheddin hoie mee sheese dy ee.	1 Now when I was come home again, and my wife Anna was restored unto me, with my son Tobias, in the feast of Pentecost, which is the holy feast of the seven weeks, there was a good dinner prepared me, in the which I sat down to eat.
2 As tra honnick mee laanid dy veaghey, dooyrt mee rish my vac, Immee as cur lhiat dooinney boght erbee dy vow jeh nyn mraaraghyn, ta aignagh er y Chiarn, as cur-my-ner, fuirryms rhyt.	2 And when I saw abundance of meat, I said to my son, Go and bring what poor man soever thou shalt find out of our brethren, who is mindful of the Lord; and, lo, I tarry for thee.
3 Agh haink eh reesht, as dooyrt eh, Ayr, ta fer jeh'n ashoon ain er ny choyrt gy baase, as t'eh tilgit magh ayns grunt-y-vargee.	3 But he came again, and said, Father, one of our nation is strangled, and is cast out in the marketplace.
4 Eisht roish my vlaysht mee er veg jeh'n beaghey, dirree mee seose, as ghow mee eh seose ayns shamyrr derrey goll-sheese ny greiney.	4 Then before I had tasted of any meat, I started up, and took him up into a room until the going down of the sun.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 2</i>	
5 <i>Eisht haink mee reesht, as ren mee mee-hene y niee, as ghow mee my vee ayns trommys,</i>	⁵ Then I returned, and washed myself, and ate my meat in heaviness,
6 <i>Cooinaghtyn er y phadeyrys shen ren Amos, tra dooyrt eh, Ny feaillaghyn eu vees chyndait gys dobberan, as y reaid eu gys coe.</i>	⁶ Remembering that prophecy of Amos, as he said, Your feasts shall be turned into mourning, and all your mirth into lamentation.
7 <i>Shen-y-fa cheayn mee: as lurg lhie-ghreiney hie mee as ren mee oaie, as doanluck mee eh.</i>	⁷ Therefore I wept: and after the going down of the sun I went and made a grave, and buried him.
8 <i>Agh ren my naboonyng faghid jeem, as dooyrt ad, Cha vel foast aggle er y dooinney shoh dy bee eh er ny choyrt gy baase son yn obbyr shoh; hea eh ersooyl; as cur-my-ner, t'eh goanluckey ny merriu reesht.</i>	⁸ But my neighbours mocked me, and said, This man is not yet afraid to be put to death for this matter: who fled away; and yet, lo, he burieth the dead again.
9 <i>Yn oie cheddin, haink mee veih'n oanluckey, as chaddil mee liorish cleiy garey my chooyrt, son dy row mee neu-ghlen, as va m'eddin rooisht:</i>	⁹ The same night also I returned from the burial, and slept by the wall of my courtyard, being polluted and my face was uncovered:
10 <i>As cha bione dou dy row sperriu 'sy chleiy, as myr va my hooillyn foshlit, skuit ny sperriu eoylley heh ayns my hooillyn, as haink bolg er my hooillyn; as hie mee gys ny fir-lhee, agh cha choon ad lhiam: ny smoo na shen ren Archiacharus my yannoo-magh, derrey hie mee gys Elymais.</i>	¹⁰ And I knew not that there were sparrows in the wall, and mine eyes being open, the sparrows muted warm dung into mine eyes, and a whiteness came in mine eyes: and I went to the physicians, but they helped me not: moreover Achiacharus did nourish me, until I went into Elymais.
11 <i>As ghow Anna my ven obbraghyn mraane dy yannoo.</i>	¹¹ And my wife Anna did take women's works to do.
12 <i>As tra v'ee er choyrt thie ad gys ny oaneryn, deeck ad e fail j'ee, as hug ad mannan j'ee myrgeiddin.</i>	¹² And when she had sent them home to the owners, they paid her wages, and gave her also besides a kid.
13 <i>As tra v'eh ayns my hie, as er ghoaill toshiaght dy eamagh, dooyrt mish ree, Cre voish ta'n mannan shoh? nagh re geidit t'eh? cur reesht da ny oaneryn eh; son te noi'n leigh dy ee red erbee ta geidit.</i>	¹³ And when it was in my house, and began to cry, I said unto her, From whence is this kid? is it not stolen? render it to the owners; for it is not lawful to eat any thing that is stolen.
14 <i>Agh dreggyr ish, V'eh currit son gioot marish my aill; ny-yeih cha chreid mish ee, agh dooyrt mee ree dy choyrt eh reesht da ny oaneryn: as va dowin-nearey orrym j'ee. Agh hyndaa ee orrym gra, C'raad ta dty yiastyllys as dty obbraghyn crauee? cur-my-ner, ta fys rhyts as ooilley dt'obbraghyn.</i>	¹⁴ But she replied upon me, It was given for a gift more than the wages. Howbeit I did not believe her, but bade her render it to the owners: and I was abashed at her. But she replied upon me, Where are thine alms and thy righteous deeds? behold, thou and all thy works are known.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 3</i>	
1 <i>Eisht va mee ayns seaghyn as cheayn mee, as ayns my heaghyn ghow mee padjer, gra,</i>	¹ Then I being grieved did weep, and in my sorrow prayed, saying,
2 <i>O Hiarn, t'ou uss cairagh, as ta ooilley dt'obbraghyn, as dty raaidyn, myghin as firrinys, as t'ou briwnys [dy] firrinagh as cairagh son dy bragh.</i>	² O Lord, thou art just, and all thy works and all thy ways are mercy and truth, and thou judgest truly and justly for ever.
3 <i>Cooinee orrym, as jeeagh orrym, nagh kerree mee son my pheccaghyn as mee-hushtey, ny son peccaghyn my ayraghyn, t'er n'yannoo olk kiongoyrt rhyt:</i>	³ Remember me, and look on me, punish me not for my sins and ignorances, and the sins of my fathers, who have sinned before thee:

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 3</i>	
<i>4 Son cha dug ad biallys da dt'annaghyn: shen-y-fa t'ou er livrey shin son spooilley, as gys cappeeys, as gys baase, as dy ve son raa oltoofa]nagh da ooilley ny ashoonyn ny mast' oc ta shin er nyn skeayley.</i>	⁴ For they obeyed not thy commandments: wherefore thou hast delivered us for a spoil, and unto captivity, and unto death, and for a proverb of reproach to all the nations among whom we are dispersed.
<i>5 As nish ta dty vriwnyssyn ymmodee as cairagh, dy ghellal rhym cordail rish ny peccaghyn aym-pene as my ayraghyn: er-y-fa nagh vel shin er reayll dt'annaghyn, chamoo er hooyl ayns firriny's kiongoyrt rhyt.</i>	⁵ And now thy judgments are many and true: deal with me according to my sins and my fathers': because we have not kept thy commandments, neither have walked in truth before thee.
<i>6 Nish er-y-fa shen dell rhym myr s'cooie lhiat, as cur sarey my spyrryd dy ve er ny ghoail voym, dy voddym ltheie er-sooyl, as chyndaa gys yn ooir: son te vondeishagh dou dy ve marroo myr reih er ve bio, er-yn-oyr as dy vel mee er chlashtyn oltooanyn foalsey, as ta lane seaghyn aym: shen-y-fa cur sarey dy voddym nish ve livreit ass y chennid shoh, as goll er-sooyl gys yn ynnyd dy bragh farraghtyn: nagh chyndaa dt'eddin ersooyl voym.</i>	⁶ Now therefore deal with me as seemeth best unto thee, and command my spirit to be taken from me, that I may be dissolved, and become earth: for it is profitable for me to die rather than to live, because I have heard false reproaches, and have much sorrow: command therefore that I may now be delivered out of this distress, and go into the everlasting place: turn not thy face away from me.
<i>7 As haink eh gy-kione yn laa cheddin, ayns Ecbatane ard-valley ayns Media dy row Sara inneen Reguel oltooanit myrgeddin liorish mraane aegey e jishig;</i>	⁷ It came to pass the same day, that in Ecbatane a city of Media Sara the daughter of Raguel was also reproached by her father's maids;
<i>8 Son dy row ee er ny ve poost rish shiaght deiney, quoi va'n drogh spyrryd Asmodeus er varroo, roish my lhie ad maree. Vel oo er yarrood, dooyrt adsyn, dy varr oo dty gheiney? ta hannah shiaght deiney er ve ayd, foast cha row uss enmysit er veg jeu.</i>	⁸ Because that she had been married to seven husbands, whom Asmodeus the evil spirit had killed, before they had lain with her. Dost thou not know, said they, that thou hast strangled thine husbands? thou hast had already seven husbands, neither wast thou named after any of them.
<i>9 Cre'n-fa t'ou geealley shinyn son oc? my t'ad marroo, immee uss royd geiyrt orroo, narra noain dooin dy bragh 'akin jeed edyr mac ny inneen.</i>	⁹ Wherefore dost thou beat us for them? if they be dead, go thy ways after them, let us never see of thee either son or daughter.
<i>10 Tra cheayll ee ny reddyn shoh, v'ee feer trimshagh, myr shen dy row ee treeil ee-hene y hoghtey; agh dooyrt ee, Mish yn ynrican inneen t'ec my ayr, as my nee'm shoh, vees eh scammylt da, as ver-ym eh ayns e henn eash lesh seaghyn gys yn oaie.</i>	¹⁰ Whe she heard these things, she was very sorrowful, so that she thought to have strangled herself; and she said, I am the only daughter of my father, and if I do this, it shall be a reproach unto him, and I shall bring his old age with sorrow unto the grave.
<i>11 Eisht ghow ee padjer, jeeaghyn lesh yn uinnag, as dooyrt ee, Bannit t'ou uss, O Hiarn my Yee, as ta dt'ennym casherick as gloyroil bannit as ooasle er-son dy bragh: lhig da ooilley dty obbraghyn oo y voylley son dy bragh.</i>	¹¹ Then she prayed toward the window, and said, Blessed art thou, O Lord my God, and thine holy and glorious name is blessed and honourable for ever: let all thy works praise thee for ever.
<i>12 As nish, O Hiarn, ta mish soiagh my hooillyn as m'eddin ort,</i>	¹² And now, O Lord, I set mine eyes and my face toward thee,
<i>13 As gra, Gow jeh'n ooir mee, nagh glin-ym arragh yn oltooan.</i>	¹³ And say, Take me out of the earth, that I may hear no more the reproach.
<i>14 Shione dhyts, O Hiarn, dy vel mish glen voish dy chooilley pheccah marish dooinney,</i>	¹⁴ Thou knowest, Lord, that I am pure from all sin with man,

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 3</i>	
<i>15 As nagh hayrn mee rieau scammylt er my ennym, ny ennym my ayrey, ayns cheer my chappeeys: ta mish yn ynrican inneen t'ec my ayr, chamoo ta paitchey erbee echey dy ve e eirey, ny dooinney mooinjerey faggys erbee, ny mac lesh er-mayrn da oddyms mee-hene y reayll son ben: my hiaght deiney-poost t'ad hannah marroo; as cre sheeu dooys ve bio? agh mannagh nailt's dy no'in baase, cur sarey soiagh ennagh dy ve jeant jee'm, as chymmey 've goit orrym, nagh glin-ym arragh dy oltoaan.</i>	¹⁵ And that I never polluted my name, nor the name of my father, in the land of my captivity: I am the only daughter of my father, neither hath he any child to be his heir, neither any near kinsman, nor any son of his alive, to whom I may keep myself for a wife: my seven husbands are already dead; and why should I live? but if it please not thee that I should die, command some regard to be had of me, and pity taken of me, that I hear no more reproach.
<i>16 Myr shen hooar ny padjeryn oc ny-neesht clashtyn kiongoyrt rish ard-ooashley yn Jee mooar.</i>	¹⁶ So the prayers of them both were heard before the majesty of the great God.
<i>17 As va Raphael er ny choyrnt dy lheihs ad ny-neesht, ta shen, dy ghoaill ersooyl yn bolg eh sooillyn Hobit, as dy chur Sara inneen Reguel son ben da Tobias mac Hobit; as dy chiangley yn drogh spyryd Asmodeus; er-yn-oyr as dy row ee bentyn da Tobias liorish cairys eiraght. Ec yn eer traa cheddin haink Tobit thie, as hie eh stiagh ayns e hie, as haink Sara inneen Reguel neose jeh'n lout.</i>	¹⁷ And Raphael was sent to heal them both, that is, to scale away the whiteness of Tobit's eyes, and to give Sara the daughter of Raguel for a wife to Tobias the son of Tobit; and to bind Asmodeus the evil spirit; because she belonged to Tobias by right of inheritance. The selfsame time came Tobit home, and entered into his house, and Sara the daughter of Raguel came down from her upper chamber.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 4</i>	
<i>1 Ayns y laa shen chooinee Tobit er yn argid v'eh er choyrnt fo kiarail Ghabael ayns Rages dy Videa,</i>	¹ In that day Tobit remembered the money which he had committed to Gabael in Rages of Media,
<i>2 As dooyrt eh rish hene, Ta mee er n'yeeearree son baase; cre'n-fa nagh vel mee cur fys er my vac Tobias, dy voddyr ginsh da mychione yn argid my no'ym baase?</i>	² And said with himself, I have wished for death; wherefore do I not call for my son Tobias that I may signify to him of the money before I die?
<i>3 As tra v'eh er chur fys er, dooyrt eh, My vac, tra veem's marroo, jean my oanluckey; as nagh soie beg jeh dty voir, agh cur arrym j'ee ooilley laghyn dty vea, as jean shen ny vees booisal j'ee, as nagh cur sneih urree.</i>	³ And when he had called him, he said, My son, when I am dead, bury me; and despise not thy mother, but honour her all the days of thy life, and do that which shall please her, and grieve her not.
<i>4 Cooinee, my vac, dy roie ee gaue ny-ghaa er-dty-hon, tra v'ou ayns e brein; as tra vees ee marroo, jean uss ee y oanluckey liorym 'syn un oaie.</i>	⁴ Remember, my son, that she saw many dangers for thee, when thou wast in her womb: and when she is dead, bury her by me in one grave.
<i>5 My vac, cur geill da'n Chiarn nyn Yee ooilley dty laghyn, as nagh lhig da dt'aigney ve soit er jannoo peccah, ny dy vrishey e annaghyn: jean dy jeeragh choud's bio oo, as nagh eiyrd da raaidyn neu-ynrick.</i>	⁵ My son, be mindful of the Lord our God all thy days, and let not thy will be set to sin, or to transgress his commandments: do uprightly all thy life long, and follow not the ways of unrighteousness.
<i>6 Son my vees oo firrinagh ayns dty ghellal, nee dt'obbraghyn bishaghey as cheet dy mie lhiat, as dauesyn ooilley ta baghey dy cairal.</i>	⁶ For if thou deal truly, thy doings shall prosperously succeed to thee, and to all them that live justly.
<i>7 Cur jeirk jeh dty chooid; as tra ver oo jeirk, nagh lhig da y hooill ve mooaraghey, chamoo chyndaa dt'eddin ersooyl voish boght erbee, as cha bee eddin Yee er ny hyndaa ersooyl voids.</i>	⁷ Give alms of thy substance; and when thou givest alms, let not thine eye be envious, neither turn thy face from any poor, and the face of God shall not be turned away from thee.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 4</i>	
<i>8 My ta lane ayd, cur jeirk dy-palchey: mannagh vel ayd agh red beg, nagh gow aggle dy choyrt cordail rish y veggan shen:</i>	⁸ If thou hast abundance give alms accordingly: if thou have but a little, be not afraid to give according to that little:
<i>9 Son t'ou chaglym seose berchys vie dhyt hene cour laa ny feme.</i>	⁹ For thou layest up a good treasure for thyself against the day of necessity.
<i>10 Er-y-fa dy vel jeirk livrey veih baase, as lhiettal dy heet ayns dorraghys.</i>	¹⁰ Because that alms do deliver from death, and suffereth not to come into darkness.
<i>11 Son ta jeirk ny ghioot mie dauesyn ooilley ta dy choyrt eh ayns shilley yn Er smoo ard.</i>	¹¹ For alms is a good gift unto all that give it in the sight of the most High.
<i>12 Bee er dty hwoaie jeh dy-chooilley streebagh, my vac, as erskyn ooilley gow ben jeh slught dty ayraghyn, as nagh poos ben yoorree, nagh vel jeh tribe dt'ayrey: son ta shinyn cloan ny phadeyryn, Noe, Abraham, Isaac, as Jacob: cooinee, my vac, dy ren nyn ayraghyn veih'n eer toshiaght, mraane y phoosey jeh'n kynney oc hene, as v'ad bannit ayns nyn gloan, as gowee yn slught oc yn thaloo ayns eiraght.</i>	¹² Beware of all whoredom, my son, and chiefly take a wife of the seed of thy fathers, and take not a strange woman to wife, which is not of thy father's tribe: for we are the children of the prophets, Noe, Abraham, Isaac, and Jacob: remember, my son, that our fathers from the beginning, even that they all married wives of their own kindred, and were blessed in their children, and their seed shall inherit the land.
<i>13 Nish er-y-fa-shen, my vac, cur uss graih da dty vraaraghyn, as ayns dty chree nagh jean beg y hoiagh jeh dty vraaraghyn, mec as inneenyn dty phobble, ayns dyn ben y ghoail jeu: son ayns moyrn ta toyrt-mow as lane seaghyn, as ayns rouanys ta genney: son she rouanys moir y ghortey.</i>	¹³ Now therefore, my son, love thy brethren, and despise not in thy heart thy brethren, the sons and daughters of thy people, in not taking a wife of them: for in pride is destruction and much trouble, and in lewdness is decay and great want: for lewdness is the mother of famine.
<i>14 Nagh freill e aill voish dooinney erbee t'er n'obbragh dhyt, agh eeck da ass-laue eh: son my t'ou shirveish Jee, nee eshyn er yn aght cheddin uss y eeck reesht: bee tastagh, my vac, ayns dy-chooilley nhee t'ou dy yannoo, as bee creeney ayns ooilley dty immeeaght.</i>	¹⁴ Let not the wages of any man, which hath wrought for thee, tarry with thee, but give him it out of hand: for if thou serve God, he will also repay thee: be circumspect my son, in all things thou doest, and be wise in all thy conversation.
<i>15 Nagh jean rish fer erbee lheid y red as ta dwoaiagh dhyt hene: nagh iu feeyn dy yannoo er-meshtey jeed, chamoo lhig da meshtyllys goll mayrt ayns dty yurnah.</i>	¹⁵ Do that to no man which thou hatest: drink not wine to make thee drunken: neither let drunkenness go with thee in thy journey.
<i>16 Cur jeh dt'arran da ny accrysee, as jeh dty gharmadyn dauesyn ta rooisht; as cordail rish myr ta'n fort ayd cur jeirk; as nagh lhig da dty hooill ve mooaraghey, tra t'ou coyrt jeirk.</i>	¹⁶ Give of thy bread to the hungry, and of thy garments to them that are naked; and according to thine abundance give alms: and let not thine eye be envious, when thou givest alms.
<i>17 Deayrt magh dt'arran er oanluckey yn ynrick, agh nagh cur veg da drogh-yantagh.</i>	¹⁷ Pour out thy bread on the burial of the just, but give nothing to the wicked.
<i>18 Shir coyrlle jeusyn ta creeney, as nagh soie beg jeh coyrlle erbee ta vondeishagh.</i>	¹⁸ Ask counsel of all that are wise, and despise not any counsel that is profitable.
<i>19 Bannee yn Chiarn [dty Yee] dy kinjagh, as yeeearree jehsyn dy vod dty raaidyn ve ynsit dhyt, as ooilley dty ghol as dty chooishyn heet lhiat: son cha vel coyrlle ec dy chooilley ashoon; agh ta'n Chiarn eh-hene coyrt dy chooilley nhee mie, as t'eh ginjillagh quoi saillish, myr saillish; nish er-y-fa shen, my vac, cooinee er my haraghyn, chamoo lhig daue ve currit ass dty aigney.</i>	¹⁹ Bless the Lord thy God alway, and desire of him that thy ways may be directed, and that all thy paths and counsels may prosper: for every nation hath not counsel; but the Lord himself giveth all good things, and he humbleth whom he will, as he will; now therefore, my son, remember my commandments, neither let them be put out of thy mind.
<i>20 As nish ta mee ginsh shoh dhyt, dy dug mish [jeh] talentyn fo kiarail Gabael mac Ghabrias ec Rages ayns Media.</i>	²⁰ And now I signify this to they that I committed ten talents to Gabael the son of Gabrias at Rages in Media.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 4</i>	
21 <i>As nagh gow aggle, my vac, dy vel shin jeant boght: son ta lane berchys ayd, my t'ou ayns aggle Yee, as shaghney dagh olk, as jannoo shen ta booisal ayns e hilley.</i>	21 And fear not, my son, that we are made poor: for thou hast much wealth, if thou fear God, and depart from all sin, and do that which is pleasing in his sight.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 5</i>	
1 <i>Eisht dreggyr Tobias as dooyrt eh, Ayr, neem's jannoo ooilley ny reddyn t'ou er harey dou:</i>	1 Tobias then answered and said, Father, I will do all things which thou hast commanded me:
2 <i>Agh kys oddym yn argid y gheddyn, fakin nagh vel enn aym er?</i>	2 But how can I receive the money, seeing I know him not?
3 <i>Eisht hug eh yn laue-scrieuee da, as dooyrt eh rish, Jeeagh uss son dooinney oddys goll mayrt, choud as ta mish foast bio, as verrym fail da: as immee as fow yn argid.</i>	3 Then he gave him the handwriting, and said unto him, Seek thee a man which may go with thee, whiles I yet live, and I will give him wages: and go and receive the money.
4 <i>Shen-y-fa tra hie eh dy yeeaghyn son dooinney, hooar eh yn ainle Raphael.</i>	4 Therefore when he went to seek a man, he found Raphael that was an angel.
5 <i>Agh cha row fys echeysyn er; as dooyrt eh rish, Nod uss goll maryms gys Rages? as vel enney mie ayd er ny buill shen?</i>	5 But he knew not; and he said unto him, Canst thou go with me to Rages? and knowest thou those places well?
6 <i>As dooyrt yn ainle rish, Hed-yms mayrt as [s]mie shione dou yn raad: son ta mee er-reish aaght y ghoail marish nyn mraar Gabael.</i>	6 To whom the angel said, I will go with thee, and I know the way well: for I have lodged with our brother Gabael.
7 <i>Eisht dooyrt Tobias rish, Fuirree rhym, derrey insh-ym da my ayr.</i>	7 Then Tobias said unto him, Tarry for me, till I tell my father.
8 <i>Eisht dooyrt eh rish, Immee, as nagh fuirree. Myr shen hie eh stiagh as dooyrt eh rish e ayr, Cur-my-ner, ta mish er gheddyn fer hed marym. Eisht dooyrt eh, Eie er hym, dy vod fys ve aym cre'n tribe t'eh jeh, as vel eh dooinney surdremagh dy gholl mayrt.</i>	8 Then he said unto him, Go and tarry not. So he went in and said to his father, Behold, I have found one which will go with me. Then he said, Call him unto me, that I may know of what tribe he is, and whether he be a trusty man to go with thee.
9 <i>Myr shen deie eh er, as haink eh stiagh, as ghow ad boggey jeh my-cheilley.</i>	9 So he called him, and he came in, and they saluted one another.
10 <i>Eisht dooyrt Tobit rish, Vraar, soilshee dou cre'n tribe as lught-thie t'ou jeh.</i>	10 Then Tobit said unto him, Brother, shew me of what tribe and family thou art.
11 <i>Dansoor eh, Vel oo shirrey son tribe ny lught-thie, ny son dooinney faillagh dy gholl marish dty vac? Eisht dooyrt Tobit rish, Baillym hoiggal, vraar, dty chynney as dty ennym.</i>	11 To whom he said, Dost thou seek for a tribe or family, or an hired man to go with thy son? Then Tobit said unto him, I would know, brother, thy kindred and name.
12 <i>Eisht dooyrt eh, Ta mish Asarias, mac yn Ananias mooar, as jeh dty vraaraghyn.</i>	12 Then he said, I am Azarias, the son of Ananias the great, and of thy brethren.
13 <i>Eisht dooyrt Tobit, Shee-dy-vea, vraar; nish nagh gow corree rhym, son dy vel mee er vriaght mychione dty hribe as dty lught-thie; son t'ou my vraar, jeh dooghys onneragh as mie: son ta enn aym er Ananias as Jonathas, mec yn Samaias mooar shen, liorish dy jagh shin cooidjagh gys Jerusalem dy ooashlaghey, as dy hebbal yn chied er ny ruggy, as jaghee ny messyn; as cha row adsyn cleaynit liorish shaghrynys nyn mraaraghyn: my vraar, t'ou jeh dooghys mie.</i>	13 Then Tobit said, Thou art welcome, brother; be not now angry with me, because I have enquired to know thy tribe and thy family; for thou art my brother, of an honest and good stock: for I know Ananias and Jonathas, sons of that great Samaias, as we went together to Jerusalem to worship, and offered the firstborn, and the tenths of the fruits; and they were not seduced with the error of our brethren: my brother, thou art of a good stock.
14 <i>Agh insh dou cre'n aill verrym dhyt? nailt drachym 'sy laa, as reddyn ymmyrchagh, myr da my vac hene?</i>	14 But tell me, what wages shall I give thee? wilt thou a drachm a day, and things necessary, as to mine own son?

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 5</i>	
15 <i>Dy jarroo, as ny smoo na shen, my hig shiu thie reesht dy sauchey, dy der-ym dooraght dhyt.</i>	¹⁵ Yea, moreover, if ye return safe, I will add something to thy wages.
16 <i>Myr shoh choard ad. Eisht dooyrt eh rish Tobias, Fow oo-hene aarloo cour y jurnah, as dy der Jee jurnah mie diu. As tra va e vac er n'yannoo dy chooilley nhee aarloo son y jurnah, dooyrt e ayr, Immee uss marish y dooinney shoh, as dy der Jee, ta cummal ayns niau, jurnah vondeishagh diu as dy reill ainle Yee sheshaght riu; myr shen hie ad ny-neesht roue, as moddey yn dooinney aeg maroo.</i>	¹⁶ So they were well pleased. Then said he to Tobias, Prepare thyself for the journey, and God send you a good journey. And when his son had prepared all things for the journey, his father said, Go thou with this man, and God, which dwelleth in heaven, prosper your journey, and the angel of God keep you company. So they went forth both, and the young man's dog with them.
17 <i>Agh cheayn Anna e voir, as dooyrt ee rish Tobit, cre'n-fa t'ou er choyrt er-sooyl nyn mac? nagh nee eshyn lorg nyn laue, ayns goll magh as stiagh roin?</i>	¹⁷ But Anna his mother wept, and said to Tobit, Why hast thou sent away our son? is he not the staff of our hand, in going in and out before us?
18 <i>Nagh bee sayntoilagh dy chur argid gys argid: agh lhig da ve myr red gyn-veg ayns soylagh gys y lhiannoo ain.</i>	¹⁸ Be not greedy to add money to money: but let it be as refuse in respect of our child.
19 <i>Son ta shen ny ta'n Chiarn er choyrt dooinyn dy veaghey er, ny saie dooin.</i>	¹⁹ For that which the Lord hath given us to live with doth suffice us.
20 <i>Eisht dooyrt Tobit ree, Nagh cur geill, my huyr; hig eh reesht ayns sauchys, as ver dty hooillyn my-ner eh.</i>	²⁰ Then said Tobit to her, Take no care, my sister; he shall return in safety, and thine eyes shall see him.
21 <i>Son hed yn ainle mie ry-heshaght marish, as hig e yurnah lesh, as hig eh hooin reesht dy sauchey.</i>	²¹ For the good angel will keep him company, and his journey shall be prosperous, and he shall return safe.
22 <i>Eisht scuirr ee jeh keayney.</i>	²² Then she made an end of weeping.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 6</i>	
1 <i>As myr v'ad goll er nyn yurnah, haink ad 'syn astyr gys yn awin Tigris, as ghow ad aaght ayns shen.</i>	¹ And as they went on their journey, they came in the evening to the river Tigris, and they lodged there.
2 <i>As tra hie yn dooinney aeg sheese dy niee eh-hene, lhiem eeast ass yn awin, kiarit dy stroie eh.</i>	² And when the young man went down to wash himself, a fish leaped out of the river, and would have devoured him.
3 <i>Eisht dooyrt yn ainle rish, Gow yn eeast. As ghreim yn dooinney aeg yn eeast, as hayrn eh gys y thaloo eh.</i>	³ Then the angel said unto him, Take the fish. And the young man laid hold of the fish, and drew it to land.
4 <i>Dooyrt eh rish, Foshil yn eeast, as gow yn cree as yn aane as y gall, as tasht seose ad dy kiaralagh.</i>	⁴ To whom the angel said, Open the fish, and take the heart and the liver and the gall, and put them up safely.
5 <i>Myr shen ren y dooinney aeg myr va'n ainle er ghra rish; as tra v'ad er ghreddey yn eeast, dee ad eh: eisht hie ad ny-neesht roue derrey haink ad er-gerrey dy Ecbatane.</i>	⁵ So the young man did as the angel commanded him; and when they had roasted the fish, they did eat it: then they both went on their way, till they drew near to Ecbatane.
6 <i>Eisht dooyrt y dooinney aeg rish, Vraar Asarias, cre-hon ta cree as aane as gall yn eeast?</i>	⁶ Then the young man said to the angel, Brother Azarias, to what use is the heart and the liver and the gal of the fish?
7 <i>As dooyrt eh rish, Mychione y cree as yn aane, my ta jouyl ny drogh spyrryd boirey 'nane erbee, shegin dooin jaagh 'yannoo jeh kiongoyrt rish y dooinney ny'n ven, as cha bee'n persoon shen arragh er ny heaghney.</i>	⁷ And he said unto him, Touching the heart and the liver, if a devil or an evil spirit trouble any, we must make a smoke thereof before the man or the woman, and the party shall be no more vexed.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 6</i>	
<i>8 Er-son y gall, te mie dy ooillaghey dooinney ta bolg er e hooillyn, as bee eh er ny lheiroys.</i>	⁸ As for the gall, it is good to anoint a man that hath whiteness in his eyes, and he shall be healed.
<i>9 As tra v'ad er jeet er-gerrey da Rages,</i>	⁹ And when they were come near to Rages,
<i>10 Dooyrt yn ainle rish y dooinney aeg, Vraar, yn laa t'ayn jiu g[h]oys mayd aaght marish Reguel, dty ghooiinne mooinjerey; ta echey myrgeddin un ynrican inneen, enmysit Sara; loayr-yms er-e-son dy vod ee ve currit dhyts son ben.</i>	¹⁰ The angel said to the young man, Brother, to day we shall lodge with Raguel, who is thy cousin; he also hath one only daughter, named Sara; I will speak for her, that she may be given thee for a wife.
<i>11 Son she dhyts ta'n chairys huic bentyn, fakin dy nee uss ynrican ta jeh'n kynney eck.</i>	¹¹ For to thee doth the right of her appertain, seeing thou only art of her kindred.
<i>12 As ta'n ven aeg aalin as creeney: nish er-y-fa shen eaisht rhym, as neem's loayrt rish e hayr; as tra hig mayd reesht veih Rages nee mayd y poosey 'yannoo: son ta fys aym nagh vod Reguel ee y phoosey rish fer erbee elley cordail rish leigh Voses, negooish ve toilliu baase, er-y-fa dy vel cairys yn eiraght bentyn dhyts roish dooinney erbee elley.</i>	¹² And the maid is fair and wise: now therefore hear me, and I will speak to her father; and when we return from Rages we will celebrate the marriage: for I know that Raguel cannot marry her to another according to the law of Moses, but he shall be guilty of death, because the right of inheritance doth rather appertain to thee than to any other.
<i>13 Eisht dreggyr y dooinney aeg yn ainle, Ta mee er chlashtyn, vraar Asarias, dy vel y ven aeg shoh er ny ve currit da shiaght deiney, ooilley jeu hooar baase ayns shamyr ny lhiabbagh-poosee.</i>	¹³ Then the young man answered the angel, I have heard, brother Azarias that this maid hath been given to seven men, who all died in the marriage chamber.
<i>14 As nish, ta mish yn ynrican mac t'ec m'ayr, as ta mee faitagh, er aggle, my hem stiagh huic, dy n'oym baase, myr yn eallagh roie: son shynney lesh spyrryd olk ee, nagh vel gortagh persoon erbee, agh ad shen ta cheet huic: shen-y-fa ta mish neesht ayns aggle dy bee'm marroo, as my ayr as my voir y choyr (by-chyndagh rhym) lesh seaghyn gys yn oaie: son cha vel mac arragh oc dy nyn oanluckey.</i>	¹⁴ And now I am the only son of my father, and I am afraid, lest if I go in unto her, I die, as the other before: for a wicked spirit loveth her, which hurteth no body, but those which come unto her; wherefore I also fear lest I die, and bring my father's and my mother's life because of me to the grave with sorrow: for they have no other son to bury them.
<i>15 Eisht dooyrt yn ainle rish, Vel oo er yarrood ny saraghyn hug dt'ayr dhyt, dy beign dhyt ben y phoosey jeh dty chynney hene? er-y-fa shen eaisht rhym, O my vraar; son bee ish er ny coyrt dhyts son ben; as nagh jean uss scansh jeh'n spyrryd olk; son yn oie t'ayn noght vees ee er ny coyrt dhyts ayns poosey.</i>	¹⁵ Then the angel said unto him, Dost thou not remember the precepts which thy father gave thee, that thou shouldest marry a wife of thine own kindred? wherefore hear me, O my brother; for she shall be given thee to wife; and make thou no reckoning of the evil spirit; for this same night shall she be given thee in marriage.
<i>16 As tra vees oo er jeet stiagh ayns y shamyr-poosee, gowee oo leoie jeh'n ghreesagh, as ver oo paart jeh cree as aane yn eeast ny lhie er, as nee oo jaagh 'yannoo lesh:</i>	¹⁶ And when thou shalt come into the marriage chamber, thou shalt take the ashes of perfume, and shalt lay upon them some of the heart and liver of the fish, and shalt make a smoke with it:
<i>17 As soaree yn jouyl eh, as chea er-sooyl, cha jig eh reesht dy bragh arragh: agh tra hig oo stiagh huic, irree-jee ny-neesht seose as guee-jee gys Jee ta myghinagh, as vees chymmey echey erriu, as sauee eh shiu: nagh gow aggle, son t'ee er ny ve kiarit dty chour er-dyn toshiaght; as nee uss ish y choadey, as hed ee mayrt; as ny sodjey na shoh, ta mee smooinght dy nymmyrk ee cloan dhyt. Nish tra cheayll Tobias ny reddyn shoh, hug eh graih j'ee, as ren e chree dy breooil lhiantyn huic.</i>	¹⁷ And the devil shall smell it, and flee away, and never come again any more: but when thou shalt come to her, rise up both of you, and pray to God which is merciful, who will have pity on you, and save you: fear not, for she is appointed unto thee from the beginning; and thou shalt preserve her, and she shall go with thee. Moreover I suppose that she shall bear thee children. Now when Tobias had heard these things, he loved her, and his heart was effectually joined to her.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 7</i>	
<i>1 As tra v'ad er jeet gys Ecbatane, haink ad gys thie Reguel, as veeit Sara ad: as lurg daue v'er n'oltaghey 'cheilley, chur ee lhee stiagh ad 'sy thie.</i>	¹ And when they were come to Ecbatane, they came to the house of Raguel, and Sara met them: and after they had saluted one another, she brought them into the house.
<i>2 Eisht dooyrt Reguel rish Edna e ven, Dy jeeragh ta'n dooinney aeg shoh goll-rish Tobit my ghooinney mooinjerey!</i>	² Then said Raguel to Edna his wife, How like is this young man to Tobit my cousin!
<i>3 As vrie Reguel jeu, Cre veih ta shiu, vraaraghyn? Dooyrt adsyn rish, Ta shynyn jeh mec Nephthalim, ta nyn gappee ayns Nineve.</i>	³ And Raguel asked them, From whence are ye, brethren? To whom they said, We are of the sons of Nephthalim, which are captives in Nineve.
<i>4 Eisht dooyrt eh roo, Vel enn eu er Tobit yn dooinney mooinjerey ain? As dooyrt adsyn, ta enney ain er. Eisht dooyrt eh, Vel eh ayns slaynt vie?</i>	⁴ Then he said to them, Do ye know Tobit our kinsman? And they said, We know him. Then said he, Is he in good health?
<i>5 As dooyrt ad, T'eh chammah bio, as ayns slaynt vie: as dooyrt Tobias, T'eh yn ayr aym's.</i>	⁵ And they said, He is both alive, and in good health: and Tobias said, He is my father.
<i>6 Eisht lheim Reguel seose, as hug eh paag da, as cheayn eh.</i>	⁶ Then Raguel leaped up, and kissed him, and wept,
<i>7 As hug eh bannaght er, as dooyrt eh rish, T'ou uss mac dooinney onneragh as mie; agh tra v'eh er chlashtyn dy row Tobit doal, v'eh seagnagh, as cheayn eh.</i>	⁷ And blessed him, and said unto him, Thou art the son of an honest and good man. But when he had heard that Tobit was blind, he was sorrowful, and wept.
<i>8 As myrgeeddin ren Edna e ven as Sara e inneen keayney. Marish shoh ghow ad roo dy aggindagh; as lurg daue v'er varroo rea jeh'n chioltane, hoie ad palchey dy veaghey er y voayrd. Eisht dooyrt Tobias rish Raphael, Vraar Asarias, loayr jeh ny reddyn shid dooyrt oo er y raad, as lhig da'n vyssness shen ve dy tappee er ny chooilteeney.</i>	⁸ And likewise Edna his wife and Sara his daughter wept. Moreover they entertained them cheerfully; and after that they had killed a ram of the flock, they set store of meat on the table. Then said Tobias to Raphael, Brother Azarias, speak of those things of which thou didst talk in the way, and let this business be dispatched.
<i>9 Er shen hoilshee eh'n chooish da Reguel: as dooyrt Reguel rish Tobias, Ee as iu, as jean cree mie:</i>	⁹ So he communicated the matter with Raguel: and Raguel said to Tobias, Eat and drink, and make merry:
<i>10 Son te cooie dy lhisagh oo poosey my inneen: ny-yeih insh-yms yn irriney dhyt.</i>	¹⁰ For it is meet that thou shouldest marry my daughter: nevertheless I will declare unto thee the truth.
<i>11 Ta mish er-reish my inneen y choyr ayms poosey da shiaght deiney, quoi hooar baase yn oie shen hie ad stiagh huic: ny-yeih, ec y tra t'ayn, jean uss cree mie. Agh dooyrt Tobias. Cha n'ee-ym veg ayns shoh, derrey nee mayd coardail as loo yn derrey yeh gys y jeh elley.</i>	¹¹ I have given my daughter in marriage to seven men, who died that night they came in unto her: nevertheless for the present be merry. But Tobias said, I will eat nothing here, till we agree and swear one to another.
<i>12 Dooyrt Reguel, Gow ee eisht maghey shoh cordail rish y cliaghtey, son t'ou dooinney mooinjerey eck, as t'ee lhiat, as dy der y Jee dy vyghin speedeil mie diu ayns dy chooilley nhee.</i>	¹² Raguel said, Then take her from henceforth according to the manner, for thou art her cousin, and she is thine, and the merciful God give you good success in all things.
<i>13 Eisht deie eh er Sara e inneen, as haink ee gys e hayr, as ghow eh yn laue eck, as hug ee dy ve ben da Tobias, gra, Cur-my-ner, gow ee cordail rish Voses, as leeid er-sooyl ee gys dt'ayr; as vannee eh ad;</i>	¹³ Then he called his daughter Sara, and she came to her father, and he took her by the hand, and gave her to be wife to Tobias, saying, Behold, take her after the law of Moses, and lead her away to thy father. And he blessed them;
<i>14 As gyllagh er Edna e ven, as goaill pabyr, va bargane-nashtee er ny scrieu, as er ny hickyraghey.</i>	¹⁴ And called Edna his wife, and took paper, and did write an instrument of covenants, and sealed it.
<i>15 Eisht ghow ad toshiaght dy ee.</i>	¹⁵ Then they began to eat.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 7</i>	
16 Lurg shen deie Reguel er Edna e ven, as dooyrt eh ree, Huyr, kiartee shamyrr elley, as cur lhiat stiagh ayns shen ee.	¹⁶ After Raguel called his wife Edna, and said unto her, Sister, prepare another chamber, and bring her in thither.
17 Tra v'ee er n'yannoo myr v'eh er hirrey urree, hug ee lhee stiagh ayns shen ee: as ren ee keayney, as hymmee yn voir jeir e neen, as dooyrt ee ree,	¹⁷ Which when she had done as he had bidden her, she brought her thither: and she wept, and she received the tears of her daughter, and said unto her,
18 Bee dy yien mie, my inneen; dy der y Chiarn jeh niau as thaloo boggey dhyt son y seaghyn shoh t'ayd: bee dy mie, my inneen.	¹⁸ Be of good comfort, my daughter; the Lord of heaven and earth give thee joy for this thy sorrow: be of good comfort, my daughter.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 8</i>	
1 As tra v'ad er-reish shibber, hug ad lhieu Tobias stiagh huic.	¹ And when they had supped, they brought Tobias in unto her.
2 As myr v'eh goll, chooinee eh er goan Raphael, as ghow eh leoie jeh'n ghreesagh, as hug eh cree as aane yn eeast er shen, as ren eh jaagh 'yannoo lesh.	² And as he went, he remembered the words of Raphael, and took the ashes of the perfumes, and put the heart and the liver of the fish thereupon, and made a smoke therewith.
3 Yn soar cheddin tra va'n spyrryd olk er hoaral, hea eh gys ny aynyn sodjey-magh jeh Egypt, [as chiangle yn ainle eh.]	³ The which smell when the evil spirit had smelled, he fled into the utmost parts of Egypt, and the angel bound him.
4, As lurg daue ny-neesht v'er ve jeight sthie cooidjagh, dirree Tobias ass y lhiabbee, as dooyrt eh, Huyr, irree, as lhig dooin guee gys Jee dy yannoo chymmey orrin.	⁴ And after that they were both shut in together, Tobias rose out of the bed, and said, Sister, arise, and let us pray that God would have pity on us.
5 Eisht ghow Tobias toshiaght dy ghra, Bannit t'ou uss, O Yee jeh nyn ayraghyn, as bannit ta dt'ennym casherick as gloyroil son dy brag; lhig da ny niaughyn, as ooilley yn croo, uss y voylley.	⁵ Then began Tobias to say, Blessed art thou, O God of our fathers, and blessed is thy holy and glorious name for ever; let the heavens bless thee, and all thy creatures.
6 Ren oo Adam y chroo, as hug oo Aue e ven da son cooney as barrant: jeusyn haink sheelnaue: t'ou er ghra, Cha vel eh mie dy lhisagh dooinney ve ny lomarcen; lhig dooin 'yannoo da coontey casley rish hene.	⁶ Thou madest Adam, and gavest him Eve his wife for an helper and stay: of them came mankind: thou hast said, It is not good that man should be alone; let us make unto him an aid like unto himself.
7 As nish, O Hiarn, cha vel mish goaill ee shoh my huyr myr-haynt, agh ayns ynricks: shen-y-fa dy myghinagh giall dy vod mayd cheet gys shenn eaish cooidjagh.	⁷ And now, O Lord, I take not this my sister for lust but uprightly: therefore mercifully ordain that we may become aged together.
8 As dooyrt ish marishyn, Amen.	⁸ And she said with him, Amen.
9 Myr shen chaddil ad ny-neesht yn oie shen, As dirree Reguel, as hie eh as ren eh oaie y yannoo,	⁹ So they slept both that night. And Raguel arose, and went and made a grave,
10 Gra, Ta mee goaill aggle dy vel eshyn myrgeeddin marroo.	¹⁰ Saying, I fear lest he also be dead.
11 Agh tra va Reguel er jeet thie,	¹¹ But when Raguel was come into his house,
12 Dooyrt eh rish Edna e ven, Cur unnane jeh ny mraane-aegey, as lhig j'ee 'akin vel eh bio: mannagh vel, dy vod mayd eh 'oanluckey, gyn-yss da dooinney erbee.	¹² He said unto his wife Edna. Send one of the maids, and let her see whether he be alive: if he be not, that we may bury him, and no man know it.
13 Myr shen doshil y ven-aeg yn dorrays [as hie ee stiagh,] as hooar ee yn jees ny[n]-gadley,	¹³ So the maid opened the door, and went in, and found them both asleep,
14 As haink ee magh, as dinsh ee daue dy row eh bio.	¹⁴ And came forth, and told them that he was alive.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 8</i>	
15 Eisht ren Reguel Jee y voylley, gra, O Yee, t'ou uss feeu dy ve er dty voylley lesh moylley slane glen as crauee; shen-y-fa lhig da ooilley dty nooghyn uss y voylley marish ooilley dty chretooryn; as lhig da ooilley dt'ainlyn as dt'eallagh reiht uss y voylley son dy bragh.	¹⁵ Then Raguel praised God, and said, O God, thou art worthy to be praised with all pure and holy praise; therefore let thy saints praise thee with all thy creatures; and let all thine angels and thine elect praise thee for ever.
16 T'ou uss dy ve er dty voylley, son t'ou er n'yannoo mish gerjoil; as cha vel shen ny va mee ouryssagh jeh er jeet my raad; agh t'ou er n'uirraghtyn marin cordail rish dty vyghin vooar.	¹⁶ Thou art to be praised, for thou hast made me joyful; and that is not come to me which I suspected; but thou hast dealt with us according to thy great mercy.
17 T'ou dy ve er dty voylley, son dy vel oo er n'yannoo myghin er jees va'n ynrican cloan va ec ny ayraghyn oc; giall daue myghin, O Hiarn, as cur mullagh er y vea oc ayns slaynt lesh boggey as myghin.	¹⁷ Thou art to be praised because thou hast had mercy of two that were the only begotten children of their fathers: grant them mercy, O Lord, and finish their life in health with joy and mercy.
18 Eisht doardee Reguel e harvaantyn dy lhieeney yn oaie.	¹⁸ Then Raguel bade his servants to fill the grave.
19 As dreill eh yn ghen-banshey kiare-laa-yeig.	¹⁹ And he kept the wedding feast fourteen days.
20 Son roish my row laghyn y phoosey cooilleenit, va Reguel er ghra rish liorish loo, nagh jinnagh mie da goll roish derrey veagh kiare-laa-yeig yn phoosey harrish;	²⁰ For before the days of the marriage were finished, Raguel had said unto him by an oath, that he should not depart till the fourteen days of the marriage were expired;
21 As eisht dy voddagh eh goaill lieh jeh e chooid, as goll ayns sauchys gys e ayr; as dy voghe eh yn foillagh tra veagh eshyn as e ven marroo.	²¹ And then he should take the half of his goods, and go in safety to his father; and should have the rest when I and my wife be dead.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 9</i>	
1 Eisht deie Tobias er Raphael, as dooyrt eh rish,	¹ Then Tobias called Raphael, and said unto him,
2 Vraar Asarias, gow mayrt sharvaant as daa chamel, as immee gys Rages dy Vedia gys Gabael as [cur] lhiat hym yn argid, as cur lhiat eshyn gys y vannish.	² Brother Azarias, take with thee a servant, and two camels, and go to Rages of Media to Gabael, and bring me the money, and bring him to the wedding.
3 Son ta Reguel er loo nagh jean mie dou goll roym.	³ For Raguel hath sworn that I shall not depart.
4 Agh ta m'ayr coontey ny laghyn; as my uirryms foddey, bee eh feer seaghnit.	⁴ But my father counteth the days; and if I tarry long, he will be very sorry.
5 Myr shen hie Raphael magh, as ghow eh aaght marish Gabael, as hug eh yn laue-scriuee da: quoi hayrn magh sporrany va sealit seose, as hug eh da ad.	⁵ So Raphael went out, and lodged with Gabael, and gave him the handwriting: who brought forth bags which were sealed up, and gave them to him.
6 As moghey 'sy vadran hie ad magh ny-neesht cooidjagh, as haink ad gys y vannish: as gherjee Tobias e ven.	⁶ And early in the morning they went forth both together, and came to the wedding: and Tobias blessed his wife.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 10</i>	
1 Nish choont Tobit e ayr dy chooilley laa: as tra va laghyn y jurnah harrish, as nagh daink ad,	¹ Now Tobit his father counted every day: and when the days of the journey were expired, and they came not,
2 Eisht dooyrt Tobit, Vel ad cumrit? ny vel Gabael marroo, as cha vel dooinney erbee dy chur da yn argid?	² Then Tobit said, Are they detained? or is Gabael dead, and there is no man to give him the money?

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 10</i>	
3 <i>Shen-y-fa v'eh feer seaghnit.</i>	³ Therefore he was very sorry.
4 <i>Eisht dooyrt e ven rish, Ta my vac marroo, fakin dy vel eh fuirraght foddey; as ghow ee toshiaght dy ghobberan er-e-hon, as dooyrt ee,</i>	⁴ Then his wife said unto him, My son is dead, seeing he stayeth long; and she began to wail him, and said,
5 <i>Nish cha mooar lhiam son nhee erbee, my vac, neayrys ta mee er choayll uss, soilshey my hooillyn.</i>	⁵ Now I care for nothing, my son, since I have let thee go, the light of mine eyes.
6 <i>Dooyrt Tobit ree, Bee dty host, nagh cur geill, son t'eh dy sauchey.</i>	⁶ To whom Tobit said, Hold thy peace, take no care, for he is safe.
7 <i>Agh dooyrt ish, Bee uss dty host, as nagh jean my volley; ta my vac marroo; as hi'ee magh dy chooilley laa ayns y raad er ren ad goll, as cha ren ee gee beaghey erbee 'sy laa, as cha scuirr ee dy ghobberan fud-ny-hoie son e mac Tobias, derrey va kiare-laa-yeig ny banshey harrish, va Reguel er loo dy begin da ceau ayns shen. Eisht dooyrt Tobias rish Reguel, Lhig dou goll, son cha vel m'ayr as my voir jerkal arragh dy m'akin.</i>	⁷ But she said, Hold thy peace, and deceive me not; my son is dead. And she went out every day into the way which they went, and did eat no meat on the daytime, and ceased not whole nights to bewail her son Tobias, until the fourteen days of the wedding were expired, which Raguel had sworn that he should spend there. Then Tobias said to Raguel, Let me go, for my father and my mother look no more to see me.
8 <i>Agh dooyrt e ayr-'sy-leigh rish, Fuirree marym, as ver-ym fys gys dt'ayr, as inshee ad da kys ta reddyn goll-er mayrt.</i>	⁸ But his father in law said unto him, Tarry with me, and I will send to thy father, and they shall declare unto him how things go with thee.
9 <i>Agh dooyrt Tobias, Cha nee; agh lhig dou goll gys m'ayr.</i>	⁹ But Tobias said, No; but let me go to my father.
10 <i>Eisht hrog Reguel er, as hug eh da Sara e ven, as leih jeh e chooid, sharvaantyn, as maase, as argid:</i>	¹⁰ Then Raguel arose, and gave him Sara his wife, and half his goods, servants, and cattle, and money:
11 <i>As vannee eh ad, as hug eh er-sooyl ad, gra, Dy der jee niau jurnah mie diu, my chloan.</i>	¹¹ And he blessed them, and sent them away, saying, The God of heaven give you a prosperous journey, my children.
12 <i>As dooyrt eh rish e inneen, Cur uss arrym da dt'ayr as dty voir-'sy-leigh, ad ta nish dt'ayr as dty voir, dy voddym goo mie y chlashtyn jeed. As phaag eh ee. Dooyrt Edna myrgeeddin rish Tobias, Dy jean y Chiarn dy niau oo y vishaghey, my vraar deyr, as dy giall eh dy vaik-ym dty cloan jeh my inneen Sara, my n'oym baase, dy voddym boggey 'ghoail kiongoyrt rish y Chiarn: cur-my-ner, ta mish coyrt my inneen dhyts ayns dty chiarail er-lheh; shen-y-fa nagh cur drogh ghellal j'ee.</i>	¹² And he said to his daughter, Honour thy father and thy mother in law, which are now thy parents, that I may hear good report of thee. And he kissed her. Edna also said to Tobias, The Lord of heaven restore thee, my dear brother, and grant that I may see thy children of my daughter Sara before I die, that I may rejoice before the Lord: behold, I commit my daughter unto thee of special trust; where are do not entreat her evil.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 11</i>	
1 <i>Lurg ny reddyn shoh, hie Tobias roish cur moylley da Jee, son dy dug eh er y yurnah dy heet lesh, as faagail bannaght ec Reguel as Edna e ven, hie eh er e hoshiaght derrey hayrn ad er-gerrey gys Nineve.</i>	¹ After these things Tobias went his way, praising God that he had given him a prosperous journey, and blessed Raguel and Edna his wife, and went on his way till they drew near unto Nineve.
2 <i>Eisht dooyrt Raphael rish Tobias, Shione dhyt, vraar, kys daag oo dt'ayr:</i>	² Then Raphael said to Tobias, Thou knowest, brother, how thou didst leave thy father:
3 <i>Lhig dooin siyr 'yannoo roish y ven ayd, as yn thie y chiartaghey.</i>	³ Let us haste before thy wife, and prepare the house.
4 <i>As, gow ayns dty laue gall yn eeast. Myr shen hie ad roue, as hie'n moddey geiyrt orroo.</i>	⁴ And take in thine hand the gall of the fish. So they went their way, and the dog went after them.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 11</i>	
<i>5 Nish va Anna ny soie jeeaghyn magh lesh y raad son e mac.</i>	⁵ Now Anna sat looking about toward the way for her son.
<i>6 As tra scri ee eh cheet, dooyrt ee rish e ayr, Cur-my-ner, ta dty vac cheet, as y dooinney hie marish.</i>	⁶ And when she espied him coming, she said to his father, Behold, thy son cometh, and the man that went with him.
<i>7 Eisht dooyrt Raphael, Ta fys aym, Hobias, dy noshil dt'ayr e hooillyn.</i>	⁷ Then said Raphael, I know, Tobias, that thy father will open his eyes.
<i>8 Shen-y-fa ooillee uss e hooillyn lesh y gall, as quint lesh shen, nee eh rubbey, as tuittee yn vaneid ersooyl, as hee eh oo.</i>	⁸ Therefore anoint thou his eyes with the gall, and being pricked therewith, he shall rub, and the whiteness shall fall away, and he shall see thee.
<i>9 Eisht roie Anna magh, as huitt ee er mwannal e mac, as dooyrt ee, Fakin dy vel mee er akin uss, my vac, veih'n tra shoh magh ta mish booiagh dy gheddyn baase; as cheayn ad ny-neesht.</i>	⁹ Then Anna ran forth, and fell upon the neck of her son, and said unto him, Seeing I have seen thee, my son, from henceforth I am content to die. And they wept both.
<i>10 Hie Tobit myrgeddin magh lesh cheu'n dorrish, as huitt eh: agh roie e vac huggey,</i>	¹⁰ Tobit also went forth toward the door, and stumbled: but his son ran unto him,
<i>11 As ghow eh greim er e ayr: as hug eh struge jeh'n gall er sooillyn e ayrey, gra, bee dy yien mie, my ayr.</i>	¹¹ And took hold of his father: and he strake of the gall on his fathers' eyes, saying, Be of good hope, my father.
<i>12 As tra ghow e hooillyn toshiaght dy ve gonnagh, rub eh ad;</i>	¹² And when his eyes began to smart, he rubbed them;
<i>13 As ren y bolg speeiney ersooyl veih corneilyn e hooillyn: as tra honnick eh e vac, huitt eh er y wannal echey.</i>	¹³ And the whiteness pilled away from the corners of his eyes: and when he saw his son, he fell upon his neck.
<i>14 As hie eh, as dooyrt eh, Bannit t'ou uss, O Yee as bannit ta dt'ennym son dy bragh, as bannit ta ooilley dt'ainlyn casherick:</i>	¹⁴ And he wept, and said, Blessed art thou, O God, and blessed is thy name for ever; and blessed are all thine holy angels:
<i>15 Son t'ou er smaghtaghey, as er ghoaill chymmey jeem: son cur-my-ner, ta mee fakin my vac Tobias. As hie e vac stiagh goaill boggey, as dinsh eh da e ayr ny reddyn mooarey v'er daghyrt da ayns Media.</i>	¹⁵ For thou hast scourged, and hast taken pity on me: for, behold, I see my son Tobias. And his son went in rejoicing, and told his father the great things that had happened to him in Media.
<i>16 Eisht hie Tobit magh quail e ven-chleuin ec giat Nineve, goaill boggey as moylley Jee: as adsyn ren fakin eh goll, ghow ad yindys mirrilagh, er-yn-oyr as dy row eh er gheddyn e hoilshey.</i>	¹⁶ Then Tobit went out to meet his daughter in law at the gate of Nineve, rejoicing and praising God: and they which saw him go marvelled, because he had received his sight.
<i>17 Agh hug Tobit booise kiongoyrt roo, son dy row Jee er n'yannoo myghin er. As tra haink eh er gerrey gys Sara e ven-chleuin, vannee eh ee, gra, Shee dy vea my inneen: bannit dy row Jee, t'er choyrt lesh hooin oo, as bannit dy row dt'ayr as dty voir. As va boggey fud whilleen jeh e vraaraghyn as va ec Nineve.</i>	¹⁷ But Tobi[t] gave thanks before them, because God had mercy on him. And when he came near to Sara his daughter in law, he blessed her, saying, Thou art welcome, daughter: God be blessed, which hath brought thee unto us, and blessed be thy father and thy mother. And there was joy among all his brethren which were at Nineve.
<i>18 As haink Achiacharus, as Nasbas mac e vraar:</i>	¹⁸ And Achiacharus, and Nasbas his brother's son, came:
<i>19 As va bannish Hobias er ny reayll shiaght laa lesh boggey mooar.</i>	¹⁹ And Tobias' wedding was kept seven days with great joy.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 12</i>	
<i>1 Eisht deie Tobit er e vac Tobias, as dooyrt eh rish, My vac, jeeagh dy vow'n dooinney hie mayrt e aill, as shegin dhyt tooilliu 'choyrt da.</i>	¹ Then Tobit called his son Tobias, and said unto him, My son, see that the man have his wages, which went with thee, and thou must give him more.
<i>2 As dooyrt Tobias rish, O ayr, cha nel eh coayl erbee dooys dy chur da lieh jeh ny reddyn shen ta mee er chur lhiam:</i>	² And Tobias said unto him, O father, it is no harm to me to give him half of those things which I have brought:
<i>3 Son t'eh er my chur lesh reesht hoods ayns sauchys as er laanaghey yn ven aym's, as er chur lesh yn argid hym, as myrgeddin er lheihys uss.</i>	³ For he hath *brought me again to thee in safety, and made whole my wife, and brought me the money, and likewise healed thee.
<i>4 Eisht dooyrt yn chenn ghooiinne, Te cair da.</i>	⁴ Then the old man said, It is due unto him.
<i>5 Myr shen deie eh er yn ainle, as dooyrt eh rish, Gow lieh jeh ooilley ny ta shiu er choyrt lhieu, as immee royd ayns sauchys.</i>	⁵ So he called the angel, and he said unto him, Take half of all that ye have brought and go away in safety.
<i>6 Eisht ghow eh ad ny-neesht er-lheh, as dooyrt eh roo, Cur shiu booise da Jee, moylley-jee eh, as cur-jee ard-ooashley da, as jean-jee eh y voylley son ny reddyn t'eh er n'yannoo riu ayns shilley ooilley ny bioee. Te mie dy choyrt moylley da Jee, as dy ghloyraghey yn ennym echey, as ooasle dy hoilshaghey magh obbraghyn Yee; shen-y-fa nagh bee-jee lhag dy chur moylley da.</i>	⁶ Then he took them both apart, and said unto them, Bless God, praise him, and magnify him, and praise him for the things which he hath done unto you in the sight of all that live. It is good to praise God, and exalt his name, and honourably to shew forth the works of God; therefore be not slack to praise him.
<i>7 Te mie folliaghtyn ree y reayll keillit, agh te red ooasle dy hoilshaghey magh obbraghyn Yee; jean shen ny ta mie, as cha vod olk erbee bentyn rhyt.</i>	⁷ It is good to keep close the secret of a king, but it is honourable to reveal the works of God. Do that which is good, and no evil shall touch you.
<i>8 Ta padjer mie marish trostey as jeirk as ynrickys; ta red beg lesh ynrickys ny share na lane lesh neu-ynrickys; te ny share jeirk y choyrt na dy hashtey seose airh:</i>	⁸ Prayer is good with fasting and alms and righteousness. A little with righteousness is better than much with unrighteousness. It is better to give alms than to lay up gold:
<i>9 Son ta jeirk livrey voish baase, as nee eh glenney ersooyl dy chooilley pheccah, adsyn ta cur-rish jeirk as ynrickys vees er nyn yannoo magh lesh bea:</i>	⁹ For alms doth deliver from death, and shall purge away all sin. Those that exercise alms and righteousness shall be filled with life:
<i>10 Agh adsyn ta cur-rish peccah, t'ad noidyn da nyn mioys hene.</i>	¹⁰ But they that sin are enemies to their own life.
<i>11 Dy jarroo, cha geill-ym nhee erbee veue; son dooyrt mee, Dy row eh mie folliaghtyn ree y cheiltyn, agh dy row eh red ooasle dy hoilshaghey magh obbraghyn Yee.</i>	¹¹ Surely I will keep close nothing from you. For I said, It was good to keep close the secret of a king, but that it was honourable to reveal the works of God.
<i>12 Nish, er-yn-oyr shen, tra v'ou uss goaill padjer, as Sara dty ven-chleuin, hug mish lhiam yn imraa jeh ny padjeryn eu kiongoyrt rish yn Er Casherick: as tra ren oo ny merriu y oanluckey, va mish mayrt myrgeddin.</i>	¹² Now therefore, when thou didst pray, and Sara thy daughter in law, I did bring the remembrance of your prayers before the Holy One: and when thou didst bury the dead, I was with thee likewise.
<i>13 As tra hrog oo ort fegooish cumrail, as daag oo dty yinnair, dy gholl dy choodaghey ny merriu, cha row yn obbyr vie ayd gyn-yss dou: agh va mee mayrt.</i>	¹³ And when thou didst not delay to rise up, and leave thy dinner, to go and cover the dead, thy good deed was not hid from me: but I was with thee.
<i>14 As nish ta Jee er my choyrt dy lheihys oo-hene as Sara dty ven-chleuin.</i>	¹⁴ And now God hath sent me to heal thee and Sara thy daughter in law.
<i>15 Mish Raphael, unnane jeh ny shiaght ainlyn casherick ta chebbal padjeryn ny nooghyn, as ta goll stiagh as magh kiongoyrt rish [gloyr] yn Er Casherick.</i>	¹⁵ I am Raphael, one of the seven holy angels, which present the prayers of the saints, and which go in and out before the glory of the Holy One.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 12</i>	
<i>16 Eisht v'ad ny-neesht seaghnit, as huitt ad er nyn eddinyn: son v'ad agglit.</i>	¹⁶ Then they were both troubled, and fell upon their faces: for they feared.
<i>17 Agh dooyrt eh roo, Nagh gow-jee aggle, son hed eh dy mie meriu; cur-jee moylley da Jee er-y-fa shen.</i>	¹⁷ But he said unto them, Fear not, for it shall go well with you; praise God therefore.
<i>18 Son cha nee jeh my chenjalys hene, agh liorish aigney nyn Yee haink mish; er-y-fa shen moylley-jee eh son dy bragh.</i>	¹⁸ For not of any favour of mine, but by the will of our God I came; wherefore praise him for ever.
<i>19 Ooilley ny laghyn shoh haink mee er-ash gys nyn reayrt; agh cha ren mee edyr gee ny giu, agh honnick shiu caslys.</i>	¹⁹ All these days I did appear unto you; but I did neither eat nor drink, but ye did see a vision.
<i>20 Nish er-y-fa shen cur-jee booise da Jee: son ta mish goll seose huggeysyn ren my choyr; agh scrieu ooilley ny reddyn shen ta jeant ayns lioar.</i>	²⁰ Now therefore give God thanks: for I go up to him that sent me; but write all things which are done in a book.
<i>21 As tra v'ad er n'irree, cha vaik ad eh arragh.</i>	²¹ And when they arose, they saw him no more.
<i>22 Eisht ghow ad rish obbraghyn mooarey as yindyssagh Yee, as kys va ainle y Chiarn er yeeaghyn eh-hene daue.</i>	²² Then they confessed the great and wonderful works of God, and how the angel of the Lord had appeared unto them.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 13</i>	
<i>1 Eisht scrieu Tobit padjer dy voggey, as dooyrt eh, Bannit dy row Jee ta bio son dy bragh, as bannit dy row yn reeriaght echey.</i>	¹ Then Tobit wrote a prayer of rejoicing, and said, Blessed be God that liveth for ever, and blessed be his kingdom.
<i>2 Son t'eh smaghtaghey, as goaill chymmey: t'eh leeideil sheese gys niurin, as coyr tesh seose reesht: chamoo oddys red erbee shaghney e laue.</i>	² For he doth scourge, and hath mercy: he leadeth down to hell, and bringeth up again: neither is there any that can avoid his hand.
<i>3 Gow-jee rish kiongoyrt rish ny ashoonee, shiuish chloan Israel: son t'eh er skeayley shin ny mast'oc.</i>	³ Confess him before the Gentiles, ye children of Israel: for he hath scattered us among them.
<i>4 Ayns shen insh-jee magh e voadys, as yrjee shiu eh kiongoyrt rish ooilley ny bioee: son t'eshyn nyn Jiarn, as t'eh yn Jee ayroil ain son dy bragh.</i>	⁴ There declare his greatness, and extol him before all the living: for he is our Lord, and he is the God our Father for ever.
<i>5 As gowee eh smaght orrin son nyn neu-ynrickys, as bee myghin echey orrin reesht, as shin y haglym ass ooilley ny ashoonyn, ny mast'oc t'eh er skeayley shin.</i>	⁵ And he will scourge us for our iniquities, and will have mercy again, and will gather us out of all nations, among whom he hath scattered us.
<i>6 My hyndaays shiu huggey lesh ooilley nyn gree, as lesh ooilley nyn aigney, as dellal dy jeeragh kiongoyrt rish, eisht chyndaaee eshyn huiish, as cha nollee eh e eddin veue. Shen-y-fa, jeeagh cre nee eh 'yannoo riu as gow-jee rish lesh ooilley nyn meeal, as moylley-jee yn Chiarn dy niart, as yrjee shiu yn Ree dy bragh farraghtyn. Ayns cheer my chappeeys ta mee coyr moylley da, as fockley-magh e niart as e ard-ooashley da ashoon peccoil; O shiuish pheccée, chyndaa-jee as jean-jee dy cairagh kiongoyrt rish: quoi oddys ginsh nagh gow eh riu, as myghin y yannoo erriu?</i>	⁶ If ye turn to him with your whole heart, and with your whole mind, and deal uprightly before him, then will he turn unto you, and will not hide his face from you. Therefore see what he will do with you, and confess him with your whole mouth, and praise the Lord of might, and extol the everlasting King. In the land of my captivity do I praise him, and declare his might and majesty to a sinful nation. O ye sinners, turn and do justice before him: who can tell if he will accept you, and have mercy on you?
<i>7 Neem's my Yee y ghloyraghey, as nee m'annym Ree niau y voylley, as boggey 'ghoaill ayns e voadys.</i>	⁷ I will extol my God, and my soul shall praise the King of heaven, and shall rejoice in his greatness.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 13</i>	
8 Lhig da dy chooilley ghooinney loayrt, as lhig daue ooilley eshyn y voylley son e ynricksys.	⁸ Let all men speak, and let all praise him for his righteousness.
9 O Yerusalem, yn ard-valley casherick, nee eh uss y smaghtaghey son obbraghyn dty chloan, as bee myghin echey reesht er mec yn vooinjer ynrick.	⁹ O Jerusalem, the holy city, he will scourge thee for thy children's works, and will have mercy again on the sons of the righteous.
10 Cur-jee moylley da'n Chiarn, son t'eh mie: as moylley-jee yn Ree dy bragh farraghtyn, dy vod e chabbane v'er ny hroggal aynyd reesht lesh boggey, [as lhig da adsyn ta nyn gappee y yannoo gennal ayns shen aynyds] as ve graihagh aynyds son dy bragh orroosyn t'ayns treihys.	¹⁰ Give praise to the Lord, for he is good: and praise the everlasting King, that his tabernacle may be builded in thee again with joy, and let him make joyful there in thee those that are captives, and love in thee for ever those that are miserable.
11 Hig ymmodee ashoonyn veih foddey gys ennym y Chiarn Jee lesh giootyn ayns ny laueyn, eer giootyn gys Ree niau; nee dy chooilley heeloghe uss y voylley lesh boggey mooar.	¹¹ Many nations shall come from far to the name of the Lord God with gifts in their hands, even gifts to the King of heaven; all generations shall praise thee with great joy.
12 Ta mollaht orroosyn ooilley ta cur dwoaie dhyt, as bannit vees ooilley dty ghraihaltee son dy bragh.	¹² Cursed are all they which hate thee, and blessed shall all be which love thee for ever.
13 Gow boggey as bee gennal son cloan y vooinjer cairal: son bee ad er nyn jaglym dy cheilley, as nee ad bannaghey Chiarn y vooinjer cairal.	¹³ Rejoice and be glad for the children of the just: for they shall be gathered together, and shall bless the Lord of the just.
14 O bannit t'adsyn ta graihagh ort, son gowee ad boggey ayns dty hee: bannit t'adsyn t'er ny ve trimshagh son ooilley dty heaghyn; son gowee ad boggey er-dty-hon, tra vees ad er akin ooilley dty ghloyr, as bee ad gennal son dy bragh.	¹⁴ O blessed are they which love thee, for they shall rejoice in thy peace: blessed are they which have been sorrowful for all thy scourges; for they shall rejoice for thee, when they have seen all thy glory, and shall be glad for ever.
15 Lhig da m'annym moylley 'choyrt da Jee yn Ree mooar.	¹⁵ Let my soul bless God the great King.
16 Son bee Jerusalem troggit seose lesh sapphireyn, as emeraldyn, as claghyn berchagh: dty voallaghyn as tooryn as voallaghyn-mullee lesh airh ghen.	¹⁶ For Jerusalem shall be built up with sapphires and emeralds, and precious stone: thy walls and towers and battlements with pure gold.
17 As bee straidyn Yerusalem laarit lesh beryl as carbuncle as claghyn dy Ophir.	¹⁷ And the streets of Jerusalem shall be paved with beryl and carbuncle and stones of Ophir.
18 As jirrys ooilley ny straidyn eck, Alleluia; as ver ad moylley da, gra, Bannit dy row Jee, t'er n'yannoo ee mooar son dy bragh.	¹⁸ And all her streets shall say, Alleluia; and they shall praise him, saying, Blessed be God, which hath extolled it for ever.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 14</i>	
1 Myr shoh ren Tobit jerrey 'yannoo er moylley Jee.	¹ So Tobit made an end of praising God.
2 As v'eh hoght bleeaney jeig-as-daeed dy eash tra chaill eh 'hoishey, cooid hooar eh reesht lurg hoght bleeaney: as hug eh jeirk, as vishee eh ayns aggle y Chiarn Jee, as hug eh moylley da.	² And he was eight and fifty years old when he lost his sight, which was restored to him after eight years: and he gave alms, and he increased in the fear of the Lord God, and praised him.
3 As tra v'eh feer shenn, deie eh er e vac, as shey mec e vac, as dooyrt eh rish, My vac, gow dty chloan; son cur-my-ner, ta mish shenn, as ta mee aarloo dy aagail y vea shoh.	³ And when he was very aged he called his son, and the six sons of his son, and said to him, My son, take thy children; for, behold, I am aged, and am ready to depart out of this life.

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 14</i>	
<i>4 Immee gys Media, my vac, son ta mish dy-shickyr credjal ny reddyn shen loayr y phadeyr Jonas mychione Nineve, dy bee eh er ny hilgey bun-ry-skyn; as son tammylt dy bee ny smoo dy hee ayns Media; as dy bee nyn mraaraghyn skeaylt fud y theihll veih'n cheer vie shen: as bee Jerusalem ny hraa[r]tys, as thie Yee t'ayn vees er ny lostey, as vees ny hraartys son tammylt;</i>	⁴ Go into Media my son, for I surely believe those things which Jonas the prophet spake of Nineve, that it shall be overthrown; and that for a time peace shall rather be in Media; and that our brethren shall lie scattered in the earth from that good land: and Jerusalem shall be desolate, and the house of God in it shall be burned, and shall be desolate for a time;
<i>5 As dy bee reesht myghin ec Jee orroo, as dy der eh lesh ad reesht stiagh 'sy cheer, raad troggee ad chiamble, agh cha nee casley rish y chied unnane, derrey vees earish y cheelogle shen er ny chooilteeney; as ny lurg shen chyndaae ad reesht veih dy chooilley ynnyd jeh nyn gappeeys, as Jerusalem y hroggal dy gloyroil, as thie Yee vees troggit ayns shen son dy bragh lesh troggal gloyroil, 'naght myr ta ny phadeyryn er loayrt jeh.</i>	⁵ And that again God will have mercy on them, and bring them again into the land, where they shall build a temple, but not like to the first, until the time of that age be fulfilled; and afterward they shall return from all places of their captivity, and build up Jerusalem gloriously, and the house of God shall be built in it for ever with a glorious building, as the prophets have spoken thereof.
<i>6 As nee dy chooilley ashoon chyndaa, as aggle firrinagh 'ghoail roish y Chiarn Jee, as nee ad goanluckey nyn yallooyn.</i>	⁶ And all nations shall turn, and fear the Lord God truly, and shall bury their idols.
<i>7 Myr shen nee dy chooilley ashoon yn Chiarn y voylley, as nee e phobble goaill-rish Jee, as nee'n Chiarn soiaghey seose e phobble; as nee ooilley adsyn ta graihagh er y Chiarn Jee ayns firrinys as ynricks boggey 'ghoail, soilshaghey myghin da nyn mraaraghyn.</i>	⁷ So shall all nations praise the Lord, and his people shall confess God, and the Lord shall exalt his people; and all those which love the Lord God in truth and justice shall rejoice, shewing mercy to our brethren.
<i>8 As nish, my vac, immee royd magh ass Nineve, er-yn-oyr as dy jig ny reddyn shen loayr y phadeyr Jonas son shickyrys gy-kione.</i>	⁸ And now, my son, depart out of Nineve, because that those things which the prophet Jonas spake shall surely come to pass.
<i>9 Agh freill uss yn leigh as ny annaghyn, as jeeagh oo-hene myghinagh as ynrick, dy vod eh goll dy mie mayrt.</i>	⁹ But keep thou the law and the commandments, and shew thyself merciful and just, that it may go well with thee.
<i>10 As oanluck mish dy feudagh, as dty voir marym; agh nagh fuirree veg sodjey ec Nineve. Cooinee, my vac, kys ren Aman loaghtey Achiacharus ren eh y hroggal, kys ass soilshey hug eh lesh eh ayns dorraghys, as kys deeck eh eshyn reesht: ny-yeih va Achiacharus er ny hauail, agh hooar yn fer elley e leagh: son hie eh sheese ayns dorraghys; hug Manasses jeirk, as scaap eh ny ribbaghyn baaish v'ad er hoiaaghey er-e-hon: agh huitt Aman 'sy ribbey, as ren eh cherraghtyn.</i>	¹⁰ And bury me decently, and thy mother with me; but tarry no longer at Nineve. Remember, my son, how Aman handled Achiacharus that brought him up, how out of light he brought him into darkness, and how he rewarded him again: yet Achiacharus was saved, but the other had his reward: for he went down into darkness. Manasses gave alms, and escaped the snares of death which they had set for him: but Aman fell into the snare, and perished.
<i>11 Shen-y-fa nish, my vac, smooinee cre ta jeirk dy yannoo, as kys ta cairys cur livrey. Tra ve er ghra ny reddyn shoh, hooar eh baase 'sy lhiabbee, ec shiaght-feed blein as hoght-jeig dy eash; as hug eh oanluckey ooasle da.</i>	¹¹ Wherefore now, my son, consider what alms doeth, and how righteousness doth deliver. When he had said these things, he gave up the ghost in the bed, being an hundred and eight and fifty years old; and he buried him honourably.
<i>12 As tra va Anna e voir marroo, doanluck eh ee marish e ayr; agh jimmee Tobias marish e ven as e chloan gys Ecbatane, gys Reguel e ayr-'sy-leigh,</i>	¹² And when Anna his mother was dead, he buried her with his father. But Tobias departed with his wife and children to Ecbatane to Raguel his father in law,

<i>Lioar Hobit</i>	
<i>Cab. 14</i>	
<i>13 Raad haink eh dy ve shenn as ooasle, as doanluck eh e ayr as e voir-'sy-leigh dy staydoilagh, as ghow eh ayns eiraght yn chooid oc, as cooid Tobit e ayr.</i>	¹³ Where he became old with honour, and he buried his father and mother in law honourably, and he inherited their substance, and his father Tobit's.
<i>14 As hooar eh baase ec Ecbatane ayns Media, ec shey-feed blein as shiaght dy eash.</i>	¹⁴ And he died at Ecbatane in Media, being an hundred and seven and twenty years old.
<i>15 Agh roish hooar eh baase cheayll eh jeh stroialtys Nineve, va goit liorish Nabuchodonosor as Assuerus: as my dooar eh baase ghow eh boggey harrish Nineve.</i>	¹⁵ But before he died he heard of the destruction of Nineve, which was taken by Nabuchodonosor and Assuerus: and before his death he rejoiced over Nineve.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 1</i>	
<i>1 Ayns y nah vlein yeig jeh reill Nebuchodonosor, va reill ayns Nineve, yn ard-valley mooar; (ayns laghyn Arphaxad, ren reill harrish ny Medeyn ayns Ecbatane,</i>	¹ In the twelfth year of the reign of Nabuchodonosor, who reigned in Nineve, the great city; in the days of Arphaxad, which reigned over the Medes in Ecbatane,
<i>2 As hrog ayns Ecbatane voallaghyn runt mygeayrt dy chlaghyn giarit three cubityn er ltheead as shey cubityn er lhiurid, as va'n voalley jeant three feed cubit as jeih er yrjid, as yn ltheead echey jeih cubityn as daeed:</i>	² And built in Ecbatane walls round about of stones hewn three cubits broad and six cubits long, and made the height of the wall seventy cubits, and the breadth thereof fifty cubits:
<i>3 As hrog eh tooryn y chooid cheddin ec ny giattyn echey, keead cubit er yrjid, as va'n ltheead echey 'sy vun three-feed cubit:</i>	³ And set the towers thereof upon the gates of it an hundred cubits high, and the breadth thereof in the foundation threescore cubits:
<i>4 As ren eh giattyn y chooid cheddin, eer giattyn va troggit seose gys three-feed cubit as jeih er yrjid, as va'n ltheead oc daeed cubit, son e heshaghtyn-caggee niartal dy ghoill magh, as dy chur e choshee fo raad):</i>	⁴ And he made the gates thereof, even gates that were raised to the height of seventy cubits, and the breadth of them was forty cubits, for the going forth of his mighty armies, and for the setting in array of his footmen:
<i>5 Eer ayns ny laghyn shen ren ree Nebuchodonosor caggey 'yannoo rish ree Arphaxad ayns yn eaynagh vooar, ta shen yn eaynagh ayns slystyn Regau.</i>	⁵ Even in those days king Nabuchodonosor made war with king Arphaxad in the great plain, which is the plain in the borders of Ragau.
<i>6 As haink huggey ooilley adsyn va cummal ayns cheer-ny-gronk, as ooilley ny va baghey liorish Euphrates, as Tigres, as Hydaspes, as thaloo rea Arioch ree ny Elymeanee, as ymmodee ashoonyn jeh mec Chelod, ren ad-hene y haglym gys y chaggey.</i>	⁶ And there came unto him all they that dwelt in the hill country, and all that dwelt by Euphrates, and Tigris and Hydaspes, and the plain of Arioch the king of the Elymeans, and very many nations of the sons of Chelod, assembled themselves to the battle.
<i>7 Eisht hug Nabuchodonosor ree ny Assyrianees fys hucsyn ooilley va baghey ayns Persia, as gys ooilley ny va baghey my-heear, as hucsyn va baghey ayns Cilicia, as Damascus, as Lebanus, as Antilibanus, as gys ooilley ny va baghey er ard ny marrey.</i>	⁷ Then Nabuchodonosor king of the Assyrians sent unto all that dwelt in Persia, and to all that dwelt westward, and to those that dwelt in Cilicia, and Damascus, and Libanus, and Antilibanus, and to all that dwelt upon the sea coast,
<i>8 As hucsyn mastey ny ashoonyn va jeh Carmel, as Galaad, as y Galilee byrjey, as strah vooar Esdrelon,</i>	⁸ And to those among the nations that were of Carmel, and Galaad, and the higher Galilee, and the great plain of Esdrelom,
<i>9 As gys ooilley ny v'ayns Samaria, as ny ard-valjyn echey, as cheu-hoal jeh Jordan gys Jerusalem, as Betane, as Chellus, as Kades, as awin Egypt, as Taphnes, as Ramessey, as ooilley thaloo Ghesem,</i>	⁹ And to all that were in Samaria and the cities thereof, and beyond Jordan unto Jerusalem, and Betane, and Chelus, and Kades, and the river of Egypt, and Taphnes, and Ramesse, and all the land of Gesem,
<i>10 Derrey t'ou cheet cheu elley jeh Tanis as Mamphis, as gys ooilley cummaltee Egypt, derrey t'ou cheet gys ardjyn Ethiopia.</i>	¹⁰ Until ye come beyond Tanis and Memphis, and to all the inhabitants of Egypt, until ye come to the borders of Ethiopia.
<i>11 Agh ren ooilley cummaltee ny cheerey beg y hoiaghey jeh sarey Nabuchodonosor ree ny Assyrianees, chamoo dy jagh ad marish gys y chaggey; son cha row ad ayns aggle roish: dy jarroo, v'eh myr un dooinney kiongoyrt roo, as hug ad e haghteryn er-sooyl voue fegooish rick, as ayns aght scammyltagh.</i>	¹¹ But all the inhabitants of the land made light of the commandment of Nabuchodonosor king of the Assyrians, neither went they with him to the battle; for they were not afraid of him: yea, he was before them as one man, and they sent away his ambassadors from them without effect, and with disgrace.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 1</i>	
12 <i>Shen-y-fa va Nabuchodonosor feer jymmoosagh rish ooilley e heer, as ren eh loo liorish e stoyl-reeoil as e reeriaght, dy jinnagh eh son shickyrys cooilleeney 'ghoail er ooilley ny ardjyn shen jeh Cilicia, as Damascus, as Syria, as dy marragh eh lesh y chliwe ooilley cummaltee cheer Voab, as cloan Ammon, as ooilley Judea, as ooilley ny v'ayns Egypt, derrey t'ou cheet gys oirryn y daa aarkey.</i>	12 Therefore Nabuchodonosor was very angry with all this country, and sware by his throne and kingdom, that he would surely be avenged upon all those coasts of Cilicia, and Damascus, and Syria, and that he would slay with the sword all the inhabitants of the land of Moab, and the children of Ammon, and all Judea, and all that were in Egypt, till ye come to the borders of the two seas.
13 <i>Eisht hie eh ayns aght-caggee lesh e phooar noi ree Arphaxad ayns y chiaghtoo vlein yeig, as hooar eh barriaght ayns e chaggey: son hug eh bun-ry-skyn ooilley pooar Arphaxad, as ooilley e varkee, as ooilley e ainee,</i>	13 Then he marched in battle array with his power against king Arphaxad in the seventeenth year, and he prevailed in his battle: for he overthrew all the power of Arphaxad, and all his horsemen, and all his chariots,
14 <i>As haink eh dy ve ny hiarn jeh ooilley ny ard-valjyn echey, as haink eh gys Ecbatane, as ghow eh ny tooryn, as hug eh naardey ny straidyn echey, as hyndaa eh aalid y chooid cheddin gys nearey.</i>	14 And became lord of his cities, and came unto Ecbatane, and took the towers, and spoiled the streets thereof, and turned the beauty thereof into shame.
15 <i>Ghow eh myrgeddin Arphaxad ayns sleityn Regau, as woail eh trooid eh lesh e shleiyghyn, as hug eh mow dy bollagh eh er y laa shen.</i>	15 He took also Arphaxad in the mountains of Ragau, and smote him through with his darts, and destroyed him utterly that day.
16 <i>Ny lurg shen hyndaa eh reesht gys Nineve, chammah eh-hene as ooilley e heshaghtyn jeh caghlaaghyn ashoon, earroo feer vooar dy gheiney-caggey, as ayns shen ghow eh e aash, as ren eh fassaghey, chammah eshyn as e heshaght-caggee, shey-feed laa.</i>	16 So he returned afterward to Nineve, both he and all his company of sundry nations being a very great multitude of men of war, and there he took his ease, and banqueted, both he and his army, an hundred and twenty days.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 2</i>	
1 <i>As ayns y hoghtoo vlein yeig, er yn nah laa as feed jeh'n chieed vee, ve loayrit ayns thie Nabuchodonosor ree ny Assyriane, dy jeanagh eh, myr v'eh er ghra, cooilleeney 'ghoail er ooilley'n seihll.</i>	1 And in the eighteenth year, the two and twentieth day of the first month, there was talk in the house of Nabuchodonosor king of the Assyrians that he should, as he said, avenge himself on all the earth.
2 <i>Myr shen deie eh huggey ooilley e ir-oik, as ooilley e gheiney ooasle, as hoilshie eh daue magh ass e veeal hene e choyrlyn follit, as dy beign yn slane seihll y smaghtaghey.</i>	2 So he called unto him all his officers, and all his nobles, and communicated with them his secret counsel, and concluded the afflicting of the whole earth out of his own mouth.
3 <i>Eisht ren ad briwnys dy stroie dy chooilley eill nagh dug biallys da sarey e veeal.</i>	3 Then they decreed to destroy all flesh, that did not obey the commandment of his mouth.
4 <i>As tra v'eh er chur jerrey er e choonceil, deie Nabuchodonosor ree ny Assyriane er Holofernes ard-chaptan e heshaght-caggee, yn fer by-niessey va da hene, as dooyrt eh rish,</i>	4 And when he had ended his counsel, Nabuchodonosor king of the Assyrians called Holofernes the chief captain of his army, which was next unto him, and said unto him.
5 <i>Myr shoh ta'n ree mooar, chiarn y slane seihll, dy ghra, Cur-my-ner, hed oo magh veih m'enish, as gow mayrt deiney ta treishteil ayns nyn niart hene, coshee shey-feed thousane; as earroo ny cabbil marish nyn markee daa housane jeig.</i>	5 Thus saith the great king, the lord of the whole earth, Behold, thou shalt go forth from my presence, and take with thee men that trust in their own strength, of footmen an hundred and twenty thousand; and the number of horses with their riders twelve thousand.
6 <i>As hed oo noi ooilley yn cheer-heear, er-yn-oyr as dy ren ad mee-viallys er y sarey aym's.</i>	6 And thou shalt go against all the west country, because they disobeyed my commandment.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 2</i>	
<i>7 As nee oo fockley-magh huc, ad dy yannoo aarloo er-my-hon's thaloo as ushtey: son hem's magh ayns my eulys noi oc, as cood-ym slane eaghtyr y thaloo in lesh cassyn my heshaght-caggee, as verrym adsyn son spooilley daue:</i>	⁷ And thou shalt declare unto them that they prepare for me earth and water: for I will go forth in my wrath against them and will cover the whole face of the earth with the feet of mine army, and I will give them for a spoil unto them:
<i>8 Myr shen dy jean nyn merriu lhieeney ny coanyn as ny strooanyn oc, as bee'n awin lhieent lesh ny merriu, derrey nee ee thooilley harrish:</i>	⁸ So that their slain shall fill their valleys and brooks and the river shall be filled with their dead, till it overflow:
<i>9 As leeid-yms ad ayns cappeeys gys ardjyn sodjey magh y thaloo in.</i>	⁹ And I will lead them captives to the utmost parts of all the earth.
<i>10 Hed uss magh er-y-fa shen, as gowee oo dooys ro-laue ooilley ny ardjyn oc: as my ver ad seose ad-hene hood, nee oo ad y reayll dooys derrey laa yn cherraghey oc.</i>	¹⁰ Thou therefore shalt go forth. and take beforehand for me all their coasts: and if they will yield themselves unto thee, thou shalt reserve them for me till the day of their punishment.
<i>11 Agh my-chione ocsyn vees mee-viallagh, nagh lhig da dty hooill ad y haghney; agh cur gy baase ad, as spooill ad dy chooilley raad vees oo goll.</i>	¹¹ But concerning them that rebel, let not thine eye spare them; but put them to the slaughter, and spoil them wheresoever thou goest.
<i>12 Son myr ta mee bio, as liorish pooar my reeriaght, cre erbee ta mee er loayrt, shen nee'm y yannoo lesh my laue.</i>	¹² For as I live, and by the power of my kingdom, whatsoever I have spoken, that will I do by mine hand.
<i>13 As gow uss kiarail nagh brish oo veg jeh saraghyn dty hiarn, agh jean ad dy slane y chooilleeney, myr ta mee er harey dhyt, as nagh lhig shaghey dy yannoo ad.</i>	¹³ And take thou heed that thou transgress none of the commandments of thy lord, but accomplish them fully, as I have commanded thee, and defer not to do them.
<i>14 Eisht hie Holofernes magh veih kionefenish e hiarn, as deie eh er ooilley ny kiannoortyn as captanyn, as fir-oik sheshaght-caggee Assur;</i>	¹⁴ Then Holofernes went forth from the presence of his lord, and called all the governors and captains, and the officers of the army of Assur;
<i>15 As haggil eh ny reih-deiney son caggey, myr va e hiarn er harey da, eer shey-feed thousane, as daa housane jeig dy hideyryn er dreeym-chabbil;</i>	¹⁵ And he mustered the chosen men for the battle, as his lord had commanded him, unto an hundred and twenty thousand, and twelve thousand archers on horseback;
<i>16 As reaie eh ad, 'naght myr ta sheshaght mooar er ny chiartaghey son y chaggey.</i>	¹⁶ And he ranged them, as a great army is ordered for the war.
<i>17 As ghow eh camelyn as assylyn son nyn garraidsyn, earroo feer vooar; as kirree as dew as goair gyn earroo son beaghey daue:</i>	¹⁷ And he took camels and asses for their carriages, a very great number; and sheep and oxen and goats without number for their provision:
<i>18 As bee dy liooar da dy chooilley ghoo inney jeh'n armee, as lane argid as airh magh ass thie'n ree.</i>	¹⁸ And plenty of victual for every man of the army, and very much gold and silver out of the king's house.
<i>19 Eisht hie eh magh lesh ooilley eh phooar dy gholl roish ree Nebuchodonosor ayns y veyge, as dy choodaghey slane eaghtyr y thaloo in er y cheu-heear lesh nyn fainee, as nyn markee, as nyn reih-coshee.</i>	¹⁹ Then he went forth and all his power to go before king Nabuchodonosor in the voyage, and to cover all the face of the earth westward with their chariots, and horsemen, and their chosen footmen.
<i>20 Shiartanse mooar myrgeddin voish cheeraghyn ny ghaa haink maroo myr locustyn, as myr geinnagh ny hooirey: son va'n sleih gyn earroo.</i>	²⁰ A great number also of sundry countries came with them like locusts, and like the sand of the earth: for the multitude was without number.
<i>21 As hie ad magh ass Nineve jurnah three laa lesh thaloo rea Vectileth, as duirree ad ec Bectileth er-gerrey da'n slieau t'er y laue chiare jeh'n Cilicia s'yrjey.</i>	²¹ And they went forth of Nineve three days' journey toward the plain of Bectileth, and pitched from Bectileth near the mountain which is at the left hand of the upper Cilicia.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 2</i>	
22 <i>Eisht ghow eh ooilley e armee, coshee, markee, as fainee, as jimmee eh veih shen gys cheer-ny-gronk;</i>	22 Then he took all his army, his footmen, and horsemen and chariots, and went from thence into the hill country;
23 <i>As stroie eh Phud as Lud, as spooill eh ooilley cloan Rasses, as cloan Ismael, v'er cheu'n aasagh my-yiass jeh thaloo ny Chellianee.</i>	23 And destroyed Phud and Lud, and spoiled all the children of Rasses, and the children of Ismael, which were toward the wilderness at the south of the land of the Chellians.
24 <i>Eisht hie eh harrish Euphrates, as jimmee eh trooid Misopotamia, as stroie eh ooilley ny ard-valjyn mooarey v'er yn awin Arbonai, derrey t'ou cheet gys y cheayn.</i>	24 Then he went over Euphrates, and went through Mesopotamia, and destroyed all the high cities that were upon the river Arbonai, till ye come to the sea.
25 <i>As ghow eh slystyn Cilicia, as varr eh ooilley ny hass n'oi, as haink eh gys slystyn Japheth, va my-yiass er y cheu-hoal, jeeragh er Arabia.</i>	25 And he took the borders of Cilicia, and killed all that resisted him, and came to the borders of Japheth, which were toward the south, over against Arabia.
26 <i>As chruinee eh myrgeddin ooilley cloan Vadian, as losht eh nyn gabbaneyn, as spooill eh ny paalyn-keyrragh oc.</i>	26 He compassed also all the children of Madian, and burned up their tabernacles, and spoiled their sheepcotes.
27 <i>Eisht hie eh sheese gys strah Ghamascus, ayns imbagh y fouyr-curnaght, as losht eh [ooilley] ny magheryn oc, as varr eh nyn shioltaneyn as nyn shellooyn, myrgeddin spooill eh ny ard-valjyn oc as hug eh dy bollagh naardey ny cheeraghyn oc, as woaill eh ooilley ny deiney aegey oc lesh foyn y chliwe.</i>	27 Then he went down into the plain of Damascus in the time of wheat harvest, and burnt up all their fields, and destroyed their flocks and herds, also he spoiled their cities, and utterly wasted their countries, and smote all their young men with the edge of the sword.
28 <i>Shen-y-fa huitt yn aggle as atchim jeh er ooilley cummaltee ardjyn ny marrey, va ayns Sidon as Tyrus, as orroosyn va baghey ayns Sur as Ocina, as ooilley ny va baghey ayns Jemnaan; as va ooilley cummaltee Asotus as Ascalon ayns aggle mooar roish.</i>	28 Therefore the fear and dread of him fell upon all the inhabitants of the sea coasts, which were in Sidon and Tyrus, and them that dwelt in Sur and Ocina, and all that dwelt in Jemnaan; and they that dwelt in Azotus and Ascalon feared him greatly.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 3</i>	
1 <i>Myr shen hug ad chaghteryng huggey, dy yannoo shee, gra,</i>	1 So they sent ambassadors unto him to treat of peace, saying,
2 <i>Cur-my-ner, ta shinyn sharvaantyn Nabuchodonosor yn ree mooar tuitym sheese kiongoyrt rhyt; dell rooin myr vees mie ayns dty hilley.</i>	2 Behold, we the servants of Nabuchodonosor the great king lie before thee; use us as shall be good in thy sight.
3 <i>Cur-my-ner, nyn gabbil, as ooilley ny ynnydyn ain, as ooilley ny magheryn curnaght ain, as shioltaneyn as shellooyn, as slane grunt ny cabbaneyn ain, t'ad lhie roish dt'eddin; jean yn ymmyd sailt jeu.</i>	3 Behold, our houses, and all our places, and all our fields of wheat, and flocks, and herds, and all the lodges of our tents lie before thy face; use them as it pleaseth thee.
4 <i>Cur-my-ner, eer ny ard-valjyn ain, as ny cummaltee oc t'ad dty harvaantyn; tar as dell roo myr share s'liack lhiat.</i>	4 Behold, even our cities and the inhabitants thereof are thy servants; come and deal with them as seemeth good unto thee.
5 <i>Shoh myr haink ny deiney gys Holofernes, as er yn aght shoh loayr ad rish.</i>	5 So the men came to Holofernes, and declared unto him after this manner.
6 <i>Eisht haink eh neose gys ard ny marrey, chammah eh-hene as e heshaght-cagee, as hoie eh sauchysyn ayns ny ard-valjyn mooarey, as ghow eh ass-doo deiney reiht son fir-choonee.</i>	6 Then came he down toward the sea coast, both he and his army, and set garrisons in the high cities, and took out of them chosen men for aid.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 3</i>	
<i>7 Myr shen dy ren ad-hene as ooilley yn cheer runt mygeayrt goaill roo lesh attaghyn-blaa, as daunseeyn, as lesh timbrelyn.</i>	⁷ So they and all the country round about received them with garlands, with dances, and with timbrels.
<i>8 Ny-yeih lhieg eh ny cagleeyn oc, as yiare eh sheese ny keylljyn oc: son v'eh er n'yannoo briwnys dy stroie ooilley jeeghyn ny cheerey, dy chur er ooilley ny ashoonyn dy ooashlaghey Nabuchodonosor ny lomarcán, as dy chooilley hengey as tribe dy eamagh ersyn myr jee.</i>	⁸ Yet he did cast down their frontiers, and cut down their groves: for he had decreed to destroy all the gods of the land, that all nations should worship Nabuchodonosor only, and that all tongues and tribes should call upon him as god.
<i>9 Myrgeeddin, haink eh noon jeeragh er Esdraelon er-gerrey da Judea, er y cheu elley jeeragh er coonid vooar Yudea.</i>	⁹ Also he came over against Esdraelon near unto Judea, over against the great strait of Judea.
<i>10 As ghow eh grunt eddyr Geba as Scythopolis, as ayns shen duirree eh son slane mee, dy voddagh eh ooilley carraidsyn e heshaght-caggee y haglym dy cheilley.</i>	¹⁰ And he pitched between Geba and Scythopolis, and there he tarried a whole month, that he might gather together all the carriages of his army.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 4</i>	
<i>1 Nish cheayll cloan Israel, va baghey ayns Judea, jeh ooilley ny va Holofernes ard-chaptan Nabuchodonosor ree ny Assyrianeer er n'yannoo rish ny ashoonyn, as cre'n aght v'eh er spooilley ooilley ny chiamblyyn oc, as er n'yannoo ad gyn-veg.</i>	¹ Now the children of Israel, that dwelt in Judea, heard all that Holofernes the chief captain of Nabuchodonosor king of the Assyrians had done to the nations, and after what manner he had spoiled all their temples, and brought them to nought.
<i>2 Shen-y-fa v'ad ayns aggle ass towse jeh, as imneagh son Jerusalem, as son chiable y Chiarn nyn Yee:</i>	² Therefore they were exceedingly afraid of him, and were troubled for Jerusalem, and for the temple of the Lord their God:
<i>3 Son cha voddey neayr v'ad er hyndaa veih'n chappeys, as va ooilley pobble Yerusalem er-y-gherit shen chaglit dy cheilley: as va ny siyn as yn altar, as y thie er nyn gasherickey lurg yn an-chasherickey.</i>	³ For they were newly returned from the captivity, and all the people of Judea were lately gathered together: and the vessels, and the altar, and the house, were sanctified after the profanation.
<i>4 Shen-y-fa hug ad fys gys ooilley ardjyn Samaria, as ny baljyn-beggey, as gys Bethoron, as Belmen, as Jericho, as gys Choba, as Esora, as gys coan Salem:</i>	⁴ Therefore they sent into all the coasts of Samaria, and the villages and to Bethoron, and Belmen, and Jericho, and to Choba, and Esora, and to the valley of Salem:
<i>5 As ghow ad daue-hene [ro-laue ooilley] mulleeyn ny sleityn ard, as niartee ad ny baljyn beggey v'ayndoo, as hasht ad seose beaghey cour y chaggey: son va ny magheryn oc er-y-gherit shen buinnit.</i>	⁵ And possessed themselves beforehand of all the tops of the high mountains, and fortified the villages that were in them, and laid up victuals for the provision of war: for their fields were of late reaped.
<i>6 Myrgeeddin ren Joacim yn ard saggyrt, va ayns ny laghyn shoh ec Jerusalem, scrieu hucsyn va cummal ayns Bethulia, as Betomestham, ta jeeragh er Esdraelon, lesh cheu yn cheer rea, er-gerrey da Dothaim,</i>	⁶ Also Joacim the high priest, which was in those days in Jerusalem, wrote to them that dwelt in Bethulia, and Betomestham, which is over against Esdraelon toward the open country, near to Dothaim,
<i>7 Curmaghey ad dy reayll ny raaidjyn gys cheer-ny-gronk: son lioroo va reamys dy gholl stiagh ayns Judea, as ve ny sassey dy lhiettal adsyn harragh seose, er-yn-oyr as dy row'n raad coon dy liooar son daa ghooiinneer ec y chooid smoo.</i>	⁷ Charging them to keep the passages of the hill country: for by them there was an entrance into Judea, and it was easy to stop them that would come up, because the passage was straight, for two men at the most.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 4</i>	
<i>8 As ren cloan Israel myr va Joacim yn ard saggryt er harey daue, marish y chenndeeaght jeh ooilley pobble Israel, va baghey ec Jerusalem.</i>	⁸ And the children of Israel did as Joacim the high priest had commanded them, with the ancients of all the people of Israel, which dwelt at Jerusalem.
<i>9 Eisht ren dy chooilley ghooinney dy Israel geamagh gys Jee lesh jeeanid vooar, as lesh ooilley nyn gree ren ad nyn anmeenyn y injillaghey:</i>	⁹ Then every man of Israel cried to God with great fervency, and with great vehemency did they humble their souls:
<i>10 Chammah ad-hene as nyn mraane, as nyn gloan, as nyn maase, as dy chooilley yoorree as fer-failt, as sharvaantyn kionnit lesh argid, hug aanrit-sack er nyn meeghyn.</i>	¹⁰ Both they, and their wives and their children, and their cattle, and every stranger and hireling, and their servants bought with money, put sackcloth upon their loins.
<i>11 Myr shen ren dy chooilley ghooinney as ben, as y chloan veggey, as huitt cummaltee Yerusalem sheese roish y chiamble, as spreih ad leoie er nyn ging, as skeayl ad magh nyn aanrit-sack roish eddin y Chiarn: myrgeeddin hug ad aanrit-sack mygeayrt-y-mysh yn altar,</i>	¹¹ Thus every man and women, and the little children, and the inhabitants of Jerusalem, fell before the temple, and cast ashes upon their heads, and spread out their sackcloth before the face of the Lord: also they put sackcloth about the altar,
<i>12 As deie ad gys y Jee dy Israel ooilley lesh un chree as aigney nagh derragh eh nyn gloan son cragh, as nyn mraane son spooilley, as ard-valjyn nyn eiraght gys toyrt-mow, as yn ynnyd casherick dy ve er ny an-chasherickey as oltoan, da ny ashoonee dy voggysaggh harrish.</i>	¹² And cried to the God of Israel all with one consent earnestly, that he would not give their children for a prey, and their wives for a spoil, and the cities of their inheritance to destruction, and the sanctuary to profanation and reproach, and for the nations to rejoice at.
<i>13 Myr shen cheayll Jee ny padjeryn oc, as yeeagh eh er nyn seaghyn: son ren y pobble trostey ymmodee laghyn ayns ooilley Judea as Jerusalem, kiongoyrt rish ynnyd casherick yn Chiarn Ooilley-niartal.</i>	¹³ So God heard their prayers, and looked upon their afflictions: for the people fasted many days in all Judea and Jerusalem before the sanctuary of the Lord Almighty.
<i>14 As Joacim yn ard saggryt, as ooilley ny saggrytyn hass kiongoyrt rish y Chiarn, as adsyn ren shirveish gys y Chiarn, va nyn meeghyn cryssit aanrit-sack, as heb ad ny ourallyn-losht gagh laa, marish breearaghyn as giotyn arryltagh yn pobble,</i>	¹⁴ And Joacim the high priest, and all the priests that stood before the Lord, and they which ministered unto the Lord, had their loins girt with sackcloth, and offered the daily burnt offerings, with the vows and free gifts of the people,
<i>15 As va leoie er nyn geyjeenyn, as deie ad gys Jee lesh ooilley nyn booar, dy jinnagh eh jeeaghyn dy foayroil er slane thie Israel.</i>	¹⁵ And had ashes on their mitres, and cried unto the Lord with all their power, that he would look upon all the house of Israel graciously.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 5</i>	
<i>1 Eisht ve er ny insh da Holofernes, yn ard-chaptan v'er sheshagh[t]-chaggee Assur, dy row cloan Israel kiarit son caggey, as er ghooney seose raaidyn cheer-ny-gronk, as er niartaghey ooilley mulleeyn ny croink ard, as er choyrt lhietrymysyn ayns ny cheeraghyn rea:</i>	¹ Then was it declared to Holofernes, the chief captain of the army of Assur, that the children of Israel had prepared for war, and had shut up the passages of the hill country, and had fortified all the tops of the high hills and had laid impediments in the champaign countries:
<i>2 Lesh shen v'eh feer jymmoosagh, as deie eh er ooilley princeyn Voab, as captanyn Ammon, as ooilley kiannoortyn ardjyn ny marrey,</i>	² Wherewith he was very angry, and called all the princes of Moab, and the captains of Ammon, and all the governors of the sea coast,

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 5</i>	
<i>3 As dooyrt eh roo, Insh-jee dou nish [shiuish vec Chanaan], quoi yn sleih ad shoh ta baghey ayns cheer-ny-gronk? as cre ny ard-valjyn t'ad cummal ayndoo? as cre ta earroo yn cheshaght-caggee oc? as cre ayns ta'n phooar as y niart oc? as quoi yn ree ta soit harrystoo? as quoi captan yn cheshaght-caggee oc?</i>	³ And he said unto them, Tell me now, ye sons of Chanaan, who this people is, that dwelleth in the hill country, and what are the cities that they inhabit, and what is the multitude of their army, and wherein is their power and strength, and what king is set over them, or captain of their army;
<i>4 As cre'n-fa dy vel ad er ghoaill orroo-hene gyn dy heet my whail, veg smoo na ooilley cummaltee yn sheear?</i>	⁴ And why have they determined not to come and meet me, more than all the inhabitants of the west.
<i>5 Eisht dooyrt Achior captan ooilley mec Ammon, Lhig da my hiarn nish fockle y chlashtyn veih beeal dty harvaant, as insh-yms dhyt yn irriney mychione y sleih shoh ta baghey ayns cheer-ny-gronk: fockle breg cha jig ass beeal dty harvaant.</i>	⁵ Then said Achior, the captain of all the sons of Ammon, Let my lord now hear a word from the mouth of thy servant, and I will declare unto thee the truth concerning this people, which dwelleth near thee, and inhabiteth the hill countries: and there shall no lie come out of the mouth of thy servant.
<i>6 Ta'n sleih shoh jeh kynney ny Chaldeeane:</i>	⁶ This people are descended of the Chaldeans:
<i>7 As v'ad er nyn yoorreeaght roish nish ayns Mesopotamia, er-y-fa nagh n'eyragh ad da jeeghyn nyn ayraghyn, v'ayns thaloo Chaldea.</i>	⁷ And they sojourned heretofore in Mesopotamia, because they would not follow the gods of their fathers, which were in the land of Chaldea.
<i>8 Son hreig ad raad nyn shaneryn, as dooashlee ad jee niau, yn Jee bione daue: myr shen hilg ad magh ad veih eddin ny jeeghyn oc, as hea ad gys Misopotamia, as ayns shen v'ad er nyn yoorreeaght son ymmodee laghyn.</i>	⁸ For they left the way of their ancestors, and worshipped the God of heaven, the God whom they knew: so they cast them out from the face of their gods, and they fled into Mesopotamia, and sojourned there many days.
<i>9 Eisht hug y Jee oc sarey daue ad dy aagail yn ynynd ayn v'ad nyn yoorreeyn, as dy gholl gys thaloo Chanaan: raad ren ad cummal, as v'ad er nyn mishaghey lesh airh as argid, as ymmodee maase.</i>	⁹ Then their God commanded them to depart from the place where they sojourned, and to go into the land of Chanaan: where they dwelt, and were increased with gold and silver, and with very much cattle.
<i>10 Agh tra ren genney coodagh ooilley thaloo Chanaan hie ad sheese gys Egypt, as cheau ad nyn draa ayn choud as v'ad jeant magh lesh beaghey, as ayns shen haink ad dy ve earroo mooar nagh voddagh fer y choontey.</i>	¹⁰ But when a famine covered all the land of Chanaan, they went down into Egypt, and sojourned there, while they were nourished, and became there a great multitude, so that one could not number their nation.
<i>11 Er-y-fa shen dirree ree Egypt seose n'oi oc, as ghell eh dy kialgagh roo, as dreill eh fo ad lesh obbyr vreek, as ren eh kercheenyn jeu.</i>	¹¹ Therefore the king of Egypt rose up against them, and dealt subtily with them, and brought them low with labouring in brick, and made them slaves.
<i>12 Eisht deie ad gys nyn Yee, as woaill eh ooilley thaloo Egypt lesh doghanyn gyn-lheihys: myr shen dy deiyr ny Egyptianee a[d] ass nyn shilley.</i>	¹² Then they cried unto their God, and he smote all the land of Egypt with incurable plagues: so the Egyptians cast them out of their sight.
<i>13 As hyrmee Jee yn faarkey jiarg rhyboo.</i>	¹³ And God dried the Red sea before them,
<i>14 As hug eh lesh ad gys cronk Sina, as Cades-Barne, as deiyr eh magh ooilley cummaltee yn aasagh.</i>	¹⁴ And brought them to mount Sina, and Cades-Barne, and cast forth all that dwelt in the wilderness.
<i>15 Myr shen ren ad cummal ayns thaloo ny Amariteyn, as stroie ad lesh nyn niart ooilley mooijnjer Esebon, as crossey harrish Jordan ghow ad slane cheer-ny-gronk.</i>	¹⁵ So they dwelt in the land of the Amorites, and they destroyed by their strength all them of Esebon, and passing over Jordan they possessed all the hill country.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 5</i>	
16 <i>As deebyr ad ersooyl roue yn Chanaanite, yn Pheresite, yn Jebusite, as yn Sychemite, as ooilley ny Gergesiteyn, as ren ad baghey 'sy cheer shen ymmodee laghyn.</i>	¹⁶ And they cast forth before them the Chanaanite, the Pheresite, the Jebusite, and the Sychemite, and all the Gergesites, and they dwelt in that country many days.
17 <i>As choud's nagh ren ad peccah kiongoyrt rish y Jee oc, vishee ad, er-y-fa dy row yn Jee ta cur dwoaie da neu-ynrickys maroo.</i>	¹⁷ And whilst they sinned not before their God, they prospered, because the God that hateth iniquity was with them.
18 <i>Agh tra hreig ad yn raad v'eh er n'oardaghey daue, v'ad er ny[n] stroie ayns ymmodee caggaghyn feer dewil, as leedit nyn gappee gys cheer nagh row lhieu hene, as chiamble y Jee oc va lhieggit gys y thaloo, as ny ard-valjyn oc va goit liorish ny noidyn.</i>	¹⁸ But when they departed from the way which he appointed them, they were destroyed in many battles very sore, and were led captives into a land that was not their's, and the temple of their God was cast to the ground, and their cities were taken by the enemies.
19 <i>Agh nish t'ad er hyndaa gys nyn Yee, as er jeet seose veih ny ynnydyn raad v'ad skeaylt, as er n'ghoaill Jerusalem, raad ta'n ynnyd casherick oc, as er nuirraght ayns cheer-ny-gronk; son ve ny hraartys.</i>	¹⁹ But now are they returned to their God, and are come up from the places where they were scattered, and have possessed Jerusalem, where their sanctuary is, and are seated in the hill country; for it was desolate.
20 <i>Nish er-y-fa shen, my hiarn as kiannoort, my ta'n pobble shoh ayns aght erbee foiljagh, as cur-rish peccah n'oi'n Jee oc, lhig dooin credjal dy bee shoh yn toyrt-mow oc, as lhig dooin goll seose, as yiow mayd laue yn eaghtyr orroo.</i>	²⁰ Now therefore, my lord and governor, if there be any error against this people, and they sin against their God, let us consider that this shall be their ruin, and let us go up, and we shall overcome them.
21 <i>Agh mannagh vel neu-ynrickys erbee 'syn ashoon oc, my hiarn, lhig shaghey nish, er aggle dy jean y Chiarn ocsyn ad y choadey, as nyn Yee ve er y cheu oc, as shynyn [dy] heet dy ve son oltoooan roish ooilley'n seihll.</i>	²¹ But if there be no iniquity in their nation, let my lord now pass by, lest their Lord defend them, and their God be for them, and we become a reproach before all the world.
22 <i>As tra va Achior er n'yannoo jerrey er ny raaghyn shoh, ren ooilley'n sleih va nyn shassoo mygeayrt y chabbane trughanys, as loayr ard-gheiney Holofernes, as ooilley ny va cummal liorish oirr-ny-marrey, as ayns Moab, dy beagh eh er ny choyrt gy baase.</i>	²² And when Achior had finished these sayings, all the people standing round about the tent murmured, and the chief men of Holofernes, and all that dwelt by the sea side, and in Moab, spake that he should kill him.
23 <i>Son, as adsyn, aggle cha bee orrin roish eddin cloan Israel: son cur-my-ner, t'ad pobble gyn bree ny pooar dy hassoo magh [dy] niartal ayns caggey.</i>	²³ For, say they, we will not be afraid of the face of the children of Israel: for, lo, it is a people that have no strength nor power for a strong battle
24 <i>Nish er-y-fa shen, hiarn Holofernes, hed mayd seose, as bee adsyn son cragh, dy ve er nyn stroie liorish dty heshaght-caggee.</i>	²⁴ Now therefore, lord Holofernes, we will go up, and they shall be a prey to be devoured of all thine army.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 6</i>	
1 <i>As tra va ny deiney boiragh va mygeayrt-y-mysh y whaiyl er n'ghoaill fea, dooyrt Holofernes ard-chaptan armee Assur rish Achior as ooilley ny Moabiteyn, as kiongoyrt rish ooilley'n cheshaght jeh ny ashoonyn elley,</i>	¹ And when the tumult of men that were about the council was ceased, Holofernes the chief captain of the army of Assur said unto Achior and all the Moabites before all the company of other nations,
2 <i>As quoi oo-hene, Achior, as fir-failt Ephraim, dy vel uss er n'adeyrys ny-mast'ainyn jiu, as er ghra nagh lhisagh shin caggey 'yannoo rish pobble Israel, er-y-fa dy jean y Jee oc ad y hauail? as quoi ta Jee agh Nabuchodonosor?</i>	² And who art thou, Achior, and the hirelings of Ephraim, that thou hast prophesied against us as to day, and hast said, that we should not make war with the people of Israel, because their God will defend them? and who is God but Nabuchodonosor?

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 6</i>	
<i>3 Ver eshyn magh e phooar, as nee eh ad y stroie jeh eddin ny hooirrey, as cha vod yn Jee oc ad y livrey: agh nee shinyn e harvaantyn ad y stroie myr un dooinney; son cha vel bree ayndoo dy hassoo n'oi pooar ny cabbil ain.</i>	³ He will send his power, and will destroy them from the face of the earth, and their God shall not deliver them: but we his servants will destroy them as one man; for they are not able to sustain the power of our horses.
<i>4 Son lhieu shen stampée mayd fo-chosh ad, as nyn sleityn vees er-meshtey lesh yn uill oc, as nyn magheryn vees lhieent lesh ny kirp marroo oc, as ny coshee oc cha vod shassoo roin, son nee ad dy bollagh cherraghtyn, ta'n ree Nabuchodonosor, chiarn y slane seihll, dy ghra; son dooyrt eh, Cha bee veg jeh my ghoan's ayns fardail.</i>	⁴ For with them we will tread them under foot, and their mountains shall be drunken with their blood, and their fields shall be filled with their dead bodies, and their footsteps shall not be able to stand before us, for they shall utterly perish, saith king Nabuchodonosor, lord of all the earth: for he said, None of my words shall be in vain.
<i>5 As uss Achior, fer-failt Ammon, t'er loayrt ny goan shoh jiu ayns dty olkys, cha vaik oo m'eddin's arragh maghey'n laa shoh, derrey goym cooilleeney er yn ashoon shoh haink magh ass Egypt.</i>	⁵ And thou, Achior, an hireling of Ammon, which hast spoken these words in the day of thine iniquity, shalt see my face no more from this day, until I take vengeance of this nation that came out of Egypt.
<i>6 As eisht nee cliwe my heshaght-caggee, as yn earroo ocsyn t'ayns my hirveish, roie trooid dty lhiattagyn, as tuittee oo marish ny merriu oc, tra hem's reesht.</i>	⁶ And then shall the sword of mine army, and the multitude of them that serve me, pass through thy sides, and thou shalt fall among their slain, when I return.
<i>7 Nish er-y-fa shen ver my harvaantyn lhieu back oo gys cheer-ny-gronk, as faagee ad oo ayns unnane jeh ard-valjyn ny glionney:</i>	⁷ Now therefore my servants shall bring thee back into the hill country, and shall set thee in one of the cities of the passages:
<i>8 As cha jean oo cherraghtyn, er-derrey vees oo er dty stroie maroo.</i>	⁸ And thou shalt not perish, till thou be destroyed with them.
<i>9 As my t'ou uss goaill-ort-hene ayns dty aigney nagh bee adsyn goit, nagh lhig sheese dty chree: ta mish er ghra eh, as cha bee veg jeh my ghoan's ayns fardail.</i>	⁹ And if thou persuade thyself in thy mind that they shall be taken, let not thy countenance fall: I have spoken it, and none of my words shall be in vain.
<i>10 Eisht churmee Holofernes e harvaantyn va fuirraght ayns e chabbane, ad dy ghoaill Achior, as dy chur lhieu eh gys Bethulia, as eh y livrey gys laueyn cloan Israel.</i>	¹⁰ Then Holofernes commanded his servants, that waited in his tent, to take Achior, and bring him to Bethulia, and deliver him into the hands of the children of Israel.
<i>11 Myr shen ghow e harvaantyn eh, as hug lhieu eh magh ass y champ gys y trah, as veih mean y trah hie ad gys cheer-ny-gronk, as haink ad gys ny farraneyn va fo Bethulia.</i>	¹¹ So his servants took him, and brought him out of the camp into the plain, and they went from the midst of the plain into the hill country, and came unto the fountains that were under Bethulia.
<i>12 As tra honnick deiney yn ard-valley ad, ghow ad seose nyn wappinyn as jimmee ad magh ass yn ard-valley gys mullagh y chronk: as ren dy chooilley ghooiinne y va jannoo ymmyd jeh shling ad y reayll voish cheet seose lesh tilgey claghyn n'oi oc.</i>	¹² And when the men of the city saw them, they took up their weapons, and went out of the city to the top of the hill: and every man that used a sling kept them from coming up by casting of stones against them.
<i>13 Ny-yeih, er n'gheddyn fo'n chronk gyn-yss, chiangle ad Achior, as cheau ad eh sheese ec bun y chronk, as hyndaa ad reesht gys nyn jiarn.</i>	¹³ Nevertheless having gotten privily under the hill, they bound Achior, and cast him down, and left him at the foot of the hill, and returned to their lord.
<i>14 Agh hie ny Israeliteyn sheese veih nyn ard-valley, as haink ad huggy, as deayshil ad eh, as hug ad lhieu eh stiagh ayns Bethulia, as yeeagh ad eh da reiltee yn ard-valley:</i>	¹⁴ But the Israelites descended from their city, and came unto him, and loosed him, and brought him to Bethulia, and presented him to the governors of the city:
<i>15 Quoi va ayns ny laghyn shen, Osias mac Micha, jeh tribe Simeon, as Chabris mac Gothonial, as Charmis mac Velchiel.</i>	¹⁵ Which were in those days Ozias the son of Micha, of the tribe of Simeon, and Chabris the son of Gothoniel, and Charmis the son of Melchiel.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 6</i>	
16 <i>As dyllee ad dy cheilley ooilley shenndeeaght yn ard-valley, as roie yn aegid oc ooilley lesh-y-cheilley, as ny mraane oc, gys y co-chruinnaght, as hoie ad Achior ayns mean ooilley'n pobble. Eisht vrie Osias jeh my-chione ny va jeant.</i>	16 And they called together all the ancients of the city, and all their youth ran together, and their women, to the assembly, and they set Achior in the midst of all their people. Then Ozias asked him of that which was done.
17 <i>As dreggyr eshyn as hoilshee eh daue goan coyrllee Holofernes, as dy chooilley ockle v'eh er loayrt mastey princeyn Assur, as cre-erbee va Holofernes dy moyrnagh er ghra noi thie Israel.</i>	17 And he answered and declared unto them the words of the council of Holofernes, and all the words that he had spoken in the midst of the princes of Assur, and whatsoever Holofernes had spoken proudly against the house of Israel.
18 <i>Eisht huitt y pobble sheese as ren ad Jee y ooashlaghey, as deie ad gys Jee, gra,</i>	18 Then the people fell down and worshipped God, and cried unto God. saying,
19 <i>O Hiarn Yee flaunys, cur-my-ner yn voyrn oc, as gow chymmey jeh stayd injil yn ashoon ain, as jeeagh er yn eddin ocsyn t'er nyn gasherickey hood's yn laa shoh.</i>	19 O Lord God of heaven, behold their pride, and pity the low estate of our nation, and look upon the face of those that are sanctified unto thee this day.
20 <i>[Eisht gherjee ad Achior, as voyll ad dy mooar eh.]</i>	20 Then they comforted Achior, and praised him greatly.
21 <i>As ghow Osias eh magh ass y co-chruinnaght gys e hie hene, as ren eh cuirraghyn y yannoo da ny shanstyryn; as deie ad er y Jee dy Israel fud-ny-hoie son cooney.</i>	21 And Ozias took him out of the assembly unto his house, and made a feast to the elders; and they called on the God of Israel all that night for help.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 7</i>	
1 <i>Yn laa er-giyn hug Holofernes sarey da ooilley e heshaght-chaggee, as ooilley e phobble v'er jeet dy ghoail e phaart, ad dy scughey nyn gamp noi Bethulia, son dy ghoail rolaue ny ugtheeyn gys cheer-ny-gronk, as dy yannoo caggey noi cloan Israel.</i>	1 The next day Holofernes commanded all his army, and all his people which were come to take his part, that they should remove their camp against Bethulia, to take aforehand the ascents of the hill country, and to make war against the children of Israel.
2 <i>Eisht ren ny deiney lajer oc scughey nyn gampyn er y laa shen, as va earroo ny deiney-caggee hoght feed thousane as jeih dy gheiney choshee, as daa housane jeig dy varkee, cheu-moocie jeh ny paggaghyn, as deiney elley va maroo ry-ny-gosh earroo feer vooar.</i>	2 Then their strong men removed their camps in that day, and the army of the men of war was an hundred and seventy thousand footmen, and twelve thousand horsemen, beside the baggage, and other men that were afoot among them, a very great multitude.
3 <i>As champ ad 'sy choan er-errey da Bethulia, liorish y farrane, as skeayl ad ad-hene er lhee ad harrish Dothaim, eer gys Belmain, as er lhiurid veih Bethulia gys Cy[n]amon ta jeeragh er Esdraelon.</i>	3 And they camped in the valley near unto Bethulia, by the fountain, and they spread themselves in breadth over Dothaim even to Belmain, and in length from Bethulia unto Cynamon, which is over against Esdraelon.
4 <i>Nish tra honnick cloan Israel yn chaglym oc, v'ad dy mooar seaghnit, as dooyrt dagh unnane rish e naboo, Nish nee ny deiney shoh shliee seose eddin ny hooirrey; son chamoo ta ny sleityn ard ny'n coan, ny ny croink fondagh dy ymmyrkey'n trimmid oc.</i>	4 Now the children of Israel, when they saw the multitude of them, were greatly troubled, and said every one to his neighbour, Now will these men lick up the face of the earth; for neither the high mountains, nor the valleys, nor the hills, are able to bear their weight.
5 <i>Eisht ghow dy chooilley ghooinney seose e wappinyn-caggee, as tra v'ad er n'oaddey aileyn er ny tooryn, duirree ad as dreill ad arrey fud-ny-hoie shen.</i>	5 Then every man took up his weapons of war, and when they had kindled fires upon their towers, they remained and watched all that night.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 7</i>	
<i>6 Agh er yn nah laa hug Holofernes magh ooilley e varkee ayns shilley da cloan Israel v'ayns Bethulia,</i>	⁶ But in the second day Holofernes brought forth all his horsemen in the sight of the children of Israel which were in Bethulia,
<i>7 As ghow eh baght jeh ny raaidyn seose gys yn ard-valley, as haink eh gys ny farraneyn ushtey oc, as ghow eh ad, as hoié eh sauchysyn dy gheiney-caggee harroo, as scugh eshyn eh-hene gys e phobble.</i>	⁷ And viewed the passages up to the city, and came to the fountains of their waters, and took them, and set garrisons of men of war over them, and he himself removed toward his people.
<i>8 Eisht haink huggéy ooilley'n ard-eallagh jeh cloan Esau, as ooilley kiannoortyn pobble Voab, as ny captanyn v'er ardjyn ny marrey, as dooyrt ad,</i>	⁸ Then came unto him all the chief of the children of Esau, and all the governors of the people of Moab, and the captains of the sea coast, and said,
<i>9 Lhig da nyn jiarn nish fockle y chlashtyn, nagh bee dty heshaght-caggee tilgit bun-ry-skyn.</i>	⁹ Let our lord now hear a word, that there be not an overthrow in thine army.
<i>10 Son cha vel yn pobble shoh jeh cloan Israel coyrt barrant ayns shleiyghyn, agh ayns yrijd ny sleityn raad t'ad cummal, er-y-fa nagh vel eh aashagh dy heet seose gys mullagh ny sleityn oc.</i>	¹⁰ For this people of the children of Israel do not trust in their spears, but in the height of the mountains wherein they dwell, because it is not easy to come up to the tops of their mountains.
<i>11 Nish er-y-fa shen, my hiarn, nagh immee laue roo ayns aght-caggee, as cha jean wheesh as un dooinney jeh dty phobble cherraghtyn.</i>	¹¹ Now therefore, my lord, fight not against them in battle array, and there shall not so much as one man of thy people perish.
<i>12 Fuirree ayns dty champ, as freill ooilley [deiney] dty heshaght-caggee, as lhig da dty harvaantyn gheddyn ayns nyn laueyn yn farrane ushtey ta geill magh ass bun y clieau:</i>	¹² Remain in thy camp, and keep all the men of thine army, and let thy servants get into their hands the fountain of water, which issueth forth of the foot of the mountain:
<i>13 (Son ta ooilley cummaltee Vethulia geddyn nyn ushtey veih shen); myr shen nee paa-ys ad y varroo, as ver ad seose yn ard-valley, as hed mainyn as y pobble ain seose gys mullagh ny sleityn t'er-gerrey, as campal orroo dy reayll arrey nagh jed veg magh ass yn ard-valley.</i>	¹³ For all the inhabitants of Bethulia have their water thence; so shall thirst kill them, and they shall give up their city, and we and our people shall go up to the tops of the mountains that are near, and will camp upon them, to watch that none go out of the city.
<i>14 Myr shen dy bee adsyn as nyn mraane as nyn gloan neeu lesh y ghorrey, as roish my jig y cliwe noi oc, bee ad castit ayns ny straidyn raad t'ad cummal.</i>	¹⁴ So they and their wives and their children shall be consumed with fire, and before the sword come against them, they shall be overthrown in the streets where they dwell.
<i>15 Myr shoh ver oo daue leagh nyn olkys; er-y-fa dy row ad mee-viallagh, as nagh daink ad dty whail's ayns shee.</i>	¹⁵ Thus shalt thou render them an evil reward; because they rebelled, and met not thy person peaceably.
<i>16 As by-haityn lesh Holofernes as ooilley e harvaantyn ny goan shoh, as doardee ad dy yannoo myr v'ad er ghra.</i>	¹⁶ And these words pleased Holofernes and all his servants, and he appointed to do as they had spoken.
<i>17 Myr shen hie camp cloan Ammon roue, as maroosyn queig thousaneyn jeh ny Assyriane, as chum ad orroo 'sy choan, as ghow ad ny ushtaghyn, as ny farraneyn ushtey Voish cloan Israel.</i>	¹⁷ So the camp of the children of Ammon departed, and with them five thousand of the Assyrians, and they pitched in the valley, and took the waters, and the fountains of the waters of the children of Israel.
<i>18 Eisht hie cloan Esau seose marish cloan Ammon as champ ad ayns cheer-ny-gronk jeeragh er Dothaim: as hug ad aynr jeu my-yiass, as lesh y shiar, jeeragh er Ekrebel, ta faggys da Chusi, t'er y troan Mochmur; as champ yn chooid elley jeh sheshaght-caggee ny Assyriane 'sy thaloo rea, as choodee ad slane eaghtyr y thaloo; as va nyn gabbaneyn as nyn garraidsyn sheshaght feer vooar.</i>	¹⁸ Then the children of Esau went up with the children of Ammon, and camped in the hill country over against Dothaim: and they sent some of them toward the south, and toward the east over against Ekrebel, which is near unto Chusi, that is upon the brook Mochmur; and the rest of the army of the Assyrians camped in the plain, and covered the face of the whole land; and their tents and carriages were pitched to a very great multitude.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 7</i>	
<i>19 Eisht deie cloan Israel gys y Chiarn nyn Yee, er-y-fa dy d'aill ad ayns cree, son va ooilley nyn noidyn er chruinnaghey ad runt mygeayrt, as cha row aght erbee ayn dy chosney magh veih ny mast'oc.</i>	¹⁹ Then the children of Israel cried unto the Lord their God, because their heart failed, for all their enemies had compassed them round about, and there was no way to escape out from among them.
<i>20 Myr shoh duirree ooilley Assur mygeayrt-y-moo, chammah nyn gheiney-coshee, fainee, as markee, kiare laa yeig as feed, myr shen dy d'aill ooilley nyn siyn ushtey da ooilley cummaltee Vethulia.</i>	²⁰ Thus all the company of Assur remained about them, both their footmen, chariots, and horsemen, four and thirty days, so that all their vessels of water failed all the inhabitants of Bethulia.
<i>21 As va ny chibbraghyn folmit, as cha row ushtey nyn saie oc dy iu son un laa; son va'n ushtey er ny howse magh daue.</i>	²¹ And the cisterns were emptied, and they had not water to drink their fill for one day; for they gave them drink by measure.
<i>22 Shen-y-fa va'n chloan aegey oc ass cree, as ren ny mraane as ny deiney aegey oc gannoonaghey lesh paays, as tuittym sheese ayns straidyn yn ard-valley, as liorish beéal ny giattyn, as cha row veg sodjey niart erbee ayndoo.</i>	²² Therefore their young children were out of heart, and their women and young men fainted for thirst, and fell down in the streets of the city, and by the passages of the gates, and there was no longer any strength in them.
<i>23 Eisht haggil ooilley yn pobble gys Osias, as gys deiney mooarey yn ard-valley, chammah deiney aegey as mraane, as cloan, as dyllee ad lesh ard-choraa, as dooyrt ad kiongoyrt rish ooilley ny shanstyryn,</i>	²³ Then all the people assembled to Ozias, and to the chief of the city, both young men, and women, and children, and cried with a loud voice, and said before all the elders,
<i>24 Dy jean Jee briwnys eddyr shinyn as shiuish: son ta shiu er n'yannoo dooin mooads aggair, ayns nagh vel shiu er yeeearree shee jeh cloan Assur.</i>	²⁴ God be judge between us and you: for ye have done us great injury, in that ye have not required peace of the children of Assur.
<i>25 Son nish cha vel ain fer-choonee erbee; agh ta Jee er chreck shin gys ny laueyn oc, dy ve lhieggit sheese kiongoyrt roo lesh paa-ys as toyrt-mowys mooar.</i>	²⁵ For now we have no helper: but God hath sold us into their hands, that we should be thrown down before them with thirst and great destruction.
<i>26 Nish er-y-fa shen eie-jee orroo hiu, as livrey-jee yn ard-valley as y clane son spooilley da pobble Holofernes, as da ooilley e heshaght-caggee.</i>	²⁶ Now therefore call them unto you, and deliver the whole city for a spoil to the people of Holofernes, and to all his army.
<i>27 Son te ny share dooin dy ve spooilley daue, na dy ve marroo lesh y phaa-ys: son bee mayd e harvaantyn, dy vod nyn anmeenyn ve bio, as gyn dy akin ny oikanyyn ain geddyn vaaish roish nyn sooillyn, ny nyn mraane, as nyn gloan dy ve marroo.</i>	²⁷ For it is better for us to be made a spoil unto them, than to die for thirst: for we will be his servants, that our souls may live, and not see the death of our infants before our eyes, nor our wives nor our children to die.
<i>28 Ta shin goaill feanish noi eu, e[e]r niau as thaloo, as nyn Yee as Chiarn nyn ayraghyn, ta dy nyn gerraghey cordail rish ny peccaghyn ain, as peccaghyn nyn ayraghyn, nagh jean eh cordail rish ny ta shin er ghra yn laa shoh.</i>	²⁸ We take to witness against you the heaven and the earth, and our God and Lord of our fathers, which punisheth us according to our sins and the sins of our fathers, that he do not according as we have said this day.
<i>29 Eisht va dobberan hreih lesh un aigney mast' yn chaglym cooidjagh; as deie ad gys y Chiarn Jee lesh coraa ard.</i>	²⁹ Then there was great weeping with one consent in the midst of the assembly; and they cried unto the Lord God with a loud voice.
<i>30 Eisht dooyrt Osias roo, Vraaraghyn, bee-jee dy yien mie, lhig dooin foast shassoo magh queig laa, 'sy traa shen foddee dy jean nyn Jiarn Jee e vyghin 'hyndaa hooyn; son cha jean eh shin y hreigeil dy bollagh.</i>	³⁰ Then said Ozias to them, Brethren, be of good courage, let us yet endure five days, in the which space the Lord our God may turn his mercy toward us; for he will not forsake us utterly.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 7</i>	
<i>31 As my hig ny laghyn shoh shaghey, as gyn cooney erbee dy heet hooiin, neem's jannoo cordail rish y fockle euish.</i>	³¹ And if these days pass, and there come no help unto us, I will do according to your word.
<i>32 As skeayl eh yn pobble, dagh unnane gys e churрым hene; as jimnee ad gys voallaghyn as tooryn nyn ard-valley, as hug ad ny mraane as paitchyn stiagh ayns nyn dhieyn: as v'ad tayrnt feer injil 'syn ard-valley.</i>	³² And he dispersed the people, every one to their own charge; and they went unto the walls and towers of their city, and sent the women and children into their houses: and they were very low brought in the city.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 8</i>	
<i>1 Nish ec y traa shen cheayll Judith jeh, v'ee inneen Merari, mac Ox, [mac Yoseph,] mac Osiel, mac Elcia, mac Ananias, mac Ghedeon, mac Raphaim, mac Acitho, mac Eliu, mac Eliab, mac Nathanael, mac Samael, mac Salasada, mac Israel.</i>	¹ Now at that time Judith heard thereof, which was the daughter of Merari, the son of Ox, the son of Joseph, the son of Ozel, the son of Elcia, the son of Ananias, the son of Gedeon, the son of Raphaim, the son of Acitho, the son of Eliu, the son of Eliab, the son of Nathanael, the son of Samael, the son of Salasadal, the son of Israel.
<i>2 As Manasses va'n dooinney poost eck, jeh'n tribe as y kynney eck-hene, quoi hooar baase ayns imbagh y fouyr-oarn.</i>	² And Manasses was her husband, of her tribe and kindred, who died in the barley harvest.
<i>3 Son myr v'eh ny hassoo jeeaghyn harroosyn va kiangley bunneeyn 'sy vagher, haink y chiass er e chione, as lhie eh er e lhiabbee, as hooar eh baase ayns ard-valley Vethulia: as doanluck ad eh marish e ayraghyn ayns y vagher eddyr Dothaim as Balamo.</i>	³ For as he stood overseeing them that bound sheaves in the field, the heat came upon his head, and he fell on his bed, and died in the city of Bethulia: and they buried him with his fathers in the field between Dothaim and Balamo.
<i>4 Myr shen dy row Judith ny ben-treoghe ec e thie three bleeaney as kiare meeaghyn.</i>	⁴ So Judith was a widow in her house three years and four months.
<i>5 As hrog e[e] cabbane er mullagh e thie as hug ee aanrit-sack er e meeghyn, as cheau ee [e] coamrey ben-treoghe.</i>	⁵ And she made her a tent upon the top of her house, and put on sackcloth upon her loins and ware her widow's apparel.
<i>6 As hrosht ee ooilley laghyn e treoghys, er-lhimmey jeh ny oieghyn doonee, as ny dooneeyn, as oie[ghyn ny eaystyn noa, as] ny eaystyn noa, as ny feaillaghyn as laghyn casherick thie Israel.</i>	⁶ And she fasted all the days of her widowhood, save the eves of the sabbaths, and the sabbaths, and the eves of the new moons, and the new moons and the feasts and solemn days of the house of Israel.
<i>7 V'ee myrgeeddin lesh neeal bwaagh as feer aalin gys y thooill: as daag e sheshey Manasses airh as argid j'ee, as sharvaantyn-fyrryn, as sharvaantyn-bwoirryn, as maase, as ynnydyn thalloon; as duirree ee ayndoo.</i>	⁷ She was also of a goodly countenance, and very beautiful to behold: and her husband Manasses had left her gold, and silver, and menservants and maidservants, and cattle, and lands; and she remained upon them.
<i>8 As cha row unnane dy dug drogh ockle j'ee; son v'ee dy mooar ayns aggle Yee.</i>	⁸ And there was none that gave her an ill word; as she feared God greatly.
<i>9 Nish tra v'ee er chlashtyn drogh hengey yn sleih noi'n kiannoort, son dy row ad annoon laccal ushtey (son va Judith er chlashtyn jeh ooilley ny goan va Osias er loayrt roo, as dy row eh er loo dy livrey yn ard-valley gys ny Assyriane lurg queig laa):</i>	⁹ Now when she heard the evil words of the people against the governor, that they fainted for lack of water; for Judith had heard all the words that Ozias had spoken unto them, and that he had sworn to deliver the city unto the Assyrians after five days;
<i>10 Eisht hug ee yn ven ren tendeil urree, as va jeeaghyn harrish dy chooilley nhee v'eck, dy eamagh er Osias, as Chabris, as Charmis, shanstyryn yn ard-valley.</i>	¹⁰ Then she sent her waitingwoman, that had the government of all things that she had, to call Ozias and Chabris and Charmis, the ancients of the city.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 8</i>	
11 <i>As haink ad huic, as dooyrt ee roo, O shiuish ta reill cummaltee Vethulia: son ny goan ta shiuish er loayrt kiongoyrt rish y pobble yn laa shoh cha vel ad cairagh, bentyn gys y loo shoh ta shiu er n'yannoo, as er n'ockley-magh eddyr Jee as shiu hene, as er yialdyn dy livrey yn ard-valley gys nyn noidyn, ny-slooid ny nee'n Chiarn cheu-sthie jeh ny laghyn shoh chyndaa dy chooney lhieu.</i>	11 And they came unto her, and she said unto them, Hear me now, O ye governors of the inhabitants of Bethulia: for your words that ye have spoken before the people this day are not right, touching this oath which ye made and pronounced between God and you, and have promised to deliver the city to our enemies, unless within these days the Lord turn to help you.
12 <i>As nish quoi shiuish t'er n'yannoo daanys er Jee yn laa shoh, as ta shassoo ayns leih Yee mastey cloan gheiney?</i>	12 And now who are ye that have tempted God this day, and stand instead of God among the children of men?
13 <i>As nish prow-jee yn Chiarn Ooille-Niartal, agh cha vow shiu dy bragh fys er nhee erbee.</i>	13 And now try the Lord Almighty, but ye shall never know any thing.
14 <i>Son cha vod shiu geddyn magh diunid cree dooinney, chamoo s'lheear diu ny reddyn t'eh dy smooinghtyn: kys eisht oddys shiu Jee y ronsaghey magh, t'er n'yannoo ooille ny reddyn shoh, as yn aigney echeysyn y hoiggal, ny ve tushtagh jeh e chiarailys? dy jarroo, my vraaraghyn, nagh brasnee-jee yn Chiarn y Jee ain gys corree.</i>	14 For ye cannot find the depth of the heart of man, neither can ye perceive the things that he thinketh: then how can ye search out God, that hath made all these things, and know his mind, or comprehend his purpose? Nay, my brethren, provoke not the Lord our God to anger.
15 <i>Son mannagh goon eh lhien cheu-sthie jeh ny queig laa shoh, ta pooar echey dy endeil shin tra saillish, eer dy chooille laa, ny dy stroie shin roish nyn noidyn.</i>	15 For if he will not help us within these five days, he hath power to defend us when he will, even every day, or to destroy us before our enemies.
16 <i>Nagh soie-jee caglagh gys creenaght y Chiarn y Jee ain: son cha vel Jee myr dooinney, dy vod eh ve er ny vaggryt; chamoo t'eh goll-rish mac dooinney dy jinnagh eh leaystey.</i>	16 Do not bind the counsels of the Lord our God: for God is not as man, that he may be threatened; neither is he as the son of man, that he should be wavering.
17 <i>Shen-y-fa lhig dooin farkiaght son saualtys voishyn, as eamagh er dy chooney lhian, as clynnee eh nyn goraa, my s'cooidsave lesh.</i>	17 Therefore let us wait for salvation of him, and call upon him to help us, and he will hear our voice, if it please him.
18 <i>Son cha hrog unnane 'sy tra aainyn, chamoo ta veg nish ayns ny laghyn shoh, edyr tribe, ny lught-thie, ny pobble, ny ard-valley, ny mast' ain ta cur ooashley da jeeghyn jeant lesh laueyn, myr t'er ny ve roish nish.</i>	18 For there arose none in our age, neither is there any now in these days neither tribe, nor family, nor people, nor city among us, which worship gods made with hands, as hath been aforetime.
19 <i>Son yn oyr cheddin va nyn ayraghyn livreit gys y chliwe, as son spooille, as v'oc lhiaggey mooar roish nyn noidyn.</i>	19 For the which cause our fathers were given to the sword, and for a spoil, and had a great fall before our enemies.
20 <i>Agh cha nhione dooinyn Jee erbee elley; shen-y-fa ta shin treishteil nagh soie eh beg jin, ny jeh veg jeh'n ashoon ain.</i>	20 But we know none other god, therefore we trust that he will not despise us, nor any of our nation.
21 <i>Son my vees mayd er nyn ghoail myr shen, bee ooille Judea ny hraartys, as yn ynnyd casherick ain vees er ny spooille; as nee eh gearree son anchasherickey yn chooid cheddin ec y veal aainyn.</i>	21 For if we be taken so, all Judea shall lie waste, and our sanctuary shall be spoiled; and he will require the profanation thereof at our mouth.
22 <i>As baase nyn mraaraghyn, as cappeys ny cheerey, as traartys nyn eiraght, nee eh chyndaa er ny king ain mastey ny Ashoonee, cre erbee'n raad vees mayd ayns bondiaght; as bee mayd scammylt as oltoaan dauesyn ooille s'lhieu shin.</i>	22 And the slaughter of our brethren, and the captivity of the country, and the desolation of our inheritance, will he turn upon our heads among the Gentiles, wheresoever we shall be in bondage; and we shall be an offence and a reproach to all them that possess us.
23 <i>Son cha bee'n vondiaght ain er ny leeideil gys foayr: agh nee'n Chiarn nyn Yee eh y hyndaa gys mee-ooashley.</i>	23 For our servitude shall not be directed to favour: but the Lord our God shall turn it to dishonour.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 8</i>	
<i>24 Nish er-y-fa shen, O vraaraghyn, lhig dooinyn sampleyr y yeeaghyn da nyn mraaraghyn, er-yn-oyr as dy vel ny creeghyn oc coyrt nyn marrant orrin, as ta'n ynnyd casherick, as y thie, as yn altar lhie orrin.</i>	²⁴ Now therefore, O brethren, let us shew an example to our brethren, because their hearts depend upon us, and the sanctuary, and the house, and the altar, rest upon us.
<i>25 Ny sodjey na shoh, lhig dooin booise y choyrt da'n Chiarn nyn Yee, ta prowal shin, eer myr ren eh nyn ayraghyn.</i>	²⁵ Moreover let us give thanks to the Lord our God, which trieth us, even as he did our fathers.
<i>26 Cooinnee-jee cre ny reddyn ren eh rish Abraham, as kys phrow eh Isaac, as cre haghyr da Jacob ayns Misopotamia ayns Syria, tra dreill eh kirree Laban braar e vayrey.</i>	²⁶ Remember what things he did to Abraham, and how he tried Isaac, and what happened to Jacob in Mesopotamia of Syria, when he kept the sheep of Laban his mother's brother.
<i>27 Son cha vel eh er phrowal shin 'syn aile, myr ren eh adsyn, dy ronsagh ny creeghyn oc, chamoo t'eh er ghoaill kerraghey orrin: agh ta'n Chiarn smaghtaghey adsyn ta tayrn er-gerrey da, son dy chur ayns kiarail ad.</i>	²⁷ For he hath not tried us in the fire, as he did them, for the examination of their hearts, neither hath he taken vengeance on us: but the Lord doth scourge them that come near unto him, to admonish them.
<i>28 Eisht dooyrt Osias ree, Ooilley ny t'ou er ghra, t'ou er ghra lesh cree mie, son cha vel unnane oddys loayrt noi dty ghoan.</i>	²⁸ Then said Ozias to her, All that thou hast spoken hast thou spoken with a good heart, and there is none that may gainsay thy words.
<i>29 Son cha nee shoh yn chied laa ayn ta dty chreenaght er ny akin; agh voish toshiaght dty laghyn bione da ooilley'n pobbles dty cheeayl, er-y-fa dy vel yn eearree-cree ayd mie.</i>	²⁹ For this is not the first day wherein thy wisdom is manifested; but from the beginning of thy days all the people have known thy understanding, because the disposition of thine heart is good.
<i>30 Agh va'n pobbles feer phaa, as deignee ad shin dy yannoo daue myr ta shin er loayrt, as dy ghoaill orrin-hene loo, cooid nagh jean mayd y vrishey.</i>	³⁰ But the people were very thirsty, and compelled us to do unto them as we have spoken, and to bring an oath upon ourselves, which we will not break.
<i>31 Shen-y-fa nish, guee uss er-nyn-son, er-yn-oyr as dy vel oo ben crauee, as ver y Chiarn fliaghey hooyn dy lhieeney ny siyn ain, as cha jean mayd arragh failleil.</i>	³¹ Therefore now pray thou for us, because thou art a godly woman, and the Lord will send us rain to fill our cisterns, and we shall faint no more.
<i>32 Eisht dooyrt Judith roo, Eaisht-jee rhym's, as neem's red y yannoo, hed trooid-magh dy chooilley heeloghe gys cloan yn ashoon ain.</i>	³² Then said Judith unto them, Hear me, and I will do a thing, which shall go throughout all generations to the children of our nation.
<i>33 Nee shiuish shassoo noght 'sy yiat, as hem's magh marish my inney-veyl: as cheu-sthie jeh ny laghyn ta shiuish er yialdyn dy livrey yn ard-valley gys nyn noidyn ver y Chiarn couyr da Israel liorish y laue aym's.</i>	³³ Ye shall stand this night in the gate, and I will go forth with my waitingwoman: and within the days that ye have promised to deliver the city to our enemies the Lord will visit Israel by mine hand.
<i>34 Agh nagh brie shiuish veg mychione cre nee'm: son cha ninsh-ym diu, derrey vees ny reddyn ta mee dy yannoo cooilleenit.</i>	³⁴ But enquire not ye of mine act: for I will not declare it unto you, till the things be finished that I do.
<i>35 Eisht dooyrt Osias as ny princeyn ree, Immee ayns shee, as y Chiarn Jee dy Israel dy row mayrt, dy ghoaill kerraghey er ny noidyn ain.</i>	³⁵ Then said Ozias and the princes unto her, Go in peace, and the Lord God be before thee, to take vengeance on our enemies.
<i>36 Myr shen hyndaa ad reesht veih'n chabbane, as jimnee ad gys nyn gurrym.</i>	³⁶ So they returned from the tent, and went to their wards.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 9</i>	
<i>1 Eisht huitt Judith er e heddin, as hug ee leoie er e kione, as rooisht ee jee yn aanrit-sack lesh v'ee coamrit; as mysh traa va oural-millish yn fastyr shen er ny hebbal ayns Jerusalem, ayns thie'n Chiarn, deie Judith lesh ard-choraa, as dooyrt ee,</i>	¹ Judith fell upon her face, and put ashes upon her head, and uncovered the sackcloth wherewith she was clothed; and about the time that the incense of that evening was offered in Jerusalem in the house of the Lord Judith cried with a loud voice, and said,
<i>2 O Hiarn Yee dy m'ayr Simeon, da hug oo cliwe dy ghoaill kerraghey er ny joarreeyn, ren cryss ben aeg y eaysley dy ghoaill er egin ee, as yn cleeaysid y roostey gys y nearey eck, as vhill yn voidynys eck dy hayrn scammylt urree; son dooyrt uss, Cha negin da ve myr shen, (as foast shen myr ren ad:)</i>	² O Lord God of my father Simeon, to whom thou gavest a sword to take vengeance of the strangers, who loosened the girdle of a maid to defile her, and discovered the thigh to her shame, and polluted her virginity to her reproach; for thou saidst, It shall not be so; and yet they did so:
<i>3 Shen-y-fa hug oo ny reiltee oc dy ve currit gy baase, myr shen dy ren ad nyn lhiabbee y ghaaghey ayns fuill, kyndagh rish nyn molteyrns, as va ny sharvaantyn stroit marish nyn jiarnyn, as ny chiarnyn er nyn stuill-reeoil;</i>	³ Wherefore thou gavest their rulers to be slain, so that they dyed their bed in blood, being deceived, and smotest the servants with their lords, and the lords upon their thrones;
<i>4 As t'ou er choyrt ny mraane oc son cragh, as ny inneenyn oc son cappee, as ooilley ny spooillaghyn oc dy ve rheyntit mastey dty chloan ennoil; quoi va gleashit lesh y ghraih jeean ayds, as va dwoaie oc er mhillley nyn uilliaght, as deie orts son cooney: O Yee, O my Yee, cur clashtyn dooys myrgeddin ta my ventreoghe.</i>	⁴ And hast given their wives for a prey, and their daughters to be captives, and all their spoils to be divided among thy dear children; which were moved with thy zeal, and abhorred the pollution of their blood, and called upon thee for aid: O God, O my God, hear me also a widow.
<i>5 Son t'ou uss er n'yannoo cha nee ny-lomarcan ny reddyn shoh, agh myrgeddin ny reddyn haink gy kione roie, as ny reddyn haink ny lurg shen; t'ou er n'ghoaill baght jeh ny reddyn ta nish ayn, as shen ny ta ry-heet.</i>	⁵ For thou hast wrought not only those things, but also the things which fell out before, and which ensued after; thou hast thought upon the things which are now, and which are to come.
<i>6 Dy jarroo, ny reddyn chiare oo v'ad aarloo ec laue, as dooyrt ad, Cur-my-ner, ta shin ayns shoh: son ta ooilley dty raaidyn hannah jeant aarloo, as ta dty vriwnysyn ayds ayns dty ysseree.</i>	⁶ Yea, what things thou didst determine were ready at hand, and said, Lo, we are here: for all thy ways are prepared, and thy judgments are in thy foreknowledge.
<i>7 Son cur-my-ner, ta ny Assyrianeer er vishaghey ayns nyn booar; t'ad er vooadaghey lesh cabbil as deiney; t'ad gloyraghey ayns niart nyn gheiney-coshee; t'ad treishteil ayns scape, as shleiy, as bow, as shling; as cha nhione daue dy nee uss y Chiarn ta brishey ny caggaghyn: yn Chiarn yn ennym ayd.</i>	⁷ For, behold, the Assyrians are multiplied in their power; they are exalted with horse and man; they glory in the strength of their footmen; they trust in shield, and spear, and bow, and sling; and know not that thou art the Lord that breakest the battles: the Lord is thy name.
<i>8 Ceau sheese y niart oc ayns dty phooar, as cur lhiat sheese y tranlaase oc ayns dty eulys: son t'ad kiarit dy yannoo neu-ghlen jeh dty ynnyd casherick, as dy vhillley dty chabbane-agglish raad ta dt'ennym gloyroil goaill fea, as dy hilgey sheese lesh y chliwe eairk dt'altar.</i>	⁸ Throw down their strength in thy power, and bring down their force in thy wrath: for they have purposed to defile thy sanctuary, and to pollute the tabernacle where thy glorious name resteth and to cast down with sword the horn of thy altar.
<i>9 Jeeagh er y voyrn oc, as cur magh jeh dt'eulys er ny king oc: cur ayns my laue's, ta my ventreoghe, yn phooar shen ta mee er n'ghoaill ayns m'aigney.</i>	⁹ Behold their pride, and send thy wrath upon their heads: give into mine hand, which am a widow, the power that I have conceived.
<i>10 Bwoaill liorish miol my veillyn's yn charvaant marish y prince, as y prince marish y charvaant: brish sheese yn staydoillys oc liorish laue ben.</i>	¹⁰ Smite by the deceit of my lips the servant with the prince, and the prince with the servant: break down their stateliness by the hand of a woman.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 9</i>	
11 <i>Son cha vel yn phooar ayds shassoo ayns ymmodee, ny dty niart ayns deiney lajer: son t'ou yn Jee ocsyn t'ayns seaghyn, fer-coonee dauesyn ta tranlaasit, cummal seose ny annoonee, yn coadey ocsyn ta treigit, yn saualltagh ocsyn ta gyn treishteil.</i>	¹¹ For thy power standeth not in multitude nor thy might in strong men: for thou art a God of the afflicted, an helper of the oppressed, an upholder of the weak, a protector of the forlorn, a saviour of them that are without hope.
12 <i>Ta mee guee ort, ta mee guee ort, O Yee m'ayrey, as Yee jeh'n eiragh[t] dy Israel, Chiarn jeh niau as thaloo, Fer-croo ny ushtaghyn, Ree dy chooilley chretoor, cur uss clashtyn da my phadjer:</i>	¹² I pray thee, I pray thee, O God of my father, and God of the inheritance of Israel, Lord of the heavens and earth, Creator of the waters, king of every creature, hear thou my prayer:
13 <i>As jean my ghlare croutagh dy ve lhott as custhey dauesyn, t'er chiarail reddyn dewil noi dty chonaant, as dty hie casherick, as noi mullagh Sion, as noi thie cummal dty chloan.</i>	¹³ And make my speech and deceit to be their wound and stripe, who have purposed cruel things against thy covenant, and thy hallowed house, and against the top of Sion, and against the house of the possession of thy children.
14 <i>As cur er dy chooilley ashoon as tribe dy ghoail rish dy nee oo yn Jee jeh dy chooilley phooar as niart, as nagh vel unnane erbee elley ta coadey Israel agh uss.</i>	¹⁴ And make every nation and tribe to acknowledge that thou art the God of all power and might, and that there is none other that protecteth the people of Israel but thou.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 10</i>	
1 <i>Nish lurg j'ee v'er s[c]uirr dy eamagh gys y Chiarn dy Israel, as er n'yannoo jerrey er ooilley ny goan shoh,</i>	¹ Now after that she had ceased to cry unto the God of Israel, and had made an end of all these words.
2 <i>Dirree ee raad v'ee er duitym sheese, as dyllee ee er e hinney-veyl, as jimmee ee sheese gys y thie ayn ren ee cummal er ny laghyn-doonee, as ny laghyn-feailley eck,</i>	² She rose where she had fallen down, and called her maid, and went down into the house in the which she abode in the sabbath days, and in her feast days,
3 <i>As cheau ee jee yn aanrit-sack v'urree, as hug ee jee garmadyn e treoghys, as niee ee e corp ooilley harrish lesh ushtey, as d'ooillee ee ee-hene lesh ooill deyr, as fee ee folt e kione, as hug ee quoif er, as hug ee urree e garmadyn dy ghennallys, lhieu v'ee er ny coamrey choud's va Manasses e sheshey bio.</i>	³ And pulled off the sackcloth which she had on, and put off the garments of her widowhood, and washed her body all over with water, and anointed herself with precious ointment, and braided the hair of her head, and put on a tire upon it, and put on her garments of gladness, wherewith she was clad during the life of Manasses her husband.
4 <i>As hug ee braagyn er e cassyn, as hug ee mo'ee e boandaghyn-mhuinneel, as e fainaghyn-cleayshey, as ooilley e jesheenyn, as ren ee ee-hene y hoiaghey magh dy braew, son dy chleaynaghey sooillyn dy chooilley ghooinne yinnagh fakin ee.</i>	⁴ And she took sandals upon her feet, and put about her her bracelets, and her chains, and her rings, and her earrings, and all her ornaments, and decked herself bravely, to allure the eyes of all men that should see her.
5 <i>Eisht hug ee da e hinney-veyl boteil feeyney, as cruishtin dy ooill, as poagey lhieent lesh arroo greddanit, as cruint dy figgyn, as lesh arran mie; myr shen dhill ee ooilley ny reddyn shoh cooidjagh, as hug ee urree ad.</i>	⁵ Then she gave her maid a bottle of wine, and a cruse of oil, and filled a bag with parched corn, and lumps of figs, and with fine bread; so she folded all these things together, and laid them upon her.
6 <i>Myr shoh hie ad magh gys giat ard-valley Vethulia, as hooar ad ny shassoo ayns shen Osias, as shanstyryn yn ard-valley, Chabris as Charmis.</i>	⁶ Thus they went forth to the gate of the city of Bethulia, and found standing there Ozias and the ancients of the city, Chabris and Charmis.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 10</i>	
<i>7 As tra honnick ad ee, dy row yn eddin eck ceaghlit, as e coamrey er ny chaghlaa, ghow ad yindys mooar jeh'n aalid eck, as dooyrt ad ree,</i>	⁷ And when they saw her, that her countenance was altered, and her apparel was changed, they wondered at her beauty very greatly, and said unto her.
<i>8 Dy der Jee, Jee nyn ayraghyn, foayr dhyt, as shen ny t'ou er ghoaill ayns laue y chooilleeney gys gloyr cloan Israel, as gys yrjagh Yerusalem; eisht hug ad ooashley da Jee.</i>	⁸ The God, the God of our fathers give thee favour, and accomplish thine enterprizes to the glory of the children of Israel, and to the exaltation of Jerusalem. Then they worshipped God.
<i>9 As dooyrt ish roo, Cur-jee sarey giattyn yn ard-valley dy [ve] foshlit dou, dy vod-ym goll magh son dy chooilleeney shen jeu ren shiu loayrt rhym; myr shen hug ad sarey da ny deiney aegey ad dy osley j'ee, myr v'ee er ghra.</i>	⁹ And she said unto them, Command the gates of the city to be opened unto me, that I may go forth to accomplish the things whereof ye have spoken with me. So they commanded the young men to open unto her, as she had spoken.
<i>10 As tra v'ad er n'yannoo shen, hie Judith magh, ish as e hinney-veyl maree; as yeeagh deiney yn ard-valley geiyrt urree, derrey v'ee ersooyl sheese jeh'n clieau, as derrey v'ee er n'gholl shaghey'n coan, as nagh bleayr daue ee ny sodjey.</i>	¹⁰ And when they had done so, Judith went out, she, and her maid with her; and the men of the city looked after her, until she was gone down the mountain, and till she had passed the valley, and could see her no more.
<i>11 Myr shoh jimmee ad jeeragh magh 'sy choan: as veeit yn chield arrey jeh ny Assyriane ee,</i>	¹¹ Thus they went straight forth in the valley: and the first watch of the Assyrians met her,
<i>12 As ghow ad ee, as denee ad jee, Cre'n sleih t'ou jeh? as cre voish t'ou er jeet? as cre dys t'ou goll? As dooyrt ee, Ta mish ben jeh ny Hebrewnee, as ta mee er hea voue: son bee ad er ny[n] livrey huiish dy ve currit mow:</i>	¹² And took her, and asked her, Of what people art thou? and whence comest thou? and whither goest thou? And she said, I am a woman of the Hebrews, and am fled from them: for they shall be given you to be consumed:
<i>13 As ta mish cheet kionfenish Holofernes ard-chaptan yn armee euish, dy loayrt focklyn firrinagh; as jeeaghym da aght liorish nee eh goll, as ooilley cheer-ny-gronk y chosney, fegooish coayl corp ny bioys unnane jeh e gheiney.</i>	¹³ And I am coming before Holofernes the chief captain of your army, to declare words of truth; and I will shew him a way, whereby he shall go, and win all the hill country, without losing the body or life of any one of his men.
<i>14 Nish tra va ny deiney er chlashtyn ny goan eck, as er n'akin e heddin, ghow ad yindys mooar jeh'n aalid eck as dooyrt ad ree,</i>	¹⁴ Now when the men heard her words, and beheld her countenance, they wondered greatly at her beauty, and said unto her,
<i>15 T'ou er hauail dty vioys, ayns dy vel oo er n'yannoo siyr dy heet sheese kionfenish nyn jiarn: nish er-y-fa shen tar gys e chabbane, as hed paart jin lhiat, derrey vees ad er livrey oo gys ny laueyn echey.</i>	¹⁵ Thou hast saved thy life, in that thou hast hastened to come down to the presence of our lord: now therefore come to his tent, and some of us shall conduct thee, until they have delivered thee to his hands.
<i>16 As tra vees oo dty hassoo kiongoyrt rish, nagh bee agglit ayns dty chree, agh jeeagh da cordail rish dty ghoo; as ver eh dhyts dellal vie.</i>	¹⁶ And when thou standest before him, be not afraid in thine heart, but shew unto him according to thy word; and he will entreat thee well.
<i>17 Eisht reih ad ass-doo-hene keead dooinney dy gholl ry-heshaght mareeish as e hinney-veyl; as hug ad lhieu ee gys cabbane Holofernes.</i>	¹⁷ Then they chose out of them an hundred men to accompany her and her maid; and they brought her to the tent of Holofernes.
<i>18 Eisht va cochruinnaghey trooid-magh ooilley'n camp: son va feiyr jeh'n cheet eck mastey ny cabbaneyn, as haink ad mygeayrt-y-mo'ee, myr v'ee ny shassoo cheu-mooie jeh cabbane Holofernes, as dinsh ad da mychione eck.</i>	¹⁸ Then was there a concourse throughout all the camp: for her coming was noised among the tents, and they came about her, as she stood without the tent of Holofernes, till they told him of her.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 10</i>	
19 <i>As ghow ad yindys jeh'n aalid eck, as v'ad eadolagh jeh cloan Israel by-chyndagh ree, as dooyrt dagh unnane rish e naboo, Quoi hoiagh beg jeh'n pobble shoh, ny mast' oc ta lheid ny mraane? shickyр cha vel eh mie un dooinney jeu dy ve faagit, my yoghe eh raad, oddagh eh miolagh yn slane seihll.</i>	19 And they wondered at her beauty, and admired the children of Israel because of her, and every one said to his neighbour, Who would despise this people, that have among them such women? surely it is not good that one man of them be left who being let go might deceive the whole earth.
20 <i>As hie adsyn va fuirraght liorish Holofernes roue magh, as ooilley e harvaantyn as hug ad lhieu stiagh ee ayns y chabbane.</i>	20 And they that lay near Holofernes went out, and all his servants and they brought her into the tent.
21 <i>Nish va Holofernes goaill 'aash er e lhiabbee fo coodagh, va obbrit lesh gorrym-jiarg, as airh, as emeraldyn, as claghyn deyr.</i>	21 Now Holofernes rested upon his bed under a canopy, which was woven with purple, and gold, and emeralds, and precious stones.
22 <i>Myr shen hoilshee ad da mychione eck; as haink eh magh roish e chabbane lesh lampyn argid goll hoshiaght roish.</i>	22 So they shewed him of her; and he came out before his tent with silver lamps going before him.
23 <i>As tra va Judith er jeet 'syn enish echeysyn as e harvaantyn ghow ad ooilley mooarane yindys jeh'n cummey aalin eck; as huitt ish sheese er e heddin, as ren ee ammys da: as hrog e harvaantyn seose ee.</i>	23 And when Judith was come before him and his servants they all marvelled at the beauty of her countenance; and she fell down upon her face, and did reverence unto him: and his servants took her up.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 11</i>	
1 <i>As dooyrt Holofernes ree, Ven, bee dy yien mie, nagh gow aggle ayns dty chree: son cha ghortee mish rieau unnane erbee dy row booiagh dy hirveish Nabuchodonosor, ree yn slane seihll.</i>	1 Then said Holofernes unto her, Woman, be of good comfort, fear not in thine heart: for I never hurt any that was willing to serve Nabuchodonosor, the king of all the earth.
2 <i>Nish er-y-fa shen, mannagh beagh yn pobble ayds ta cummal ayns ny sleityn er hoiagh beg jeem's, cha row mish er hroggal seose my shleiy nyn 'oi: agh t'ad er n'yannoo shoh roo-hene.</i>	2 Now therefore, if thy people that dwelleth in the mountains had not set light by me, I would not have lifted up my spear against them: but they have done these things to themselves.
3 <i>Agh nish insh dou cre'n-fa t'ou er hea voue, as er jeet hooinyн: son t'ou er heet gys sauchys; bee dy yien mie, bee oo bio noght, as ny-jei shoh:</i>	3 But now tell me wherefore thou art fled from them, and art come unto us: for thou art come for safeguard; be of good comfort, thou shalt live this night, and hereafter:
4 <i>Son cha jean veg assee dhyt, agh ver ad dellal vie dhyt, myr t'ad dy choyrt da sharvaantyn ree Nabuchodonosor my hiarn.</i>	4 For none shall hurt thee, but entreat thee well, as they do the servants of king Nabuchodonosor my lord.
5 <i>Eisht dooyrt Judith rish, Gow goan dty harvaant, as lhig da dty inney-veyl loayrt ayns dt'enish, as cha ninshym breg erbee da my hiarn yn oie shoh.</i>	5 Then Judith said unto him, Receive the words of thy servant, and suffer thine handmaid to speak in thy presence, and I will declare no lie to my lord this night.
6 <i>As my nee oo geiyrt er goan dt'inney-veyl, ver Jee lesh yn red gy slane gys kione liorts; as cha jig my hiarn giare jeh e yerkalyn,</i>	6 And if thou wilt follow the words of thine handmaid, God will bring the thing perfectly to pass by thee; and my lord shall not fail of his purposes.
7 <i>Myr ta Nabuchodonosor ree yn slane seihll bio, as myr ta e phooar bio, quoi t'er choyrt uss dy chummal seose dy chooilley nhee bio: son cha nee ynrican deiney nee shirveish eh liorts, agh myrgeddin beyn y vagheragh, as y maase, as eeanlee'n aer, vees bio liorish y phooar ayds fo Nabuchodonosor as ooilley e hie.</i>	7 As Nabuchodonosor king of all the earth liveth, and as his power liveth, who hath sent thee for the upholding of every living thing: for not only men shall serve him by thee, but also the beasts of the field, and the cattle, and the fowls of the air, shall live by thy power under Nabuchodonosor and all his house.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 11</i>	
<i>8 Son ta shin er chlashtyn jeh dty chreenaght as dty haaseyn, as te er ny insh ayns ooilley'n seihll dy nee uss ynrican ta ooasle ayns y slane reeriaght, as niartal ayns tushtey, as yindyssagh ayns mirrilyn-caggee.</i>	⁸ For we have heard of thy wisdom and thy policies, and it is reported in all the earth, that thou only art excellent in all the kingdom, and mighty in knowledge, and wonderful in feats of war.
<i>9 Nish er-son y chooish my-e-chione loayr Achior ayns y choonceil ayds, ta shin er chlashtyn e ghoan; son v'eh er ny hauail liorish deiney Vethulia, as dinsh eh daue ooilley ny dooyrt eh rhyts.</i>	⁹ Now as concerning the matter, which Achior did speak in thy council, we have heard his words; for the men of Bethulia saved him, and he declared unto them all that he had spoken unto thee.
<i>10 Shen-y-fa, O hiarn as kiannoort, nagh soie beg jeh e ghoan; agh tasht seose ayns dty chree ad, son t'ad yn irriney: son cha bee yn ashoon ainy n smaghtit, chamoo oddys y cliwe barriaght 'gheddyn orroo, mannagh der ad rish peccah noi'n Jee oc.</i>	¹⁰ Therefore, O lord and governor, respect not his word; but lay it up in thine heart, for it is true: for our nation shall not be punished, neither can sword prevail against them, except they sin against their God.
<i>11 As nish son nagh bee my hiarn er ny chastey as e chiarail 've jeant gyn ymmyd, ta eer yn baase nish er huittym orroo, as ta nyn beccah er verraghtyn orroo, lesh nee ad nyn Yee y vrasnaghey gys corree, cre erbee'n tra nnee ad shen y yannoo nagh vel cooie dy ve jeant:</i>	¹¹ And now, that my lord be not defeated and frustrate of his purpose, even death is now fallen upon them, and their sin hath overtaken them, wherewith they will provoke their God to anger whensoever they shall do that which is not fit to be done:
<i>12 Son t'ad giare ayns beaghey, as ta ooilley yn ushtey oc er n'aase goan, as t'ad kiarit dy varroo nyn maase, as dy ee ooilley ny reddyn shen ta Jee er vee-lowal daue dy ee liorish e leighyn:</i>	¹² For their victuals fail them, and all their water is scant, and they have determined to lay hands upon their cattle, and purposed to consume all those things, that God hath forbidden them to eat by his laws:
<i>13 As t'ad er ghoail ayns laue dy vaarail ny chied-vessyn jeh'n arroo, as ny jagheenyn feeyney as ooil, v'ad er choyrt er-lheh as er reayll cour ny saggyrtyn ta jannoo shirveish ayns Jerusalem, kiongoyrt rish y Jee ain; rish ny reddyn cheddin cha vel veg jeh'n pobble lowit wheesh as dy ventyn lesh nyn laue.</i>	¹³ And are resolved to spend the firstfruits of the tenths of wine and oil, which they had sanctified, and reserved for the priests that serve in Jerusalem before the face of our God; the which things it is not lawful for any of the people so much as to touch with their hands.
<i>14 Son t'ad er choyrt feallagh gys Jerusalem, er-yn-oyr as dy vel adsyn ta cummal ayns shen neesht er n'yannoo lheid cheddin, dy choyrt lhieu kied huc voish ny shanstyryn.</i>	¹⁴ For they have sent some to Jerusalem, because they also that dwell there have done the like, to bring them a licence from the senate.
<i>15 Nish tra ver ad lhieu fys huc, nee ad chelleeragh yn olk y yannoo, as bee ad livreit hoods dy ve er nyn stroie yn laa cheddin.</i>	¹⁵ Now when they shall bring them word, they will forthwith do it, and they shall be given to thee to be destroyed the same day.
<i>16 Shen-y-fa, myr va toiggal aym's dt'inney-veyl jeh ooilley shoh, ta mee er hea veih'n cheshaght oc; as ta Jee er my choyrt son dy yannoo obbraghyn mayrts, jeu gowee yn slane seihll yindys, as ooilley ny chlynnys jeh.</i>	¹⁶ Wherefore I thine handmaid, knowing all this, am fled from their presence; and God hath sent me to work things with thee, wherewith all the earth shall be astonished, and whosoever shall hear it.
<i>17 Son ta dty harvaant crauee, as shirveish Jee laa as oie: nish er-y-fa shen, my hiarn, fuirr-yms mayrt, as hed dty harvaant magh 'syn oie ayns y choan, as goym padjer gys Jee, as inshee eshyn dooys yn tra vees ad er n'yannoo peccah:</i>	¹⁷ For thy servant is religious, and serveth the God of heaven day and night: now therefore, my lord, I will remain with thee, and thy servant will go out by night into the valley, and I will pray unto God, and he will tell me when they have committed their sins:
<i>18 As neem's cheet as soilshee-ym dhyts eh: eish[t] hed oo magh lesh ooilley dty armee, as cha bee veg jeu hassys dt'oi.</i>	¹⁸ And I will come and shew it unto thee: then thou shalt go forth with all thine army, and there shall be none of them that shall resist thee.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 11</i>	
<i>19 As neem's oo y leeideil trooid mean Yudea, derrey hig oo roish Jerusalem; as nee'm dty stoyl-reill y hoiagh ayns y vean echey; as nee oo ad y imman myr kirree ta fegooish bochil, as cha jean moddey wheesh as fosley 'veeal dt'oi: son va ny reddyn shoh inshit dooys cordail rish my ysseree, as v'ad soilshit dou, as ta mee er my choyrnt dy insh dhyt.</i>	¹⁹ And I will lead thee through the midst of Judea, until thou come before Jerusalem; and I will set thy throne in the midst thereof; and thou shalt drive them as sheep that have no shepherd, and a dog shall not so much as open his mouth at thee: for these things were told me according to my foreknowledge, and they were declared unto me, and I am sent to tell thee.
<i>20 Eisht bynney lesh Holofernes as oillee e harvaantyn ny goan eck; as ghow ad yindys mooar jeh'n chreenaght eck as dooyrt ad,</i>	²⁰ Then her words pleased Holofernes and all his servants; and they marvelled at her wisdom, and said,
<i>21 Cha vel lheid y ven veih'n derrey chione jeh'n theihll gys y chione elley, chammah son aalid eddin as goan creeney.</i>	²¹ There is not such a woman from one end of the earth to the other, both for beauty of face, and wisdom of words.
<i>22 Myrgeddin dooyrt Holofernes ree, Ta Jee er n'yannoo dy mie ayns coyrt uss roish y pobble, dy voddagh niart 've ayns ny laueyn ainyn, as toyrt-mow orroosyn ta soiagh beg jeh my hiarn's.</i>	²² Likewise Holofernes said unto her. God hath done well to send thee before the people, that strength might be in our hands and destruction upon them that lightly regard my lord.
<i>23 As nish t'ou chammah bwaagh ayns dt'eddin, as jesh ayns dt'ocklyn: son shickyrys my nee uss myr t'ou er ghra, bee'n Jee ayds yn Jee aym's, as nee uss cummal ayns thie ree Nabuchodonosor, as bee mooar er ny yannoo jeed trooid y slane seihll.</i>	²³ And now thou art both beautiful in thy countenance, and witty in thy words: surely if thou do as thou hast spoken thy God shall be my God, and thou shalt dwell in the house of king Nabuchodonosor, and shalt be renowned through the whole earth.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 12</i>	
<i>1 Eisht hug eh sarey dy choyrnt lhieu stiagh ee raad va ny siyn argid echey soit: as doardee eh dy begin daue gaarlaghey j'ee jeh'n beaghey echey hene, as dy begin j'ee giu jeh'n feeyn echey hene.</i>	¹ Then he commanded to bring her in where his plate was set; and bade that they should prepare for her of his own meats, and that she should drink of his own wine.
<i>2 As dooyrt Judith, Cha n'ee-ym jeh shen er aggle dy bee eh oyr peccah; agh vees farral er ny yannoo dou jeh ny reddyn ta mee er choyrnt lhiam.</i>	² And Judith said, I will not eat thereof, lest there be an offence: but provision shall be made for me of the things that I have brought.
<i>3 Eisht dooyrt Holofernes ree, My aillys yn farral t'ayd, kys oddys mainyn 'lheid y chur dhyt? son cha vel unnane marin jeh dty ashoon.</i>	³ Then Holofernes said unto her, If thy provision should fail, how should we give thee the like? for there be none with us of thy nation.
<i>4 Eisht dooyrt Judith rish, Myr ta dt'annym bio, my hiarn, cha baar dty inney-veyl ny reddyn shen t'aym, roish [my] vees y Chiarn er n'obbraghey liorish my laue's ny reddyn shen t'eh er chiarail.</i>	⁴ Then said Judith unto him As thy soul liveth, my lord, thine handmaid shall not spend those things that I have, before the Lord work by mine hand the things that he hath determined.
<i>5 Eisht hug sharvaantyn Holofernes lhieu stiagh 'sy chabbane ee as chaddil ee derrey'n vean-oie, as dirree ee tra ve er n'gholl lesh cheu arrey yn voghrey.</i>	⁵ Then the servants of Holofernes brought her into the tent, and she slept till midnight, and she arose when it was toward the morning watch,
<i>6 As hug ee fys gys Holofernes, gra, Lhig da my hiarn nish sarey 'choyrnt dy vod dty inney-veyl goll magh gys padjer.</i>	⁶ And sent to Holofernes, saving, Let my lord now command that thine handmaid may go forth unto prayer.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 12</i>	
<i>7 Eisht doardee Holofernes da e ghard gyn ad dy lhiettal ee: myr shen duirree ee 'sy chabbane three laa, as hie ee magh 'syn oie ayns coan Vethulia, as niee ee ee-hene ayns farrane ushtey liorish y champ.</i>	⁷ Then Holofernes commanded his guard that they should not stay her: thus she abode in the camp three days, and went out in the night into the valley of Bethulia, and washed herself in a fountain of water by the camp.
<i>8 As tra haink ee magh, hir ee er y Chiarn Jee dy Israel eh dy ynsagh j'ee yn aght dy hroggal seose cloan e pobble.</i>	⁸ And when she came out, she besought the Lord God of Israel to direct her way to the raising up of the children of her people.
<i>9 Myr shen haink ee stiagh glen, as duirree ee 'sy chabbane, derrey ghow ee e beaghey 'syn astyr.</i>	⁹ So she came in clean, and remained in the tent, until she did eat her meat at evening.
<i>10 As er y chiarroo laa ren Holofernes giens da e harvaantyn hene er-lheh, as cha chuir eh veg jeh ny fir-oik gys y lhongey.</i>	¹⁰ And in the fourth day Holofernes made a feast to his own servants only, and called none of the officers to the banquet.
<i>11 Eisht dooyrt eh rish Bagoas yn fer-spoiyt, er e churrym va ooilley ny v'echey, Immee nish, as coyrlee yn ven Hebrewnagh shoh ta mayrt, dy heet stiagh hooin as dy ee as dy iu marin.</i>	¹¹ Then said he to Bagoas the eunuch, who had charge over all that he had, Go now, and persuade this Hebrew woman which is with thee, that she come unto us, and eat and drink with us.
<i>12 Son cur-my-ner, bee eh nearey dooin, my lhigg-ys mayd raad da lheid y ven, fegooish v'er gheddyn y cheshaght eck; son mannagh dayrn mayd hooin ee, gearys ee orrin gys nyn scammylt.</i>	¹² For, lo, it will be a shame for our person, if we shall let such a woman go, not having had her company; for if we draw her not unto us, she will laugh us to scorn.
<i>13 Eisht jimnee Bagoas veih kionfenish Holofernes, as haink eh huic, as dooyrt eh, Nagh lhig da'n ven aeg aalin shoh ve agglagh dy heet gys my hiarn, as ooashley 'gheddyn kiongoyrt rish, as dy iu feeyn, as ve reagh marin, as ve jeant yn laa shoh myr unnane jeh'n inneenyn ny Assyriane ta shirveish ayns thie Nabuchodonosor.</i>	¹³ Then went Bagoas from the presence of Holofernes, and came to her, and he said, Let not this fair damsel fear to come to my lord, and to be honoured in his presence, and drink wine, and be merry with us and be made this day as one of the daughters of the Assyrians, which serve in the house of Nabuchodonosor.
<i>14 Eisht dooyrt Judith [rish], Quoi ta mish dy derr-in obbal da my hiarn? son shickyrys cre erbee ta e haitnys neem's dy tappee y yannoo, as bee eh my voggey gys laa my vaaish.</i>	¹⁴ Then said Judith unto him, Who am I now, that I should gainsay my lord? surely whatsoever pleaseth him I will do speedily, and it shall be my joy unto the day of my death.
<i>15 Myr shen hrog ee urree, as hug ee moo'ee e coamrey as ooilley e garmadyn ben, as hie yn inney-veyl eck as skeayl ee craityn meeley er y laare j'ee kiart jeeragh er Holofernes; hooar ee ad voish Bagoas son e hymmyd gagh laa, dy voddagh ee soie gys e bee orroo.</i>	¹⁵ So she arose, and decked herself with her apparel and all her woman's attire, and her maid went and laid soft skins on the ground for her over against Holofernes, which she had received of Bagoas for her daily use, that she might sit and eat upon them.
<i>16 Nish tra va Judith er jeet stiagh as er hoie sheese, va cree Holofernes er-cannoo lhee, as v'eh dy mooar geeearree yn cheshaght eck; son v'eh farkiaght er caa dy violagh ee, er-dyn laa honnick eh ee.</i>	¹⁶ Now when Judith came in and sat down, Holofernes his heart was ravished with her, and his mind was moved, and he desired greatly her company; for he waited a time to deceive her, from the day that he had seen her.
<i>17 As dooyrt Holofernes ree, lu nish, as bee reagh marin.</i>	¹⁷ Then said Holofernes unto her, Drink now, and be merry with us.
<i>18 Eisht dooyrt Judith, Nee'm giu nish, my hiarn, er-yn-oyr as dy vel my vea er ny voadaghey ayn-yms yn laa shoh, ny smoo na dy chooilley laa neayrys ruggyr mee.</i>	¹⁸ So Judith said, I will drink now, my lord, because my life is magnified in me this day more than all the days since I was born.
<i>19 Eisht ghow ee as ren ee gee as giu kiongoyrt rish jeh shen ny va'n ven aeg eck-hene er n'aarlaghey j'ee.</i>	¹⁹ Then she took and ate and drank before him what her maid had prepared.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 12</i>	
20 As ghow Holofernes taitnys mooar ayn-jee, as d'iu eh lane smoo dy feeyn ny v'eh er n'iu ec keayrt erbee ayns laa neayrys ruggyr eh.	20 And Holofernes took great delight in her, and drank more wine than he had drunk at any time in one day since he was born.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 13</i>	
1 Nish tra va'n astyr er jeet, ren e harvaantyn siyr dy gholl rhyboo, as ghooin Bagoas e chabbane cheu-mooie, as hug eh ny tendeilee er-sooyl veih kionefenish e hiarn, as jimnee ad gys nyn lhiabbaghyn: son v'ad ooilley tooillit, er-y-fa dy row yn giens er ny ve choud.	1 Now when the evening was come, his servants made haste to depart, and Bagoas shut his tent without, and dismissed the waiters from the presence of his lord; and they went to their beds: for they were all weary, because the feast had been long.
2 As va Judith faagit ny lomarcan 'sy chabbane, as va Holofernes ny lhie sheeynt er e lhiabbee: son v'eh lhome-lane dy feeyn.	2 And Judith was left alone in the tent, and Holofernes lying alone upon his bed: for he was filled with wine.
3 Nish hug Judith sarey da e hinney-veyl dy hassoo cheu-mooie jeh e shamyr-lhiabbagh, as dy uirraght son eckish dy heet magh, myr ren ee gagh laa: son dooyrt ee dy darragh ee magh gys e padjeryn, as loayr ee rish Bagoas gys y chione cheddin.	3 Now Judith had commanded her maid to stand without her bedchamber, and to wait for her. coming forth, as she did daily: for she said she would go forth to her prayers, and she spake to Bagoas according to the same purpose.
4 Myr shen jimnee [ad] ooilley magh, as cha row unnane faagit 'sy chamyr-lhiabbagh, edyr beg ny mooar. Eisht hass Judith liorish yn lhiabbee echey, as dooyrt ee ayns e cree, O Hiarn Yee, jeh dy chooilley phooar, jeeagh ec y tra shoh er obbyr my laueyn son yrjaghey Yerusalem.	4 So all went forth and none was left in the bedchamber, neither little nor great. Then Judith, standing by his bed, said in her heart, O Lord God of all power, look at this present upon the works of mine hands for the exaltation of Jerusalem.
5 Son nish y tra dy chooney lesh dt'eiraght, as dy chooilleeney ny reddyn ta mish er n'ghoail ayns laue gys toyrt-mow ny noidyn t'er n'irree nyn 'oi.	5 For now is the time to help thine inheritance, and to execute thine enterprizes to the destruction of the enemies which are risen against us.
6 Eisht haink ee gys essyn ny lhiabbagh, v'ec kione Holofernes, as ghow ee neose e chliwe jeh shen,	6 Then she came to the pillar of the bed, which was at Holofernes' head, and took down his fauchion from thence,
7 As haink ee gys e lhiabbee, as ghow ee greim er folt e ching, as dooyrt ee, Niartee mee, O Hiarn Yee dy Israel, yn laa shoh.	7 And approached to his bed, and took hold of the hair of his head, and said, Strengthen me, O Lord God of Israel, this day.
8 As woail ee daa cheayrt er e wannal lesh ooilley e niart, as ghow ee er-sooyl e chione jeh,	8 And she smote twice upon his neck with all her might, and she took away his head from him.
9 As hyndaa ee e chorp sheese jeh'n lhiabbee, as ghow ee yn coodagh neose jeh ny essynyn; as er-y-chooyl ny lurg shen hie ee magh, as hug ee kione Holofernes da e hinney-veyl;	9 And tumbled his body down from the bed, and pulled down the canopy from the pillars; and anon after she went forth, and gave Holofernes his head to her maid;
10 As hug ish eh ayns e poagey-bee: myr shen hie ad ny-neesht magh cooidjagh myr boallagh ad gys padjer: as tra v'ad er gheddyn shaghey yn camp, ghow ad mygeayrt y choan, as hie ad seose sliEAU Vethulia, as haink ad gys ny giattyn echey.	10 And she put it in her bag of meat: so they twain went together according to their custom unto prayer: and when they passed the camp, they compassed the valley, and went up the mountain of Bethulia, and came to the gates thereof.
11 Eisht dooyrt Judith foddey jeh rish yn arrey v'ec y yiat, Foshil, foshil-jee nish yn giat: ta Jee, eer yn Jee ain, marin dy hoilshaghey e phooar foast ayns Jerusalem, as e hroshid noi'n noid, myr t'eh eer er n'yannoo yn laa shoh.	11 Then said Judith afar off, to the watchmen at the gate, Open, open now the gate: God, even our God, is with us, to shew his power yet in Jerusalem, and his forces against the enemy, as he hath even done this day.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 13</i>	
<i>12 Nish tra cheayll deiney yn ard-valley eck e coraa, ren ad siyr dy gholl sheese gys giat yn ard-valley oc, as deie ad er shanstyryn yn ard-valley.</i>	¹² Now when the men of her city heard her voice, they made haste to go down to the gate of their city, and they called the elders of the city.
<i>13 Eisht roie ad ooilley dy cheilley, chammah beg as mooar, son ve joarree daue dy row ee er jeet: myr shen doshil ad y giat, as lhig ad stiagh ad, as doad ad aile son soilshey, as hass ad runt mygeayrt-y-moo.</i>	¹³ And then they ran all together, both small and great, for it was strange unto them that she was come: so they opened the gate, and received them, and made a fire for a light, and stood round about them.
<i>14 Eisht dooyrt ee roo lesh ard-choraa, Cur-jee moylley, cur-jee moylley gys Jee, (ta mee dy ghra), son cha vel eh er ghoail er-sooyl e vyghin voish thie Israel, agh t'eh er stroie ny noidyn ain liorish my laue's yn oie shoh.</i>	¹⁴ Then she said to them with a loud voice, Praise, praise God, praise God, I say, for he hath not taken away his mercy from the house of Israel, but hath destroyed our enemies by mine hands this night.
<i>15 Myr shen ghow ee yn kione ass y phoagey, as yeeagh ee daue eh, as dooyrt ee roo, Cur-my-ner kione Holofernes, ard-chaptan armee Assur, as cur-my-ner yn coodagh ayn v'eh ny lhie ayns e veshtyllys; as ta'n Chiarn er varroo eh liorish laue ben.</i>	¹⁵ So she took the head out of the bag, and shewed it, and said unto them, behold the head of Holofernes, the chief captain of the army of Assur, and behold the canopy, wherein he did lie in his drunkenness; and the Lord hath smitten him by the hand of a woman.
<i>16 Myr ta'n Chiarn bio, quoi t'er choadey mish ayns m'immeeaght, ta m'eddin's er violagh eh gys e hoyrt-mow, foast cha vel eh er chur-rish peccah marym, dy my vhilley as my naaraghey.</i>	¹⁶ As the Lord liveth, who hath kept me in my way that I went, my countenance hath deceived him to his destruction, and yet hath he not committed sin with me, to defile and shame me.
<i>17 Eisht ghow ooilley'n pobble yindys mirrilagh, as chroym ad ad-hene, as hug ad ooashley da Jee, as dooyrt ad lesh un aigney, Bannit dy row uss, O nyn Yee, quoi ta er y laa shoh er choyrt lhiat gys veg noidyn dty phobble.</i>	¹⁷ Then all the people were wonderfully astonished, and bowed themselves and worshipped God, and said with one accord, Blessed be thou, O our God, which hast this day brought to nought the enemies of thy people.
<i>18 Eisht dooyrt Osias ree, O inneen, bannit t'ou uss liorish y Jee smoo-ard er-skyn ooilley ny mraane t'er feiy ny cruinney; as bannit dy row'n Chiarn Jee, chroo niau as thaloo, hug royd dy yiarey yn kione jeh ard-er ny noidyn ain.</i>	¹⁸ Then said Ozias unto her, O daughter, blessed art thou of the most high God above all the women upon the earth; and blessed be the Lord God, which hath created the heavens and the earth, which hath directed thee to the cutting off of the head of the chief of our enemies.
<i>19 Son shoh dty hreishteilys cha naag creeghyn deiney, nee cooinaghtyn er pooar Yee son dy bragh.</i>	¹⁹ For this thy confidence shall not depart from the heart of men, which remember the power of God for ever.
<i>20 As dy jyndaa Jee ny reddyn shoh hoods son moylley bra, dy heet dty raad ayns nheeghyn mie, er-y-fa nagh vel oo er vooaraghey dty vioys son seaghyn yn ashoon ain, agh t'er n'ghoail cooilleeney son nyn draartys, gimmeeaght ayns raad yn ynrickys kiongoyrt rish nyn Yee. As dooyrt ooilley'n pobble, Myr shen dy row eh, myr shen dy row eh.</i>	²⁰ And God turn these things to thee for a perpetual praise, to visit thee in good things because thou hast not spared thy life for the affliction of our nation, but hast revenged our ruin, walking a straight way before our God. And all the people said; So be it, so be it.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 14</i>	
<i>1 Eisht dooyrt Judith roo, Clasht-ee rhym nish, my vraaraghyn, as gow-jee yn kione shoh, as crogh-jee eh er y boayl s'yrjey jeh ny voallaghyn eu.</i>	¹ Then said Judith unto them, Hear me now, my brethren, and take this head, and hang it upon the highest place of your walls.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 14</i>	
<i>2 As cha leah as hig y moghrey rish, as y ghrian er jeet magh er yn ooir, gow-jee dagh unnane e wappinyn, as immee-jee, dy chooilley ghooiney loor magh ass yn ard-valley, as soie-jee captan harrish-doo, myr dy ragh shiu sheese 'sy vagher lesh cheu arrey ny Assyriane; agh ny immee shiu sheese.</i>	² And so soon as the morning shall appear, and the sun shall come forth upon the earth, take ye every one his weapons, and go forth every valiant man out of the city, and set ye a captain over them, as though ye would go down into the field toward the watch of the Assyrians; but go not down.
<i>3 Eisht gowee adsyn nyn eillaghyn, as hed ad ayns nyn gamp, as troggee ad seose captany armee Assur, as nee ad roie gys cabbane Holofernes, agh cha vow ad eh: eisht tuittee aggle orroo, as nee ad chea roish yn eddin eu.</i>	³ Then they shall take their armour, and shall go into their camp, and raise up the captains of the army of Assur, and shall run to the tent of Holofernes, but shall not find him: then fear shall fall upon them, and they shall flee before your face.
<i>4 Myr shen hed shiuish as ooilley ny ta cummal ayns ardjyn Israel er yn eiyrtys oc, as ad y stroie myr t'ad goll.</i>	⁴ So ye, and all that inhabit the coast of Israel, shall pursue them, and overthrow them as they go.
<i>5 Agh roish my jean shiu ny reddyn shoh, eie-jee hym's er Achior yn Ammonite, dy vod eh fakin as enney 'choyrt ersyn hoie beg jeh thie Israel, as hug eshyn hooinyn, myr dy beagh eh dy ve currit gy baase.</i>	⁵ But before ye do these things, call me Achior the Ammonite, that he may see and know him that despised the house of Israel, and that sent him to us as it were to his death.
<i>6 Eisht deie ad er Achior magh ass thie Osias; as tra v'eh er jeet, as er akin kione Holofernes ayns laue dooinney 'sy chochruinnaght, huitt eh sheese er e eddin, as hie eh my-neealoo.</i>	⁶ Then they called Achior out of the house of Ozias; and when he was come, and saw the head of Holofernes in a man's hand in the assembly of the people, he fell down on his face, and his spirit failed.
<i>7 Agh tra hooar ad eh currit lesh huggey-hene reesht, huitt eh ec cassyn Yudith, as ren eh ammys j'ee, as dooyrt eh, Bannit t'ou uss ayns ooilley cabbane Yuda, as ayns dy chooilley ashoon, tra nee ad clashtyn dt'ennym's gowee ad yindys.</i>	⁷ But when they had recovered him, he fell at Judith's feet, and revered her, and said, Blessed art thou in all the tabernacles of Juda, and in all nations, which hearing thy name shall be astonished.
<i>8 Nish er-y-fa shen insh dou ooilley ny reddyn t'ou er n'yannoo ayns ny laghyn shoh. Eisht hoilshree Judith da mastey'n pobble ooilley ny ren ee, er-dyn laa hie ee magh derrey'n oor shen v'ee loayrt roo.</i>	⁸ Now therefore tell me all the things that thou hast done in these days. Then Judith declared unto him in the midst of the people all that she had done, from the day that she went forth until that hour she spake unto them.
<i>9 As tra v'ee erreish loayrt, dyllee yn pobble lesh ard-choraa, as ren ad sheean gerjoil 'syn ard-valley oc.</i>	⁹ And when she had left off speaking, the people shouted with a loud voice, and made a joyful noise in their city.
<i>10 As tra va Achior er akin ooilley ny va Jee Israel er n'yannoo, chreid eh dy mooar ayns Jee, as yiare eh feill e chrackan-chymmylt, as v'eh er ny sniemyey gys thie Israel gys y laa jiu.</i>	¹⁰ And when Achior had seen all that the God of Israel had done, he believed in God greatly, and circumcised the flesh of his foreskin, and was joined unto the house of Israel unto this day.
<i>11 As cha leah as va'n moghrey er jeet rish, crogh ad kione Holofernes er y voalley, as ghow dagh dooinney e wappinyn, as jimme ad magh ayns sheshaghtyn gys glionteenyn y cleau.</i>	¹¹ And as soon as the morning arose, they hanged the head of Holofernes upon the wall, and every man took his weapons, and they went forth by bands unto the straits of the mountain.
<i>12 Agh tra honnick ny Assyriane ad, hug ad fys gys nyn leeideilee, quoi haink gys nyn gaptany as ny briwnyn, as gys dy chooilley unnane jeh nyn reiltee.</i>	¹² But when the Assyrians saw them, they sent to their leaders, which came to their captains and tribunes, and to every one of their rulers.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 14</i>	
<i>13 Myr shen haink ad gys cabbane Holofernes as dooyrt ad rish y fer va goaill kiarail jeh ooilley ny reddyn echey, Dooisht nish nyn jiarn: son ta ny kercheenyn dy daaney er jeet sheese noi ain dy chaggey, dy vod ad 've dy bollagh er nyn stroie.</i>	¹³ So they came to Holofernes' tent, and said to him that had the charge of all his things, Waken now our lord: for the slaves have been bold to come down against us to battle, that they may be utterly destroyed.
<i>14 Eisht hie Bagoas stiagh as chronk eh ec dorrays y chabbane; son heill eh dy row eh ny chadley marish Judith.</i>	¹⁴ Then went in Bagoas, and knocked at the door of the tent; for he thought that he had slept with Judith.
<i>15 Agh er-y-fa nagh dooar eh ansoor, doshil eh, as hie eh stiagh 'sy chamyr-lhiabbagh, as hooar eh eh ceauit er y laare marroo, as va e chione goit jeh.</i>	¹⁵ But because none answered, he opened it, and went into the bedchamber, and found him cast upon the floor dead, and his head was taken from him.
<i>16 Shen-y-fa dyllee eh dy ard, lesh keayney, as osnaghey, as eam niartal, as raip eh e gharmadyn.</i>	¹⁶ Therefore he cried with a loud voice, with weeping, and sighing, and a mighty cry, and rent his garments.
<i>17 Lurg shen hie eh stiagh 'sy chabbane raad va Judith goaill aaght: as tra nagh dooar eh ee, lheim eh magh gys y pobble, as deie eh,</i>	¹⁷ After he went into the tent where Judith lodged: and when he found her not, he leaped out to the people, and cried,
<i>18 Ta ny kercheenyn shoh er ghellal dy traitooragh; ta un ven jeh ny Hebrewnee er hayrn scammylt er thie ree Nabuchodonosor: son cur-my-ner, ta Holofernes ny lhie er y thaloo fegoosh e chione.</i>	¹⁸ These slaves have dealt treacherously; one woman of the Hebrews hath brought shame upon the house of king Nabuchodonosor: for, behold, Holofernes lieth upon the ground without a head.
<i>19 Tra va captanyn armee ny Assyrianeer er chlashtyn ny goan shoh, raip ad nyn gooatyn, as va nyn aignaghyn yindyssagh seaghnit, as va coe as feiyr feer vooar trooid magh yn champ.</i>	¹⁹ When the captains of the Assyrians' army heard these words, they rent their coats and their minds were wonderfully troubled, and there was a cry and a very great noise throughout the camp.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 15</i>	
<i>1 As tra v'adsyn v'ayns ny cabbaneyn er chlashtyn jeh, ghow ad niart yindys jeh'n red va jeant.</i>	¹ And when they that were in the tents heard, they were astonished at the thing that was done.
<i>2 As huitt aggle as creau orroo, myr shen nagh row dooinney erbee by-loys da uirraght ayns shilley da e naboo, agh roie ad magh ooilley lesh-y-cheilley, as hea ad gys dy chooilley raad jeh'n trah, as jeh cheer-ny-gronk.</i>	² And fear and trembling fell upon them, so that there was no man that durst abide in the sight of his neighbour, but rushing out all together, they fled into every way of the plain, and of the hill country.
<i>3 Adsyn myrgeeddin v'er champal ayns ny sleityn runt mygeayrt-y-mysh Bethulia, hea ad ersooyl. Eisht ren cloan Israel, dagh unnane va ny ghooorney-caggee ny mast'oc, roie magh orroo.</i>	³ They also that had camped in the mountains round about Bethulia fled away. Then the children of Israel, every one that was a warrior among them, rushed out upon them.
<i>4 Eisht hug Osias fys gys Bothomasthem, as gys Bebai, as Chobai, as Cola, as gys ooilley ardjyn Israel, liorish lheid as yinnagh ginsh ny reddyn va jeant, as dy begin daue ooilley roie magh er nyn noidyn dy nyn stroie.</i>	⁴ Then sent Ozias to Betomasthem, and to Bebai, and Chobai, and Cola and to all the coasts of Israel, such as should tell the things that were done, and that all should rush forth upon their enemies to destroy them.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 15</i>	
<i>5 Nish tra va cloan Israel er chlashtyn shen, huitt ad ooilley orroo lesh un aigney, as ad y stroie er-gys Chobai: myrgeddin adsyn v'er jeet veih Jerusalem as veih cheer-ny-gronk, (son va deiney er n'insh daue cre ny reddyn va jeant ayns camp ny noidyn oc.) as adsyn v'ayns Galaad, as ayns Galilee, d'eiyrt ad orroo lesh stroialtys mooar, derrey v'ad shaghey Damascus as ny slystyn echey.</i>	⁵ Now when the children of Israel heard it, they all fell upon them with one consent, and slew them unto Chobai: likewise also they that came from Jerusalem, and from all the hill country, (for men had told them what things were done in the camp of their enemies) and they that were in Galaad, and in Galilee, chased them with a great slaughter, until they were past Damascus and the borders thereof.
<i>6 As y chooid elley va baghey ec Bethulia, huitt ad er camp Assur, as spooill ad ad, as hooar ad mooarane berchys.</i>	⁶ And the residue that dwelt at Bethulia, fell upon the camp of Assur, and spoiled them, and were greatly enriched.
<i>7 As cloan Israel hyndaa veih'n cragh hooar shen ny va fooillagh; as hooar ny baljyn beggey as ny ard-valjyn, v'ayns ny sleityn as 'sy trah, ymmodee spooillaghyn; son va'n cheshaght feer vooar.</i>	⁷ And the children of Israel that returned from the slaughter had that which remained; and the villages and the cities, that were in the mountains and in the plain, gat many spoils: for the multitude was very great.
<i>8 Eisht haink Joachim yn ard-saggyrt, as shendiaght cloan Israel va baghey ayns Jerusalem, dy chur-my-ner ny reddyn mie va Jee er hoilshaghey da Israel, as dy akin Judith, as dy ghoail boggey jee,</i>	⁸ Then Joacim the high priest, and the ancients of the children of Israel that dwelt in Jerusalem, came to behold the good things that God had shewed to Israel, and to see Judith, and to salute her.
<i>9 As tra haink ad huic, vannee ad ee lesh un aigney, as dooyrt ad ree, T'ou uss ard-voylley Yerusalem, t'ou uss gloyr vooar Israel, t'ou boggey mooar yn ashoon ain:</i>	⁹ And when they came unto her, they blessed her with one accord, and said unto her, Thou art the exaltation of Jerusalem, thou art the great glory of Israel, thou art the great rejoicing of our nation:
<i>10 T'ou er n'yannoo ooilley ny reddyn shoh liorish dty laue: t'ou er n'yannoo lane mie da Israel, as ta Jee booiagh lesh y chooid cheddin: bannit dy row uss jeh'n Chiarn Ooilley-niartal son dy bragh farraghtyn; as dooyrt ooilley'n pobble, Myr shen dy row eh.</i>	¹⁰ Thou hast done all these things by thine hand: thou hast done much good to Israel, and God is pleased therewith: blessed be thou of the Almighty Lord for evermore. And all the people said, So be it.
<i>11 As ren y pobble spooilley yn camp son choud as jeih laa as feed: as hug ad cabbane Holofernes da Judith, as ooilley e obbraghyn-argid, as lhiabbaghyn, as siyn, as ooilley e chooid: as ghow ee eh as hug ee eh er e mule; as hooar ee e cartyn aarlo, as hug ee ad ny lhie orroo shen.</i>	¹¹ And the people spoiled the camp the space of thirty days: and they gave unto Judith Holofernes his tent, and all his plate, and beds, and vessels, and all his stuff: and she took it and laid it on her mule; and made ready her carts, and laid them thereon.
<i>12 As roie ooilley mraane Israel cooidjagh dy akin ee, as vannee ad ee, as ren ad daunsin y yannoo ny mast'oc er-e-son: as ghow ee banglaneyn ayns e laue, as chur ee myrgeddin da ny mraane va maree.</i>	¹² Then all the women of Israel ran together to see her, and blessed her, and made a dance among them for her: and she took branches in her hand, and gave also to the women that were with her.
<i>13 As hug ad atthey-olive urreeish as er e hinney-veyl va maree, as hie ee ayns toshiaght ooilley'n pobble 'sy daunsin, leeideil ooilley ny mraane: as hie ooilley deiney Israel geiyrt orroo ayns nyn eillaghyn lesh attaghyn-blaa, as arraneyn ayns nyn meeal.</i>	¹³ And they put a garland of olive upon her and her maid that was with her, and she went before all the people in the dance, leading all the women: and all the men of Israel followed in their armour with garlands, and with songs in their mouths.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 16</i>	
<i>1 Eisht hie Judith lesh yn arrane shoh dy hoyrt booise ayns ooilley Israel, as ghow ooilley'n pobble mareeish lesh yn arrane-moyllee shoh.</i>	¹ Then Judith began to sing this thanksgiving in all Israel, and all the people sang after her this song of praise.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 16</i>	
<i>2 As dooyrt Judith, Gow-jee toshiaght gys my Yee lesh timbrelyn, gow-jee arrane gys my Hiarn lesh cymballyn: cloie-jee huggeysyn arrane noa: soie-jee mooar jeh, as eie-jee er e ennym.</i>	² And Judith said, Begin unto my God with timbrels, sing unto my Lord with cymbals: tune unto him a new psalm: exalt him, and call upon his name.
<i>3 Son ta Jee brishey ny caggaghyn: son mastey ny campyn ayns mean y pobble t'eh er livrey mish ass ny laueyn ocsyn ren my hranlaasey.</i>	³ For God breaketh the battles: for among the camps in the midst of the people he hath delivered me out of the hands of them that persecuted me.
<i>4 Haink Assur magh ass ny sleityn veih'n twoaie, haink eh marish jeih thousaneyn jeh e armee, earroo yn chooid cheddin ren lhiettal ny thooillaghyn, as ta ny sidooryn-cabbyl oc er choodaghey ny croink.</i>	⁴ Assur came out of the mountains from the north, he came with ten thousands of his army, the multitude whereof stopped the torrents, and their horsemen have covered the hills.
<i>5 Ren eh boggys dy loshtagh eh seose my ardjyn, as dy marragh eh my gheiney aegey lesh y chliwe, as cloan-ny-kee y scoltey noi'n thalloo, as my oikanyyn y ghoail myr cragh, as my voidynyn myr spooilley.</i>	⁵ He bragged that he would burn up my borders, and kill my young men with the sword, and dash the sucking children against the ground, and make mine infants as a prey, and my virgins as a spoil.
<i>6 Agh ta'n Chiarn Ooilley-niartal er lhiettal ad liorish laue ben.</i>	⁶ But the Almighty Lord hath disappointed them by the hand of a woman.
<i>7 Son cha huitt yn fer niartal liorish ny deiney aegey, chamoo dy ren mec ny Titanee eh y varroo, ny foawir thollee soiagh er: agh ghow Judith inneen Verari yn vree ass lesh aalid e heddin.</i>	⁷ For the mighty one did not fall by the young men, neither did the sons of the Titans smite him, nor high giants set upon him: but Judith the daughter of Merari weakened him with the beauty of her countenance.
<i>8 Son hug ee jee garmad e treoghys son dy hroggal seose adsyn va tranlaasit ayns Israel, as ren ee e heddin y ooillaghey lesh ooill, as chiangle ee e folt ayns quoif, as coamrey aanrit y ghoail dy chur shaghrynys er.</i>	⁸ For she put off the garment of her widowhood for the exaltation of those that were oppressed in Israel, and anointed her face with ointment, and bound her hair in a tire, and took a linen garment to deceive him.
<i>9 Hug ny carraneyn eck cleayn er e hooillyn, ghow yn aalid eck seose e aigney, as hie'n cliwe cam trooid e wannal.</i>	⁹ Her sandals ravished his eyes, her beauty took his mind prisoner, and the fauchion passed through his neck.
<i>10 Va ny Persianee er-creau ec y daanys v'ayn-jee, as va ny Medeyn agglit lesh y dunnallys eck.</i>	¹⁰ The Persians quaked at her boldness, and the Medes were daunted at her hardiness.
<i>11 Eisht dyllee my vooinjjer heaghnit lesh boggey, as m'eallagh annoon deie dy ard; agh ghow adsyn ard-yindys: hrog ad-shoh seose nyn goraaghyn, agh v'adsyn tilgit bun-ry-skyn.</i>	¹¹ Then my afflicted shouted for joy, and my weak ones cried aloud; but they were astonished: these lifted up their voices, but they were overthrown.
<i>12 Ta mec ny mraane aegey er holley trooid ad, as er nyn lhottey myr cloan wagaantagh: ren ad cherraghtyn liorish caggey'n Chiarn.</i>	¹² The sons of the damsels have pierced them through, and wounded them as fugatives' children: they perished by the battle of the Lord.
<i>13 Goym's arrane noa gys y Chiarn: O Hiarn, t'ou uss mooar as gloyroil, yindyssagh ayns niart, as erskyn towse lajer.</i>	¹³ I will sing unto the Lord a new song: O Lord, thou art great and glorious, wonderful in strength, and invincible.
<i>14 Lhig da dy chooilley chretoor uss y hirveish: son loayr oo as v'ad jeant; hug oo magh dty spyrryd as ren eh ad y chroo, as cha vel unnane erbee oddys shassoo noi dty chora.</i>	¹⁴ Let all creatures serve thee: for thou spakest, and they were made, thou didst send forth thy spirit, and it created them, and there is none that can resist thy voice.
<i>15 Son bee ny sleityn er nyn scughey veih nyn undinyyn lesh ny ushtaghyn; nee ny creggyn lheie myr kere kiongoyrt rhyt: foast t'ou myghinagh dauesyn ta goaill aggle royd.</i>	¹⁵ For the mountains shall be moved from their foundations with the waters, the rocks shall melt as wax at thy presence: yet thou art merciful to them that fear thee.

<i>Judith</i>	
<i>Cab. 16</i>	
<i>16 Son ta ooilley ny ouralyn beggan dhyt son soar millish, as cha vel ooilley yn eeh fondagh son dty hebbal-losht: agh eshyn ta goaill aggle roish y Chiarn t'eh mooar ec dy chooilley hraa.</i>	¹⁶ For all sacrifice is too little for a sweet savour unto thee, and all the fat is not sufficient for thy burnt offering: but he that feareth the Lord is great at all times.
<i>17 Smerg da ny ashoonyn ta girree seose noi my chynney; gowee yn Chiarn Ooilley-niartal cooilleeney orroo ayns laa yn vriwnys, liorish aile as beishteigyn y choyrt 'syn eill oc; as ennys adsyn ad, as vees ad dobberan son dy bragh.</i>	¹⁷ Woe to the nations that rise up against my kindred! the Lord Almighty will take vengeance of them in the day of judgment, in putting fire and worms in their flesh; and they shall feel them, and weep for ever.
<i>18 Nish cha Leah as v'ad er n'gholl stiagh ayns Jerusalem, hug ad ooashley da'n Chiarn; as cha Leah as va'n pobble er ny ghlenney, heb ad nyn jebbalyn-losht, as nyn jebbalyn-arraltagh, as nyn ghiooty.</i>	¹⁸ Now as soon as they entered into Jerusalem, they worshipped the Lord; and as soon as the people were purified, they offered their burnt offerings, and their free offerings, and their gifts.
<i>19 Ren Judith neesht soylley 'ghoaill jeh ooilley cooid Holofernes, va'n pobble er choyrt j'ee, as chur ee yn coodagh, v'ee er n'ghoaill ass e hamyr-lhiabbagh, son goot gys y Chiarn.</i>	¹⁹ Judith also dedicated all the stuff of Holofernes, which the people had given her, and gave the canopy, which she had taken out of his bedchamber, for a gift unto the Lord.
<i>20 Myr shen ren y pobble tannaghtyn giensal ayns Jerusalem kiongoyrt rish yn ynnyd casherick son choud as three meeaghyn, as duirree Judith maroo.</i>	²⁰ So the people continued feasting in Jerusalem before the sanctuary for the space of three months and Judith remained with them.
<i>21 Lurg y traa shoh hyndaa dy chooilley unnane gys e eiraght hene, as jimmee Judith gys Bethulia as duirree ee ayns e cummal hene, as v'ee 'sy traa eck ooasle ayns ooilley'n cheer.</i>	²¹ After this time every one returned to his own inheritance, and Judith went to Bethulia, and remained in her own possession, and was in her time honourable in all the country.
<i>22 As va ymmodee dy hirrey ee, agh cha row veg ec fer erbee dy yannoo ree ooilley laghyn e bea, lurg da Manasses e sheshey ve maroo, as chaglit gys e phobble.</i>	²² And many desired her, but none knew her all the days of her life, after that Manasses her husband was dead, and was gathered to his people.
<i>23 Agh ren ee bishaghey ny smoo as ny smoo ayns ooashley, as daase ee shenn ayns thie e sheshey; v'ee queig feed blein as queig dy eash, as hug ee reamys da e hinney-veyl; myr shen hooar ee baase ayns Bethulia: as doanluck ad ee ayns ooig Vanasses e sheshey.</i>	²³ But she increased more and more in honour, and waxed old in her husband's house, being an hundred and five years old, and made her maid free; so she died in Bethulia: and they buried her in the cave of her husband Manasses.
<i>24 As ren thie Israel dobberan er-e-son shiaght laa: as my dooar ee baase, rheyynn ee e cooid orroosyn ooilley va jeh kynney sniessey Vanasses e sheshey, as orroosyn va jeh'n kynney sniessey eck hene.</i>	²⁴ And the house of Israel lamented her seven days: and before she died, she did distribute her goods to all them that were nearest of kindred to Manasses her husband, and to them that were the nearest of her kindred.
<i>25 As cha row unnane erbee hug aggle er cloan Israel arragh ayns laghyn Yudith, ny son traa liauyr lurg e baaish.</i>	²⁵ And there was none that made the children of Israel any more afraid in the days of Judith, nor a long time after her death.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 1</i>	
<i>1 As ad shoh goan y lioar ren Baruch, mac Nerias, mac Maasias, mac Sedecias, mac Asadias, mac Chelcias, y scrieu ayns Babylon.</i>	¹ And these are the words of the book, which Baruch the son of Nerias, the son of Maasias, the son of Sedecias, the son of Asadias, the son of Chelcias, wrote in Babylon,
<i>2 Ayns y wheiggoo vlein, as ayns y chiaghtoo laa jeh'n vee, ec y traa ghow ny Chaldeanee Jerusalem as eh y lostey lesh aile.</i>	² In the fifth year, and in the seventh day of the month, what time as the Chaldeans took Jerusalem, and burnt it with fire.
<i>3 As lhaih Baruch goan y lioar shoh ayns clashtyn Yechonias, mac Yoachim ree Yudea, as ayns clashtyn ooilley yn sleih haink dy eaishtagh rish y lioar,</i>	³ And Baruch did read the words of this book in the hearing of Jechonias the son of Joachim king of Juda, and in the ears of all the people that came to hear the book,
<i>4 As ayns clashtyn y vooinjer ooasle, as mec y ree, as ayns clashtyn ny shanstyryn, as ooilley'n pobble, voish y fer s'inshley gys y fer s'yrjey, eer ooilley adsyn va baghey ec Babylon liorish awin Sud.</i>	⁴ And in the hearing of the nobles, and of the king's sons, and in the hearing of the elders, and of all the people, from the lowest unto the highest, even of all them that dwelt at Babylon by the river Sud.
<i>5 Er shoh ren ad dobberan, trostey, as padjer 'ghoail kiongoyrt rish y Chiarn.</i>	⁵ Whereupon they wept, fasted, and prayed before the Lord.
<i>6 Ren ad myrgeddin argid y hysagh, gagh dooinney gys rere e phooar:</i>	⁶ They made also a collection of money according to every man's power:
<i>7 As hug ad eh gys Jerusalem gys Joachim yn ard-saggyrt, mac Chelcias, mac Salom, as gys ny saggyrtyn, as gys ooilley'n pobble va ry-gheddyn marish ec Jerusalem.</i>	⁷ And they sent it to Jerusalem unto Joachim the high priest, the son of Chelcias, son of Salom, and to the priests, and to all the people which were found with him at Jerusalem,
<i>8 As ec y traa cheddin tra v'eh er gheddyn siyn thie'n Chiarn, va goit magh ass y chiable, dy chur ad reesht gys cheer Yudea, yn jehoo laa jeh'n vee Sivan, ta shen dy ghra, ny siyn argid va Sedeclas mac Yosias ree Yudea er n'yannoo,</i>	⁸ At the same time when he received the vessels of the house of the Lord, that were carried out of the temple, to return them into the land of Juda, the tenth day of the month Sivan, namely, silver vessels, which Sedecias the son of Josias king of Jada had made,
<i>9 Lurg da Nabuchodonor ree Vabylon v'er ghoail er-sooyl Jechonias, as ny princeyn, as ny cappee, as ny deiney niartal, as pobble ny cheerey, veih Jerusalem, as ad y chur lesh gys Babylon.</i>	⁹ After that Nabuchodonor king of Babylon had carried away Jechonias, and the princes, and the captives, and the mighty men, and the people of the land, from Jerusalem, and brought them unto Babylon.
<i>10 As dooyrt ad, Cur-my-ner, ta shynyn er choyrt hiu argid dy chionnagh diu chebbalyn-losht, as chebbalyn-peccah, as soar-milish, as fow shiuish manna [aarloo], as cheb-jee er altar y Chiarn Jee ain;</i>	¹⁰ And they said, Behold, we have sent you money to buy you burnt offerings, and sin offerings, and incense, and prepare ye manna, and offer upon the altar of the Lord our God;
<i>11 As guee-jee son bioys Nabuchodonor ree Vabylon, as son bioys Valthasar e vac, dy vod nyn laghyn er y thaloo 've myr laghyn flaunys:</i>	¹¹ And pray for the life of Nabuchodonor king of Babylon, and for the life of Balthasar his son, that their days may be upon earth as the days of heaven:
<i>12 As ver y Chiarn niart dooin, as nyn sooillyn y hoilshaghey, as nee mayd baghey fo scaa Nabuchodonor ree Vabylon, as fo scaa Belthasar e vac, as nee mayd ad y hirveish ymmodee laghyn, as foayr y gheddyn 'sy chilley oc.</i>	¹² And the Lord will give us strength, and lighten our eyes, and we shall live under the shadow of Nabuchodonor king of Babylon, and under the shadow of Balthasar his son, and we shall serve them many days, and find favour in their sight.
<i>13 Guee-jee myrgeddin er-ny-son ainyn gys y Chiarn nyn Yee, son ta shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn nyn Yee; as er-gys y laa jiu cha vel corree yn Chiarn as e yymmoose er ny hyndaa voin.</i>	¹³ Pray for us also unto the Lord our God, for we have sinned against the Lord our God; and unto this day the fury of the Lord and his wrath is not turned from us.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 1</i>	
14 <i>As nee shiu lhaih yn lioar shoh ta shinyn er choyr t hiu, dy yannoo goaill-rish ayns thie'n Chiarn, er ny feaillaghyn as ny laghyn casherick.</i>	14 And ye shall read this book which we have sent unto you, to make confession in the house of the Lord, upon the feasts and solemn days.
15 <i>As jirrys shiu, Gys y Chiarn ta bentyn ynrickys, agh hooynyn nearey eddin, myr te er jeet gy kione yn laa jiu; da moojnjer Yuda, as da cummaltee Yerusalem,</i>	15 And ye shall say, To the Lord our God belongeth righteousness, but unto us the confusion of faces, as it is come to pass this day, unto them of Juda, and to the inhabitants of Jerusalem,
16 <i>As da nyn reeaghyn, as da nyn brinceyn, as da nyn saggyrtyn, [as da nyn vadeyryn,] as da nyn ayraghyn:</i>	16 And to our kings, and to our princes, and to our priests, and to our prophets, and to our fathers:
17 <i>Son ta shin er n'yannoo peccah kiongoyr t rish y Chiarn.</i>	17 For we have sinned before the Lord,
18 <i>As er n'yannoo mee-viallys er, as cha vel shin er n'eaish tagh rish coraa yn Chiarn nyn Yee dy hooyl ayns ny annaghyn hug eh dooin dy foshlit:</i>	18 And disobeyed him, and have not hearkened unto the voice of the Lord our God, to walk in the commandments that he gave us openly:
19 <i>Er-dyn laa hug y Chiarn lesh nyn shenn-ayraghyn magh ass cheer Egypt, derrey'n laa t'ayn jiu, ta shin er ny ve mee-viallagh gys y Chiarn nyn Yee, as ta shin er ve foiljagh ayns gyn coyrt geill da e chora.</i>	19 Since the day that the Lord brought our forefathers out of the land of Egypt, unto this present day, we have been disobedient unto the Lord our God, and we have been negligent in not hearing his voice.
20 <i>Er-y-fa shen ren ny huilk lhiantyn hoojn, as y mollaght, doardee'n Chiarn liorish Moses e harvaant ec y tra a hug eh lesh nyn ayraghyn magh ass cheer Egypt, dy choyr t dooinyn cheer ta taal lesh bainney as mill, 'naght myr te ry-akin yn laa shoh.</i>	20 Wherefore the evils cleaved unto us, and the curse, which the Lord appointed by Moses his servant at the time that he brought our fathers out of the land of Egypt, to give us a land that floweth with milk and honey, like as it is to see this day.
21 <i>Ny-yeih cha vel shinyn er choyr t geill da coraa yn Chiarn nyn Yee, cordail rish goo ooille y ny phadeyryn ren eshyn y choyr t hoojn:</i>	21 Nevertheless we have not hearkened unto the voice of the Lord our God, according unto all the words of the prophets, whom he sent unto us:
22 <i>Agh deyr dy chooille y ghoojnney er smoojnaghtyn e ghrogh chree hene, dy hirveish jeeghyn joarree, as dy yannoo olk ayns shilley'n Chiarn nyn Yee.</i>	22 But every man followed the imagination of his own wicked heart, to serve strange gods, and to do evil in the sight of the Lord our God.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 2</i>	
1 <i>Shen-y-fa ta'n Chiarn er n'yannoo mie e ghoo, ren eh 'ockley magh nyn 'oi, as noi nyn mriwnyn va briwnys Israel, as noi nyn reeaghyn, as noi nyn brinceyn, as noi deiney Israel as Juda,</i>	1 Therefore the Lord hath made good his word, which he pronounced against us, and against our judges that judged Israel, and against our kings, and against our princes, and against the men of Israel and Juda,
2 <i>Dy chur lesh orrin kerraghyn dewiley, lheid as nagh hagh y rieu roie fo ooille y niau, myr haink eh gy kione ayns Yerusalem, cordail rish ny reddyn va scrui t ayns lioar Voses;</i>	2 To bring upon us great plagues, such as never happened under the whole heaven, as it came to pass in Jerusalem, according to the things that were written in the law of Moses;
3 <i>Dy jinnagh dooinney gee feill e vac hene, as feill e inneen hene.</i>	3 That a man should eat the flesh of his own son, and the flesh of his own daughter.
4 <i>Ny sodjey na shen, t'eh er livrey ad dy ve ayns ammys da ooille y ny reeriaghtyn ta runt mygeart-y-moojn, dy ve myr oltoaan as traartys mastey ooille y'n sleih runt mygeayrt, raad ta'n Chiarn er nyn skeayley.</i>	4 Moreover he hath delivered them to be in subjection to all the kingdoms that are round about us, to be as a reproach and desolation among all the people round about, where the Lord hath scattered them.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 2</i>	
<i>5 Myr shoh va shin ceauit sheese, as cha nee troggit seose, er-y-fa dy vel shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn y Jee ain, as nagh vel shin er ve biallagh da e choraa.</i>	⁵ Thus we were cast down, and not exalted, because we have sinned against the Lord our God, and have not been obedient unto his voice.
<i>6 Gys y Chiarn [nyn Yee] ta bentyn ynrickys: agh hooiyn as gys nyn ayraghyn nearey foshlit, myr ta ry-akin jiu.</i>	⁶ To the Lord our God appertaineth righteousness: but unto us and to our fathers open shame, as appeareth this day.
<i>7 Son ta ooilley ny briwnyssyn shoh er jeet orrin, ad ta'n Chiarn er n'ockley magh nyn 'oi.</i>	⁷ For all these plagues are come upon us, which the Lord hath pronounced against us
<i>8 Ny-yeih cha vel [shin er] n'ghoail padjer kiongoyrt rish y Chiarn, dy voddagh dy chooilley unnane chyndaa voish smooiaghyn e ghrogh chree.</i>	⁸ Yet have we not prayed before the Lord, that we might turn every one from the imaginations of his wicked heart.
<i>9 Shen-y-fa dreill y Chiarn arrey harrin son olk, as ta'n Chiarn er chur lesh orrin eh: son ta'n Chiarn cairal ayns ooilley e obbraghyn, quoid t'eh er harey dooin.</i>	⁹ Wherefore the Lord watched over us for evil, and the Lord hath brought it upon us: for the Lord is righteous in all his works which he hath commanded us.
<i>10 Foast cha vel shinyn er n'eaishtagh rish e choraa, dy hooyl ayns ny annaghyn ta'n Chiarn er hoiaaghey roin.</i>	¹⁰ Yet we have not hearkened unto his voice, to walk in the commandments of the Lord, that he hath set before us.
<i>11 As nish, O Hiarn Yee dy Israel, t'er chur lhiat dty phobble magh ass cheer Egypt lesh laue niartal, as roih ard, as lesh cowraghyn as yindyssyn, as lesh pooar vooar, as er gheddyn dhyt hene ennym mooar, myr ta ry-akin jiu:</i>	¹¹ And now, O Lord God of Israel, that hast brought thy people out of the land of Egypt with a mighty hand, and high arm, and with signs, and with wonders, and with great power, and hast gotten thyself a name, as appeareth this day:
<i>12 O Hiarn nyn Yee, ta shin er chur rish peccah, ta shin er n'yannoo dy mee-chrauee, ta shin er ghellal dy neu-ynrick ayns ooilley dty oardaghyn.</i>	¹² O Lord our God, we have sinned, we have done ungodly, we have dealt unrighteously in all thine ordinances.
<i>13 Lhig da dty chorree chyndaa voin; son cha vel shin agh beggan faagit mastey ny ashoonyn, raad t'ou er nyn skeayley.</i>	¹³ Let thy wrath turn from us: for we are but a few left among the heathen, where thou hast scattered us.
<i>14 Clasht uss rish nyn badjeryn, O Hiarn, as nyn aghinyn, as livrey shin er y ghraih ayd hene, as cur dooin foayr 'sy chilley ocsyn t'er leeideil shin ersooyl:</i>	¹⁴ Hear our prayers, O Lord, and our petitions, and deliver us for thine own sake, and give us favour in the sight of them which have led us away:
<i>15 Dy vod fys v'ec ooilley'n ooir dy nee uss yn Chiarn y Jee ain, er-y-fa dy vel Israel as e luight enmysit ort's.</i>	¹⁵ That all the earth may know that thou art the Lord our God, because Israel and his posterity is called by thy name.
<i>16 O Hiarn, jeeagh neose veih dty hie casherick, as smooinee orrin: croym sheese dty chleaysh, O Hiarn, dy chlashtyn rooin.</i>	¹⁶ O Lord, look down from thine holy house, and consider us: bow down thine ear, O Lord, to hear us.
<i>17 Foshil dty hooillyn, as cur-my-ner; son ny merriu t'ayns ny oaighyn, nyn anmeenyn ta goit veih nyn girp, cha der da'n Chiarn edyr moylley ny booise:</i>	¹⁷ Open thine eyes, and behold; for the dead that are in the graves, whose souls are taken from their bodies, will give unto the Lord neither praise nor righteousness:
<i>18 Agh yn annym ta dy mooar seaghnit, ta gimmeeaght dy injil as moal, as ny sooillyn ta failleil, as yn annym accryssagh, ver dhyts moylley as booise, O Hiarn.</i>	¹⁸ But the soul that is greatly vexed, which goeth stooping and feeble, and the eyes that fail, and the hungry soul, will give thee praise and righteousness, O Lord.
<i>19 Shen-y-fa cha vel shinyn jannoo nyn aghin imlee kiongoyrt rhyts, O Hiarn nyn Yee, son ynrickys nyn ayraghyn, as ny reeaghyn ain.</i>	¹⁹ Therefore we do not make our humble supplication before thee, O Lord our God, for the righteousness of our fathers, and of our kings.
<i>20 Son t'ou uss er 'choyrt magh dty chorree as dty yymmoose orrin, myr t'ou er loayrt liorish dty harvaantyn ny phadeyryn, gra,</i>	²⁰ For thou hast sent out thy wrath and indignation upon us, as thou hast spoken by thy servants the prophets, saying,

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 2</i>	
21 <i>Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Croym-jee sheese nyn gheayltyr dy hirveish ree Vabylon: myr shen uirrys shiu 'sy cheer hug mish da nyn ayraghyn.</i>	21 Thus saith the Lord, Bow down your shoulders to serve the king of Babylon: so shall ye remain in the land that I gave unto your fathers.
22 <i>Agh mannagh n'eaisht shiu rish coraa yn Chiarn, dy hirveish ree Vabylon,</i>	22 But if ye will not hear the voice of the Lord, to serve the king of Babylon,
23 <i>Ver-yms gys fea ayns ard-valjyn Yuda, as veih cheet magh ass Jerusalem, yn coraa dy yennallys, as y coraa dy voggey, as coraa yn dooinney-poosee, as coraa yn ven-phoosee: as bee'n slane cheer fegooish cummaltee.</i>	23 I will cause to cease out of the cites of Judah, and from without Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of joy, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: and the whole land shall be desolate of inhabitants.
24 <i>Agh cha n'eaishtagh shin rish dty choraas, dy hirveish ree Vabylon: shen-y-fa t'ou er n'yannoo mie ny goan shen loayr oo liorish dty harvaantyn ny phadeyryn, eer dy beagh craueyn ny reeaghyn ain, as craueyn ny ayraghyn ain, goit ass nyn ynnydyn.</i>	24 But we would not hearken unto thy voice, to serve the king of Babylon: therefore hast thou made good the words that thou spakest by thy servants the prophets, namely, that the bones of our kings, and the bones of our fathers, should be taken out of their place.
25 <i>As cur-my-ner, t'ad ceaut magh gys chiass y laa, as gys rio ny hoie, as hooar ad baase ayns treihyssyn moarey liorish gortey, liorish y chliwe, as liorish paitt.</i>	25 And, lo, they are cast out to the heat of the day, and to the frost of the night, and they died in great miseries by famine, by sword, and by pestilence.
26 <i>As y thie ta enmyssit ort (t'ou er choyr naardey) myr te ry-akin jiu, son drogh yannoo thie Israel as thie Yuda.</i>	26 And the house which is called by thy name hast thou laid waste, as it is to be seen this day, for the wickedness of the house of Israel and the house of Juda.
27 <i>O Hiarn nyn Yee, t'ou er chummal marin lurg ooilley dty vieys, as cordail rish ooilley'n vyghin vooar ayd-hene,</i>	27 O Lord our God, thou hast dealt with us after all thy goodness, and according to all that great mercy of thine,
28 <i>Myr loayr oo rish dty harvaant Moses ayns y laa hug oo sarey da dy scrieu dty leigh kiongoyrt rish cloan Israel, gra,</i>	28 As thou spakest by thy servant Moses in the day when thou didst command him to write the law before the children of Israel, saying,
29 <i>Mannagh n'eaisht shiu rish my choraas, son shickyrys bee'n cheshaght feer vooar shoh er ny hyndaa gys earroo fardalagh mastey ny ashoonyn, raad neem's ad y skeayley.</i>	29 If ye will not hear my voice, surely this very great multitude shall be turned into a small number among the nations, where I will scatter them.
30 <i>Son va fys aym nagh n'eaishtagh ad rhym, er-yn-oyr dy nee pobble creoi-wannallagh ad: agh ayns cheer nyn gappeeys smooyns ad orroo hene,</i>	30 For I knew that they would not hear me, because it is a stiffnecked people: but in the land of their captivities they shall remember themselves.
31 <i>As bee fys oc dy vel mish yn Chiarn nyn Yee: son veryms daue cree, as cleayshyn dy chlashtyn:</i>	31 And shall know that I am the Lord their God: for I will give them an heart, and ears to hear:
32 <i>As nee ad mish y voylley ayns cheer nyn gappeeys, as smooyns ad er m'ennym,</i>	32 And they shall praise me in the land of their captivity, and think upon my name,
33 <i>As nee ad chyndaa veih nyn greoi-wannallys, as veih nyn ghrogh-yannoo: son cooinys ad er immeeaght nyn ayraghyn, ren peccah kiongoyrt rish y Chiarn.</i>	33 And return from their stiff neck, and from their wicked deeds: for they shall remember the way of their fathers, which sinned before the Lord.
34 <i>As ver-yms lhiam ad reesht gys y cheer yiall mee lesh breearey da nyn ayraghyn, Abraham, Isaac, as Jacob, as bee ad chiarnyn harrish: as nee'yms ad y vishaghey, as cha jean ad parail.</i>	34 And I will bring them again into the land which I promised with an oath unto their fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and they shall be lords of it: and I will increase them, and they shall not be diminished.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 2</i>	
<i>35 As nee'yms conaant dy bragh farraghtyn y yannoo roo dy ve yn Jee oc, as bee adsyn my phobble: as cha n'eebyr-yms arragh my phobble d'Israel magh ass y cheer shen ta mee er choyrt daue.</i>	³⁵ And I will make an everlasting covenant with them to be their God, and they shall be my people: and I will no more drive my people of Israel out of the land that I have given them.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 3</i>	
<i>1 O Hiarn Ooilley-niartal, Yee d'Israel, ta'n annym t'ayns angaish, as y spyryd seaghnit, geamagh hoods.</i>	¹ O Lord Almighty, God of Israel, the soul in anguish the troubled spirit, crieth unto thee.
<i>2 Clasht, O Hiarn, as jean myghin; son t'ou uss myghinagh: as gow chymmey jin, er-y-fa dy vel shin er chur-rish peccah kiongoyrt rhyt.</i>	² Hear, O Lord, and have mercy; for thou art merciful: and have pity upon us, because we have sinned before thee.
<i>3 Son t'ou uss farraghtyn son dy bragh, as ta shinyn cherraghtyn dy bollagh.</i>	³ For thou endurest for ever, and we perish utterly.
<i>4 O Hiarn Ooilley-niartal, uss y Jee d'Israel, clasht nish padjeryn ny Israeliteyn marroo, as y chloan oc, t'er n'yannoo peccah kiongoyrt rhyt, as nagh d'eaisht rish y coraa ayds y Jee oc: shen yn oyr dy vel ny briwnyssyn shoh lhiantyn rooinyn.</i>	⁴ O Lord Almighty, thou God of Israel, hear now the prayers of the dead Israelites, and of their children, which have sinned before thee, and not hearkened unto the voice of thee their God: for the which cause these plagues cleave unto us.
<i>5 Nagh cooinee er mee-chairys nyn shenn-ayraghyn: agh smooinee er dty phooar as dt'ennym ec y traa shoh.</i>	⁵ Remember not the iniquities of our forefathers: but think upon thy power and thy name now at this time.
<i>6 Son t'ou yn Chiarn y Jee ainyr, as uss, O Hiarn, nee mayd y voylley.</i>	⁶ For thou art the Lord our God, and thee, O Lord, will we praise.
<i>7 As son yn oyr shoh t'ou er choyrt dt'aggle ayns ny creeghyn ain, dy voddagh shin geamagh er dt'ennym, as oo y voylley ayns nyn gappeeys: son ta shin er ghoaill gys nyn aigney ooilley mee-chairys nyn shenn-ayraghyn, ren peccah 'yannoo kiongoyrt rhyt.</i>	⁷ And for this cause thou hast put thy fear in our hearts, to the intent that we should call upon thy name, and praise thee in our captivity: for we have called to mind all the iniquity of our forefathers, that sinned before thee.
<i>8 Cur-my-ner, ta shin foast yn laa shoh ayns nyn gappeeys, raad t'ou er nyn skealey, son craid as mollaght, as dy ve fo keesh, cordail rish ooilley mee-chairys nyn ayraghyn, ren scarrey veih'n Chiarn nyn Yee.</i>	⁸ Behold, we are yet this day in our captivity, where thou hast scattered us, for a reproach and a curse, and to be subject to payments, according to all the iniquities of our fathers, which departed from the Lord our God.
<i>9 Clasht, Israel, annaghyn y vea, as cur cleaysh dy hoiggal creenaght.</i>	⁹ Hear, Israel, the commandments of life: give ear to understand wisdom.
<i>10 Kys te er haghyrt, Israel, dy vel oo ayns cheer dty noidyn, dy vel oo er n'aase shenn ayns cheer yorree, dy vel oo neu-ghlen marish ny merriu,</i>	¹⁰ How happeneth it Israel, that thou art in thine enemies' land, that thou art waxen old in a strange country, that thou art defiled with the dead,
<i>11 Dy vel uss er dty earroo maroosyn ta goll sheese ayns yn oaie?</i>	¹¹ That thou art counted with them that go down into the grave?
<i>12 T'ou er hreigeil yn farrane dy chreenaght.</i>	¹² Thou hast forsaken the fountain of wisdom.
<i>13 Son dy beagh oo er n'immeeaght ayns raad Yee, veagh oo er vaghey ayns shee son dy bragh.</i>	¹³ For if thou hadst walked in the way of God, thou shouldst have dwelled in peace for ever.
<i>14 Ynsee c'raad ta creenaght, c'raad ta niart, c'raad ta tushtey; dy vod fys 've ayd c'raad ta lhiurid laghyn, as bea, c'raad ta soilshey sooilley, as shee.</i>	¹⁴ Learn where is wisdom, where is strength, where is understanding; that thou mayest know also where is length of days, and life, where is the light of the eyes, and peace.
<i>15 Quoi t'er gheddyn magh e hynnyd? ny quoi t'er jeet stiagh ayns ny tashtaghyn eck?</i>	¹⁵ Who hath found out her place? or who hath come into her treasures?

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 3</i>	
<i>16 C'raad ta princeyn ny ashoonee er n'gholl, as nyn lheid as ren reill ny beishtyn er y thalloo;</i>	¹⁶ Where are the princes of the heathen become, and such as ruled the beasts upon the earth;
<i>17 Adsyn va cur shaghey nyn draa marish eeanlee'n aer, as adsyn hymsee seose argid as airh ayndoo ta deiney treishteil, as nagh ren jerrey erbee er nyn jaglym?</i>	¹⁷ They that had their pastime with the fowls of the air, and they that hoarded up silver and gold, wherein men trust, and made no end of their getting?
<i>18 Son adsyn d'obbree ayns argid, as va cha kiarailagh, as nyn obbraghyn nagh vod ve ronsit magh,</i>	¹⁸ For they that wrought in silver, and were so careful, and whose works are unsearchable,
<i>19 T'ad er lheie ersooyl as er n'gholl sheese gys yn oaie, as ta feallagh elley er jeet seose syn ynnyd oc.</i>	¹⁹ They are vanished and gone down to the grave, and others are come up in their steads.
<i>20 Ta deiney aegey er vakin y toilshey, as er vaghey er yn ooir: agh raad y tushtey cha bione daue,</i>	²⁰ Young men have seen light, and dwelt upon the earth: but the way of knowledge have they not known,
<i>21 Chamoo dy hoig ad ny cassanyn eck, ny greim 'ghoaill urree: va'n chloan oc foddey jeh veih'n raad shen.</i>	²¹ Nor understood the paths thereof, nor laid hold of it: their children were far off from that way.
<i>22 Cha row clashtyn jeeish ayns Chanaan, chamoo v'ee ry-akin ayns Theman.</i>	²² It hath not been heard of in Chanaan, neither hath it been seen in Theman.
<i>23 Ny Agarreneyn ta shirrey creenaght er yn ooir, marchanyn Veran as Theman, ny jatteryn-skeal, as adsyn ta ronsagh magh tushtey; cha vel fys er ny ve ec veg jeu shoh er raad y chreenaght, cha gooin lhiu ny cassanyn eck.</i>	²³ The Agarenes that seek wisdom upon earth, the merchants of Meran and of Theman, the authors of fables, and searchers out of understanding; none of these have known the way of wisdom, or remember her paths.
<i>24 O Israel, cre cha mooar as ta thie Yee! as s'mooar ta'n boayl t'eshyn cummal!</i>	²⁴ O Israel, how great is the house of God! and how large is the place of his possession!
<i>25 Mooar, as cha vel kione elley er; ard, as erskyn towse.</i>	²⁵ Great, and hath none end; high, and unmeasurable.
<i>26 Shen y raad va ny foawir mooarey er-dyn toshiaght, va wheesh ayns thummyd, as cha aghtal ayns caggey.</i>	²⁶ There were the giants famous from the beginning, that were of so great stature, and so expert in war.
<i>27 Ad shoh cha ren y Chiarn y reih, chamoo hug eh raad y tushtey daue:</i>	²⁷ Those did not the Lord choose, neither gave he the way of knowledge unto them:
<i>28 Agh v'ad stroit, er-y-fa nagh row veg dy chreenaght oc, as ren ad cherraghtyn trooid nyn ommijys hene.</i>	²⁸ But they were destroyed, because they had no wisdom, and perished through their own foolishness.
<i>29 Quoi t'er ghol seose gys niau as er ghoail ee, as er chur lesh neose ee veih ny bodjallyn?</i>	²⁹ Who hath gone up into heaven, and taken her, and brought her down from the clouds?
<i>30 Quoi t'er n'gholl harrish y cheayn as er gheddyn ee, as ver lesh ee son airh ghen?</i>	³⁰ Who hath gone over the sea, and found her, and will bring her for pure gold?
<i>31 Cha vel dooinney erbee toiggalagh jeh'n raad eck, ny smooinaghtyn er y chassan eck.</i>	³¹ No man knoweth her way, nor thinketh of her path.
<i>32 Agh yn fer ta toiggal dy chooilley nhee, shione dasyn ee, as t'eh er gheddyn magh ee lesh e ysseree: eshyn chroo yn seihll son dy bragh, t'eh er lhieney eh lesh beishtyn kiare-chassagh:</i>	³² But he that knoweth all things knoweth her, and hath found her out with his understanding: he that prepared the earth for evermore hath filled it with fourfooted beasts:
<i>33 Eshyn ta dy choyrt magh soilshey as te goll, geamagh da reesht, as te coyrt biallys da lesh aggle.</i>	³³ He that sendeth forth light, and it goeth, calleth it again, and it obeyeth him with fear.
<i>34 Ren ny rollageyn soilshean ayns nyn shayllyn, as boggey 'ghoaill: tra t'eshyn geamagh daue, t'adsyn gra, Ta shinyn ayns shoh; as myr shen lesh gennallys hug ad soilshey dasyn ren y chroo ad.</i>	³⁴ The stars shined in their watches, and rejoiced: when he calleth them, they say, Here we be; and so with cheerfulness they shewed light unto him that made them.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 3</i>	
<i>35 Shoh'n Jee ainy, as cha be[e] soiagh er ny yannoo jeh nhee erbee elley ayns cosoyllagh jehsyn.</i>	³⁵ This is our God, and there shall none other be accounted of in comparison of him.
<i>36 T'eh er gheddyn magh ooilley raad yn ysseree, as er choyr't eh da Jacob e harvaant, as da Israel e haityns.</i>	³⁶ He hath found out all the way of knowledge, and hath given it unto Jacob his servant, and to Israel his beloved.
<i>37 Ny lurg shen hoilshree eh eh-hene er y thaloo, as ren eh cummal marish deiney.</i>	³⁷ Afterward did he shew himself upon earth, and conversed with men.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 4</i>	
<i>1 Shoh'n lioar jeh annaghyn Yee, as y leigh ta farraghtyn son dy bragh: ooilley adsyn ta dy reayll eh hig [ad] gys bea; agh nyn lheid as ta dy hreigeil eh yiow ad baase.</i>	¹ This is the book of the commandments of God, and the law that endureth for ever: all they that keep it shall come to life; but such as leave it shall die.
<i>2 Chyndaa uss, O Yacob, as gow greim er: shooill kiongoyrt rish soilshay yn chooid cheddin, dy vod oo ve er dty hoilshaghey.</i>	² Turn thee, O Jacob, and take hold of it: walk in the presence of the light thereof, that thou mayest be illuminated.
<i>3 Nagh cur dt'ooashley da fer elley, chamoo yn red ta vondeishagh dhyt-hene da ashoon quaagh.</i>	³ Give not thine honour to another, nor the things that are profitable unto thee to a strange nation.
<i>4 O Israel, maynrey ta shinyin: son ta reddyn ta booisal da Jee jeant er fys dooin.</i>	⁴ O Israel, happy are we: for things that are pleasing to God are made known unto us.
<i>5 Bee-jee dy yien mie, my phobble, yn imraa d'Israel.</i>	⁵ Be of good cheer, my people, the memorial of Israel.
<i>6 Va shiu er nyn greck gys ny ashoonyn, cha nee son nyn doyr't-mow hene: agh er-y-fa dy ren shiu Jee y ghreinnaghey gys corree, va shiu er nyn livrey gys nyn noidyn.</i>	⁶ Ye were sold to the nations, not for <i>your</i> destruction: but because ye moved God to wrath, ye were delivered unto the enemies.
<i>7 Son ren shiu nyn ver-croo y vrasnaghey liorish ouralley gys jouyil, as cha nee gys Jee.</i>	⁷ For ye provoked him that made you by sacrificing unto devils, and not to God.
<i>8 Ta shiu er yarrood yn Jee dy bragh farraghtyn ren y chroo shiu; as ta shiu er heaghey Jerusalem ren boandyrys shiu.</i>	⁸ Ye have forgotten the everlasting God, that brought you up; and ye have grieved Jerusalem, that nursed you.
<i>9 Son tra honnick ee jymmoose Yee cheet erriu, dooyrt ee. Eaish[t]-jee, O shiuish ta baghey mysh Sion: ta Jee er choyr't lesh orrym seaghyn trome;</i>	⁹ For when she saw the wrath of God coming upon you, she said, Hearken, O ye that dwell about Sion: God hath brought upon me great mourning;
<i>10 Son honnick mee cappeeys my vec as my inneenyn, cooid hug y Chiarn lesh orroo.</i>	¹⁰ For I saw the captivity of my sons and daughters, which the Everlasting brought upon them.
<i>11 Lesh boggey ren mish ad y voandyrys; agh hug mee roue ad lesh keayne as dobberan.</i>	¹¹ With joy did I nourish them; but sent them away with weeping and mourning.
<i>12 Nagh lhig da dooinney erbee boggey 'ghoail haryms, ta my ven-treoghe, as treigit liorish ymmodee, as er-son peccaghyn my chloan ta mee faagit follym-fa[a]se; er-y-fa dy dug ad cooyl rish leigh Yee.</i>	¹² Let no man rejoice over me, a widow, and forsaken of many, who for the sins of my children am left desolate; because they departed from the law of God.
<i>13 Cha dug ad geill da e lattysyn, ny cha huill ad ayns raaidyn e annaghyn, chamoo dy jagh ad ayns ny cassanyn geiyrt er 'syn ynrickys echeysyn.</i>	¹³ They knew not his statutes, nor walked in the ways of his commandments, nor trod in the paths of discipline in his righteousness.
<i>14 Lhig daue shen ta baghey mysh Sion cheet, as cooinee-jee er cappeeys my vec as my inneenyn, cooid ta'n Chiarn er choyr't orroo.</i>	¹⁴ Let them that dwell about Sion come, and remember ye the captivity of my sons and daughters, which the Everlasting hath brought upon them.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 4</i>	
15 <i>Son t'eh er chur lesh orroo ashoon veih foddey, ashoon gyn-nearey, [as jeh glaare quaagh,] nagh ren edyr arrym y choyrt da shenn ghooinney, ny chymmey 'ghoaill er lhiannoo.</i>	¹⁵ For he hath brought a nation upon them from far, a shameless nation, and of a strange language, who neither revered old man, nor pitied child.
16 <i>T'ad shoh er chur lhieu ersooyl cloan deyr-graihagh yn ven-treoghe, as er n'aagail ish va ny lomarcán, follym fegooish inneenyn.</i>	¹⁶ These have carried away the dear beloved children of the widow, and left her that was alone desolate without daughters.
17 <i>Agh cre'n cooney oddyms y choyrt diu?</i>	¹⁷ But what can I help you?
18 <i>Son nee eshyn hug lesh briwnyssyn shoh erriu, shiuish y livrey veih laueyn ny noidyn eu.</i>	¹⁸ For he that brought these plagues upon you will deliver you from the hands of your enemies.
19 <i>Immee-jee reue, O my chloan, immee-jee reue: son ta mish faagit follym-fa[a]se.</i>	¹⁹ Go your way, O my children, go your way: for I am left desolate.
20 <i>Ta mee er chur jeem yn coamrey dy hee, as er chur orrym yn aanrit-sack dy ghoaill my phadjer: neem's geamagh gys Jee ayns ny laghyn aym's.</i>	²⁰ I have put off the clothing of peace, and put upon me the sackcloth of my prayer: I will cry unto the Everlasting in my days.
21 <i>Bee-jee dy yien mie, O my chloan, eie-jee gys y Chiarn, as nee eh shiu y livrey veih pooar as laue ny noidyn eu.</i>	²¹ Be of good cheer, O my children, cry unto the Lord, and he will deliver you from the power and hand of the enemies.
22 <i>Son ta my hreishteil ayns y Chiarn, dy jean eh shiu y hauail; as ta gerjagh er jeet hym's veih'n Er casherick, kyndagh rish y vyghin hig huiish dy leah veih nyn Saualtagh dy bragh farraghtyn.</i>	²² For my hope is in the Everlasting, that he will save you; and joy is come unto me from the Holy One, because of the mercy which shall soon come unto you from the Everlasting our Saviour.
23 <i>Son hug mee magh shiu lesh dobberan as keayne: agh ver Jee dooys shiu reesht lesh boggey as gennallys son dy bragh.</i>	²³ For I sent you out with mourning and weeping: but God will give you to me again with joy and gladness for ever.
24 <i>'Naght myr ta naboony'n Sion er akin yn chappeeys eu nish: myrgeeddin hee ad dy-gerrit yn taualtys eu veih'n Jee ain, nee cheet erriu lesh gloyr vooar, as sollyssid [yn Er ta] dy bragh farraghtyn.</i>	²⁴ Like as now the neighbours of Sion have seen your captivity: so shall they see shortly your salvation from our God which shall come upon you with great glory, and brightness of the Everlasting.
25 <i>My chloan, surr-jee lesh meenid yn jymmoose t'er jeet erriu veih Jee: son ta'n noid er dty hranlaasey; agh dy-gerrit hee oo e hoyrt-mow, as ver oo dty chass er y wannal echey.</i>	²⁵ My children, suffer patiently the wrath that is come upon you from God: for thine enemy hath persecuted thee; but shortly thou shalt see his destruction, and shalt tread upon his neck.
26 <i>Ta m'eallagh mettey er gholll ayns raaidyn garroo, as v'ad goit ersooyl goll-rish shioltane tayrit liorish ny noidyn.</i>	²⁶ My delicate ones have gone rough ways, and were taken away as a flock caught of the enemies.
27 <i>Bee-jee dy yien mie, O my chloan, as eie-jee gys Jee: son bee shiuish freilt ayns cooinaghtyn liorishyn t'er choyrt ny reddyn shoh erriu.</i>	²⁷ Be of good comfort, O my children, and cry unto God: for ye shall be remembered of him that brought these things upon you.
28 <i>Son myr ve nyn aigney dy gholll er-shaghryn voish Jee: agh nish er hyndaa, shir-jee er-e-honsyn jeih keayrtyn smoo.</i>	²⁸ For as it was your mind to go astray from God: so, being returned, seek him ten times more.
29 <i>Son eshyn t'er choyrt ny treihyssyn shoh erriu, ver lesh hui boggey dy bragh farraghtyn reesht marish nyn saualtys.</i>	²⁹ For he that hath brought these plagues upon you shall bring you everlasting joy with your salvation.
30 <i>Gow cree mie, O Yerusalem: son nee eshyn hug yn ennym shen dhyt, uss y gherjaghey.</i>	³⁰ Take a good heart, O Jerusalem: for he that gave thee that name will comfort thee.
31 <i>S'treih t'adsyn ren dty heaghney, as ghow boggey ayns dty lhiaggey.</i>	³¹ Miserable are they that afflicted thee, and rejoiced at thy fall.
32 <i>S'treih ta ny ard-valjyn ren sharvaantyn jeh dty chloan; s'treih t'eeish ren goaill dty vec.</i>	³² Miserable are the cities which thy children served: miserable is she that received thy sons.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 4</i>	
<i>33 Son myr v'ee boggysagh ec dt'assee, as booiagh jeh dty lhiaggey: shen myr vees ee seaghnit son y traartys eck-hene.</i>	³³ For as she rejoiced at thy ruin, and was glad of thy fall: so shall she be grieved for her own desolation.
<i>34 Son goym's ersooyl boggey yn cheshaght vooar eck, as bee'n voyrn eck er ny hyndaa gys dobberan.</i>	³⁴ For I will take away the rejoicing of her great multitude, and her pride shall be turned into mourning.
<i>35 Son hig aile urree veih Jee, fodd[e]y dy hurranse; as nee jouyil cummal ayn-jee son traa liauyr.</i>	³⁵ For fire shall come upon her from the Everlasting, long to endure; and she shall be inhabited of devils for a great time.
<i>36 O Yerusalem, jeeagh mygeayrt-y-mood lesh y shiar, as cur-my-ner yn boggey ta cheet hood veih Jee.</i>	³⁶ O Jerusalem, look about thee toward the east, and behold the joy that cometh unto thee from God.
<i>37 Cur-my-ner, ta dty vec cheet ren oo coyrt ersooyl, t'ad cheet er haglym cooidjagh veih'n shiar gys y sheear liorish goo yn Er casherick, goaill boggey ayns Jee ny ghloyr.</i>	³⁷ Lo, thy sons come, whom thou sentest away, they come gathered together from the east to the west by the word of the Holy One, rejoicing in the glory of God.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 5</i>	
<i>1 Cur jeed, O Yerusalem, yn garmad jeh dty ghobberan as seaghyn, as cur ort yn stoamid dy ghloyr ta cheet voish Jee son dy bragh.</i>	¹ Put off, O Jerusalem, the garment of mourning and affliction, and put on the comeliness of the glory that cometh from God for ever.
<i>2 Cur mood garmad dooble jeh'n ynricks ta cheet voish Jee; as soie attey er dty chione jeh'n ghloyr Veayn.</i>	² Cast about thee a double garment of the righteousness which cometh from God; and set a diadem on thine head of the glory of the Everlasting.
<i>3 Son nee Jee dty hollyssid y hoilshaghey da dy chooilley heer fo niau.</i>	³ For God will shew thy brightness unto every country under heaven.
<i>4 Son bee oo er dt'enmys liorish Jee son dy bragh; shee yn ynricks as gloyr ooashley Yee.</i>	⁴ For thy name shall be called of God for ever The peace of righteousness, and The glory of God's worship.
<i>5 Trog ort, O Yerusalem, [as] shass seose dy ard, as jeeagh mygeayrt lesh y shiar, as cur-my-ner dty chloan er nyn jaglym veih'n neear gys y niar liorish goo yn Er Casherick, goaill boggey ayns cooinaghtyn jeh Jee.</i>	⁵ Arise, O Jerusalem, and stand on high, and look about toward the east, and behold thy children gathered from the west unto the east by the word of the Holy One, rejoicing in the remembrance of God.
<i>6 Son jimme ad void ry-ny-gosh, as v'ad leedit ersooyl liorish nyn noidyn; agh ta Jee cur lesh hood ad, ard lesh gloyr, myr cloan y reeriaght.</i>	⁶ For they departed from thee on foot, and were led away of their enemies: but God bringeth them unto thee exalted with glory, as children of the kingdom.
<i>7 Son ta Jee er phointeil dy nhegin da dy chooilley chronk ard as shenn vroomyn 've lhiaggit sheese, as coan 've lhiient seose, dy yannoo yn grunt rea, dy vod Israel goll dy sauchey ayns gloyr Yee.</i>	⁷ For God hath appointed that every high hill, and banks of long continuance, should be cast down, and valleys filled up, to make even the ground, that Israel may go safely in the glory of God,
<i>8 Ny sodjey, nee eer ny keyljyn, as dy chooilley villey dy hoar-millish, scadoo y cheau harrish Israel liorish sarey Yee.</i>	⁸ Moreover even the woods and every sweetsmelling tree shall overshadow Israel by the commandment of God.
<i>9 Son nee Jee Israel y leeideil lesh boggey ayns soilshey e ghloyr lesh yn vyghin as yn ynricks ta cheet voish hene.</i>	⁹ For God shall lead Israel with joy in the light of his glory with the mercy and righteousness that cometh from him.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 6 Screeuyn Yeremy</i>	
<i>1 Copy jeh screeuyn ren Jeremy y choyr t hucsyn, va dy ve leeidit nyn gappee gys Babylon liorish ree ny Babylonianee, dy hoilsha[gh]jey daue myr v'er ny harey dasyn liorish Jee.</i>	¹ A copy of an epistle, which Jeremy sent unto them which were to be led captives into Babylon by the king of the Babylonians, to certify them, as it was commanded him of God.
<i>2 By-chyndagh rish ny peccaghyn ta shiuish er n'yannoo kiongoyrt rish Jee, vees shiu er nyn leeideil ayns cappeeys gys Babylon liorish Nabuchodonosor ree ny Babylonianee.</i>	² Because of the sins which ye have committed before God, ye shall be led away captives into Babylon by Nabuchodonosor king of the Babylonians.
<i>3 Myr shen tra vees shiu er jeet gys Babylon, uirrys shiu ayns shen ymmodee bleeantyn, as son earish liauyr, ta shen dy ghra, shiaght sheelogheyn: as eisht ver-yms lhiam ersooyl shiu dy sheeoil veih shen.</i>	³ So when ye be come unto Babylon, ye shall remain there many years, and for a long season, namely, seven generations: and after that I will bring you away peaceably from thence.
<i>4 Nish nee shiu fakin ayns Babylon jeeghyn d'argid, as d'airh, as dy fuygh, er ny[n] ymmyrkey seose er geayltyn, ta coyrt ny ashoonyn ayns aggle.</i>	⁴ Now shall ye see in Babylon gods of silver, and of gold, and of wood, borne upon shoulders, which cause the nations to fear.
<i>5 Cur-jee twoaie er-y-fa shen nagh bee shiuish goll-rish joarreeyn, chamoo gow-jee aggle roue, tra hee shiu sheshaght vooar rhyboo as ny-jei, cur ooashley daue.</i>	⁵ Beware therefore that ye in no wise be like to strangers, neither be ye afraid of them, when ye see the multitude before them and behind them, worshipping them.
<i>6 Agh abbyr-jee ayns nyn greeghyn, O Hiarn, shegin dooinyn uss y ooashlaghey.</i>	⁶ But say ye in your hearts, O Lord, we must worship thee.
<i>7 Son ta'n ainle aym's meriu, as mish mee-hene goaill kiarail son nyn anmeenyn.</i>	⁷ For mine angel is with you, and I myself caring for your souls.
<i>8 Er-son y chengey oc te jeant shliawin liorish ny obbreeyn, as t'ad-hene jeant bwee as coodit harrish lesh airh; ny-yeih cha vel ad agh foalsid, as cha vod ad loayrt.</i>	⁸ As for their tongue, it is polished by the workman, and they themselves are gilded and laid over with silver; yet are they but false, and cannot speak.
<i>9 As goaill airh, myr dy beagh eh da moidyn ta aggindagh er moyrn, t'ad jannoo attaghyn son kione ny jeeghyn oc.</i>	⁹ And taking gold, as it were for a virgin that loveth to go gay, they make crowns for the heads of their gods.
<i>10 Paart dy cheayrtyr neesht ta ny saggyrtyr goaill voish ny jeeghyn oc airh as argid, as stowel eh orroo-hene.</i>	¹⁰ Sometimes also the priests convey from their gods gold and silver, and bestow it upon themselves.
<i>11 Dy jarroo, dy der ad jeh'n chooid cheddin da ny streebee chadjin, as adsyn y hoilaghey magh myr deiney lesh garmadyn, nagh vel agh jeeghyn d'argid, as jeeghyn d'airh, as dy fuygh.</i>	¹¹ Yea, they will give thereof to the common harlots, and deck them as men with garments, <i>being</i> gods of silver, and gods of gold, and wood.
<i>12 Foast cha vod ny jeeghyn shoh ad-hene y hauail voish mergey as lhemeen, ga dy vel ad coodit lesh coamrey gorrym-jiarg.</i>	¹² Yet cannot these gods save themselves from rust and moth, though they be covered with purple raiment.
<i>13 T'ad glenney ny eddinyn oc kyndagh rish joan y chiable, tra ta lane jeh orroo.</i>	¹³ They wipe their faces because of the dust of the temple, when there is much upon them.
<i>14 As t'eshyn nagh vod marroo fer ta coyrt y chorree er cummal lorg-reill, myr dy beagh eh briw ny cheerey.</i>	¹⁴ And he that cannot put to death one that offendeth him holdeth a sceptre, as though he were a judge of the country.
<i>15 Ta echey myrgeddin ayns e laue yesh skyn-attey as teigh: agh cha vod eh eh-hene y livrey voish caggey as maarlee.</i>	¹⁵ He hath also in his right hand a dagger and an ax: but cannot deliver himself from war and thieves.
<i>16 Liorish shoh ta fys roo nagh nee jeeghyn ad: shen-y-fa nagh bee-jee ayns aggle jee.</i>	¹⁶ Whereby they are known not to be gods: therefore fear them not.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 6 Screeuyn Yeremy</i>	
<i>17 Son myr nagh vel saagh ta dooinney dy yannoo ymydd jeh feeagh veg tra te brisht; eer myr shen te marish ny jeeghyn oc: tra t'ad soit seose 'sy chiamble ta ny sooillyn oc lane dy yoan kyndagh rish ny cassyn ocsyn ta cheet stiagh.</i>	¹⁷ For like as a vessel that a man useth is nothing worth when it is broken; even so it is with their gods: when they be set up in the temple, their eyes be full of dust through the feet of them that come in.
<i>18 As 'naght myr ta ny dorrysyn jeant shickyr er dy chooilley heu, ersyn ta brasnaghey'n ree, son dy vel eh er ny gheyrey dy hurranse baase: eer shen myr ta'n saggartyr jannoo shickyr jeh nyn jiableyn lesh cooylaghyn, lesh glish, as lesh festyn, er aggle dy bee ny jeeghyn oc er ny[n] spooilley liorish roosteyryn.</i>	¹⁸ And as the doors are made sure on every side upon him that offendeth the king, as being committed to suffer death: even so the priests make fast their temples with doors, with locks, and bars, lest their gods be spoiled with robbers.
<i>19 T'ad foaddey cainleyn daue, eer, ny smoo na daue-hene, ny-yeih cha vod ad unnane y akin.</i>	¹⁹ They light them candles, yea, more than for themselves, whereof they cannot see one.
<i>20 T'ad myr unnane jeh jeaystyn y chiamble, foast jir ad dy vel ny creeghyn oc goll er caigney liorish reddyn snauee ass y thaloo; as tra t'ad gee ad-hene as nyn eaddagh cha vel ad gennaghtyn eh.</i>	²⁰ They are as one of the beams of the temple, yet they say their hearts are gnawed upon by things creeping out of the earth; and when they eat them and their clothes, they feel it not.
<i>21 Ta ny eddinyn oc doo lesh y jaagh ta cheet magh ass y chiamble.</i>	²¹ Their faces are blacked through the smoke that cometh out of the temple.
<i>22 Er ny kirp as ny king oc ta craitnagyn soie, gollany-geayee as ushagyn, as ny keiyt myrgeeddin.</i>	²² Upon their bodies and heads sit bats, swallows, and birds, and the cats also.
<i>23 Liorish shoh foddee fys 've eu nagh vel ad jeeghyn: shen-y-fa nagh gow-jee aggle roue.</i>	²³ By this ye may know that they are no gods: therefore fear them not.
<i>24 Ga dy vel airh moo dy yannoo aalin jeu, mannagh glen ad yn mergey jeh, cha jean ad soilshean: son chamoo tra v'ad er nyn ltheie dy dennee ad eh.</i>	²⁴ Notwithstanding the gold that is about them to make them beautiful, except they wipe off the rust, they will not shine: for neither when they were molten did they feel it.
<i>25 Ny reddyn shen ayndoo nagh vel yn ennal, t'ad er ny[n] gionnaghey son y phrice smoo.</i>	²⁵ The things wherein there is no breath are bought for a most high price.
<i>26 T'ad er ny[n] ymyrkey seose er geayltyn, son nagh vel cassyn oc; liorish shoh t'ad soilshaghey da deiney dy vel ad neu-fee.</i>	²⁶ They are borne upon shoulders, having no feet whereby they declare unto men that they be nothing worth.
<i>27 T'adsyn myrgeeddin ta shirveish ad goaill nearey: son my huittys ad gys y thaloo ec traa erbee, cha vod ad troggal seose reesht jeu-hene: chamoo, my hoie-ys fer ad seose jeeragh, oddys ad gleashagh jeu-hene: chamoo, my vees ad er nyn lhoobey sheese, oddys ad ad-hene y yeeraghey: agh t'ad soiaghey giotyn er y veealoo oc, myr gys deiney marroo.</i>	²⁷ They also that serve them are ashamed: for if they fall to the ground at any time, they cannot rise up again of themselves: neither, if one set them upright, can they move of themselves: neither, if they be bowed down, can they make themselves straight: but they set gifts before them as unto dead men.
<i>28 Er-son ny reddyn t'er ny hebbal huc, ta ny saggartyr oc creck as jummal; myr shen neesht, ta ny mraane oc sailley as tashtey paart jeh'n chooid cheddin, agh da'n boght as yn annoonagh cha der ad veg jeh.</i>	²⁸ As for the things that are sacrificed unto them, their priests sell and abuse; in like manner their wives lay up part thereof in salt; but unto the poor and impotent they give nothing of it.
<i>29 Ta mraane neu-ghlen as mraane 'sy lhiabbee-hoalt gee ny ourallyn oc: liorish ny reddyn shoh oddys fys y v'eu nagh vel ad jeeghyn: nagh gow-jee aggle roue.</i>	²⁹ Menstruous women and women in childbed eat their sacrifices: by these things ye may know that they are no gods: fear them not.
<i>30 Son kys oddys ad ve enmyssit jeeghyn? er-yn-oyr dy vel mraane soiagh bee roish ny jeeghyn argid, airh, as fuygh.</i>	³⁰ For how can they be called gods? because women set meat before the gods of silver, gold, and wood.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 6 Screeuyn Yeremy</i>	
<i>31 As ta ny saggryrtyn soie ayns ny chiableyn oc, lesh nyn eaddagh raipit, as nyn ging as fassaagyn baarit, as kione-rooisht.</i>	³¹ And the priests sit in their temples, having their clothes rent, and their heads and beards shaven, and nothing upon their heads.
<i>32 T'ad gyllagh as keayney kiongoyrt rish ny jeeghyn oc, myr ta deiney jannoo ec y far[r]jarey tra ta fer marroo.</i>	³² They roar and cry before their gods, as men do at the feast when one is dead.
<i>33 Ta ny saggryrtyn myrgeddin goaill jeu ny garmadyn dy choamrey ny mraane as y chloan oc-hene.</i>	³³ The priests also take off their garments, and clothe their wives and children.
<i>34 Lhig da ve olk ta fer jannoo daue, ny mie, cha vod ad cooilleeney 'yannoo er-y-hon: cha vod ad ree y hoiaghey seose, chamoo oddys ad eh y choyrt sheese.</i>	³⁴ Whether it be evil that one doeth unto them, or good, they are not able to recompense it: they can neither set up a king, nor put him down.
<i>35 Myrgeddin, cha vod ad edyr berchys ny argid y choyrt: ga, dy jinnagh dooinney breearey huc, as gyn dy reayll eh, cha jean ad shirrey eh.</i>	³⁵ In like manner, they can neither give riches nor money: though a man make a vow unto them, and keep it not, they will not require it.
<i>36 Cha vod ad dooinney erbee y hauail veih baase, chamoo yn annoonagh y livrey veih'n niartal.</i>	³⁶ They can save no man from death, neither deliver the weak from the mighty.
<i>37 Cha vod ad e hoilshey 'choyrt da dooinney doal, ny cooney lesh dooinney erbee ayns e hennid.</i>	³⁷ They cannot restore a blind man to his sight, nor help any man in his distress.
<i>38 Cha vod ad myghin 'hoilshey da'n ven-treoghe, ny mie y yannoo da'n chloan gyn ayr.</i>	³⁸ They can shew no mercy to the widow, nor do good to the fatherless.
<i>39 Ta ny jeeghyn maidjey oc, ta coodit lesh airh as argid, goll-rish ny claghyn ta cleiyht ass y clieau: bee adsyn ta cur ooashley daue er nyn goyrt gys nearey.</i>	³⁹ Their gods of wood, and which are overlaid with gold and silver, are like the stones that be hewn out of the mountain: they that worship them shall be confounded.
<i>40 Kys yinnagh dooinney eisht smooainaghtyn as gra dy vel ad jeeghyn, tra ta eer ny Chaldeanee ad-hene dy vee-ooashlaghey ad?</i>	⁴⁰ How should a man then think and say that they are gods, when even the Chaldeans themselves dishonour them?
<i>41 Quoi my hee ad fer balloo nagh vod loayrt, t'ad dy choyrt lhieu eh, as gueue gys Bel dy vod eh loayrt, myr dy beagh eh abyl dy hoiggal.</i>	⁴¹ Who if they shall see one dumb that cannot speak, they bring him, and intreat Bel that he may speak, as though he were able to understand.
<i>42 Foast cha vod ad toiggal shoh ad-hene, as faagail ad: son cha vel oc tushtey erbee.</i>	⁴² Yet they cannot understand this themselves, and leave them: for they have no knowledge.
<i>43 Ta ny mraane myrgeddin lesh coyrdyn moo, soie ayns ny raaidyn, lostey cledge son soar-millish: agh my ta veg jeu tayrnit liorish fer erbee ta goll shaghey, as lhie marish, t'ee goltoaney e sheshey, son nagh row ee coontit dy ve cha feeu ree hene, ny'n coyrd eck er ny vrishey.</i>	⁴³ The women also with cords about them, sitting in the ways, burn bran for perfume: but if any of them, drawn by some that passeth by, lie with him, she reproacheth her fellow, that she was not thought as worthy as herself, nor her cord broken.
<i>44 Cre erbee ta jeant ny mast'oc te foalsey: kys oddys eh eisht ve smooinit ny grait dy vel ad jeeghyn?</i>	⁴⁴ Whatsoever is done among them is false: how may it then be thought or said that they are gods?
<i>45 T'ad jeant liorish seiyr as gauenyn-airhey: cha vod ad 've veg arragh agh myr saillish yn obbree ad dy ve.</i>	⁴⁵ They are made of carpenters and goldsmiths: they can be nothing else than the workmen will have them to be.
<i>46 As cha vod ad shen hene ren jannoo ad dy bragh tannaghtyn foddey; kys eisht oddys ny reddyn ta jeant lioroo ve jeeghyn?</i>	⁴⁶ And they themselves that made them can never continue long; how should then the things that are made of them be gods?
<i>47 Son daag ad breagyn as oltooanyn dauesyn ta cheet nyn-yei.</i>	⁴⁷ For they left lies and reproaches to them that come after.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 6 Screeuyn Yeremy</i>	
<i>48 Son tra ta cheet orroo caggey erbee ny paitt, ta ny saggyrtyn cur nyn goyrle dy cheilley, c'raad oddys ad ve follit maroosyn.</i>	⁴⁸ For when there cometh any war or plague upon them, the priests consult with themselves, where they may be hidden with them.
<i>49 Kys eisht nagh vod deiney cronraghey nagh vel ad-shen jeeghyn erbee, nagh vod ad-hene y hauail edyr voish caggey, ny voish paitt?</i>	⁴⁹ How then cannot men perceive that they be no gods, which can neither save themselves from war, nor from plague?
<i>50 Son fakin nagh vel ad agh fuygh, er ny choodaghey harrish lesh argid as airh, bee fys rish ny lurg shoh dy vel ad foalsey:</i>	⁵⁰ For seeing they be but of wood, and overlaid with silver and gold, it shall be known hereafter that they are false:
<i>51 As hig eh er-ash baghtal dy liooar da dy chooilley ashoon as ree nagh vel ad jeeghyn erbee, agh obbyr laueyn deiney, as nagh vel veg dy obbyr Yee ayndoo.</i>	⁵¹ And it shall manifestly appear to all nations and kings that they are no gods, but the works of men's hands, and that there is no work of God in them.
<i>52 Quoi eisht vees mee-hushtagh jeh nagh vel ad jeeghyn edyr?</i>	⁵² Who then may not know that they are no gods?
<i>53 Son chamoo oddys ad ree y hoiagh seose 'sy cheer, ny fliaghey 'choyrt da deiney.</i>	⁵³ For neither can they set up a king in the land, nor give rain unto men.
<i>54 Chamoo oddys ad briwnys y choyrt 'sy chooish oc hene, ny cooilleeney y ghoail son aggair liorish dy vel ad gyn bree: son t'ad goll-rish fannagyn eddyr aer as thaloo.</i>	⁵⁴ Neither can they judge their own cause, nor redress a wrong, being unable: for they are as crows between heaven and earth.
<i>55 Myr shen tra huittys aile er thie ny jeeghyn maidjey, t'er nyn goodaghey harrish lesh airh ny argid, nee ny saggyrtyn oc chea ersooyl, as scapail; agh adsyn ad-hene vees losht veih my-cheilley myr darragyn.</i>	⁵⁵ Whereupon when fire falleth upon the house of gods of wood, or laid over with gold or silver, their priests will flee away, and escape; but they themselves shall be burned asunder like beams.
<i>56 Ny sodjey na shoh, cha vod ad shassoo magh noi ree erbee ny noidyn: kys eisht oddys eh ve smooinit ny grait dy vel ad jeeghyn[?]</i>	⁵⁶ Moreover they cannot withstand any king or enemies: how can it then be thought or said that they be gods?
<i>57 Chamoo dy vel ny jeeghyn maidjey shoh, ta ooilley lesh argid as airh, abyly dy scapail voish maarlee ny roosteyryn.</i>	⁵⁷ Neither are those gods of wood, and laid over with silver or gold, able to escape either from thieves or robbers.
<i>58 Yn airh as argid, as ny garmadyn lhieu t'ad coamrit, ta'n vooinjer lajer goaill as goll ersooyl lhieu: chamoo oddys ad cooney lhieu-hene.</i>	⁵⁸ Whose gold, and silver, and garments wherewith they are clothed, they that are strong take, and go away withal: neither are they able to help themselves.
<i>59 Shen-y-fa te ny share dy ve ree ta gys soilshaghey e phooar, er-nonney saagh vondeishagh ayns thie, ta gys ymmyd yn oaner, na dy ve lheid ny jeeghyn, ny dy ve son dorrys er thie, dy reayll sauchey ny reddyn ta sthie ayn, cha nee dy ve lheid ny jeeghyn; ny son frap fuygh ayns plaase, cha nee dy ve lheid ny jeeghyn foalsey.</i>	⁵⁹ Therefore it is better to be a king that sheweth his power, or else a profitable vessel in an house, which the owner shall have use of, than such false gods; or to be a door in an house, to keep such things therein, than such false gods. or a pillar of wood in a palace, than such false gods.
<i>60 Son grian, eayst, as rollageyn, liorish dy vel ad sollys, as currit dy chooilleeney nyn oikyn, t'ad biallagh.</i>	⁶⁰ For sun, moon, and stars, being bright and sent to do their offices, are obedient.
<i>610 Myrgeddin yn tendreil, tra te brishey magh te aashagh dy akin, as er 'naght cheddin ta'n gheay sheidey ayns dy chooilley heer.</i>	⁶¹ In like manner the lightning when it breaketh forth is easy to be seen; and after the same manner the wind bloweth in every country.
<i>62 As tra ta Jee cur sarey da ny bodjallyn dy gholl magh harrish y slane seihll, t'ad jannoo myr t'er ny hirrey orroo.</i>	⁶² And when God commandeth the clouds to go over the whole world, they do as they are bidden.

<i>Baruch</i>	
<i>Cab. 6 Screeuyn Yeremy</i>	
<i>63 As yn aile t'er ny choyr t veih heose dy chur mow croink as keylljyn, te jannoo myr t'er ny harey da: agh ad shid cha vel [ad] goll-roo shoh edyr ayns shilley ny pooar.</i>	⁶³ And the fire sent from above to consume hills and woods doeth as it is commanded: but these are like unto them neither in shew nor power.
<i>64 Er-y-fa shen cha vel eh dy ve smooinit ny grait dy vel ad jeeghyn, fakin nagh vod ad edyr cooishyn y vriwnys, ny foays y jannoo da deiney.</i>	⁶⁴ Wherefore it is neither to be supposed nor said that they are gods, seeing, they are able neither to judge causes, nor to do good unto men.
<i>65 Toiggal er-y-fa shen nagh vel ad jeeghyn erbee, nagh gow-jee aggle roue.</i>	⁶⁵ Knowing therefore that they are no gods, fear them not,
<i>66 Son cha vod ad edyr mollaght ny bannaght y chur er reeaghyn:</i>	⁶⁶ For they can neither curse nor bless kings:
<i>67 Chamoo oddys ad cowraghyn y hoilshaghey 'syn aer mastey ny hashoonee, ny soilshean myr y ghrian, ny soilshey 'choyrt myr yn eayst.</i>	⁶⁷ Neither can they shew signs in the heavens among the heathen, nor shine as the sun, nor give light as the moon.
<i>68 Ta ny beiy n maaish ny share na adsyn: son foddee ad geddyn fo fastee, as cooney lhieu-hene.</i>	⁶⁸ The beasts are better than they: for they can get under a cover and help themselves.
<i>69 Cha vel eh eisht, er agh erbee, jeeaghyn dooinyn dy vel ad jeeghyn: shen-y-fa nagh gow-jee aggle roue.</i>	⁶⁹ It is then by no means manifest unto us that they are gods: therefore fear them not.
<i>70 Son myr nagh vel buggane-ushag ayns garey dy chucumberyn freayll veg: shen myr ta ny jeeghyn maidjey oc, ta coodit harrish lesh argid as airh.</i>	⁷⁰ For as a scarecrow in a garden of cucumbers keepeth nothing: so are their gods of wood, and laid over with silver and gold.
<i>71 As myrgeeddin ny jeeghyn maidjey oc, ta coodit harrish lesh argid as airh, [t'ad] goll-rish drine gial ayns garey-mess, er ta dy chooilley ushag soie; as myrgeeddin goll-rish corp marroo ta ceauit magh 'sy dorraghys.</i>	⁷¹ And likewise their gods of wood, and laid over with silver and gold, are like to a white thorn in an orchard, that every bird sitteth upon; as also to a dead body, that is east into the dark.
<i>72 As ver shiu enney orroo nagh nee jeeghyn erbee ad liorish yn gorrym-jiarg sollys ta gaase loau orroo: as vees adsyn ad-hene mow fy-yerrey, as bee ad scammylt ayns y cheer.</i>	⁷² And ye shall know them to be no gods by the bright purple that rotteth upon them: and they themselves afterward shall be eaten, and shall be a reproach in the country.
<i>73 Ny share er-y-fa shen ta'n dooinney cairal nagh vel echey jallooyn erbee: son bee eshyn foddey voish oltoan.</i>	⁷³ Better therefore is the just man that hath none idols: for he shall be far from reproach.

<i>Yn Coontey jeh Susanna</i>	Susanna and the Elders
<i>1 Va baghey ayns Babylon dooinney enmysit Joacim:</i>	¹ There dwelt a man in Babylon, called Joacim:
<i>2 As ghow eh ben, va'n ennym eck Susanna, inneen Chelcias, ben feer waagh, as 'nane va goaill aggle roish y Chiarn.</i>	² And he took a wife, whose name was Susanna, the daughter of Chelcias, a very fair woman, and one that feared the Lord.
<i>3 Va'n ayr as y voir eck myrgeddin crauee, as dynsee ad yn inneen oc cordail rish leigh Voses.</i>	³ Her parents also were righteous, and taught their daughter according to the law of Moses.
<i>4 Nish va Joacim dooinney mooar berchagh, as va garey aalin echey lhiantyn gys e hie: as huggeysyn ren ny Hewnyn taaghey; son dy row eh ny smoo ooasle na ooilley'n vooijer elley.</i>	⁴ Now Joacim was a great rich man, and had a fair garden joining unto his house: and to him resorted the Jews; because he was more honourable than all others.
<i>5 Yn vlein cheddin va jees jeh shanstyryn y pobble pointit dy ve briwnyn, nyn lheid as ren y Chiarn loayrt jeu, dy daink mee-chairys voish Babylon, as voish briwnyn y chenn traa, va jeeaghyn myr dy beagh ad reill y pobble.</i>	⁵ The same year were appointed two of the ancients of the people to be judges, such as the Lord spake of, that wickedness came from Babylon from ancient judges, who seemed to govern the people.
<i>6 V'ad shoh cheet dy mennick gys thie Yoacim: as ooilley ny va cooishyn leigh erbee oc, haink ad huc.</i>	⁶ These kept much at Joacim's house: and all that had any suits in law came unto them.
<i>7 Nish tra jimmee yn pobble roue ass y raad ec y vunlaa, hie Susanna ayns garey e sheshey dy walkal.</i>	⁷ Now when the people departed away at noon, Susanna went into her husband's garden to walk.
<i>8 As honnick yn daa hanstyr ee goll ayn dy chooilley laa [as shooyl] ; myr shen dy row yn yeeearree oc jeant er-rouyl huic.</i>	⁸ And the two elders saw her going in every day, and walking; so that their lust was inflamed toward her.
<i>9 As ren ad nyn aigney hene y ghoalley, as hyndaa ad ersooyl nyn sooillyn, nagh jinnagh ad jeeaghyn gys niau, ny geill y choyrt da briwnysyn cairagh.</i>	⁹ And they perverted their own mind, and turned away their eyes, that they might not look unto heaven, nor remember just judgments.
<i>10 As ga dy row ad ny-neesht er ny lhottey lesh y ghraih eck, foast cha by-loys da'n derrey yeh e heaghyn y hoilshaghey da'n jeh elley.</i>	¹⁰ And albeit they both were wounded with her love, yet durst not one shew another his grief.
<i>11 Son va nearey orroo dy ghoaill-rish nyn yeeearree, dy row ad miandagh er geddyn dy yannoo maree.</i>	¹¹ For they were ashamed to declare their lust, that they desired to have to do with her.
<i>12 Foast yeeagh ad magh dy jeidagh veih laa dy laa d'akin ee.</i>	¹² Yet they watched diligently from day to day to see her.
<i>12 As dooyrt yn derrey yeh rish y jeh elley, Lhig dooin nish goll thie: son te traa-mrastyragh.</i>	¹³ And the one said to the other, Let us now go home: for it is dinner time.
<i>14 Myr shen tra v'ad ersooyl magh, scar ad veih my-cheilley, as chyndaa reesht haink ad gys yn un voayll; as lurg daue v'er vriaght jeh my-cheilley yn oyr, ghow ad rish nyn yeeearree: eisht phoint ad traa ny-neesht cooidjagh, tra oddagh ad geddyn ee ny lomarcán.</i>	¹⁴ So when they were gone out, they parted the one from the other, and turning back again they came to the same place; and after that they had asked one another the cause, they acknowledged their lust: then appointed they a time both together, when they might find her alone.
<i>15 As haink eh gy kione myr v'ad fieau son traa jesh, dy jagh ee stiagh myr bollagh ee marish daa ven aeg ynrican, as v'ee aignagh dy niee ee-hene 'sy gharey: son ve cheh.</i>	¹⁵ And it fell out, as they watched a fit time, she went in as before with two maids only, and she was desirous to wash herself in the garden: for it was hot.
<i>16 As cha row peccagh erbee ayns shen er-lhimmey jeh'n daa hanstyr, v'er n'ollaghey ad-hene, as ceau sooill urree.</i>	¹⁶ And there was no body there save the two elders, that had hid themselves, and watched her.
<i>17 As dooyrt ee rish ny mraane aegey eck, Cur-jee lhiue hym ooill as sheeabyn, as jeigh-jee dorryssyn y gharey, dy voddym mee-hene y niee.</i>	¹⁷ Then she said to her maids, Bring me oil and washing balls, and shut the garden doors, that I may wash me.

Yn Coontey jeh Susanna	Susanna and the Elders
18 <i>As ren adsyn myr hir ee orroo [as] yeigh ad dorryssyn y gharey as hie ad-hene magh er dorryssyn dooint dy chur lhieu huic ny reddyn v'ee er ghra roo: agh cha vaik ad ny shanstyryn, son v'ad follit.</i>	18 And they did as she bade them, and shut the garden doors, and went out themselves at privy doors to fetch the things that she had commanded them: but they saw not the elders, because they were hid.
19 <i>Nish tra va ny mraane aegey ersooyl magh, dirree yn daa hanstyr seose, as roie ad huic, gra,</i>	19 Now when the maids were gone forth, the two elders rose up, and ran unto her, saying,
20 <i>Cur-my-ner, ta dorryssyn y gharey jeight, nagh lhear da dooinney erbee shin, as ta shynyn ayns graih rhyts; shen-y-fa cur dt'aigney lhien, as lhie marin.</i>	20 Behold, the garden doors are shut, that no man can see us, and we are in love with thee; therefore consent unto us, and lie with us.
21 <i>Mannagh jean oo, nee mainyn feanish y ymyrkey dt'oi, dy row dooinney aeg mayrt: as er-y-fa shen hug oo dty vraane aegey ersooyl void.</i>	21 If thou wilt not, we will bear witness against thee, that a young man was with thee: and therefore thou didst send away thy maids from thee.
22 <i>Eisht dosnee Susanna, as dooyrt ee, Ta mee chionnt er dy chooilley heu: son my nee'ms yn red shoh, te baase dou: as mannagh jean-ym eh, cha voddym scapail ny laueyn euish.</i>	22 Then Susanna sighed, and said, I am straitened on every side: for if I do this thing, it is death unto me: and if I do it not I cannot escape your hands.
23 <i>Te ny share er-my-hon dy huittym ayns ny laueyn eu, as gyn dy yannoo eh, na dy chur-rish peccah ayns shilley'n Chiarn.</i>	23 It is better for me to fall into your hands, and not do it, than to sin in the sight of the Lord.
24 <i>Er shen dyllee Susannah lesh ard-choraa: as dyllee yn daa hanstyr magh noi eck.</i>	24 With that Susanna cried with a loud voice: and the two elders cried out against her.
25 <i>Eisht roie fer jeu, as doshil eh dorrys y gharey.</i>	25 Then ran the one, and opened the garden door.
26 <i>Myr shen tra cheayll sharvaantyn y thie yn yllagh 'sy gharey, ying ad stiagh er dorrys dooint, dy akin c'red va jeant ree.</i>	26 So when the servants of the house heard the cry in the garden, they rushed in at the privy door, to see what was done unto her.
27 <i>Agh tra va ny shanstyryn er hoilshaghey nyn gooish, va ny sharvaantyn fo niart nearey: son cha row rieau roie lheid y goo shen jeh Susanna.</i>	27 But when the elders had declared their matter, the servants were greatly ashamed: for there was never such a report made of Susanna.
28 <i>As haink eh gy kione laa-ny-vairagh, tra va'n pobble er haglym gys thie Yoacim e sheshey, dy daink ny shanstyryn myrgeddin lane dy spyryd olkyssagh noi Susanna dy choyrt ee gy baase;</i>	28 And it came to pass the next day, when the people were assembled to her husband Joacim, the two elders came also full of mischievous imagination against Susanna to put her to death;
29 <i>As dooyrt ad kiongoyrt rish y pobble. Cur-jee fys son Susanna, inneen Chelcias, ben Yoacim; as myr shen hug ad fys.</i>	29 And said before the people, Send for Susanna, the daughter of Chelcias, Joacim's wife. And so they sent.
30 <i>Myr shen haink ee marish e hayr as e moir, e cloan, as ooilley e kynney.</i>	30 So she came with her father and mother, her children, and all her kindred.
31 <i>Nish va Susanna ben feer vettey, as slane-aalin dy yeeaghyn urree.</i>	31 Now Susanna was a very delicate woman, and beauteous to behold.
32 <i>As hug ny drogh gheiney shoh sarey dy roostey'n eddin eck (son v'ee coodit) dy voddagh ad ve lhieent lesh yn aalid eck.</i>	32 And these wicked men commanded to uncover her face, (for she was covered) that they might be filled with her beauty.
33 <i>Shen-y-fa ren e caaryn, as ooilley ny va fakin ee, keayney.</i>	33 Therefore her friends and all that saw her wept.
34 <i>Eisht hass y daa hanstyr seose ayns mean y pobble, as lhie ad nyn laueyn er y chione eck.</i>	34 Then the two elders stood up in the midst of the people, and laid their hands upon her head.
35 <i>As ish keayney, yeeagh ee seose gys niau: son va e cree treishteil ayns y Chiarn.</i>	35 And she weeping looked up toward heaven: for her heart trusted in the Lord.

Yn Coontey jeh Susanna	Susanna and the Elders
36 As dooyrt ny shanstyryn, Myr va shinyn shooyl 'sy gharey ny lomarcán, haink y ven shoh marish daa ven aeg, as jeigh dorryssyn y gharey hug ee ny mraane aegey ersooyl.	³⁶ And the elders said, As we walked in the garden alone, this woman came in with two maids, and shut the garden doors, and sent the maids away.
37 Eisht dooinney aeg v'ayns shen follit, haink [eh] huic as lhie eh maree.	³⁷ Then a young man, who there was hid, came unto her, and lay with her.
38 Eisht shinyn, va nyn shassoo ayns corneil jeh'n gharey, fakin yn olk shoh, roie shin huc.	³⁸ Then we that stood in a corner of the garden, seeing this wickedness, ran unto them.
39 As tra honnick shin ad cooidjagh, yn dooinney cha dod shin y chummal: son v'eh ny stroshey na shin, as doshil eh yn dorrys, as lheim eh magh.	³⁹ And when we saw them together, the man we could not hold: for he was stronger than we, and opened the door, and leaped out.
40 Agh er n'goaill y ven shoh, vrie shin quoi va'n dooinney aeg, agh cha jinnagh ee ginsh dooin: jeh ny reddyn shoh ta shinyn gymmyrkey feanish.	⁴⁰ But having taken this woman, we asked who the young man was, but she would not tell us: these things do we testify.
41 Eisht chreid yn cochruinnaght ad, myr she adsyn va shanstyryn as briwnyn y pobble: myr shen ren ad ee y gheyrey gy baase.	⁴¹ Then the assembly believed them as those that were the elders and judges of the people: so they condemned her to death.
42 Eisht deie Susanna magh lesh ard-choraa, as dooyrt ee, O Yee dy bragh farraghtyn, ta toiggal ny folliaghtyn, as ayd ta fys er dy chooilley nhee ro-laue:	⁴² Then Susanna cried out with a loud voice, and said, O everlasting God, that knowest the secrets, and knowest all things before they be:
43 Ta fys ayds dy vel ad er n'yymyrykey feanish foalsey m'oi, as cur-my ner, shegin dooys baase y hurranse; ga nagh ren mee rieuu lheid ny reddyn as ta ny deiney shoh dy myskidagh er lhiassaghey m'oi.	⁴³ Thou knowest that they have borne false witness against me, and, behold, I must die; whereas I never did such things as these men have maliciously invented against me.
44 As cheayll y Chiarn e coraa.	⁴⁴ And the Lord heard her voice.
45 Shen-y-fa tra v'ee er ny leeideil dy ve currit dy baase, hrog y Chiarn seose spyryd crauee scollag aeg; va'n ennym echey Daniel:	⁴⁵ Therefore when she was led to be put to death, the Lord raised up the holy spirit of a young youth whose name was Daniel:
46 Quoi deie lesh coraa ard, Ta mish seyr voish fuill y ven shoh.	⁴⁶ Who cried with a loud voice, I am clear from the blood of this woman.
47 Eish[t] hyndaa ooilley'n sleih ad hene huggey, as dooyrt ad, Cre ta dy ve toiggit liorish ny focklyn shoh t'ou er loayrt?	⁴⁷ Then all the people turned them toward him, and said, What mean these words that thou hast spoken?
48 Eisht, ny hassoo 'sy vean oc, dooyrt eh, Vel shiu lheid ny ommidanyn, shiuish vec Israel, dy vel shiu fegooish feyshtey, ny toiggal jeh'n irriney, er gheyrey inneen jeh Israel?	⁴⁸ So he standing in the midst of them said, Are ye such fools, ye sons of Israel, that without examination or knowledge of the truth ye have condemned a daughter of Israel?
49 Chyndaa-jee reesht gys ynnyd y vriwnys: son t'ad er n'yymyrykey feanish foalsey n'oi eck.	⁴⁹ Return again to the place of judgment: for they have borne false witness against her.
50 Er-y-fa shen hyndaa ooilley'n pobble reesht dy tappee, as dooyrt ny shanstyryn rish, Tar, soie sheese ny mast' ain, as insh dooin eh, fakin dy vel Jee er chur dhyt ooashley shanstyr.	⁵⁰ Wherefore all the people turned again in haste, and the elders said unto him, Come, sit down among us, and shew it us, seeing God hath given thee the honour of an elder.
51 Eisht dooyrt Daniel roo, Cur-jee yn jees shoh gys y derrey heu, yn derrey yeh foddey voish y jeh elley, as neem's ad y eyshtey.	⁵¹ Then said Daniel unto them, Put these two aside one far from another, and I will examine them.
52 Myr shen tra v'ad er nyn scarrey yn derrey yeh veih'n jeh elley, deie eh er fer jeu, as dooyrt eh rish, O uss ta er n'aase shenn ayns drogh-yannoo, nish ta dty pheccaghyn t'ou hannah er n'yannoo er heet gys soilshey.	⁵² So when they were put asunder one from another, he called one of them, and said unto him, O thou that art waxen old in wickedness, now thy sins which thou hast committed aforetime are come to light.

Yn Coontey jeh Susanna	Susanna and the Elders
53 <i>Son t'ou er n'ockley magh briwnys foalsey, as er gheyrey yn ôney, as er n'eaysley yn kyndagh; son ooilley as dy vel yn Chiarn gra, Yn oney as ynrick cha jean oo y stroie.</i>	53 For thou hast pronounced false judgment and hast condemned the innocent and hast let the guilty go free; albeit the Lord saith, The innocent and righteous shalt thou not slay.
54 <i>Nish eisht, my t'ou er vakin ee, insh dou, Fo cre'n billey honnick oo ad ny-neesht cooidjagh? Dreggyr eshyn, Fo billey-mastic.</i>	54 Now then, if thou hast seen her, tell me, Under what tree sawest thou them companying together? Who answered, Under a mastick tree.
55 <i>As dooyrt Daniel, Feer vie; t'ou dty vreagerey noi dty chione hene; son eer nish ta ainle Yee er gheddyn briwnys Yee dy dty ghiarey ayns jees.</i>	55 And Daniel said, Very well; thou hast lied against thine own head; for even now the angel of God hath received the sentence of God to cut thee in two.
56 <i>Er shen hug eh gys y derrey heu eh, as doardee eh yn fer elley dy v'er ny choyrt lesh, as dooyrt eh rish, O uss jeh sheel Chanaan, as cha nee jeh Juda, aalid t'er dty volley, as ta saynt er chamlaagey dty chree.</i>	56 So he put him aside, and commanded to bring the other, and said unto him, O thou seed of Chanaan, and not of Juda, beauty hath deceived thee, and lust hath perverted thine heart.
57 <i>Shoh myr ta shiu er ghellal rish inneenyn Israel as er n'agglaghey ad myr shen dy jagh ad ry-heshiaght meriu: agh inneen Yuda cha goghe [ee] jeh'n vee-chraueeaght eu.</i>	57 Thus have ye dealt with the daughters of Israel, and they for fear companied with you: but the daughter of Juda would not abide your wickedness.
58 <i>Nish er-y-fa shen insh dou, Fo cre'n billey ghow uss ad ny-neesht cooidjagh? Dansoor eh, Fo billey-hollin.</i>	58 Now therefore tell me, Under what tree didst thou take them companying together? Who answered, Under an holm tree.
59 <i>Eisht dooyrt Daniel rish, Mie; t'ou uss neesht dy vreagerey noi dty chione hene: son ta ainle Yee farkiaght lesh y chliwe dy dty yiarey ayns jees, dy vod eh oo y stroie.</i>	59 Then said Daniel unto him, Well; thou hast also lied against thine own head: for the angel of God waiteth with the sword to cut thee in two, that he may destroy you.
60 <i>Er shen dyllee yn slane chaglym lesh coraa ard, as ren ad Jee y voylley, ta sauail adsyn ta treishteil aynsyn.</i>	60 With that all the assembly cried out with a loud voice, and praised God, who saveth them that trust in him.
61 <i>As dirree ad n'oi yn daa hanstyr (son ren Daniel magh ad dy ve feanishyn foalsey liorish nyn meeal hene).</i>	61 And they arose against the two elders, for Daniel had convicted them of false witness by their own mouth:
62 <i>As cordail rish leigh Voses, ren ad roo 'naght myr chiare adsyn dy goanlyssagh dy yannoo rish nyn naboo: as hug ad dy baase ad. Myr shoh va'n uill gyn loght er ny hauail yn laa cheddin.</i>	62 And according to the law of Moses they did unto them in such sort as they maliciously intended to do to their neighbour: and they put them to death. Thus the innocent blood was saved the same day.
63 <i>Shen-y-fa ren Chelcias as e ven Jee y voylley son Susanna nyn inneen, marish Joacim e sheshey, as ooilley'n kynney, er-yn-oyr as nagh row neu-ynrickys er ny gheddyn ayn-jee.</i>	63 Therefore Chelcias and his wife praised God for their daughter Susanna, with Joacim her husband, and all the kindred, because there was no dishonesty found in her.
64 <i>Veih'n laa shen magh va goo mooar ec Daniel ayns shilley'n pobble.</i>	64 From that day forth was Daniel had in great reputation in the sight of the people.

<i>Coontey jeh'n Aght va Bel as y Dragon er nyn Stroie</i>	The History of the Destruction of Bel and the Dragon
<i>1 As va ree Astyages er ny haglym gys e ayraghyn, as ghow Cyrus jeh Persia yn reeriaght echey.</i>	¹ And king Astyages was gathered to his fathers, and Cyrus of Persia received his kingdom.
<i>2 As va Daniel ainjyssagh er y ree, as goit dy mie erskyn ooilley e chaarjyn.</i>	² And Daniel conversed with the king, and was honoured above all his friends.
<i>3 Nish va jalloo ec ny Babylonianee enmysit Bel, as va baarit er dy chooilley laa daa howse jeig liauyr dy flooyr meein, as daeed keyrrey, as shey siyn feeyney.</i>	³ Now the Babylonians had an idol, called Bel, and there were spent upon him every day twelve great measures of fine flour, and forty sheep, and six vessels of wine.
<i>4 As hug y ree ooashley da, as hie eh stiagh gagh laa dy choyrt arrym da; agh dooashlee Daniel e Yee hene. As dooyrt y ree rish, Kys nagh vel uss gooashlaghey Bel?</i>	⁴ And the king worshipped it and went daily to adore it: but Daniel worshipped his own God. And the king said unto him, Why dost not thou worship Bel?
<i>5 Dansoor eshyn as dooyrt eh, Er-y-fa nagh voddymys gooashlaghey jallooyn jeant lesh laueyn, agh y Jee bio, t'er chroo niau as thaloo, as echey ta'n ard-phooar harrish dy chooilley eill.</i>	⁵ Who answered and said, Because I may not worship idols made with hands, but the living God, who hath created the heaven and the earth, and hath sovereignty over all flesh.
<i>6 Eisht dooyrt y ree rish, Nee smooinaghtyn t'ou nagh vel Bel ny Yee bio? nagh vel oo fakin cre wheesh as t'eh gee as giu dy chooilley laa?</i>	⁶ Then said the king unto him, Thinkest thou not that Bel is a living God? seest thou not how much he eateth and drinketh every day?
<i>7 Eisht ren Daniel smooirooil as gra, O ree, nagh bee er dty volley: son cha vel shoh agh cray cheu-sthie as prash cheu-mooie, as cha ren eh rieuau gee ny giu nhee erbee.</i>	⁷ Then Daniel smiled, and said, O king, be not deceived: for this is but clay within, and brass without, and did never eat or drink any thing.
<i>8 Er shen va'n ree jymmoosagh, as deie eh son e haggertyn, as dooyrt eh roo, Mannagh ninsh shiuish dooys quoi ta gee ooilley ny reddyn shoh, shegin diu ve currit dy baase.</i>	⁸ So the king was wroth, and called for his priests, and said unto them, If ye tell me not who this is that devoureth these expences, ye shall die.
<i>9 Agh my oddys shiu prowal dooys dy vel Bel gee ad, eisht shegin [da] Daniel 've currit dy baase: son t'eh er loayrt goan mollaghtagh noi Bel. As dooyrt Daniel rish y ree, Lhig da 've cordail rish dty ghoo.</i>	⁹ But if ye can certify me that Bel devoureth them, then Daniel shall die: for he hath spoken blasphemy against Bel. And Daniel said unto the king, Let it be according to thy word.
<i>10 (Nish va saggertyn Bel three-feed as jeih, cheu-mooie jeh ny mraane as chloan oc); as hie'n ree marish Daniel stiagh ayns chiamble Bel.</i>	¹⁰ Now the priests of Bel were threescore and ten, beside their wives and children. And the king went with Daniel into the temple of Bel.
<i>11 Er shen dooyrt saggertyn Bel, Cur-my-ner, hed mainyn magh: agh uss, O ree, kiartee yn bee, as fow aarloo yn feeyn, as jeigh yn dorrys dy shicky, as seal eh lesh dty chowrey hene;</i>	¹¹ So Bel's priests said, Lo, we go out: but thou, O king, set on the meat, and make ready the wine, and shut the door fast and seal it with thine own signet;
<i>12 As mairagh tra hig oo stiagh, mannagh vow uss dy vel Bel er n'ee seose ooilley, surree mainyn baase; er-nonney Daniel, ta loayrt dy foalsey nyn 'oi.</i>	¹² And to morrow when thou comest in, if thou findest not that Bel hath eaten up all, we will suffer death: or else Daniel, that speaketh falsely against us.
<i>13 As choont ad beg jeh: son fo'n voayrd v'ad er n'yannoo fosley follit, er hie ad stiagh dy kinjagh, as stroie ad ny reddyn shoh.</i>	¹³ And they little regarded it: for under the table they had made a privy entrance, whereby they entered in continually, and consumed those things.
<i>14 Myr shen tra v'ad er n'gholl magh, hoie yn ree beaghey roish Bel. Nish va Daniel er n'oardrail da e harvaantyn ad dy chur lhieu leoie, as dy skeayley eh trooid-magh ooilley'n chiamble kionenee yn ree ny-lomarcen: eisht hie ad magh as yeigh ad y dorrys, as seal ad eh lesh cowrey'n ree, as hie ad rhyboo.</i>	¹⁴ So when they were gone forth, the king set meats before Bel. Now Daniel had commanded his servants to bring ashes, and those they strewed throughout all the temple in the presence of the king alone: then went they out, and shut the door, and sealed it with the king's signet, and so departed.

<i>Coontey jeh'n Aght va Bel as y Dragon er nyn Stroe</i>	The History of the Destruction of Bel and the Dragon
<i>15 Nish ayns yn oie haink ny saggyrtyn, marish nyn mraane as nyn gloan, (myr bollagh ad), as ren ad gee as giu seose ooilley.</i>	¹⁵ Now in the night came the priests with their wives and children, as they were wont to do, and did eat and drink up all.
<i>16 Ayns y voghrey dy moghey dirree yn ree, as Daniel marish.</i>	¹⁶ In the morning betime the king arose, and Daniel with him.
<i>17 As dooyrt y ree, Ghaniel, Vel ny sealyn slane? as dooyrt eshyn, Ta, O ree, t'ad slane.</i>	¹⁷ And the king said, Daniel, are the seals whole? And he said, Yea, O king, they be whole.
<i>18 As cha leah as doshil eh'n dorrys, yeeagh y ree er y voayrd, as deie eh lesh coraa ard, S'mooar t'ou uss, O Bel, as mayrt's cha vel molteyrns erbee.</i>	¹⁸ And as soon as he had opened the door, the king looked upon the table, and cried with a loud voice, Great art thou, O Bel, and with thee is no deceit at all.
<i>19 Eisht ghear Daniel, as chum eh yn ree nagh darragh eh stiagh, as dooyrt eh, Jeeagh er y laare, as gow tastey vie jeh quoi ny kesmadyn-cass ad shoh.</i>	¹⁹ Then laughed Daniel, and held the king that he should not go in, and said, Behold now the pavement, and mark well whose footsteps are these.
<i>20 As dooyrt y ree, Hee'm kesmadyn-cass deiney, mraane, as paitchyn. As eisht va'n ree jymmoosagh.</i>	²⁰ And the king said, I see the footsteps of men, women, and children. And then the king was angry,
<i>21 As goaill ny saggyrtyn marish nyn mraane as paitchyn, yeeagh ad da yn dorrys follit raad haink ad stiagh, dy stroie lheid ny reddyn as v'er y voayrd.</i>	²¹ And took the priests with their wives and children, who shewed him the privy doors, where they came in, and consumed such things as were upon the table.
<i>22 Shen-y-fa varr y ree ad, as livrey eh Bel gys pooar Ghaniel, quoi stroie eh-hene as e hiamble.</i>	²² Therefore the king slew them, and delivered Bel into Daniel's power, who destroyed him and his temple.
<i>23 As 'syn ynnyd cheddin va Dragon mooar, da hug mooinjer Vabylon ooashley.</i>	²³ And in that same place there was a great dragon, which they of Babylon worshipped.
<i>24 As dooyrt y ree rish Daniel, Jean oo myrgeeddin gra dy vel shoh dy phrash? Jeeagh, t'eh bio, t'eh gee as giu; cha vod oo gra nagh vel eh shoh ny Yee bio: er-y-fa shen cur ooashley da.</i>	²⁴ And the king said unto Daniel, Wilt thou also say that this is of brass? lo, he liveth, he eateth and drinketh; thou canst not say that he is no living god: therefore worship him.
<i>25 Eisht dooyrt Daniel rish y ree, Verryms ooashley da'n Chiarn my Yee: son she eshyn y Jee bio.</i>	²⁵ Then said Daniel unto the king, I will worship the Lord my God: for he is the living God.
<i>26 Agh cur kied dou, O ree, as nee'm yn Dragon shoh y stroie fegooish cliwe ny lorg. Dooyrt y ree, Ta mish cur kied dhyt.</i>	²⁶ But give me leave, O king, and I shall slay this dragon without sword or staff. The king said, I give thee leave.
<i>27 Eisht ghow Daniel pick, as geirr, as geaysh, as vroie eh cooidjagh ad, as ren eh crammanyn y yannoo jeh'n chooid cheddin: shoh hug eh ayns beedal y Dragon, as lesh va'n Dragon er ny scoltey veih my cheilley: as dooyrt Daniel, Cur-my-ner, ad shoh ny jeeghyn ta shiuish dyn ooashlaghey.</i>	²⁷ Then Daniel took pitch, and fat, and hair, and did seethe them together, and made lumps thereof: this he put in the dragon's mouth, and so the dragon burst in sunder: and Daniel said, Lo, these are the gods ye worship.
<i>28 Tra va mooinjer Vabylon er chlashtyn shen v'ad corree, as hug ad nyn goyrle dy-cheilley noi'n ree, gra, Ta'n ree er jeet dy ve ny Hew, as t'eh er stroie Bel, t'eh er varroo yn Dragon, as er choyrnt ny saggyrtyn dy baase.</i>	²⁸ When they of Babylon heard that, they took great indignation, and conspired against the king, saying, The king is become a Jew, and he hath destroyed Bel, he hath slain the dragon, and put the priests to death.
<i>29 Myr shen haink ad gys y ree, as dooyrt ad, Livrey hooin Daniel er-nonney nee mayd uss y stroie as dty hie.</i>	²⁹ So they came to the king, and said, Deliver us Daniel, or else we will destroy thee and thine house.
<i>30 Nish tra honnick y ree dy row ad chionney er dy creoi, v'eh eignit as livrey eh Daniel huc:</i>	³⁰ Now when the king saw that they pressed him sore, being constrained, he delivered Daniel unto them:

<i>Coontey jeh'n Aght va Bel as y Dragon er nyn Stroe</i>	The History of the Destruction of Bel and the Dragon
<i>31 As hilg ad eh ayns ooig ny lionyn: raad v'eh son shey laa.</i>	³¹ Who cast him into the lions' den: where he was six days.
<i>32 As ayns yn ooig va shiaght lionyn, as v'ad er choyrt daue dy chooilley laa daa chonvayrt, as daa cheyrrey: nagh row er ny choyrt daue tra shen, jerkal dy jinnagh ad gee Daniel.</i>	³² And in the den there were seven lions, and they had given them every day two carcasses, and two sheep: which then were not given to them, to the intent they might devour Daniel.
<i>33 Nish va ayns Jewry phadeyr enmysit Habbacuc, v'er n'yannoo poddash, as er vrishee arran ayns meilley, as v'eh goll gys y vagher dy chur lesh eh gys ny beayneeyn.</i>	³³ Now there was in Jewry a prophet, called Habbacuc, who had made pottage, and had broken bread in a bowl, and was going into the field, for to bring it to the reapers.
<i>34 Agh dooyrt ainle y Chiarn rish Habbacuc, Immee, cur lhiat yn jinnair shen t'ayd gys Babylon gys Daniel, quoi t'ayns ooig ny lionyn.</i>	³⁴ But the angel of the Lord said unto Habbacuc, Go, carry the dinner that thou hast into Babylon unto Daniel, who is in the lions' den.
<i>35 As dooyrt Habbacuc, Hiarn, cha vaik mish rieuu Babylon; chamoo ta fys aym c'raad ta'n ooig.</i>	³⁵ And Habbacuc said, Lord, I never saw Babylon; neither do I know where the den is.
<i>36 Eaisht ghow ainle y Chiarn eh er mullagh e vollag, as hrog eh seose eh liorish folt e chione, as liorish jeeanid e spyrryd hug eh sheese eh ayns Babylon harrish yn ooig.</i>	³⁶ Then the angel of the Lord took him by the crown, and bare him by the hair of his head, and through the vehemency of his spirit set him in Babylon over the den.
<i>37 As deie Habbacuc, gra, Ghaniel, Ghaniel, gow yn jinnair ta Jee er choyrt hood.</i>	³⁷ And Habbacuc cried, saying, O Daniel, Daniel, take the dinner which God hath sent thee.
<i>38 As dooyrt Daniel, T'ou uss er chooinaghtyn orrym, O Yee: chamoo t'ou er hreigeil adsyn ta shirrey er-dty-hon's as ta graihagh ort.</i>	³⁸ And Daniel said, Thou hast remembered me, O God: neither hast thou forsaken them that seek thee and love thee.
<i>39 Myr shen dirree Daniel, as ren eh gee: as hug ainle Chiarn Habbacuc ayns e ynnyd hene reesht er-y-chooyl.</i>	³⁹ So Daniel arose, and did eat: and the angel of the Lord set Habbacuc in his own place again immediately.
<i>40 Er y chiaghtoo laa hie'n ree dy ghobberan son Daniel: as tra haink eh gys yn ooig, yeeagh eh ayn, as cur-my-ner, va Daniel ny hoie.</i>	⁴⁰ Upon the seventh day the king went to bewail Daniel: and when he came to the den, he looked in, and behold, Daniel was sitting.
<i>41 Eisht deie yn ree lesh coraa ard, gra, S'mooar t'ou uss, O Chiarn Jee Ghaniel, as cha vel unnane erbee ta corrym rhyts.</i>	⁴¹ Then cried the king with a loud voice, saying, Great art Lord God of Daniel, and there is none other beside thee.
<i>42 As hayrn eh magh eh, as hilg eh adsyn va oyr e hoyrt-mow ayns yn ooig: as v'ad er nyn stroie ayns meekey kiongoyrt rish e eddin.</i>	⁴² And he drew him out, and cast those that were the cause of his destruction into the den: and they were devoured in a moment before his face.